

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA  
AZCAPOTZALCO  
DIVISIÓN DE CIENCIAS Y ARTES PARA EL DISEÑO  
MAESTRÍA EN DISEÑO**

**TITULO:**

**El Proyecto Urbano**

**Un acercamiento cualitativo para el diseño de la ciudad**

**El caso de Mamelodi-Este, en Pretoria, Sudáfrica.**

**AUTORA:**

**Christina A. Breed Fevrier**

Tesis para optar el grado de Maestro en Diseño  
Línea de Estudios Urbanos  
Especialidad en Identidades Urbanas

México, D.F agosto de 2003.

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA  
AZCAPOTZALCO  
DIVISIÓN DE CIENCIAS Y ARTES PARA EL DISEÑO  
MAESTRÍA EN DISEÑO**

**El Proyecto Urbano  
Un acercamiento cualitativo para el diseño de la ciudad  
El caso de Mamelodi-Este, en Pretoria, Sudáfrica.**

Tesis para optar el grado de Maestro en Diseño  
Línea de Estudios Urbanos  
Especialidad en Identidades Urbanas

Que presenta: Christina A. Breed Fevrier

Aprobado por el jurado:

Director de tesis: Dr. Sergio Tamayo Flores-Alatorre

Miembros del jurado: Dra. Kathrin Wildner  
Mtro. Jorge Ortiz Segura  
Dr. Vicente Guzmán  
Dr. Rafael López Rangel

Para el “*nuevo Sudáfrica*”, un sueño que anhelo.

“...I truly always felt that people, I mean professionals, are at misconceptions about what really happens in townships, people formulated stories about them and presume that, that is what is actually going on there. They never really dedicate time there, like you have now, to go and live with those people and find out what is actually going on. I think you now understand that it's easier for people to sit in their office and read a couple of books. They just look at studies and they think: ‘Oh, ok, this is how it works’; But is that really the case? I mean when you go down to grassroots level and do stuff together with those people, I just think you will come up with a different reality than what you had in mind. We have to get away of this misapprehension of things. We think we know about them but our perception is maybe confused, and we never reflect about it enough. The only way we can get to know more is if we dedicate ourselves to these people: go to them and talk to them and hear what their stories are, what their issues are, what it is that they have to say... Then you will know the truth, yeah”.

Josiah Lodi, 26, Town and Regional Planner, University of Pretoria, lived in Mamelodi for several years and did his bachelor’s thesis there, at present he is working for the Provincial Government of South Africa.

...“Estoy rodeado todo el tiempo de objetos que “proclaman” las intenciones subjetivas de mis semejantes, aunque a veces resulta difícil saber con seguridad que “proclama” tal o cual objeto en particular, especialmente si lo han producido hombres que no he podido llegar a conocer bien o del todo, en situaciones “cara a cara”...

*Berger and Luckmann, 1968: 53*

## Sinopsis

El objeto de estudio de la presente investigación son los denominados *township* de Sudáfrica, puntos intermedios entre la ciudad y el campo. La finalidad es analizar el diseño urbano de los proyectos de vivienda pública en estas áreas, lugares segregados desde hace cincuenta años. Con las primeras elecciones democráticas de 1994 estas áreas se convirtieron en parte de la ciudad de Pretoria. Se planearon varias estrategias para incorporarlas a la ciudad, pero muchas se quedaron en teoría, pues la práctica de la marginación esta todavía presente. Se discute el proyecto urbano, enfocado al ejercicio del poder y a la voluntad política como mecanismos por los cuales es posible hacer converger una diversidad de enfoques que a su vez permitan la confrontación de puntos de vista políticos, técnicos y sociales. Los tres componentes que desarrollo para comprender mejor la planeación urbana son: el contexto, los actores y los conflictos generales entre sus intereses, lo que al fin de cuentas transforma el espacio urbano.

Retomando a la dialéctica socio-espacial como proceso más amplio, este trabajo aborda una posibilidad epistemológica que explica los usos y las prácticas socio-culturales, así como la influencia y las restricciones del espacio construido y los sistemas sociales. Los edificios y barrios no solamente pueden limitar o motivar la participación social, sino también influyen en lo que la gente piensa y siente de la ciudad. Este enfoque que hace énfasis de la relación entre personas y lugares subraya el proceso de la negociación entre individuos, intereses creados e instituciones.

La tesis destaca la importancia para planificadores y urbanistas, de ampliar su base de conocimiento en ciencias sociales, experimentando con metodologías, técnicas y métodos para entender y comprender al ser humano, sus maneras de pensar, hacer y comunicar. Es necesaria una traducción cultural de conceptos y significados de la ciudad, a través de métodos que descubran las necesidades culturales, sociales y urbanas. Se trata pues de un acercamiento cualitativo, que agrupa ideas, prácticas y representaciones del espacio. Por último, se describe en detalle la participación social en la elaboración de los proyectos urbanos.

## Agradecimientos

En Septiembre de 2001 llegué a la ciudad de México. Me inscribí en la maestría de la UAM con muchas ideas en mente, mismas que fueron sufriendo cambios sobre la marcha. Estas modificaciones, en la mayoría de las veces positivas, fueron gracias al increíble ambiente de trabajo y los comentarios siempre acertados de mi director de tesis Sergio Tamayo y mis profesores Jorge Morales, Kathrin Wildner, Jorge Ortiz, Mara Esquivel, George Leidenberger y Oscar Terrazas, que no sólo entendieron mi búsqueda sino que también me compartieron sus experiencias, que unidas a las mías, fueron delineando con mayor claridad la tesis que presento.

Quiero agradecer en específico a mis padres Tilly y Gert Breed, a mi hermana Tessa Buys, quienes me han construido y llenado de amor y consuelo, tanto en momentos alegres como en tiempos difíciles. A mis amigas de muchos años Lisa Iuliano, Rosita Keyanian, Lucy Uys, Ilse Hoher, Stephen Kotze, Christine Kriel, Carin Pelisier, Amanda Du Plooy, Tarmi Geldenhuys, Olga Gutiérrez, Susana del Rosario Pérez, mis tías Francis y Ría Breed, mi hermana Jacolene Beetge y muchísimas otras por su contacto y ánimo, gracias siempre. A ti Eben Cilliers por acompañarme en México y compartir todas mis penas, los pequeños triunfos, mis sonrisas y mis lágrimas. Sin tu respaldo y amor no hubiera podido resistir tanto tiempo lejos.

No menos importante el agradecimiento a Sandra Barrón y al Departamento de Cooperación Académica de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México por su apoyo administrativo y la concesión de la beca que hizo posible realizar mis estudios. Asimismo a la Universidad de Pretoria, el Municipio de Pretoria y la gente que ahí colaboró conmigo, Marinda Schoonraad, Josiah Lodi y Machiel Erasmus por su aliento y estímulo; a Mike Minty, Jaksa Barbier, Graham Young, Hendri Nell y Hennie Stofberg por sus favores y motivación; a Hannes Van der Westhuizen, Franswa Swannepoel y Johan Swart por su apoyo y cooperación, muchas gracias.

El trabajo aquí presentado lleva una experiencia de campo inolvidable. Quiero agradecer a los misioneros de Mayeno, Martín y Terry Vorster y a toda su familia por su hospitalidad y apoyo. A mi buen acompañante Shederick por su asistencia y paciencia, así como a todos mis entrevistados en Mamelodi: Kathrin, Rephilwe, Arthur, Mary, Rosemary, Chipso, Grace, Josephine, Maria, Jabu, Arnold, Vusi, Oupa, Sipo, Johana, Agnes, Elizabeth, e Isaac Lodi. No puedo dejar de agradecer a Franz Malema, Mike Nkozi, Benjí Modisakeng y Thabo Muray por su apoyo, honestidad, aceptación, cooperación y motivación, muchísimas gracias. Y en México a mi amigo Antonio Simón por su amistad y su gran asistencia técnica.

Mi condición de extranjera me enseñó mucho sobre la cultura y sutileza del espacio urbano, así como su expresión y uso; y aún más, sobre los conflictos y tensiones locales, generados por esta cultura urbana. Mi estancia en una de las ciudades más grandes del mundo me sirvió para percibir que los espacios públicos son productos del uso y comportamiento de los residentes y no solamente del diseño urbano como tal. Viví los desafíos que ello significa. No fueron solamente la distancia desde Sudáfrica o el costo que ello implica, fue más bien el proceso de adaptación y comprensión de una ciudad que no conocía y sin embargo me atraía profundamente. En estos tres años la ciudad ha sido más que mi casa, ha sido mi campo de trabajo y mi lectura. Por tantas contradicciones sociales, por sus paisajes, su diversidad de ideas, por todo, gracias ciudad de México.

En suma, quiero agradecer a Dios, mi creador y salvador por darme la oportunidad y fortaleza para seguir creyendo en la vida y todo lo que hago, por difícil que parezca. A ti toda la gloria.

*Ida Breed*



## CONTENIDO:

Sinopsis .....	6
Agradecimientos .....	7
<b>Primera Parte: El Problema y su Marco .....</b>	<b>11</b>
<i>Capítulo I. Antecedentes del Estudio de Caso .....</i>	<i>11</i>
Preguntas de Investigación.....	12
Hipótesis de Investigación .....	13
Importancia del Estudio .....	14
Delimitaciones del Trabajo .....	15
El Contexto Socio-histórico del Estudio .....	16
<i>Capítulo II El Proyecto Urbano y las Representaciones Socio-Espaciales: Un     Acercamiento Teórico .....</i>	<i>28</i>
El Espacio Urbano.....	28
El Proyecto Urbano, Poder y Voluntad Política.....	29
La Representación y lo Representativo del Espacio: .....	32
La Dialéctica Socio-Espacial.....	38
El Proceso y la Participación.....	43
<i>Capítulo III Metodologías Cualitativas para los Estudios Urbanos .....</i>	<i>49</i>
Un Anclaje Metodológico en Foucault .....	50
Acercamientos Cualitativos .....	53
Métodos Cualitativos Seleccionados.....	57
<b>Segunda Parte: El Contexto Socio-espacial .....</b>	<b>67</b>
<i>Capítulo IV. Características Socio-Espaciales de Mamelodi.....</i>	<i>67</i>
La Historia de la Planeación de Mamelodi .....	68
<i>Capítulo V. Problemática Actual de Mamelodi-Este .....</i>	<i>84</i>
El Espacio Físico y sus Características Generales .....	87
El Espacio Social: .....	97
El Espacio Institucional: .....	100
Temas Importantes y Necesidades Sentidas.....	104
<b>Tercera Parte: Los Actores y los Conflictos .....</b>	<b>116</b>
<i>Capítulo VI: Las Contradicciones.....</i>	<i>118</i>
<i>Capítulo VII. Los Conflictos.....</i>	<i>137</i>
<i>Capítulo VIII. Percepciones Espaciales de los Habitantes.....</i>	<i>147</i>
Vivienda .....	147
Terrenos.....	159
La Calle .....	163
Actividades Comunitarias .....	167

Los Mapas Mentales .....	172
<b>Cuarta Parte: El Proceso y la Planeación .....</b>	<b>183</b>
<i>Capitulo IX. Proyectos de Planeación en Mamelodi: Mamelodi Guide Plan 1980</i> .....	183
<i>Capitulo X. Proyectos de Planeación en Mamelodi: IDP 1999 para Zona 5.....</i>	194
<i>Capitulo XI. Crítica al Proceso y la Planeación .....</i>	208
Tshwane IDP 2002 - 2020.....	209
Una Crítica Sumada a la Planeación en Pretoria y Mamelodi .....	210
<b>Conclusiones Generales .....</b>	<b>220</b>
<b>Bibliografía .....</b>	<b>228</b>
<b>Apéndice A.....</b>	<b>235</b>
<i>Glosario De Términos.....</i>	235
<b>Apéndice B.....</b>	<b>238</b>
<i>Trabajo De Campo .....</i>	238
Entrevistados .....	249
Misión del Periódico Mamelodi Rekord .....	251
<b>Apéndice C.....</b>	<b>252</b>
<i>Estadísticas.....</i>	252
<b>Apéndice D.....</b>	<b>256</b>
<i>Curriculum Vitae .....</i>	256

## Primera Parte: El Problema y su Marco

### Capítulo I. Antecedentes del Estudio de Caso

Los *townships*<sup>1</sup> de Sudáfrica están ubicados en las periferias de las ciudades grandes donde la gente vivió segregada del resto de la población durante el régimen del *Apartheid*<sup>2</sup>. La construcción de estas áreas fue una decisión política del gobierno anterior, con la finalidad de segregar a las personas negras de la ciudad en áreas suburbanas, marcadas y desarrolladas con tal propósito.

Desde los años sesenta, aunque arquitectos y planificadores han proporcionado estándares de equipamiento urbano más altos que las áreas rurales, el resultado han sido proyectos de viviendas públicas con casas de una planta construidas de forma igual en grandes cantidades, con un estilo y ambiente fuera del contexto local y sin identidad propia. Con la segregación social en Sudáfrica, no es de sorprenderse que los *townships* fueran contruidos sobre todo como dormitorios de fuerza de trabajo. Es decir, fueron puntos intermedios de residencia de mano de obra que se localizaban entre la ciudad y el campo. No obstante, hoy en día la afluencia de inmigrantes en estas áreas sigue siendo alta, principalmente porque la población nueva viene en busca de trabajo y residir ahí resulta más económico.

Algunos autores han atribuido estos proyectos de vivienda a los bajos niveles socioeconómicos de los habitantes, lo cual es visible, pero también muy notorio es el problema absurdo de estos lugares que se diseñan, en muchos casos, para acomodar un automóvil y esta traza, desde luego, contrasta con las actividades diarias de los habitantes y su estilo de vida en general. Lo anterior es un indicio de que la planeación no se hizo en base a un estudio social y económico de la gente que reside ahí.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> *Township*: Un término todavía usado para referir asentamientos cercanos al centro de la ciudad, [Collins:1986]. Aunque los procesos de democratización de 1986 a 1994 otorgaron el derecho a la gente de vivir donde les plazca. Todavía los *townships* están habitados principalmente por personas negras y de color.

<sup>2</sup> *La política oficial del gobierno sudafricano de segregación racial*, que terminó el 27 de Abril 1994 con la primera elección democrática, [Collins:1986].

<sup>3</sup> Lodi [2000], Schoonraad[1995] y Boden[1994]

A partir de los años noventa, Sudáfrica ha vivido grandes cambios políticos, entre otros las primeras elecciones democráticas de 1994. Desde entonces, el tema de transformación estaba en lucha contra el desarrollo desigual de esos territorios, construido históricamente. Como resultado de estos cambios nace el Programa de Reconstrucción y Desarrollo (RDP), que toma en cuenta los antecedentes históricos e intenta una solución equitativa para todos.

En áreas principalmente ‘negras’ la economía urbana se caracteriza por falta de servicios básicos, infraestructura adecuada, instituciones municipales competentes y el favoritismo económico hacia la población blanca. En contraparte, en las áreas ‘blancas’ son palpables las capacidades administrativas, las funciones económicas amplias, las viviendas y tierras eficaces, las organizaciones municipales bien manejadas, los altos niveles de servicio y el acceso a un mercado de finanzas bien desarrollado.

Con un interés particular en manifestar estas contradicciones y/o tensiones, surgen proyectos y programas de transformación que buscan cambiar las relaciones sociales del poder, mismas que dieron forma a los patrones de desarrollo desigual en Sudáfrica. Paradójicamente, estos cambios no pueden darse sin las propias contradicciones, tensiones y conflictos potenciales [Williams; 2000].

### **Preguntas de Investigación**

Tomando en cuenta el contexto histórico y la situación actual de los *townships* en Mamelodi-Este, en la ciudad de Pretoria, la pregunta central que guía esta investigación es cómo acercarse al diseño para incluir, entre otros, las preferencias y necesidades sentidas de los habitantes, frente a las marcadas diferencias socioculturales y los fuertes conflictos existenciales y construir así un ambiente urbano viable.

La pregunta central en realidad es muy sencilla y se ha planteado desde el siglo XIX. Así mismo en Sudáfrica estaba presente desde la época del *Apartheid*. A pesar de ello, no se ha resuelto en su totalidad. Sin embargo, la premisa fundamental conlleva a otra serie de preguntas que necesitarían respuesta previa, por ejemplo, cuáles son los factores y

realidades más importantes que intervienen en la vida cotidiana de los residentes de Mamelodi-Este, cuál ha sido el modo de vida de la gente antes de llegar a la vivienda pública y cuáles son sus sentimientos actuales, cuáles sus intereses, cómo se ha ido transformando el espacio, quiénes han influido y de qué maneras.

Las metodologías del pasado no fueron siempre competentes para capturar las necesidades sentidas de la gente, por lo que es urgente buscar nuevos modelos de investigación. La cuestión sería cómo formular una metodología que tome en cuenta los significados de los actores con miras a reconocerlos en proyectos de vivienda pública y/o desarrollo urbano; qué técnicas captan más efectivamente los intereses de los actores y por que.

Una vez que se han distinguido las necesidades, expectativas e intereses de los actores será necesario analizarlos y aplicarlos a conceptos espaciales. Entonces cuál sería en ese momento, el trasfondo real de tales preferencias. Cuáles de esos aspectos tienen implicaciones espaciales y cómo pueden ser incorporados en el Proyecto Urbano para Mamelodi.

### **Hipótesis de Investigación**

Para que el diseño refleje lo anterior, es necesario conocer el contexto a profundidad. En este proceso el uso de métodos cualitativos es vital para traducir la información contextual adquirida, a parámetros socio-espaciales e incluirlos en los proyectos de planeación del área en cuestión. La hipótesis establecida para iniciar el trabajo de investigación es que las preferencias y necesidades sentidas de los habitantes son producto de las marcadas diferencias socioculturales y sus fuertes conflictos existenciales, generados o influidos, por los intereses particulares de los actores involucrados.

## Importancia del Estudio

“La humanidad se pierde en las estadísticas y las soluciones técnicas”<sup>4</sup>. Es necesario incluir acercamientos que contengan las demandas e intereses propios de los actores, sus conflictos y contradicciones, así como el contexto específico que lleve a propuestas más apropiadas para los proyectos de vivienda pública, pero más que esto, para el diseño de la ciudad en general.

En algunos *acercamientos posmodernos*<sup>5</sup> a la planeación había intentos de incluir la participación pública en proyectos de diseño. Dado el juego de poder e intereses diversos que existen en la planeación urbana, es imprescindible tomar en cuenta el aspecto humano, es decir, sumar el contexto más las necesidades e intereses de los habitantes en los proyectos urbanos. El reto en este aspecto es la comprensión mutua y la comunicación efectiva, ya que es evidente el vacío en términos de comunicación y cooperación entre el público y los planificadores, y todavía más grave, entre la situación de Sudáfrica donde la historia ha jugado un papel principal [Lodi: 2000].

Según algunos enfoques teóricos, que parten de los pensamientos posmodernos, no existen soluciones universales que sirvan a cualquier situación en general. La única opción son herramientas que mejoren la metodología y que otorguen la solución más cercana o adecuada a cada situación en particular de manera directa [Boden:1994]. Esto cobra relevancia a partir de la época *post-apartheid* para reconstruir la identidad africana en el país, luego de años de represión, pero también y en gran medida, por mejorar la calidad de vida en los *townships* y otras áreas semejantes con habitantes de bajo nivel económico. Hemos llegado a un presente democrático en Sudáfrica donde es relevante proyectar esta nueva realidad en la planeación y el diseño de nuestras ciudades. Y aún más, en concretizar el espacio público, pues todavía sigue siendo necesaria la búsqueda de alternativas.

---

<sup>4</sup> Van der Waal, [1995]. “Humanity is lost in statistics and technical solutions.”

<sup>5</sup> Algunos acercamientos posmodernos incluyen la idea de *poder* (concepto Marxista) pero también más recientemente desarrollado por Michel Foucault y la del *humano* (concepto que se funde en la diferencia pero también en lo particular) [Pooley:2000].

## Delimitaciones del Trabajo

Una estadía de cinco años en la ciudad de Pretoria que también es la capital administrativa de Sudáfrica, fue provechosa para el acercamiento a Mamelodi que es el *township* más grande de Pretoria y aunque fue incluido recientemente en 1996, forma parte ya de la mega ciudad de *Tshwane*, que a su vez contiene a la ciudad de Pretoria y sus alrededores.<sup>6</sup>

Durante mis estudios de licenciatura en Arquitectura del Paisaje, hicimos varias propuestas para proyectos urbanos por parte de la Universidad de Pretoria en algunos *townships* de los alrededores de las ciudades de Johannesburgo y Pretoria misma. En este tiempo surgió en primer lugar, la necesidad de espacios abiertos de recreación en estas áreas periféricas, pero también un diseño y planeación más adecuado a las apreciaciones de sus habitantes. Una expectativa sería ver éstas antiguas áreas o *gethos* convertirse en motores de cambio para generar una cultura comunitaria en Sudáfrica.

Mamelodi-Este tiene sus inicios entre 1987-1991 [Malan, 1996] y abarca el periodo de transición del gobierno *Apartheidista* al gobierno democrático de 1986-1994. Mamelodi-Este es entonces un área relativamente recién habitada que cuenta con diferentes grupos étnicos que comparten el espacio y que en su mayoría vienen de áreas rurales. Además el espacio cuenta con varios proyectos de vivienda y planeación por parte del gobierno, el cual es útil para estudiar la relación entre los diferentes proyectos de vivienda pública y las preferencias y necesidades de la gente.

Aunque la cantidad total de población varía mucho en diferentes análisis<sup>7</sup> la Propuesta de Desarrollo Integrante (IDP)<sup>8</sup> registró en 1997 una población de 270 000 habitantes, que representan aproximadamente el 25% de la población global de Pretoria, las cuales viven en un área que a su vez representa el 6% de la superficie absoluta del

---

<sup>6</sup> Otros townships de Pretoria son *Atteridgeville*, *Marabastad*. Sus alrededores son *Centurion*, *Shoshanguve*, *Winterveld*. La mega ciudad de *Tshwane*. Véase Figura 1

<sup>7</sup> El análisis económico indicó hasta 398 000 habitantes.

<sup>8</sup> Por sus siglas en inglés. Integrated Development Proposal.

municipio. Alrededor del 60% de los habitantes de Mamelodi viven en la zona 5<sup>9</sup>, que conforma el 80% de la extensión territorial de Mamelodi. La población para esta zona es de 160 000 personas. Los residentes son en su mayoría personas negras.

Frecuentemente hay casos donde la gente se niega a mudarse para permitir que el gobierno construya las viviendas públicas en estos lugares. ¿Será esta la forma de manifestar su descontento? Este asunto, más los trabajos de Schoonraad [1995] y Lodi [2000], el cual fue residente de Mamelodi-Este por varios años y que además trabaja conceptos como análisis cultural y estilo de vida fueron el punto de motivación para elegir a Mamelodi como caso de estudio.

El trabajo expuesto contiene la historia física del lugar e intenta estudiar varias secciones que cuentan con diversos proyectos de vivienda y tienen diferentes fechas de ocupación. La temporalidad esta definida por el período desde que Mamelodi-Este fue ocupado (1987–2002). Además procura dar un contexto histórico de toda la situación de los *townships* que surge de los años veinte.

### **El Contexto Socio-histórico del Estudio**

La historia de Mamelodi y de Pretoria fue influida fuertemente por la política de *Apartheid*. Desde entonces los africanos fueron vistos en las ciudades por el gobierno, como algo temporal, necesarios solo para aspectos laborales. El número de habitantes fue controlado para asegurar que no perturbaran la posición superior de las personas blancas en la economía. A pesar de esta medida, la población continuó en aumento pues los hombres trajeron a sus mujeres para vivir con ellos en la ciudad, empeorando la situación porque la ciudad no estaba planeada para ello, por tal no había suficiente espacio ni provisión. Además fue un cambio difícil para esta gente trasladarse a un ambiente social y cultural distinto al suyo. A esto se suma el analfabetismo y de ahí la mano de obra no calificada. El nuevo ambiente para los pobladores era extremadamente pobre y de una calidad inferior que se traducían en más problemas [Malan: 1996].

---

<sup>9</sup> La Zona 5 es el nombre oficial usado en proyectos de desarrollo municipal, incluye Mamelodi Este y el Este Extremo. Los límites de ésta zona se usará como los límites del estudio de caso. Véase Capítulo IV Figuras 8.



## Pretoria: situación actual y antecedentes

Además de ser la capital administrativa de Sudáfrica, Pretoria<sup>10</sup> es un punto de desplazamiento importante, es un centro comercial, industrial y cultural. Situada al Noreste de Sudáfrica en el estado de *Gauteng*.<sup>11</sup> La producción interna son la cerámica, los productos químicos, alimentos enlatados y sus metales básicos son el hierro y el acero. La ciudad cuenta con grandes parques, jardines zoológicos, varios museos, una galería de arte, la biblioteca estatal y algunos monumentos que conmemoran su historia. En ella se ubican la Universidad de Sudáfrica y la Universidad de Pretoria y los edificios del Parlamento.



**Los Estados de Sudáfrica.** “El fin del Apartheid propició, entre otros asuntos, la reorganización político-administrativa del territorio sudafricano. De las cuatro provincias y diez *bantustans* existentes durante el régimen racista .”

**Mapa 1**

<sup>10</sup> Véase el Mapa 1 para la ubicación de la ciudad de Pretoria.

<sup>11</sup> *Guateng*, estado de Sudáfrica. Véase Mapa 1.

Pretoria contrasta con la ciudad de Johannesburgo por ser más conservadora y con un ambiente más provincial, aunque la presencia de la mayoría de los consulados y embajadas le da también un ambiente cosmopolita. A nivel global Pretoria es el centro de las comunicaciones porque se encuentra en las rutas más importantes del Sur al Norte y del Este a Oeste en el Norte del país, aunque Johannesburgo es más importante en cuanto a volumen poblacional, está muy cerca del aeropuerto internacional y es el centro industrial más grande de Sudáfrica<sup>12</sup> [Jordaan,1987].

Según un estudio hecho por el *Centre of Development and Enterprise* en 1998<sup>13</sup>, los factores de localización de Pretoria han jugado una parte importante en la construcción de sus características socioeconómicas. Hay evidencia de asentamientos en áreas urbanas desde 1400 que sirvieron como centros de comercio a los campesinos del distrito. *Marthinus W. Pretorius* creó el asentamiento en 1855 y le dió el nombre de su padre, *Andries W. J. Pretorius*. En 1860 Pretoria se convirtió en la capital de la República de *Transvalia* y después en la capital de la República Sudafricana en 1883<sup>14</sup>.



La estructura curva del edificio del **Parlamento en Pretoria** sigue el característico estilo arquitectónico del sir *Herbert Baker*, quien también diseñó otros edificios en varios países de la *Commonwealth*.<sup>1</sup>

Foto 1

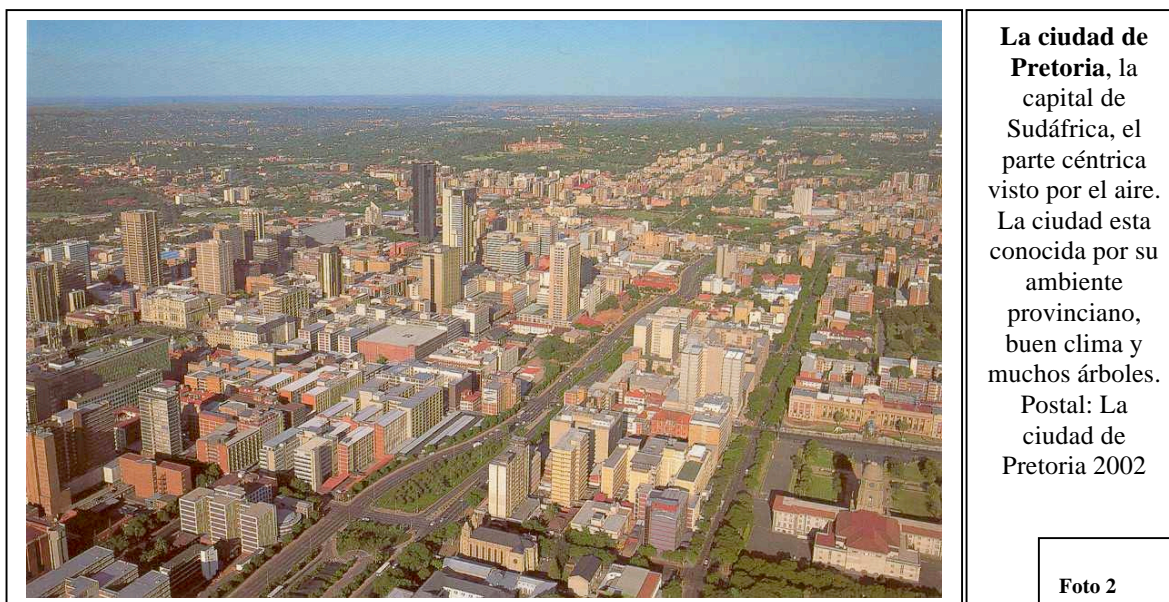
<sup>12</sup> Véase Fotos 1, 2 y 3 de la ciudad de Pretoria

<sup>13</sup> CDE [1998] *Pretoria: from apartheid's model city to a rising African star?*

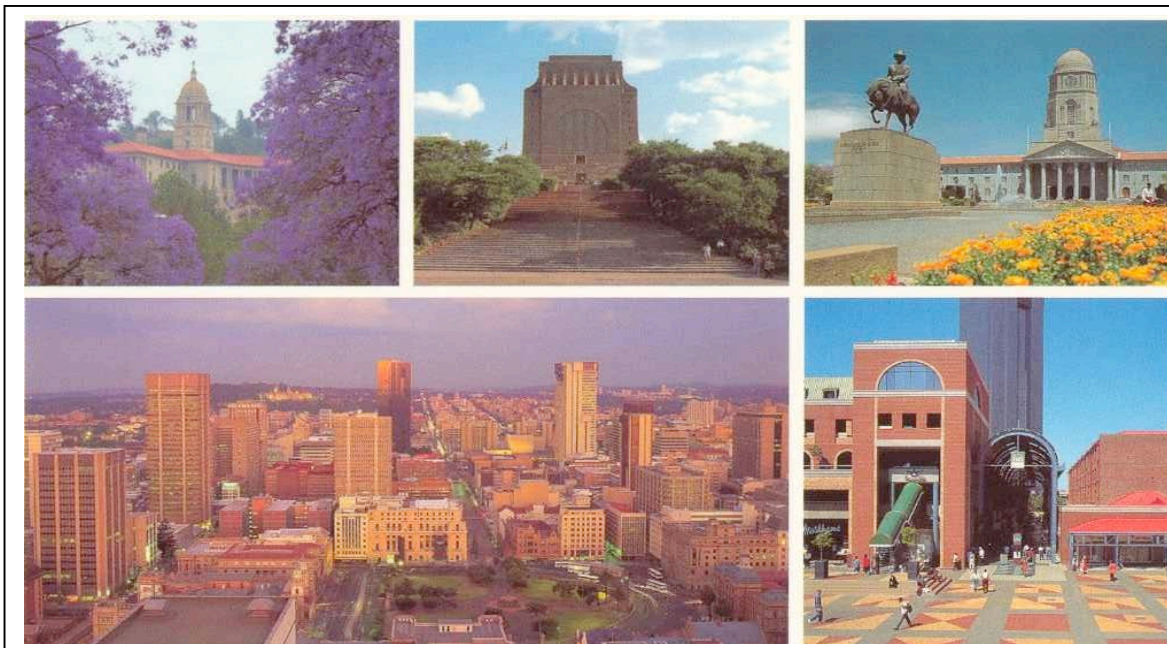
<sup>14</sup> Primeramente formaron dos Repúblicas separadas la de *Transvaal* y la del *Oranje-Vrystaat* pero luego se juntaron bajo el nombre *Die Zuid Afrikaansce Republiek* (ZAR), formado por Paul Kruger y un grupo de pioneros en 1883 que viajaron hacía el interior del país para escapar el domino inglés que se había establecido en el Cabo de Esperanza (que originalmente fue una colonia holandesa desde 1652). Más tarde cuando descubrieron oro y diamantes en Johannesburgo y Kimberley respectivamente, los ingleses tuvieron dos guerras con el ZAR, la primera ganada por el ZAR, la otra por los ingleses.

Según *Malan* mientras el servicio público fue controlado por personas blancas, tanto los negocios privados y las familias dependían de la labor de personas negras. El patrón de urbanización en Pretoria fue único porque no hubo una base económica de gran escala hasta los años treinta y más bien fue una puerta hacia las minas de Johannesburgo, para los trabajadores migratorios. En 1936 había ya una población de 110 000 habitantes que casi igualó a las personas negras y blancas; después de esta fecha la población negra superó a la blanca. [CDE: 1998].

En 1952 el Ministro de Asuntos Nativos declaró que cada ciudad debe tener un *township* negro, único y correspondiente. Estos tenían que estar separados de áreas blancas por las industrias, debían tener transporte hacia la ciudad, preferentemente por ferrocarril y no por autopistas nacionales, tenían que ser largos y ubicados en una posición exacta con un espacio vacante alrededor que permitiera su extensión sin entrar en áreas designadas para otros grupos preferenciales. Áreas existentes mal ubicadas deben ser reubicadas.<sup>15</sup>



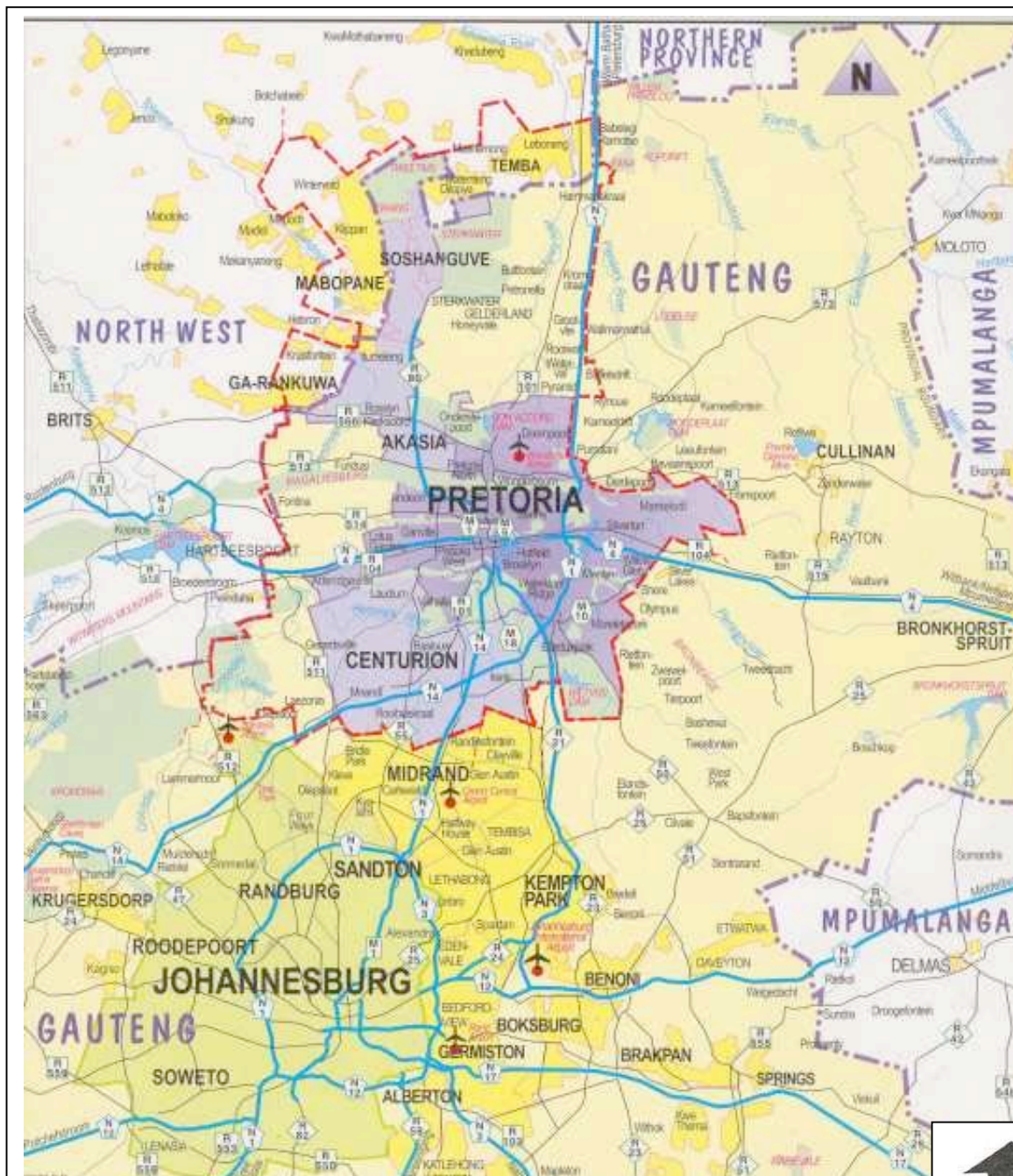
<sup>15</sup> (Cape Times, 14 July 1949 citada en Williams, 2000: 167)



**Imágenes de la Ciudad de Pretoria:** El palacio municipal, el monumento a los pioneros, la sala de la ciudad; el centro, y una plaza comercial. Pretoria es famosa por su múltiples árboles de jacarandas  
Postal: La ciudad de Pretoria 2002

**Foto 3**





MAPA: Tshwane 2000

DESCRIPCIÓN: Los límites de la mega ciudad de Tshwane (rojo) y su ubicación en cuanto Johannesburg

REFERENCIA: Pretoria Street Guide 2000

FIGURA no

1

## La construcción de Mamelodi

Ejemplo clásico de los efectos de la política de *Apartheid*, a decir de *Van der Waal*<sup>16</sup> la planeación de Mamelodi no puede darse separada de la historia socioeconómica y cultural de casi medio millón de personas que viven ahí. Su historia captura el funcionamiento práctico de un sistema de creación del espacio urbano. Hay siete períodos históricos que influyeron en la construcción y desarrollo de Mamelodi.

Primer periodo (1867–1913). La *Sociedad Misionera de Berlín* estableció *Schoolplaats* en 1867 como una medida para controlar la cantidad creciente de personas negras que rebasaron un límite numérico. La primera formalización de una sociedad dividida sucedió cuando el gobierno estableció *Marabastad* como el primer *township* oficial en 1888 para quitar así las “manchas negras” de la ciudad. Los dos asentamientos carecían de sanitarios y agua potable [Ibíd.].

Segundo periodo (1913–1922). En 1913 el *Natives Land Act* (NLA) subdividió la tierra según las razas y afectó el establecimiento natural de muchas personas de color negro. Según *Van der Waal* se establecieron un gran número de *townships* privados antes de 1913, por ejemplo; Lady Selborne (1905–1960) *Riverside* (1905/6–1960) *Eersterust* (1905/6–1960) *Eastwood* (1905–1960) *Hove’s Ground* (1913– 1957)<sup>17</sup>. El Municipio de Pretoria estableció el suyo, *Bantule* (1912–1957) porque no le satisfizo el desarrollo aleatorio de los otros.

Tercero (1923–1947). Ya que las personas de color negro no podían ocupar el suelo en las ciudades, la cantidad de éstos incrementó en sus periferias. El NLA fue la base para el futuro desarrollo de los *townships*. El gobierno intento controlar la ingeniería social e iniciativas privadas a través de la iglesia y aunque en un inicio no fue tolerado, los habitantes de *Schoolplaats* son evacuados en 1934. Con ello se pensó que la población

---

<sup>16</sup> Van der Waal 1995, en *Human Science and Research Council*, entre otros, *Clashing Cultures: Planning in Mamelodi* -no publicado- Walker & Van der Waal: 1993. *The story of Mamelodi, A working history of Mamelodi* -borradores- Walker & Van der Waal: 1991.

<sup>17</sup> La primera fecha indica el establecimiento y la última el despeje.

negra desistiría de mudarse a las ciudades, pero no fue así. Un nuevo *township* fue planeado en el campo de Vlakfontein, al este de Pretoria, mismo que en 1962 fue llamado Mamelodi.

Cuarto (1948–1968). El gobierno nacionalista del *Apartheid* lanzó un *ultimátum* en 1948, al poner en marcha su política. El famoso, pero impopular, *Acto de Áreas de Grupos* comenzó en 1950 y promovía que grupos étnicos vivieran separados. Todas “las manchas negras” tuvieron que ser mudadas.<sup>18</sup> Benji, consejero del distrito electoral 16, recuerda: “...the difference between Lady Selbourne and Mamelodi: Well, let me say in Lady Selbourne we were free even if there were all that loss but we were used to the area and we could get anything very cheap, the economy was very good. If you have R5, then 2 pounds, you can buy a lot of things with that 2 pounds, but then from there to Mamelodi things started changing, that was the feeling that we had; that life was not as it used to be in Lady Selbourne. There were more expenses in Mamelodi than in Lady Selbourne. And then of course in Lady Selbourne it was a mixed society, sort of a Chinese, Indians, some Whites nearby Blacks, all in the same vicinity, now coming here to Mamelodi it was only blacks.

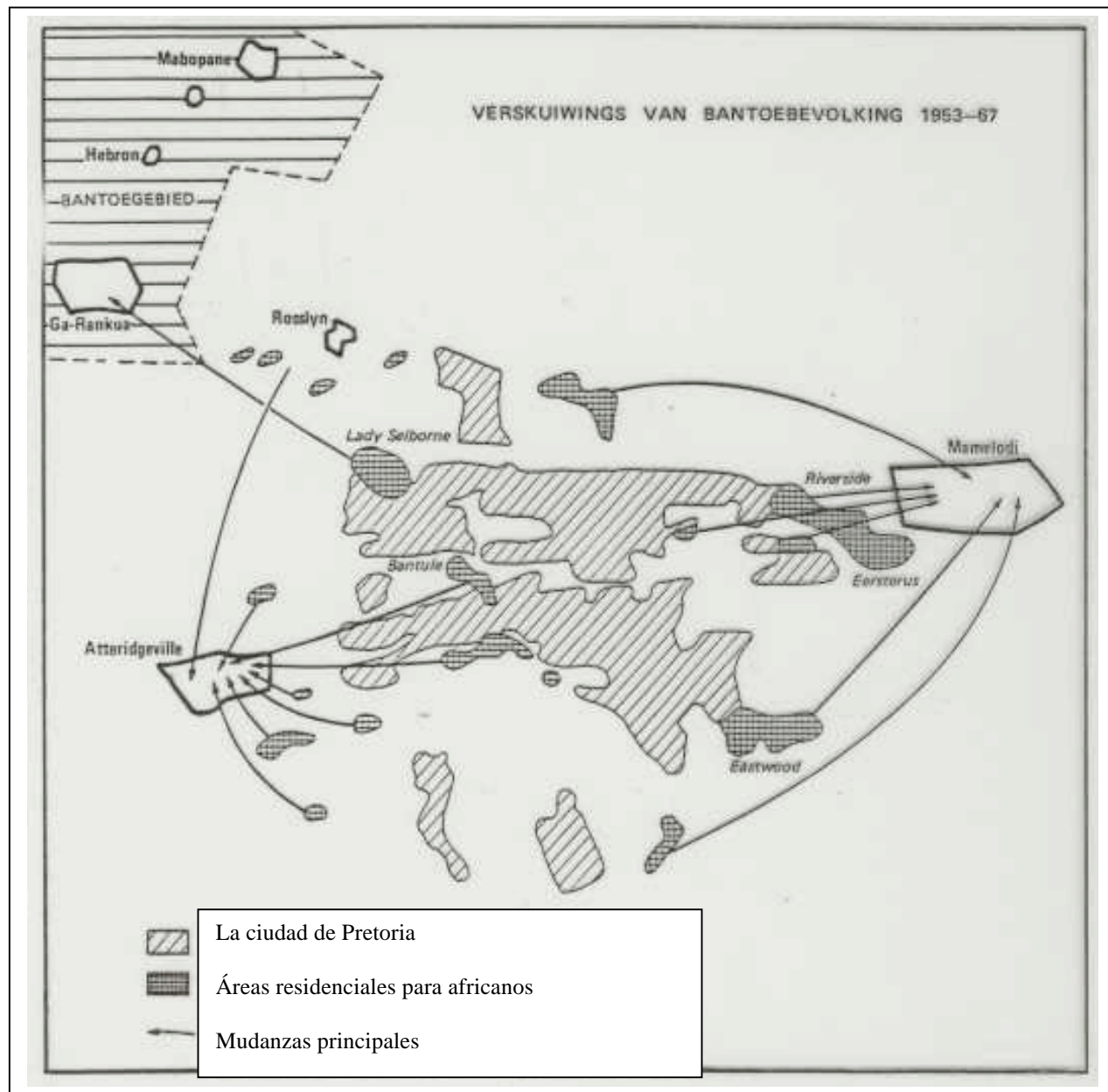
*It was different because mixing up with other nations is much better than being put if you are a Tswana then you should stay with Tswanas, if you are Shangaan then you should stay with Shangaans... they were called peri-urban laws: they stipulate that Tswanas must stay together, Shangaan together, Sothos just like that.*

*I couldn't say why they did that; I was a child by then. But the government had decided to do that, they wanted to separate all the people We, the people, did not want to live like that, if you are in the same area then you must hold shoulders, black, white, brown or whatever you must live together. But we could do nothing about it.*

*Another difference is that in Lady Selbourne the yards, or the stands were much bigger. I think if you take 10 of these stands they would make one yard in Lady Selbourne. So we were using our yards for agriculture for whatever. We changed from a big yard to a very small one, from a 10-roomed house to a 4-roomed, very small also. That was the change of things.”*

---

<sup>18</sup> Véase Figura 2, que muestra las mudanzas entre 1953 y 1967.



MAPA: Pretoria 1953 a 1967

DESCRIPCIÓN: Mudanzas de la población negra en la ciudad de Pretoria

REFERENCIA: Van der Waal 1991

FIGURA no

**2**



Quinto periodo (1969–1975). En 1969 fueron obligados a mudarse en Buputhatswana como la *Tierra Natal*<sup>19</sup> a cuarenta kilómetros de Pretoria, para disponer de ello como fuerza laboral de Pretoria. Todas las personas *Tswanas* tuvieron que mudarse allá. Última fase (1970-1990's). En los setenta y ochenta hubo varias protestas ante la ola discriminatoria y las leyes racistas por parte de la población no blanca. Estos movimientos fueron importantes *Vusi* quien creció en Mamelodi y hoy es director escolar nos platica su experiencia en Mamelodi:... *"It started really in 1976. I was a student myself, during that time, I was doing grade 10, which was called St 3 then. Initially we did not know what was happening, because we were chased out of the school by the older people, shouting: 'Black Power'. It started in Soweto on the 16<sup>th</sup> of June but, here in Mamelodi it happened on the 21<sup>st</sup>, so you know as from that day, our minds were opened, we knew what people were saying when they said 'black power'. In other words they were saying 'Let the black rule come'. We were tired of that, during those days we were taught in Afrikaans - the language was a difficult and all the content was expected to be taught in Afrikaans. We really saw that as an opportunity to say, well we are tired of this. Let me get something better.*

*Some of the boys we use to work for some of these white ladies in town doing gardening, we saw how they treated us, you know when they give you food it was not on the plate that they were using, it was something different. Other people they would even tell you that they were given tea in a can/ tin you know in a jam tin. I mean a tin is very hot! And it was just bread with butter and you were expected to survive for the day. So having that in mind, when we were shouting 'black power', we really knew what was happening, we thought: these guys had all the privileges and we were denied all the privileges. It went on and on and in 1985 it exploded again, after the election of these councillors, people felt that these councillors were not doing anything. And the violence escalated again, pursuing the political agenda ... and yes that was the political scenario as it unfolded in the past."*

Debido a un momento crítico y los constantes reportes de comisiones del gobierno, se suspendieron los programas de reestablecimiento. El gobierno comenzó a reconocer los *townships* como áreas permanentes, pero fue hasta la década de los ochenta cuando las

---

<sup>19</sup> Lugares "independientes" para personas negras, ubicados dentro de la República de Sudáfrica, había diez en total, *Bophuthatswana, Ciskei, Gazankulu, Kangwane, Kwandebale, Kwazulu, Lebowa, Qwaqwa, Transkei y Venda*.

personas pudieron conseguir un título de propiedad. En 1990 el presidente electo, *Frederik Willem de Klerk* puso fin al *Apartheid* con la liberación del dirigente negro *Nelson Mandela* y la legalización de las organizaciones políticas negras. *Mandela* fue elegido primer presidente negro en 1994 en las primeras elecciones democráticas, abiertas por vez primera a los negros en la historia del país.<sup>20</sup>

Situación actual: Tras el cambio político, las perspectivas se renovaron y a pesar de que en el país ya no existía legalmente la segregación racial, en la práctica es evidente las desigualdades sociales y económicas entre la población blanca y la población negra. La nueva administración se propuso el reto de redistribuir la riqueza en el país, por ello inició los programas del Reconstruction and Development Programme RDP<sup>21</sup> como primer intento.<sup>22</sup>

---

<sup>20</sup> *Apartheid*. En *Enciclopedia® Microsoft® Encarta 2001*

<sup>21</sup> RDP (Reconstruction and Development Programme) inicio en 1995 y fue parte clave de la estrategia del ANC para la democratización de Sudáfrica. Consistió principalmente de la re-inversión en la infraestructura y el desarrollo social en Sudáfrica.

<sup>22</sup> La Figura 3 muestra la ubicación de Mamelodi en la ciudad de Pretoria.

Pretoria Fig. 3

## Capítulo II El Proyecto Urbano y las Representaciones Socio-Espaciales: Un Acercamiento Teórico

### El Espacio Urbano

La ciudad ha generado siempre un debate sobre la construcción y diseño del espacio, y ha sido analizada por distintos autores, que le han dado muchos significados a los espacios públicos y privados. Considerando a Pooley[2000] la representación y significado del espacio, residencial y no-residencial, está estructurado, entre otros, por clases sociales, etnicidad y género. Los acercamientos más recientes en el estudio del espacio fueron algunos acercamientos post-estructurales y postmodernos que combinan elementos marxistas con una visión humanista<sup>23</sup>. El concepto de poder tiene una parte central en este acercamiento, su argumento es que el espacio urbano se produce por actores que operan dentro de las estructuras sociales.

Así entonces, a escala urbana, la formación de la comunidad y la interacción social es desarrollada por la actividad de arquitectos y diseñadores que imponen sus visiones de cómo el espacio urbano debe ser organizado, sin tomar en cuenta las necesidades de los residentes. El diseño del espacio urbano público está también en las manos de los “pocos” con poder [Ibíd., 435]<sup>24</sup>. Ciertos acercamientos posmodernos se enfocan en los actores urbanos, es decir en sus intereses, necesidades y contextos diferentes, pero además, hacen hincapié en el concepto de poder que incluye la lucha entre los intereses de los ciudadanos, los diferentes actores urbanos, sus derechos y las restricciones del sistema social.

Sin embargo existe también una dialéctica socio-espacial, donde el espacio influye en las prácticas sociales mientras éstas transforman el espacio con procesos dinámicos. En

---

<sup>23</sup> Pooley[2000: 432] lo llama ‘*human agency*’ este concepto de la dinámica y visión del público que se relaciona con la idea de la escala micro y detalles específicos del contexto que están subrayados por acercamientos posmodernos como en Foucault.

<sup>24</sup> “*At the urban scale community formation and social interaction are affected by the activities of architects, designers, developers and planners who impose their views of the ways in which urban space should be organised, but may not have taken into account the needs of residents. The design of public urban space is also in the hands of a few with power and, as with much Victorian city-centre redevelopment, may symbolise the wealth and achievements of a small elite group*”

el enfoque de la dialéctica socio-espacial, argumenta *Foucault*<sup>25</sup>, debe existir una interacción compatible entre la organización del espacio, las prácticas, el discurso y los valores personales para generar cambios en el comportamiento colectivo.

De acuerdo con *Lefebvre*<sup>26</sup> existen tres dimensiones del espacio: mental, físico y social que deben crear una unidad en la producción del ambiente urbano. Los elementos claves son la práctica espacial, la manera en que el espacio se organiza y utiliza, la representación, concebida principalmente por arquitectos y diseñadores y el espacio simbólico, la imagen y significado asociadas con la percepción.

Las dimensiones que da *Lefebvre* son fundamentales para entender el espacio en su contexto, se puede utilizar para abordar el tema del espacio urbano. En primer lugar se discutirá la idea del Proyecto Urbano, principalmente ocupado con el poder y la voluntad política. En segundo lugar se abordará el tema de la representación del espacio vs. lo representativo y los posibles conflictos y contrariedades epistemológicas que se puede encerrar. En tercer lugar se retomará el tema de la dialéctica socio-espacial como proceso más amplio de los usos y las prácticas socio-culturales vs. la influencia y restricciones del espacio en ellas. Finalmente se enfocará en la participación social y el proceso que la acompaña.

### **El Proyecto Urbano, Poder y Voluntad Política**

En los años setenta surge en Europa una nueva política que da prioridad a la rehabilitación de los barrios antiguos y los terrenos industriales abandonados, así como a la reestructuración de los grandes conjuntos de vivienda social. El proyecto urbano desarrolla a partir de ese momento, una práctica opuesta al urbanismo funcionalista, sobre todo, una vez que éste justifica proyectos de rehabilitación *bulldózer* que expulsaba a familias con modestos ingresos [Tomas; 1996].

El proyecto urbano en Francia se presenta desde el inicio como la expresión de una

---

<sup>25</sup> Foucault [1993]

<sup>26</sup> Pooley [2000]

voluntad política de la sociedad y no como el producto de una ‘reflexión pseudo-científica’. Logrando así que los responsables de los municipios, abandonen sus proyectos modernos de renovación *bulldózer* y los sustituyan con proyectos de renovación de las vecindades típicas, beneficiando a las familias pobres que vivían en estos lugares. En México los proyectos de renovación *bulldózer* buscaban favorecer los intereses de los propietarios y promotores, al mismo tiempo intentaban modernizar la ciudad. Lo importante del proyecto urbano fue que el poder político, respaldado por la ciencia de los urbanistas, renunció a imponer sus modelos de ordenación y aceptó tomar en cuenta las alternativas propuestas por sus habitantes [Ibíd.]. Según *Tomas* el proyecto urbano es casi siempre relativo y específico a un espacio, su valor incide más sobre el método que la naturaleza de la ordenación misma. En la misma línea, *López Rangel*[2001] manifiesta que el proyecto urbano enfrenta el deterioro y la deshumanización de las ciudades, ocasionados sobre todo, por acciones modernizadoras. El término proyecto urbano agrupa al contexto, los actores y sus conflictos y corresponde a una transformación urbano-arquitectónica, que toma en cuenta de manera fundamental a los actores sociales que protagonizan la ciudad y que diseñan los diversos sectores de ésta, es decir, asume la construcción social de la ciudad y en consecuencia asimila e implica a sus habitantes [Ibíd. 24 y 25].

Los puntos importantes en relación con el proyecto urbano se exponen como expresión de la voluntad política de la sociedad y no solo como una decisión de expertos como un conjunto de estrategias y acciones no alienantes de la modernidad. Surge entonces una nueva concepción de patrimonio cultural, que de acuerdo a la tendencia internacional, se extiende desde el monumento aislado a los centros históricos, los barrios, y la ciudad entera. Comprende también un manejo de escalas vividas por la gente, para integrar a ésta en la discusión y reflexiones acerca de su hábitat [Ibíd. 26].

Bajo el término general de proyecto urbano, se reagrupa una serie de temas que de manera aislada o algunas veces relacionadas, alimentan el cuestionamiento de una arquitectura moderna y de un urbanismo funcionalista, muy alejados de los *avant-gardes* de principio del siglo. El proyecto urbano se desarrolló como una alternativa a un urbanismo funcionalista, donde los militantes de izquierda percibían una herramienta al servicio del

capital. La mayoría de estos proyectos se ocupaban de los barrios antiguos amenazados por la destrucción. En este curso aparecieron conceptos como el de identidad cultural o el de imagen de la ciudad y sus espacios públicos [Tomas: 1996]. Estos conceptos vienen acompañados de algunos cuestionamientos, cómo dar personalidad a un lugar para que no se disuelva en un anonimato banal, cómo permitir que un ciudadano se identifique con su lugar, porque lo aprecia, lo respeta, cómo hacer que los habitantes se consideren ciudadanos responsables [Ibíd.:121].

Predominaba la idea de que cada parte de la ciudad, incluyendo la periferia, debería disponer su propio centro, en las cuales los habitantes pudieran reconocerse e identificarse. Se trataba de preservar la calidad de un medio ambiente y de un paisaje. De acuerdo con esto, la idea de rehabilitación de *Tartarini* -trabaja el concepto en América- se define como “... el conjunto de acciones tendientes a potenciar los valores socioeconómicos, culturales, ambientales y edificatorios de las ciudades históricas con el objeto de elevar la calidad de vida de la población residente”.<sup>27</sup>

Sin embargo en los noventa resurgen nuevos proyectos, en Saint-Etienne, Francia, *Ricardo Bofil* concibió en 1992 un ‘proyecto urbano’ que afirmó la identidad urbana a través de una renovación de la imagen del centro de la ciudad. Los barrios en su diversidad fueron totalmente ausentes de esta reflexión que consideraba que el centro es el único participante de la imagen de la ciudad y debe recibir una atención prioritaria. Había un silencio casi total sobre este problema que plantea la marginación creciente de los conjuntos habitacionales periféricos. Igualmente en Barcelona desde mediados de los ochenta, se advirtió que si los proyectos urbanos permitían establecer relaciones con las asociaciones de colonos y mejorar el cuadro de vida de los barrios, no se permitiría a la ciudad afirmar su ambición de ser un *world city* [Tomas; 1996].

*Tomas* argumenta que la terminología se ha convertido en una fuente de confusión porque la diferencia entre los proyectos urbanos o los proyectos de ciudad no es sino de escala. En México por ejemplo en la escala global de la ciudad, la palabra clave fue

---

<sup>27</sup> [en López Rangel; 2001: 27]

modernización, que considera el conjunto de servicios como un sistema que hay que optimizar a un precio ideal y donde el equilibrio ecológico se plantea como un ideal. El autor explica que los proyectos urbanos se dirigen a menudo hacia una especie de proyecto de ciudad, para afirmar una imagen y asegurar, a través de ella, un porvenir económico y social. El problema se plantea en dos escalas, la de un territorio para las ciudades desfavorecidas y la de una ciudad para los barrios marginales. Según él no es mediante una ordenación como pueden resolverse los efectos de una crisis social prolongada, sino que la ciudad quede resumida en un cliché, positivo o negativo.

Así el concepto de proyecto urbano según Tamayo puede ser de gran importancia en cuestiones de poder “porque es el mecanismo por el cual es posible hacer converger una diversidad de enfoques que a su vez permite la confrontación de puntos de vista políticos, técnicos y sociales” [Tamayo 1998: 14]. Su naturaleza transdisciplinaria, le imprime al proyecto urbano un sentido integral, y visto en sentido amplio e integrador implica el enfrentamiento de la depredación del medio ambiente. El Proyecto Urbano forma parte de un proceso de transformación del urbanismo funcionalista y de la desestructuración del cuerpo conceptual que lo sostenía. Surge también ante la incapacidad de la arquitectura aislada para transformar la ciudad con un sentido colectivo, dentro del cual se encuentra la problemática de las identidades urbanas y la devastación medioambiental. En este proceso va implícita la vinculación de las ciencias sociales e incluso de la Filosofía, Epistemología, la Sociología y Antropología Urbana. Así también, implica el conocimiento de la historia de la ciudad para enfrentar la construcción moderna sin que se pierdan las relaciones ínter subjetivas que hacen posible la identidad [López Rangel: 2000].

### **La Representación y lo Representativo del Espacio:**

Posibles conflictos y contrariedades epistemológicas.

La forma de representar la ciudad es un testimonio de lo que consideramos la realidad actual. Estos modelos estéticos transforman esa realidad porque su imagen es un concepto abstracto, una forma de la imaginación construida. Las diferentes convenciones estéticas



representan la imagen de las ciudades en los periodos tradicional, moderno y contemporáneo.<sup>28</sup>

En este proceso de representación, las actividades de arquitectos, diseñadores y planeadores afectan la interacción social y la formación de la comunidad porque organizan el espacio urbano conforme a sus visiones personales, sin tomar en cuenta las necesidades y la forma de vida de los residentes [Pooley 2000]. Para el estudio de la estructura urbana son necesarios los conceptos que crean *habitus*<sup>29</sup> ya que tienen significado y expresión espacial. Además este concepto de representación y significación esta siempre guiado por influencias y diferencias culturales.

Los arquitectos en la época colonial construyeron esquemas habitacionales basados en sus propias definiciones de arquitectura local. El efecto del conjunto en los proyectos era de asentamiento denso, compuesto de unidades pequeñas, simples y repetitivas, entretejido con alguna irregularidad. La persistencia de este patrón residencial en proyectos nuevos construidos para los indígenas reforzaba la dualidad sociocultural existente que ya se nutría en las ciudades coloniales [Celik; 1998].

Este fenómeno que dominó en los regímenes coloniales sigue vigente hoy en día en las viejas colonias ahora independientes. Según Gyuse en la vivienda pública de Nigeria la necesidad de refugio esta cubierta pero no la de espacios para la interacción social y formación de la comunidad. La mayoría de las ideas pertenecen a culturas ajenas y muchas veces occidentales. Esto evidencia la convicción en los estilos universales del diseño y la planeación, pero también muestra un deseo político por ganar puntos. En algunos intentos de reproducción superficial de materiales no aplicaron los principios de organización del espacio encontrado en las culturas lo que llevó al fracaso físico y social. Un ejemplo típico de esto sucedió en Mamelodi en los años cuarenta. Los diseñadores fueron a *Bechuanaland* para ver las casas tradicionales de los *Tswanas*<sup>30</sup>, y adaptarlas al nuevo proyecto de

---

<sup>28</sup> Christine Boyer, 1996. *City Images and Representational Forms*

<sup>29</sup> El concepto de *habitus* es abordado por Pierre Bourdieu [Ibíd..434] como la construcción de significado en los mundos de vida cotidianos.

<sup>30</sup> Grupo étnico con su propio idioma que vive principalmente en el norte de Sudáfrica y Botswana

vivienda en Mamelodi. Las casas provocaron conflictos y fueron rechazadas por los habitantes por ser muy rústicas y convertirse en símbolos de discriminación. Fueron derribados después de dos años [Schoonraad; 1997].<sup>31</sup>

En su búsqueda por la autenticidad, *Hassan Fathy*, un arquitecto egipcio, dirigió en los sesenta su mirada hacia lo rural de los edificios del campo egipcio. La intención de *Fathy* por regresar a un periodo de pureza, libre de las calamidades que llevaron a un cambio muy acelerado, fue una reacción a la modernidad que había, según él, llevado a una *confusión cultural* y a una pérdida de la tradición en las ciudades y pueblos egipcios. *Fathy* intentó mediante la revitalización de las formas de vida tradicionales tanto en la construcción del entorno como en los patrones de producción una reforma social fundamentada en el trabajo artesanal y en la construcción de materiales como el ladrillo.

Para este arquitecto el retorno a las formas rurales era un acto de resistencia, implicaba otorgar al Egipto contemporáneo una imagen cultural, una identidad manifiesta frente al poder universal de la tecnología occidental. Creyó que la gente tenía que construir sus propias casas y el gobierno debía apoyar para que ellos mismos lo hicieran en vez de crear proyectos masivos y anónimos. El éxito de su proyecto se debió a que detrás de la similitud en las formas y programas había una diferenciación entre las preocupaciones de origen y las implicaciones hacia el futuro. Aunque fue criticado fuertemente, no deja de ser un pionero en la búsqueda individual por la autenticidad [Celik: 1998].

De acuerdo con *Masao Miyoshi* la autenticidad es un camino cerrado y tal concepto en realidad ya no existe. No sabemos si la gente en realidad quiere seguir viviendo en casas artesanales. El hecho es que en muchos países las personas que habitan en áreas rurales siguen viviendo en casas auto construidas y decoradas por sí mismos. La relación campo-ciudad ha servido en muchos contextos como un motor que redefine las prácticas culturales de los campesinos. Muchos elementos de la vida rural pueden coexistir en el ambiente urbano porque tiene su base en el idioma y las relaciones familiares, que sobreviven la reubicación geográfica. Al mismo tiempo la identidad rural es algo que fluye

---

<sup>31</sup> Véase también el apartado de los *Antecedentes Históricos de Mamelodi*

incesantemente y que cambia no solo por el contacto con la ciudad [Withers; en Baigent 2002]<sup>32</sup>.

*Withers* plantea que para los emigrantes el proceso de adaptación cultural a sus nuevas casas y ambientes, son pasos infinitamente complejos. Hay quienes no quieren acostumbrarse porque planean regresar al lugar de origen, pero hay también quienes desean escapar de su antigua cultura y adoptan las costumbres de los vecinos que también son emigrantes. En la ciudad encontramos varias culturas que cambian a través del tiempo y no siempre por contacto con otras culturas. Estudiosos encontraron que los emigrantes constantemente cambian y transforman su identidad cultural [Ibíd.].

Desde una perspectiva local existe un proceso de cambio cultural por el fenómeno de globalización. *Baigent* afirma que muchas veces existe la implicación de la vida urbana en el ‘nuevo mundo’ EE.UU. y Canadá lo que permite a las personas elegir su identidad de una manera imposible en el ‘mundo antiguo’. La naturaleza anónima de la vida urbana en el ‘nuevo mundo’ y su naturaleza materialista orienta al consumo de la sociedad nuevo mundista, su argumento, dio la libertad de escoger y cambiar fácilmente los aspectos de su vida. Este concepto también existe a escala en la relación campo-ciudad.

En un mundo globalizado crece la tendencia en muchos países en desarrollo en adaptar la arquitectura moderna en su manifestación occidental, debido a su avance tecnológico y a su significado simbólico para la civilización contemporánea. Esta arquitectura contiene expresiones culturales dominadas por valores corporativos y los dictados del mercado pues: *“antes que todo, las empresas globales buscan homogeneizar el comportamiento del consumo (tanto de mercancías como de espacios de consumo) y para eso diseñan estrategias globales de mercado”*<sup>33</sup>. *“Los arquitectos establece Hertzog*<sup>34</sup> *representan una parte fundamental en estos procesos. Se dedican a la construcción de edificios singulares, pero en general no toman en cuenta el entorno urbano. Adoptan*

---

<sup>32</sup> Charles Withers *Urban Highlanders: Highland-Lowland Migration and Urban Gaelic Culture, 1700- 1900* analizado por Elizabeth Baigent en *“Making and Remaking Urban Culture, 2002.*

<sup>33</sup> Bueno, Castellanos Carmen (coord.) (2000), *Globalización: una cuestión antropológica.* CIESAS, México.

<sup>34</sup> Hertzog, Lawrence (1999), *From Aztec to High Tech. Architecture and Landscape across the México-United States Border*, Baltimore, John Hopkins. University Press.

*conceptos globales y los implantan sin ninguna mediación a las situaciones locales [...] pero tampoco podemos hablar de una total homogenización mundial. Al contrario, parecería ser que en los niveles locales crece una gran sensibilidad acerca de la diferencia y la búsqueda por una identidad cultural propia, que afirma más las diferencias culturales en vez de negarlas” [en Tamayo y Wildner 2002: 3].*

La cultura tradicional o nativa se ha percibido como algo negativo en la historia, por ejemplo, el caso de Río de Janeiro y su *‘belle époque’*. La cuestión de la identidad fue una situación global contra local, como sucedió en casi todas las colonias europeas, afirma *Needell*. Fue obvio el impacto del modelo racional e higiénico de las grandes obras de París de los años 1853–1870, tanto en la elaboración de los planos concebidos como en la realización conjunta de las obras emprendidas entre 1903 y 1906. Entre otras cosas se prohibió la venta de comida en las calles, escupir en el piso o los tranvías, la venta a domicilio de leche ordeñada, la cría de cerdos dentro de los límites de la ciudad, la exposición de carne sin refrigerar en las puertas de las carnicerías, la circulación de perros vagabundos, el dejar fachadas de edificios sin pintar, continuar con los estruendos de Carnaval y muchas otras costumbres consideradas insalubres, bárbaras e incivilizadas. [Ibíd.:128 y 129].

Estos cambios significaban la negación y el final de gran parte de lo que era la idiosincrasia brasileña. Los ataques se dieron ante un estilo de vida rural y propia y ante el Carnaval, el caso más ilustrativo del conflicto con la tradición. Los periódicos pintaron las transformaciones urbanas con significación cultural, como el símbolo y el significado de la rehabilitación de todo Brasil y de un futuro civilizado. La élite asociaba los aspectos raciales y culturales de la nueva realidad con un pasado insalubre. El estado tradicional se asociaba como atrasado. *Pareira Passos* en sus proclamas de eficiencia, salud y belleza a la europea, incluyó planes de naturaleza anticolonial, atacó los bastiones de un medio esencialmente brasileño y de su cultura afro-brasileño. Estos impactos negativos de las reformas fueron absorbidos naturalmente por la propuesta positiva de *Needell*.

En el caso de la India con la construcción del Centro Nacional para las Artes, Indira Gandhi, en Nueva Delhi, fue una situación contradictoria porque después de haberse independizado, los países casi siempre regresaban a las culturas nativas. Ocurría un tipo de rechazo de la cultura occidental. Sin embargo en este caso el diseño del Estadounidense Ralph Lerner, fue seleccionado por el jurado, contra el diseño del hindú Gautam Bhatia. No fue la modernidad de la propuesta lo que resulto atractivo para el jurado, sino su continuidad directa con la monumentalidad colonial de Lutyen<sup>35</sup>. Este asunto abre una serie de interrogantes relacionadas con la identidad cultural. *“¿Es el pasado colonial tan apabullante para exigir una continuidad en sus productos artísticos y culturales? ¿Las formas del pasado colonial sofocan a las del modernismo, con su potencial para la neutralidad y su simbolismo orientado hacia el futuro? ¿Se puede argumentar que cuatro décadas después de la independencia los productos culturales del colonialismo pueden ser incorporados por la fuerza a la rica y multi-estratificada historia de la India y que pueden ser reelaborados para reflejar su nueva imagen? ¿Hay una reciprocidad tendenciosa entre la apropiación de los motivos hindúes por parte de Lutyen y la preferencia por un esquema que reapropia las formas de Lutyen? ¿Es esta otra forma de venganza y de reclamar metafóricamente el poder que antes perteneció al colonizador?”* [Celik: 1998: 221].

La respuesta a esto laberinto de preguntas no es tan complicado explica Hannerz<sup>36</sup> *“...ya no podemos concebir culturas como paquetes distintos de objetos distribuidos en una manera homogénea. De manera que nuestra idea de culturas (en el plural) llega ser sucesivamente más problemático, como la demarcación de unidades siempre es de una manera algo arbitraria, un proceso retórico... o conveniente por motivo del análisis.”* En el caso de Sudáfrica las personas reaccionan con poco entusiasmo a proyectos de desarrollo diseñado para ellos y ponen resistencia porque estos proyectos imponen valores y visiones ajenos a su cultura.

---

<sup>35</sup> Véase Celik [1998: 221]

<sup>36</sup> “... We can no longer so readily conceive of cultures as distinct packages of homogeneously distributed items. Indeed, our idea of cultures in the plural becomes increasingly problematic, as the demarcation of units becomes somewhat arbitrary, a matter of rhetoric... or analytical convenience.”

La búsqueda de una identidad auténtica, fundada en valores propios, es narrada y promovida por escritores modernos en todo el continente africano. De alguna manera esta búsqueda también rechaza los valores y estilos de vida occidentales. Pero al mismo tiempo los *townships* son instrumentos por los cuales la cultura tradicional es generalizada. La aceptación favorable de la cultura alta metropolitana también formó parte de la resistencia ante el gobierno de *Apartheid* que no siempre dio a la gente acceso a los servicios y los medios para modernizarse. Estos dos aspectos contradictorios hicieron algo único [Van Nierkerk, citado en Schoonraad, 1995].

Los deseos de la gente no son obvios, no siempre están relacionados al pasado o la cultura tradicional, ni son fáciles de predecir mientras la influencia de la globalización es siempre presente. Algunos arquitectos sienten que la flexibilidad sería la respuesta para la cuestión multicultural y la expresión del estilo de vida personal e impredecible

En un mundo global, con culturas y grupos étnicos distintos y diversos como México o Sudáfrica. “¿A cuál identidad nos referimos, a cuál cultura? ¿Cuál es el momento histórico a detener de un barrio, al que habría que guardar celosamente su identidad y congelar su futuro? ¿A qué tipo de identidad nos referimos como la verdadera celadora de la cultura?” [Rodolfo Santa María citado en Tamayo 1998b: 367]. Será necesario entonces conocer el contexto e incluir los contrastes de la cultura y los conflictos propios de sus actores y residentes en el desarrollo de un barrio.

## **La Dialéctica Socio-Espacial**

*“...El espacio es un poder social que literalmente forma las vidas de ellos dentro del recipiente urbano. Nosotros construimos la ciudad, pero una vez creada la ciudad nos reconstruye a nosotros. Los edificios que ocupemos y los barrios en los cuales residamos, restringen nuestras actividades. Los edificios y barrios no solamente limitan nuestra*

*participación social también nos influye en lo que pensamos y sentimos en relación con los otros con las cuales compartimos nuestra ciudad” [Pipkin y la Gory citada en Ibíd.: 329]<sup>37</sup>.*

Los *townships* se han desarrollado marginados y segregados en Sudáfrica, han crecido como áreas mono-funcionales con ningún enfoque a la comunidad y con falta de servicios de calidad para una forma de vida urbana. La separación de grupos en Sudáfrica en el pasado ha dado como resultado una falta de entendimiento y respeto de las diferentes culturas urbanas<sup>38</sup>. Schoonraad declaró en una entrevista: *“I think the one thing that the apartheid government did - it was a very clever government - by separating people into different racial groups, they could promote racial hatred. It's much more difficult to hate somebody who stays next to you and whose kids goes with you to school than somebody you have never met and you don't know.”*<sup>39</sup>

Ella plantea que los diseñadores urbanos deben de traducir los aspectos sociales, económicos y políticos de la vida urbana a un patrón espacial capaz. Argumenta que es necesario ser consciente de las diferencias de cada barrio e incluir el particular *estilo de vida*<sup>40</sup> de la gente en la planeación, para que el espacio permita las actividades y prácticas de los usuarios. Sin embargo la elección de estilo de vida casi no existe para las personas que viven en *gethos* de tipo racial, económico y religioso. Este tipo de segregación muchas veces no sucede voluntariamente y es una desventaja para la gente que vive en ellos

---

<sup>37</sup> *“Space is a major social force literally shaping the lives of those within the urban container. We make the city, but once created it remakes us. The buildings we occupy and the neighborhoods we reside in restrict our activities. The buildings and neighborhoods not only limit our social participation but also influence what we think and feel about others who share our city”*

<sup>38</sup> El concepto de estilo de vida puede ser un acercamiento que homogeniza y prefiero referirme al concepto como ‘cultura urbana’ que refiere a la manera de usar el espacio urbano seleccionado.

<sup>39</sup> Schoonraad, 1995 (cita de entrevista) hizo su tesis de maestría como una exploración de la relación entre cultura y el ambiente construido - un entendimiento mejor de la cultura para mejorar el diseño urbano en términos de teoría sustantivo y de procedimiento. El estudio esta enfocado a un diseño culturalmente adecuado para los *townships*. Pregunta ella: ¿Cómo influye la cultura en la manera en que la gente de un *township* (específicamente Mamelodi) percibe y adapta su ambiente en donde vive?

<sup>40</sup> J. Douglas Porteous[1977] en su libro *Ambiente y Comportamiento – Planeación y vida cotidiana urbana*. En él discute el fenómeno del estilo de vida. Según Douglas estilo de vida es una manera de hacer las cosas, seleccionada de una variedad de maneras de hacerlos y esta decisión puede cambiar de un día a otro. Sin embargo, afortunadamente para los diseñadores, las regularidades en la preferencia de los estilos de vida son aparentes. Los estilos más comunes discutidos teóricamente se han centrado en la familia, la carrera, el consumo, el localismo y el cosmopolita. Aunque el concepto de estilo de vida puede ser un acercamiento que homogeniza, prefiero referirme al concepto como ‘cultura urbana’.

[Porteous, 1977.] Por ejemplo, las ciudades coloniales compartieron una característica prominente, una estructura dual que delineaba claramente la separación del colonizador y colonizado, aunque se presentaron en formas y escalas diferentes. En Sudáfrica donde además dominó el régimen del *apartheid* este fenómeno fue mandado por ley y deja marcada la estructuración de la sociedad y el desarrollo espacial de las ciudades aún diez años después del fin de *apartheid*. La ocupación de la vivienda pública o gubernamental por personas con un ingreso mínimo resulta una nueva manera de segregación del resto de la población. Esta es la razón por la cual muchos *gethos* que tuvieron sus orígenes en la segregación racial siguen existiendo, pero ahora como de tipo económico.

Las decisiones que toma la gente están vinculadas a su percepción mundial y sus ideales y por eso la manera en que forman su ambiente. Celik y Boden coinciden que la arquitectura y diseño urbano están directamente vinculados a la expansión y facilitación de la cultura urbana cuando dicen que: “*La arquitectura, por ser un marco físico para toda actividad humana ... involucran a todas las personas, constituyen una parte esencial de la experiencia humana que además expresa los valores culturales y está ligada, en términos materiales, a la vida diaria*”. [Celik: 1998: 195].

Como el diseño urbano esta enfocado al ambiente construido, que constituye el artefacto más expresivo del ser humano y esta recubierto por múltiples significados, está también directamente vinculado al simbolismo y el significado cultural<sup>41</sup>. El ambiente no determina el comportamiento de una manera definitiva pero seguramente lo restringe en muchos aspectos, por eso se necesita diseños diversos y flexibles. “*El ambiente físico forma el escenario en el cual el ser humano actúa las actividades complejas e interrelacionadas de su vida y en el cual imprime su presencia positiva y negativa. El ambiente al otro lado puede ser algo que enriquece*”<sup>42</sup>[Dewar y Uitenboogaardt en Schoonraad 1995: 12].

---

<sup>41</sup> Boden(1994:6 citada por Schoonraad 1995:11) “*Because urban design focuses on the built environment, which constitutes the most expressive human artifact, and is layered in multiple meanings, it is directly concerned with symbolism and cultural meaning*”

<sup>42</sup> [Dewar y Uitenboogaardt en Schoonraad 1995: 12] “*Man both influences his environment and total man (physical, economic, cultural, social, psychological man) is influenced by that environment. At the very least, physical environment forms the stage upon which man plays out the complex and interrelated activities of life, and upon which he imprints his presence, both positive and negative. Environment, however can itself be*



La organización espacial puede ser definida en dos formas principales, en primer instancia puede ser estructurada para iniciar el uso público, u otra donde el espacio puede ser estructurado para excluir y detener actividades y personas no deseadas. Estas formas de organización espacial son el resultado intencional de programas de vivienda pública y legislación, o la consecuencia de presión económica y social, pero ambas formas llegan a tener expresión física y pueden ser estudiadas<sup>43</sup>.

Los cambios en la estructura urbana (calles principales y ubicación y/o presencia de un foro, más la forma de construcción y actividades que practicaron en el foro) influyeron en la vida social de las antiguas ciudades romanas. [Perring: 1991. 274]<sup>44</sup> La organización espacial puede ser definida en dos formas principales: primeramente puede ser estructurada para iniciar el uso público – cohesión social puede ser promovido por el desarrollo de actividades apegadas a ubicaciones específicas y identificables, así causando el concepto de inclusión – el orden social esta apoyada por la identificación del interés social en el espacio urbano que esta supervisada por el uso social. Al contrario existen estrategias de exclusión, donde el espacio puede ser estructurada para excluir y detener actividades y personas no deseadas. Estas formas de organización espacial pueden ser el resultado intencional de programas de vivienda pública y legislación, o la consecuencia inconsciente de presión económica y social; de todas formas, llegan tener expresión físico y pueden ser estudiados [Ibíd.]

Así los factores que resultan por el rechazo a los departamentos de la vivienda pública son la destrucción de amistades y relaciones familiares, la pérdida de un sentido de identidad del lugar, de políticas de conducto, de un diseño arquitectónico que desanima el control territorial de espacios abiertos y anima al crimen [Porteos: 1977]. Gyuse<sup>45</sup> argumenta que la relación entre los parámetros socioculturales de los usuarios y la forma de la casa necesitan ser investigados cuidadosamente e incorporados en la planeación para

---

*enriching. At worst, the reverse applies: physical environment can restrict man's opportunities and reduce his level of satisfaction".*

<sup>43</sup> Dominic Perring. 1991. "Spatial Organization and Social Change in Roman Towns". Véase la Bibliografía

<sup>44</sup> "Spatial Organization and Social Change in Roman Towns". Dominic Perring. 1991.

<sup>45</sup> Guyse [1996]

llegar a una congruencia entre las aspiraciones de los usuarios y la forma de la vivienda. El sugerir la incorporación de los parámetros socioculturales de vivienda en el diseño de vivienda pública, conlleva a asumir que el comportamiento humano puede ser medido. Sin embargo es necesario dar énfasis al hecho de que los determinantes socioculturales son sólo una parte del juego de fuerzas que influyen y forman el espacio de vida humana.

Cómo surge entonces la forma de la vivienda y qué es esa relación entre la forma y los factores diferentes. El autor menciona tres factores dominantes, el clima, la tecnología y el sitio, pero además, el costo y los factores socioculturales, estos últimos reconocidos recientemente. El clima siempre es tomado como factor más importante porque promueve la comodidad física y reduce el costo de mantenimiento. En cualquier sociedad, una vez que los requisitos básicos de refugio son cumplidos, la atención se centra en satisfacer los parámetros socioculturales. En relación con la tecnología, diferentes sociedades la han empleado para lograr las necesidades socioculturales. Sin embargo hoy en día los costos determinan mucho la construcción de viviendas, sobre todo cuando se habla de áreas económicamente restringidas. Un incremento en el ingreso generalmente resulta del uso de mejores materiales, la ampliación de la estructura y la personalización del terreno [Pugh; 2000].

En cuanto a los factores socioculturales retomando a Gyuse, la cultura contiene por lo menos tres elementos; las *ideas* (vista del mundo, valores y prioridades) las *instituciones* (estructura familiar, religión, rituales y organización del grupo) y las *actividades convencionales* (actividades entre personas y maneras características de hacer). El pensamiento posmoderno se concentra mucho en los derechos y diferencias de la humanidad. *La mente de cualquier hombre es tan compleja que sus decisiones siempre son únicas. Su reacción en su ambiente es su propio. Si en tus tratamientos con personas tú los consideras como una masa abstracta y explotas las características que tengan en común, entonces eliminas las características únicas de cada uno. [...] A un grado el individuo tiene que ser sacrificado para las masas, sino no es posible la sociedad y el individuo moriría de insolación. Pero tenemos que preguntarnos cómo en la personalidad humana,*

*podemos equilibrar los factores comunes e individuales.*<sup>46</sup>

En el pensamiento de *Durkheim*<sup>47</sup>, en cada humano existen dos seres, uno que contiene el estado mental que consiste en nosotros mismos y los eventos de nuestra vida personal y otro que consiste en un sistema de ideas, sentimientos y prácticas que no expresan nuestra personalidad sino al grupo o grupos de los cuales formamos parte. Bajo esta óptica *Gyuse* propone necesidades socioculturales como: la satisfacción de necesidades básicas, la estética apropiada, el mantenimiento de la estructura familiar, la intimidad y la territorialidad y el sustento adecuado de interacciones sociales.

En suma, es necesario ser consciente de las diferencias de cada barrio e incluir la cultura urbana de la gente en la planeación. No podemos diseñar la ciudad como un todo, aunque necesitamos una estructura para el conjunto, los fragmentos tienen que ser tratados individualmente y las soluciones universales no deben de ser implementados al azar. El espacio puede restringir y motivar las actividades de los habitantes, por eso el diseño y la arquitectura son conceptos que deben ir de acuerdo con el contexto natural y social.

## **El Proceso y la Participación**

Dentro de la teoría de proyectos urbanos hay dos elementos fundamentales para este caso. Uno es el proceso, los ordenamientos y/ o acercamientos por el lado del gobierno y otro es la influencia de la participación ciudadana. *“El deseo de considerar al ciudadano como ciudadano más que como usuario, lleva a una atención particular tanto en los espacios públicos, como en las relaciones entre servicio público e iniciativas privadas y conduce igualmente, a reflexionar sobre las relaciones entre el proyecto urbano y la opinión pública”* [López Rangel.2000: 38].

---

<sup>46</sup> Fathy: [1977: 26, 27 ] *“Any man’s mind is so complex that his decisions are always unique. His reaction to the things around him is his alone. If in your dealings with men you consider them as a mass and abstract and exploit the features they have in common, then you destroy the unique features of each. [...] . To some degree the individual must be sacrificed to the mass, otherwise there can be no society and man dies of isolation. But all people should ask themselves how, in human personality, the common and the individual factors should be balanced.”*

<sup>47</sup> Durkheim[1974]

Los proyectos de vivienda popular generalmente surgen como respuesta a los grandes asentamientos informales en ciudades de países en desarrollo. *Pugh* manifiesta que la existencia de asentamientos informales en un país son una indicación de una provisión inadecuada del sector formal de vivienda, una muchedumbre de pobreza, sistemas de apoyo para vivienda poco desarrollados y políticas inadecuadas de tierra. Sostiene que la política del Banco Mundial ha influido mucho en los acercamientos de los países en desarrollo a estos asentamientos informales.<sup>48</sup> En los años de 1972–82 el Banco Mundial promovió un mejoramiento de chabolas<sup>49</sup>, lotes y servicios, apoyados por el estado con el objetivo de que sean recuperables de costos. Esto significaba que el costo de servicios y tierras era guiado por el presupuesto y no por normas de diseño urbano y estándares de calidad. Estos sitios lejos de oportunidades de trabajo, fueron indicación de corrupción y no llegaron a la reforma de vivienda a nivel de la ciudad. A partir de ese periodo hasta 1993, el apoyo y la reforma institucional tuvieron que ser ampliados de dirección de proyectos a política urbana general y rangos completos de programas, se reconocieron los límites de proyectos geográficamente delineados. Se consideraba además, las alternativas en avance de programas de vivienda, por ejemplo, la canalización de fondos que significó una conceptualización parcial de vivienda, pero sin considerar el contexto más amplio de la contribución al desarrollo económico y social.

Desde 1993 la vivienda fue entendida como económicamente productiva, específicamente por la capacidad de crear empleos e ingresos. La idea de capacitación del estado al crear marcos legales, económicos y sociales para mejorar la eficiencia económico-social en el desarrollo del sector de vivienda, entraba al lugar central en las agendas de desarrollo con un enfoque hacia relaciones de estado-mercado-sociedad. Que incluyó economía, educación, salud, medio ambiente, vivienda, el espacio urbano y otras políticas.

En vivienda consolidó los elementos participativos basados en la comunidad y el mejoramiento de los asentamientos informales para lo cual las organizaciones comunitarias mediaron entre los residentes y el gobierno. Los roles de los diferentes accionistas tuvieron

---

<sup>48</sup> Según *Pugh* la teoría de Abrams (1964) de mejoramiento de chabolas y la de *Turner* (1967-76) de lotes y servicios apoyados por el estado, fueron considerados ambos por aquella época.

<sup>49</sup> Vivienda informal que consiste en *caas* de autoconstrucción, normalmente de lámina de zinc.

que ser guiados por riesgos como incapacidad institucional, captación política del proceso para servir intereses públicos estrechos y no amplios, corrupción y manipulación del mercado por compañías. El enfoque fue transformar toda la sociedad, es decir, integrar a los actores; un acercamiento holístico. Las ciudades tuvieron que mejorar su crecimiento en el mercado y su modernización socio-económico y a su vez la calidad de vida, la reducción en la pobreza, la sustentabilidad ambiental y el mejoramiento de economías de aglomeración [Ibíd.].

Estos procesos, bastante notables en el caso de Mamelodi, influyeron bastante en el tipo de participación ciudadana que se practicaba. Existían varios proyectos en donde el público fue consultado e incluido de una manera en el proceso, para la toma de decisiones de los técnicos y políticos. No obstante, el proceso de participación pública tiene muchas dificultades y muy pocas veces es usada con motivos honestos. Los promotores quieren mediar en la comunidad para evitar problemas en el futuro. Parafraseando a *Schoonraad*: “...muchas veces los ejercicios de consulta son fichas a la democracia y son ejecutados después de que las decisiones principales ya han sido tomadas”.<sup>50</sup> Muy pocas veces está hecho para encontrar verdaderamente lo que la comunidad quiere. Además según su propia experiencia la comunidad muchas veces se siente excluida, incapaz y sin control aunque sean incluidos en los procesos.

Aún en intentos honestos se puede encontrar varias dificultades en el proceso de participación pública: Los diseñadores no conocen a la comunidad y no saben nada acerca de sus líderes, por eso no pueden evaluar la representación de las personas con quienes están trabajando. El idioma y las diferencias en cultura pueden llegar a malentendidos y a una interpretación errónea. Los diseñadores muchas veces tienen ideas previas sobre las necesidades de la comunidad y consiente o inconscientemente influyen en los temas de conversación. Los entrevistados la mayor de las veces se sienten intimidados por el ambiente y los términos que usan los diseñadores. La comunidad no tiene confianza en

---

<sup>50</sup> Schoonraad [1995] “All too often consolation exercises are a sham or a token to democracy and are carried out after the principle decisions have been made”.

ellos y por eso no le dan la información correcta, o exacta y se dedican a decir lo que creen que los diseñadores quieren escuchar [Ibíd.].

*Van Huysteen* también tiene sus preocupaciones en relación con la participación pública cuando señala que a pesar de un gran ejercicio de participación, muy pocas veces se consume como debería hacerse. La participación a veces es poco realista pues en la comunidad existen también muchas ideas conflictivas, una falta de capacidad o apoyo en el proceso de participación [En Lodi 2000].

Sin embargo conforme a las agendas mundiales proclamadas por el Banco Mundial y los cambios políticos en los procesos de Sudáfrica los proyectos han cambiado sustancialmente para incorporar la voluntad política de los residentes. *Williams*[2000] señala que el desarrollo centrado en la gente es parte de las transformaciones espaciales e incluye cinco aspectos principales. El holismo que es un plano formulado para incorporar los programas de desarrollo de corto y largo plazo. La idea de una ciudad integrada es central de este principio e incluye la integración estructural de sistemas de transporte por medio de nodos de actividad en las intersecciones de primer, segundo y tercer nivel. Estos nodos son de uso múltiple y enfrentan problemas como falta de recreación, instalaciones sociales residenciales, o y el comercio. La capacitación auto-dependiente que entrena y da poder a oficiales y residentes de comunidades históricamente marginados para ejercer control sobre la forma, sustancia y dimensiones de los planes y proyectos de desarrollo en su zona de residencia. Una responsabilidad pública que anime a autoridades locales a adoptar políticas y programas a nivel de la ciudad para confrontar conflictos que surgen de un aumento en la urbanización. Los programas de desarrollo favorecen a las comunidades que han sido abandonadas históricamente en la provisión de recursos, pero trata de animar también el pago de los servicios. Y por último una integración comunitaria y una democracia participativa que establezcan centros de asistencia comunitaria para proporcionar remisión, asistencia técnica y actividades sociales como un intento por crear ambientes integrales de vida, por ejemplo, proyectos de vivienda manejados por la comunidad en área sin servicio, pero que también genere participación comunitaria activa

en programas de zonificación, desarrollo y renovación urbana por medio de la representación directa de la comunidad en todos los comités de la autoridad local [Ibíd.].

### **Participación Espontánea**

Los diferentes acercamientos pueden tener un impacto de la participación espontánea o resistencia de los residentes a proyectos de vivienda pública. Con participación espontánea intento abordar el tema de apropiación e inversión privada en el espacio por parte de sus usuarios que mejoran la sustentabilidad del mismo. Actividades como la decoración de las fachadas y terrenos por medio de jardines, pintura, plantas en macetas, etc., no solamente tienen significado en la posición económica de los residentes sino muestran un compromiso al hogar por parte de ellos [Turner en Pugh, 2000]. En el desarrollo sustentable de proyectos de vivienda pública para personas con bajos ingresos *Pugh* sugiere que el desarrollo sustentable debe de ser visto como simultáneamente ambiental, social, económico, político y para animar a que las personas escojan las vidas que valoren. El mejoramiento ambiental y de vivienda se apoya por: crecimiento de ingresos de residentes, aceptación de derechos de ocupación y la expansión de mejoramientos in situ, el desarrollo de capital social por medio de liderazgo, organización, redes u organizaciones cívicas que promueven confianza y experiencia política; Un acercamiento holístico que incluye toda la ciudad y entre otros políticas de tierra y sistemas de financiamiento de vivienda. El entendimiento de que mejoramiento ambiental tiene riesgos socio-políticas de fragmentación y contienda. Un contexto de descentralización intergubernamental de recursos y organización, junto con sustentabilidad financiero y opciones de costo. El uso de encuestas socio-económicos, evaluaciones contingentes, evaluación de costos y beneficios, la instalación de censo remoto y bases de datos geográficos e índices hedónicos. Los cuales pueden promover la selección socio-político informado. La animación de expresión de vida, arte, diseño, alrededor de la casa y la vecindad.

De lo anterior podemos resumir que los acercamientos a la planeación y desarrollo están fuertemente influidos y manejados por las políticas del Banco Mundial. En el caso de Sudáfrica esta influencia es muy marcada y actualmente muestra posibilidades muy

valiosas y positivas. Sin embargo la participación se da en dos niveles, formal y espontánea. Ambas tienen sus consideraciones y problemáticas. El público no siempre tiene la experiencia y conocimiento para tomar decisiones de planeación y diseño, pero eso no quiere decir que sus opiniones y preferencias no son válidas, por el contrario se tiene que conseguir y experimentar con diversas alternativas que incorporen su participación en cuantos niveles sean posibles.



### Capítulo III Metodologías Cualitativas para los Estudios Urbanos

Desde hace tiempo la arquitectura moderna ha sido objeto de grandes debates y fuertes críticas, sobre todo por su inconexión con respecto a la vida urbana, el reconocimiento al origen y desarrollo del diseño y la planeación como factores que explican las situaciones y actitudes cotidianas. Al respecto *Harvey*[2000] comenta que:... *“la forma material de un modo de producción resulta en estructuras institucionales, legales y políticas, las cuales enjaulan nuestros pensamientos y posibilidades en maneras específicas.”* <sup>51</sup>

En el siglo XIX y XX, los arquitectos y diseñadores de la modernidad cambiaron el desorden por un orden funcional, la diversidad por la repetición en serie, la sorpresa por lo uniforme y lo común. Así, la carretera reemplazó a la calle tradicional, la cual reapareció como un espacio privado interno, mientras que la plaza pública se dividió en áreas públicas y privadas. Más recientemente las ideas funcionalistas empezaron a cambiar su mirada por una visión que incluye el “hombre de la calle” que quiere participar en la vida urbana, con nuevos espacios para sí. Como resultado los especialistas recomiendan usar técnicas etnográficas en el diseño para fusionar espacio y forma de vida. [Holston 1999; Boden: 1994].

En los sesenta varios autores tomaron métodos de las ciencias sociales para incluirlos al diseño urbano, entre ellos, destacan *Kevin Lynch* y *Amos Rapoport*, geógrafo y arquitecto. Sin embargo la planeación y el diseño urbano en general no han cambiado tanto hacia las ciencias sociales en cuarenta años. Por su parte, *Lynch* lamentó que el trabajo fuera usado dogmáticamente en el diseño urbano: *“Este estudio, cuyo objetivo principal fue animar a diseñadores en la necesidad de consultar a aquellos que viven en un espacio, tuvo un resultado diametralmente opuesto.”* [Lynch citada por Boden: 1994]<sup>52</sup>. En efecto

---

<sup>51</sup> Harvey[2000: 203] *“...the material form of a mode of production gives rise to institutional, legal, and political structures which imprison our thoughts and possibilities in particular ways.”*

<sup>52</sup> *“What was not foreseen however, was that this study, whose principle aim was to urge on designers the necessity of consulting those who live in a place, had at first a diametrically opposed result. It seemed to many planners that here was a new technique complete with magical classifications (nodes, paths etc.) that allowed a designer to predict the public image of any existing city or new proposal... for a time... there was no attempt to reach out to actual inhabitants, because that effort would waste time and might be upsetting. As before, professionals were imposing their own views and values on those they served... Instead of opening a*

los diseñadores adaptaron la técnica de *Lynch* para predecir la imagen pública de la ciudad, imponiendo sus propios valores y visiones sobre otros. Cuando en realidad el objetivo principal de *Lynch* era mostrar en los propios diseñadores la necesidad de abrir canales de comunicación con el público, para que esto pudiera influir en el diseño mismo.

El diseño urbano no es meramente el embellecimiento de objetos, sino es esencial a la composición del desarrollo, refleja un entendimiento del sitio, de las necesidades y estilos de vida de la gente y el impacto del desarrollo. Según la experiencia de *Schoonraad* el vínculo entre las dificultades cotidianas, la estructuración social y la autorización político-económica es muy congruente e inmediato al diseño del contexto espacial. No es necesario soñar un diseño, el diseño ya existe, solamente tiene que ser descubierto y en este proceso los pequeños aspectos específicos son importantes para asegurar el éxito de un proyecto.

En palabras de Tamayo: *“no es fácil lograr una visión integrada e interdisciplinaria que trate de acercarse a sí misma a las dimensiones opuestas y desacopladas de la razón y el espíritu, de lo objetivo y lo subjetivo. Para ello se requiere de numerosos acercamientos sucesivos y de una metodología constructiva. Importaría en esta perspectiva que la cuestión urbana estuviera relacionada a lo universal y lo particular o, digámoslo en forma metafórica, ligadas a la ciudadanía y la comunidad, lo macro y lo micro.”* [Tamayo, 1998: 11]. De la naturaleza que derivan los problemas en el diseño es claro que un porcentaje alto proviene de la persona y su acercamiento al problema como tal.

### **Un Anclaje Metodológico en Foucault<sup>53</sup>**

A decir de *Philo*[2000] el pensamiento de *Foucault* queda en la corriente del postmodernismo, el cual desconfía de la solidez de proyectos intelectuales existentes y se mantiene crítico de pensamientos nostálgicos, utópicos y demasiado abstractos. La certeza

---

*channel by which citizens might influence design, the new words became another means of distancing them from it”.*

<sup>53</sup> Michel Foucault (1926-1984), filósofo francés que intentó mostrar que las ideas básicas que la gente considera verdades permanentes sobre la naturaleza humana y la sociedad, cambian a lo largo de la historia. Foucault hizo una interpretación del concepto de ‘aprendizaje’ de Nietzsche analizado en consideraciones de relaciones de poder (intereses y relaciones sociales) [Edgar&Sedgwick:1999] [Enciclopedia Encarta 2001].

de que existe un ordenamiento fundamental al mundo y que este será revelado por procesos organizados y racionales de investigación, se torna dudosa.<sup>54</sup> Los argumentos de *Foucault* sobre la historia sugieren una visión del funcionamiento de la vida social, el cual insiste en que los investigadores del pasado deben tomar en serio la importancia del espacio urbano, el lugar físico y la geografía en la narración de sus trabajos [Ibíd.].

Este filósofo reconoció que los eventos, los procesos y la estructura de la historia siempre son fragmentados por la geografía por la realidad complicada de situaciones que siempre tendrán un fin más o menos diferente en lugares distintos. Para él, la imposición a priori de la historia total sobre fenómenos y eventos determinados en un área espacio-temporal definido, es de durarse porque introduce un orden que desconoce los detalles y las diferencias de la historia en tiempos y lugares específicos.

Como alternativa a la historia total sugiere un concepto de historia general. Es decir, el material teórico debe ser vinculado por los antropólogos a los detalles empíricos de una situación, evento u objeto. En palabras de *Geertz*, *el reto es sacar conclusiones grandes de hechos pequeños, pero con una textura muy densa; para apoyar amplias aserciones sobre el papel de la cultura en la construcción de la vida colectiva, por su vinculación directa con las específicas exactas* [citado en Philo, 2000:233].<sup>55</sup>

Esta es una manera de reinstalar la escala humana al pensamiento social que podemos llamar post-jerárquica pero también post-estructuralista. Así también las importantes afirmaciones teóricas de un estudio específico no deben de venir primero, más

---

<sup>54</sup> Generalmente Foucault es considerado como post-estructuralista, Philo indica que Baudrillard [1987 en Philo 2000] ha conectado al trabajo de Foucault con una nueva forma de *naturalismo* que esta empezando a trascender al pensamiento social; la ‘física nueva’ revelado por el principio de incertidumbre de Heisenberg y la ‘química nueva’ revelado por el código genético de Monad. En este respecto Philo menciona a la interpretación explícito de Foucault por Major-Poetzl [1983 en Philo 2000] en la luz de las nociones de la ciencia natural que están cambiando su visión de las relaciones espaciales y también la ecuación que Baudrillard da al trabajo de Foucault con la ‘topología molécula del deseo’ de Deleuze. Para Baudrillard es posible identificar una reunión curiosa de tradiciones intelectuales diversas de la ciencia social a un lado y la ciencia natural al otro. Dos tradiciones ‘que van a convergir en sus flujos y conexiones – si no ya lo han hecho...’ [Baudrillard citado por Philo: 2000:223]

<sup>55</sup> “...The aim is to draw large conclusions from small, but very densely textured facts; to support broad assertions about the role of culture in the construction of collective life by engaging them exactly with complex specifics.”

bien tienen que materializarse gradualmente a medida que el estudio se profundiza. La intención principal de *Foucault* es un intento de oponer las tendencias de ordenamiento a priori para que totalicen interrogantes históricos. El propósito entonces no sería homogenizar los componentes ni ponerlos en un solo recinto, sino preservar y hasta acentuar sus detalles y diferencias. Principalmente sugiere que el estudio revelará una región de diferencia<sup>56</sup> y hará un orden discernible o sistema en estas diferencias, recuperando así las reglas locales, renovables y en un sentido simple y sencillo son la relación entre muchos objetos de estudio.

Su estudio se concentra más en el espacio y no en tanto en la arquitectura. Esta última es sólo un elemento del espacio, pero más que esto, su análisis tiene un resultado en las relaciones sociales, las cuales causan ciertos efectos como he mencionado anteriormente en la dialéctica socio-espacial<sup>57</sup>. Sin embargo según su pensamiento debe existir una interacción compatible entre la organización del espacio, las prácticas, los valores y el discurso en sí para implicar cambios sustanciales. La arquitectura puede ser un elemento liberador si coincide con las prácticas reales de la gente en el ejercicio de su libertad. Así que la práctica, las relaciones sociales y la distribución espacial son imposibles de entenderse en forma separada. Más bien debe entenderse cada uno por medio del otro y la interconexión que existe entre ellos [Foucault, 1993].

Para efectos de este trabajo, es importante retomar la necesidad de desconfianza hacia los proyectos intelectuales existentes que plantea *Foucault* para formular así una metodología más cercana a los problemas reales de Mamelodi-Este, en Pretoria, Sudáfrica. Las realidades son tan diferentes como los espacios mismos y por este motivo no pueden lanzarse juicios a priori sobre los problemas y sus posibles soluciones, sin antes conocer a profundidad el contexto específico. Para ello es importante vincular siempre el material teórico a los detalles empíricos y de esta forma conseguir la relación sistémica que reside en los objetos mismos. Además es importante mantener la proporción o escala humana en todas las reflexiones y preservar las diferencias, recuperando reglas locales renovables y finalmente las prácticas sociales y el espacio urbano en el cual se dan.

---

<sup>56</sup> Véase este concepto en Derrida 1982:21-22.

<sup>57</sup> Véase Capítulo II

## Acercamientos Cualitativos

*Van Velsen*<sup>58</sup> define las escuelas británicas de antropología en tres corrientes: las pre-estructuralistas, las estructuralistas y las post-estructuralistas. Según él las primeras no toman en cuenta el contexto social total de cada institución particular cuando hacen sus comparaciones o yuxtaposiciones. Además la colección de material no requiere la observación personal del antropólogo. Luego hubo un cambio fuerte cuando el trabajo de campo y la colección de material etnográfico empezaron ir mano a mano con la observación del comportamiento humano en grupos y nacieron ahí las estructuralistas que enfocaban las regularidades estructurales a las variaciones individuales, es decir, preferían abstracciones de los particulares y ese era su fundamento. Estas percepciones de los actores comenzaron a introducirse en principios generales, probando un marco que anteriormente no existía.

El trabajo de campo llegó a ser un método aceptado por el cual el material antropológico puso énfasis en modificar sus estudios de una sociedad completa al estudio de comunidades particulares o segmentos de las sociedades. En el estudio de caso el contexto es fundamental porque es un estudio detallado de un evento o situación, el cual muestra la operación de un principio hipotético general identificado. Aunque en cuestión de tiempo la investigación antropológica ha ido limitando las áreas de estudio a unidades más pequeñas. Aparecen entonces algunas dudas sobre qué se considera como una unidad del todo y en qué medida las unidades pequeñas pueden ser consideradas como verdaderas unidades.

El aislamiento por motivos de análisis no debe de ser confundido con aislamiento real o '*de facto*'. La pregunta del aislamiento no solo surge cuando tomamos una parte del todo. Este problema es algo relativo, como cualquier objeto de estudio siempre forma parte de un contexto más amplio, por eso es necesario atender los detalles y diferencias, restablecer reglas locales renovables en un tiempo y lugar específico. Así que ningún

---

<sup>58</sup> Van Velsen [1967]

estudio de caso puede ser presentado aisladamente del cuerpo de información empírica y los postulados teóricos ante los cuales tiene su significación. Es indispensable para el observador facilitar a los lectores un contexto amplio para evitar juicios leves.

La visión pos-estructuralista busca incorporar las visiones de los actores para explicar su propia versión de la realidad. Schapera menciona que *“la cultura no es meramente un sistema de prácticas y creencias formales. Consiste en esencia de reacciones individuales y variaciones de una pauta tradicional y estandarizada; en tanto ninguna cultura puede ser entendida sino por atención específica en la variedad de manifestaciones individuales”* [1938:29, citada por Van Velsen]<sup>59</sup>.

Una dificultad en los estudios de caso con el método de investigación sociológico se debe en parte a la expansión de técnicas cuantitativas que facilitan a grandes rasgos el procesamiento de muchísimos datos. Junto con esto ha crecido el método de usar matemáticas y probabilidad para determinar la muestra a elegir en las encuestas. [Mitchell; 1983] Los positivistas<sup>60</sup> requieren de métodos que sean susceptibles de análisis estadístico. Las críticas a estos procedimientos metodológicos están centradas esencialmente en el recurso casi exclusivo a la cuantificación y a la utilización excesiva de la técnica de la encuesta, pensada como medio incapaz de obtener un conocimiento penetrante de la sociedad: *“porque se reduce la complejidad del comportamiento humano y sus motivaciones a variables abstractas que olvidan la relación dialéctica entre la acción humana y la estructura social”* [Ferrarotti en Pujados 1992: 9] La encuesta también resulta ineficaz para dar cuenta de los fenómenos de cambio social, para este propósito es mejor la utilización de recursos metodológicos cualitativos. Una de las particularidades de la

---

<sup>59</sup> “Culture is not merely a system of formal practices and beliefs. It is made up essentially of individual reactions to and variations from a traditionally standardized pattern; and indeed no culture can ever be understood unless special attention is paid to this range of individual manifestations.”

<sup>60</sup> Positivismo es un sistema filosófico basado en la experiencia y el conocimiento empírico de los fenómenos naturales. En virtud de lo anterior, el positivismo considera a la metafísica y a la teología como sistemas de conocimientos imperfectos e inadecuados. A principios del siglo XX, un grupo de filósofos interesados en la evolución de la ciencia moderna rechazó las tradicionales ideas positivistas que consideraban que la base del verdadero conocimiento estaba en la experiencia personal y resaltó la importancia de la comprobación científica y del empleo de la lógica formal. [Esquivel; 1999] [Edgar&Sedgwick:1999] [Enciclopedia Encarta 2001] Por positivismo se entiende una filosofía partidaria del monismo metodológica, de ideales matemáticos de perfección y de una perspectiva teórico-subjuntiva de la explicación científica. [Von Wright: 1979]

perspectiva *positivista* es la de investigar hechos o causas de los fenómenos sin tomar en cuenta los estados subjetivos de los individuos. En contraste con esto la fenomenología<sup>61</sup> investiga los hechos sociales desde la perspectiva del actor. Los positivistas ven los datos como situaciones conocibles y recuperables, mientras los subjetivos: “*quieren conocer lo que los actores interpretan y comprenden de las cosas, al tratar de ver lo que ellos ven y saber lo que ellos saben*” [Esquivel; 1999: 52].

La concepción positivista de una ciencia social esta descalificada a veces en el orden *epistemológico*<sup>62</sup>, entendida a imagen y unión de las ciencias sociales en la que: “*los hechos sociales son meros datos, los individuos son informantes o encuestados y las relaciones sociales son simples correlaciones entre variables*” [Karpati en Pujados. 1992: 8] Esta protesta a favor del rescate del ser humano con toda su subjetividad, es difícilmente compatible con la obsesión por la objetividad, que es inherente a todo planteamiento positivista, lo que representa una ruptura cardinal. Sin embargo frente al carácter empírico-analítico del positivismo, se planta la mayor voluntad interpretativa de esta tendencia humanista. Toda formación teórica sin un fuerte pié empírico tiende a ser vista con sospecha, según muchos científicos sociales, esto ha tendido a empobrecer la imaginación científico-social. En síntesis, la actitud teórica del positivismo es considerada dogmática, a veces, porque tiende a levantar un *fetiché* de sus normas técnicas y a observar su objeto de investigación original, el ser humano y sus relaciones sociales [Ibíd.].

Los fenomenólogos requieren comprender la realidad social a través de métodos cualitativos<sup>63</sup>. Una búsqueda a nivel personal para comprender las motivaciones y las

---

<sup>61</sup> Fenomenología, movimiento filosófico del siglo XX que describe las estructuras de la experiencia tal y como se presentan en la conciencia, sin recurrir a teoría, deducción o suposiciones procedentes de otras disciplinas tales como las ciencias naturales. [Esquivel; 1999] [Edgar&Sedgwick:1999] [Enciclopedia Encarta 2001]

<sup>62</sup> La epistemología se ocupa de la definición del saber y de los conceptos relacionados, de las fuentes, de los criterios, de los tipos de conocimiento posible y del grado con el que cada uno resulta cierto; así como de la relación exacta entre el que conoce y el objeto conocido. [Esquivel; 1999] [Edgar&Sedgwick:1999] [Enciclopedia Encarta 2001]

<sup>63</sup> Una corriente investigadora etnográfica, basada en el trabajo de campo de primera mano (el uso de técnicos de observación y descripción). Surgió como una nueva corriente más humanista, preocupada por los efectos de la subjetividad humana en el uso del espacio [Esquivel; 1999] [Enciclopedia Encarta 2001].

creencias que causan las acciones de los individuos. Los métodos cualitativos tienen la función de comprender el mundo social desde la perspectiva del actor, por eso el investigador tiene que involucrarse íntimamente con los sujetos de investigación y: *“como resultado, nuestros datos intentan describir su vocabulario, sus formas de ver, su sentido de lo que es importante y de lo que no lo es y así sucesivamente. La ciencia es sustituida por el acceso a los sentidos o ‘comprensión’ como la preocupación más importante de la sociología”* [Schwartz en Esquivel 1999: 52].

Esta filosofía también se preocupa por conocer el contexto para escudriñar la complejidad del comportamiento de las personas y pueda asimilarse más fácil dentro del sistema de significados empleado por el grupo particular de la sociedad investigada. *Pujados* que trabaja el método de historia de vida lo explica como una búsqueda de lo particular y detallado que es el sello identificador de una forma de empirismo, que sin aislarse de la generalización y de la construcción de categorías abstractas, insiste en una acercamiento humanista a la realidad social, que restablece al sujeto individual todo el protagonismo.

En esta línea *Esquivel* insiste que la aplicación de una perspectiva cualitativa no es sólo una cuestión de técnica, pues personifica la adopción de un paradigma epistemológico alternativo. *“La investigación cualitativa es un acercamiento indispensable para comprender ciertas dimensiones de la realidad como son la subjetividad humana, las identidades, las relaciones de género, la interacción social y los sistemas de significación compartidos, entre otras. Aparece como una forma necesaria de acercamiento cuando la perspectiva de la realidad que se busca conocer es el punto de vista de los actores, es decir, la interpretación desde la experiencia vivida”* [Ibíd.: 65].

Para *Ferrarotti* en esta metodología: *“el observador está radicalmente implicado en su investigación, esto es, en el campo de su objeto de investigación, por tanto, el conocimiento no tiene al ‘otro’ como su objeto; por el contrario, se trataría de la integración inextricable y reciproca existente entre observador y observado. Se trataría de un conocimiento mutuamente compartido, basado en la inter-subjetividad de la*



*interacción, un conocimiento más profundo y objetivo, cuanto más integra e íntimamente subjetiva”* [en Pujados 1992: 10] Sin embargo, no debemos confundirnos al pensar que nos enfrentamos solamente con una decisión entre dogma y relativismo, entre una concepción singular de la ciencia o una alternativa únicamente liberadora. Es necesaria una cierta dosis de eclecticismo y tomar y/o dejar aspectos diversos para llegar a mejores alternativas. [Atkinson; 1994].

La teoría post estructuralista coincide con la filosofía posmodernista, ambas consideran que se debe incorporar variaciones individuales para llegar a una forma de realidad. Cada persona desarrolla una sociedad a través de la mediación de su contexto social inmediato. Y esto remite a métodos cualitativos los cuales son necesarios para entender el nivel personal y las motivaciones o creencias que causan acciones individuales, sin olvidar la importancia del contexto.

### **Métodos Cualitativos Seleccionados**

Un repertorio etnográfico consiste en notas, grabaciones, fotografías, entrevistas y cualquier otro elemento que documente la situación o espacio social de la investigación. Sin embargo como los métodos cualitativos demandan mucho tiempo y siempre hay una restricción de este factor, es necesario enfocarse a algunos métodos específicos que van a exponer de forma más sencilla los aspectos que la investigación requiere en su búsqueda. La etnografía posmoderna explora las discontinuidades, paradojas e inconsistencias de cultura y acción. [Atkinson; 1994] Los métodos en los cuales esta apoyada esta investigación son la observación participativa y sistemática, las entrevistas a profundidad con fotografía y los mapas mentales.

#### **Observación participativa y sistemática**

La inter-subjetividad de la vida cotidiana establece diferencias entre la vida diaria y otras realidades, de las cuales somos conscientes cuando provocamos en nosotros la misma actitud que generamos en otros. En este sentido el gesto vocal juega un parte importante porque cuando nos escuchamos hablar, la sensación de lo que decimos es la misma para la

audiencia. Esto constituye la significación de un objeto, de la misma forma que el proceso social es responsable en el campo de las experiencias individuales. Los símbolos constituyen objetos que no existían, que no son constituidos por el contexto de la interacción social. Así que la comunicación y la adaptación entre los individuos involucrados, constituyen objetos en el proceso social de la experiencia, pero más que esto Mead afirma que: *“existe cierta amplitud posible dentro del gesto, en relación con lo que debe servir de símbolo. [...] En ese sentido puede hablarse del gesto mismo considerándolo de poca importancia, pero es sumamente importante en cuanto a lo que el gesto revelará. Esto se ve en la diferencia existente entre el carácter puramente intelectual del símbolo y su carácter emocional”* [Mead 1993: 113] [1972] Berger and Luckmann [1968].

El actor siempre tiene una conciencia del motivo de su acción. La tarea del investigador es analizar a profundidad el lenguaje del otro. El motivo de su acción se proyecta imaginativamente como si fuera nuestro, luego se utiliza como esquema que nos permite la interpretación de su experiencia. Cada signo tiene una doble vertiente, una significación objetiva, una de carácter subjetivo. Cualquier interpretación subjetiva implica la referencia de una persona particular. En el proceso de interpretación siempre nos guiamos por el conocimiento de la persona interpretada, sin embargo el conocimiento desde la perspectiva del otro siempre es limitado [Schutz; 1993].

La observación descriptiva o sistemática se utiliza cuando el investigador observa una situación o espacio social e intenta grabar o recordar todo el suceso hasta donde le sea posible. Es solo un acercamiento a la situación o espacio sin preguntas ni el afán de hurgar sobre el particular. Las preguntas: ¿qué está pasando aquí? o ¿de qué se trata esto? Son muy útiles como primer acercamiento al objeto de estudio, mientras el investigador se adapta al espacio específico y los residentes se acostumbran también a verle en su espacio. Además por medio de la observar analizamos como los actores construyen, se apropian y utilizan el espacio y uno puede comprender mejor la relación socio-espacial. Para asegurarnos que nada se escapa a la atención del observador es necesario observar de forma sistemática el espacio, los actores y las actividades, pero además, es posible identificar otros aspectos no

menos importantes como los objetos físicos presentes, las acciones singulares ejecutadas por las personas así como el conjunto de actividades relacionadas que realicen personas en total. Otros factores claves son la secuencia que sucede tras el periodo de tiempo, los objetivos que la gente trata de cumplir y los sentimientos y emociones expresados [Spradley 1980: 78].

Una vez que se ha hecho una descripción inicial, se inicia la búsqueda de la relación específica entre los elementos. También es posible formular algunas hipótesis a prueba para nuevas observaciones a futuro. Sin embargo antes de que esto sea posible, es necesario sentarse a analizar los datos de manera muy detallada. Se trata de marcar los segmentos y las relaciones de estos con el todo para descubrir los patrones sociales o culturales que puedan existir en los datos, que en el caso de Mamelodi más que patrones serían contrastes, negaciones, contradicciones y situaciones fuera de lo común.

Para involucrarme en el caso de Mamelodi fue indispensable vivir dos meses con una familia misionaria que tiene más que 5 años viviendo en el lugar y que realizan actividades de apoyo a personas necesitadas y en particular al apoyo de huérfanos enfermos de SIDA. Tuve que involucrarme en varios de sus roles para establecer una relación de confianza con la comunidad. La participación es una acción muy común en nuestra vida diaria y muchas veces no nos cuesta hacerlo. Sin embargo, Spradley manifiesta que un observador participativo es algo diferente y menciona algunos aspectos relevantes, primeramente hay dos objetivos para el observador participativo en la situación actual, uno es involucrarse en las actividades apropiadas y dos es observar las actividades, personas y aspectos físicos de la situación. En segunda instancia el observador participativo necesita tener una capacidad de conciencia o intuición muy alto, para observar los detalles que generalmente se pierden en la vida diaria. Después es necesario observar cada situación con un lente muy amplio e incluir toda la información. Un cuarto punto sería la experiencia simultánea de ser incluido y excluido de cada situación. Este sería un juego que siempre debe ser real en la mente del investigador que le permite sentir las emociones y sentimientos de las participantes ordinarias pero además ver la situación y ser capaz de analizarla de manera más objetiva. Este nos lleva al quinto punto que es una introspección,

una herramienta efectiva para comprender nuevas situaciones y acostumbrarse a seguir las reglas socio-culturales que demanda cada situación. Por último es necesario para el investigador mantener un registro de sus observaciones, sus objetivos y sentimientos subjetivos. Este se puede hacer en el momento o fuera de la situación social observada. La observación participativa puede ahondar en un entendimiento más subjetivo pero de una manera también más real al objeto de estudio. Interpreta no la condición meramente urbana sino humana [Morse, 1985].

### Entrevistas a profundidad y la foto-palabra

A través de su trabajo de campo en la frontera norte de México, Vila<sup>64</sup> nos muestra como utilizar la foto-entrevista o foto-palabra como un método etnográfico significativo. Según Vila en la década de los ochentas la sicología social cobra importancia en la construcción narrativa de la identidad, es decir, cómo la trama argumental de un particular tipo de identidad esta en la base de la apropiación selectiva real, que es parte constitutiva de toda construcción identitaria.

Esos argumentos dieron nueva significación a la percepción fotográfica en la antropología visual. Refiriéndose a varios autores<sup>65</sup> Vila expone como en la vida diaria narramos episodios de manera que los hacemos inteligibles para los demás y para nosotros mismos. Para entendernos como personas nuestras vidas tienen que ser algo más que una serie de eventos aislados y aquí intervienen las narrativas, transformando eventos aislados en episodios unidos por una trama. Narrar es por eso: *“relatar tales eventos y acciones, organizándolos en tramas o argumentos y atribuirlos a un personaje en particular... Es por eso que creemos que...es la narrativa la que construye la identidad del personaje al construir el argumento de la historia. Así lo que produce la identidad del personaje es la identidad del argumento y no viceversa”* [Vila, 1997: 3].

---

<sup>64</sup> Vila Pablo: 1997: *Hacia una reconstrucción de la antropología visual como metodología de investigación social*. Véase bibliografía.

<sup>65</sup> Bhavnani and Haraway 1994, Gergen and Gergen 1983, Novitz 1989, Ricoeur 1992, Rorty 1990, Rosenwald 1992, Rosenwald and Ochberg 1992, Sarbin 1986, Sewell 1992, Shotter 1989, Sommers 1992, 1994, Taylor 1989.

La trama argumental logra un tipo de ordenamiento de la realidad múltiple que nos rodea, proceso que es parte constitutiva de nuestra relación con lo real que consiste en un *“continuo movimiento de ida y vuelta entre contar y vivir, entre narrar y ser.”* [Ibíd. 3] Este proceso permite ajustar las historias que cuentan para que las mismas tengan lugar en las identidades que creen poseer. Hasta que permiten a los actores manipular o modificar la realidad para que se ajuste a las historias que cuentan acerca de su identidad. Según Vila la metodología de la antropología visual permite examinar la construcción narrativa de la identidad. *“La mirada no es neutra... por el contrario ‘significa’. Siempre con relación a un tipo particular de civilización, a una cultura, a un paquete de creencias, a una trama argumental, la manera en que vemos las imágenes (la ‘postura’ de la mirada) significa, crea sentido.”* [Ibíd.,5] Esta es la paradoja central de la fotografía y la base de su utilidad como herramienta de investigación.

Cada individuo lee la realidad que aparece en la fotografía a través de su mirada particular, que está vinculada a su peculiar entendimiento o comprensión de la realidad que le rodea, que construye para darse cuenta de su identidad y la de los ‘otros’<sup>66</sup>. *En realidad solamente vemos lo que...queremos ver y de la manera en que lo queremos percibir.* [Ibíd.. 6] Es decir seleccionamos aspectos de la realidad que nos rodea en función de la particular identidad que queremos construir.

A diferencia del cine o video, la fotografía permite la adhesión del espectador de algo que está únicamente insinuado en la toma. Lo que el espectador tiene que hacer es sumar a la trama argumental una historia. *Por lo tanto podemos sostener que la peculiar característica de la entrevista a profundidad con fotografías es que la fotografía, por definición, siempre requiere el entrevistado proyecte en la escena mostrada su particular narrativa identitaria de manera tal que la escena solamente adquiere significado al interior de la narrativa de tal entrevistado* [Ibíd.11].

---

<sup>66</sup> Según Vila [1997: 9] *“...las categorías e interpelaciones que utilizamos para describir están íntimamente relacionadas con la peculiar narrativa que usamos para retratarnos a nosotros mismos y los ‘otros’.”* Según construimos la identidad por selección de lo que somos y de lo que no somos, así clasificando entre el ‘nosotros’ y los ‘otros’.

El lenguaje es capaz de construir edificios enormes de representación simbólica que parecen dominar la realidad diaria como presencias enormes de otro mundo. El proceso de interpretación es en realidad algo muy normal *el hablante elige siempre sus palabras teniendo en cuenta la interpretación del oyente. [...] el oyente interpreta siempre teniendo en cuenta el significado subjetivo del hablante.* [Schutz 1993: 157] [Berger and Luckmann 1968]. La interpretación subjetiva se da con una referencia a una persona particular.

A decir de la antropóloga Wildner la técnica de incluir fotografía en una entrevista tiene las ventajas de motivar la memoria del entrevistado, así la descripción e interpretación de imágenes abren distintas perspectivas sobre algo que puede ser no muy familiar para el investigador, dan una dinámica al discurso, provocan reacciones más emocionales y permiten una narrativa por parte del espectador que refleja una interpretación de lo real y lo imaginario [1998: 163].

#### Los mapas cognoscitivos

Los mapas cognoscitivos o mapas mentales están definidos como un proceso de interpretación del mundo de acuerdo con el conocimiento cultural de cada individuo igual que en el caso de la foto entrevista los croquis muchas veces no reflejan del todo el espacio como es, sino como: “*una expresión de sentimientos colectivos o de profunda subjetividad social*”. [Silva 1992 en Ibíd. 161] [Down y Stea en Wildner 1998]. “*Sólo a través de ejercicios continuados de investigación y de cara al registro de la participación ciudadana en su construcción simbólica, podemos averiguar cómo usan los ciudadanos su ciudad y también cómo se imaginan que la ciudad se segmenta para mostrarse a sus moradores y extraños*” [Silva: 1992: 19].

De acuerdo con Silva los mapas mentales representan el territorio urbano pensado y asociado con la memoria y los símbolos culturales *el territorio diferencial no sólo ‘mira’ una extensión que pueda concordar con el simulacro icónico-visual de la cartografía, sino que se auto-representa en muchas formas, bajo infinidad de circunstancias, por lo cual su equivalente visual es menos preciso no se trata de ‘simple’ carta geográfica pero*

*naturalmente más rico y complejo. [...] El territorio en su manifestación diferencial es un espacio vivido, marcado y reconocido así en su variada y rica simbología [Ibíd.: 52].*

Este método se utiliza principalmente en los sesenta por Lynch<sup>67</sup> para investigar las relaciones entre la percepción, los elementos físicos y la organización mental de los espacios. Según Wildner[1998] *son visualizaciones de imágenes individuales del medio ambiente y también representaciones del espacio urbano*. Con este método los informantes dibujan su imagen del objeto de estudio como lo organizan cognoscitivamente, como lo recuerdan en su memoria. En una primera evaluación se organizan los mapas por similitudes o diferencias, también se busca símbolos o características repetitivos. En la segunda fase se combinan con la información y las interpretaciones de los mismos entrevistados. El resultado es un catálogo de elementos repetitivos y de la manera en que los actores perciben, interpretan y representan el espacio concreto urbano.

Los mapas son más objetivos que las fotos porque son construidos por el entrevistado según su memoria y preferencia en un espacio blanco (la hoja). Sin embargo esto es a veces más difícil de conseguir por las inhibiciones, la falta de confianza o su poca habilidad en el dibujo. Para la interpretación es a veces más útil pedir al entrevistado que nos explique su mapa o iniciar la entrevista a partir de un mapa.

### Análisis de prensa

La prensa es un medio en donde moldean una amplia gama de discursos sociales sobre la ciudad, sirve como un acercamiento para vincular la opinión, la vida y el espacio público. Es el medio de comunicación más anclado a la noción de una vida pública argumentada y reflexionada. La escritura posee una forma de elaboración que no se ve reflejada en otros medios. Para Aguilar Díaz[2002] cuando la prensa escribe sobre la ciudad es posible observar un doble proceso. Se recupera y expone formas colectivas de valorar, dar temas y jerarquías a lo urbano puede ser en la política, la vivienda, o el desarrollo, donde algo falta o algo está por hacerse y al mismo tiempo, se recupera estas valorizaciones a partir de la

---

<sup>67</sup> Kevin Lynch. 1960. The Image of the City.

forma que les es conveniente, como la nota informativa, el reportaje o los consejos porque orienta, modela y le da una representación de reconocimiento social a un discurso social previo.

Aunque la experiencia cotidiana de los actores se puede reconocer como fragmentaria e incompleta, la prensa facilita información sobre lo metropolitano, lo actual que sería difícil de obtener sin acceso a medios masivos de comunicación, incluidos radio y televisión. “*Si el lector vive y transita por un conjunto reducido de espacios cotidianos, la prensa documenta que entre éstos hay una ciudad y proporciona el material para imaginarla y valorarla*” [Ibíd., 2]. Algunos criterios básicos para seleccionar información son analizar periódicos que se refieran a la zona metropolitana de la ciudad o barrio, que aborden una temática urbana definida en sentido amplio, todo lo que se relacione directamente con la vida en la ciudad o barrio.

Se analiza además la estructuración formal del periódico, su orientación o mercadotecnia política, la valoración de los temas, el uso de fotografía e imágenes, el tipo de publicidad o propaganda, el tipo de consumidores. Otros aspectos interesantes son sus dirigente, es decir, el editor, jefe de información, director, gerente, etc., el costo, el idioma en que se publico, la distribución en fin.

### Estrategia de investigación

En Octubre de 2002 realicé el trabajo de campo en Mamelodi-Este, en Pretoria. En un periodo de dos meses viví con misioneros de *Mayeno Tributary* con los que realicé unas entrevistas y observaciones preliminares, aunque tuve un año de especialización con taller y materias etnográficas me sentía insegura y el espacio me era confuso. A pesar de estas vicisitudes estaba emocionada por iniciar. No obstante después de dos semanas sentía que mis entrevistas no iban más allá de lo obvio, enfocándome demasiado a los resultados y no tanto en el proceso. Así que reinicié el trabajo con una serie de entrevistas más descriptivas y generales. Lo cual hizo que mis entrevistados se sintieran también emocionados y propiciaran entrevistas más largas.



Con oficiales y líderes de la comunidad empecé con entrevistas generales sobre la comunidad, pero encontré un enfoque más personal que me llevó a profundizar. *“Ninguna otra forma de relación puede reproducir la abundancia de síntomas de subjetividad que se dan en la situación ‘cara a cara’”* [Berger y Luckmann 1968: 47] Para Mead [1972: 175] *“La unidad y estructura de la persona completa refleja la unidad y estructura del proceso social como un todo y cada una de las personas elementales...refleja la unidad...de los aspectos de ese proceso en el que el individuo esta involucrado”*, por eso se asume que las observaciones y entrevistas con individuos se puede usar para estudiar grupos sociales, sin embargo el proceso se vuelve muy íntimo y subjetivo a veces y toma muchas dimensiones. El investigador debe tratar de ser conscientes de estas direcciones distintas durante todo el proceso. *“Resulta claro que nuestra investigación debe tomar dos direcciones diferentes. En primer lugar tenemos que estudiar la autentica comprensión de acciones que se realizan sin ningún intento comunicativo.[...] En Segundo lugar, examinaríamos casos en que estuvo presente tal intento comunicativo. El último tipo de acción implica una nueva dimensión, del uso y la interpretación de signos.”* [Schutz 1993: 143].

El tiempo destinado a mi trabajo de campo estaba por terminar y la inseguridad no desaparecía del todo, *“el repositorio de mi experiencia... desde una actitud natural, consiste en mis propias vivencias,... del curso de sus acciones y de los artefactos que ha producido.”* Schutz[1993: 130]. Sin embargo pude recabar bastante información<sup>68</sup>, entre ellos 25 mapas mentales, 8 semanarios, algunos resultados de los censos de 1990 y 1996, seis rollos fotográficos y 25 casetes de noventa minutos que incluyen las entrevistas a profundidad.

En cuanto la evaluación de las diferentes técnicas, puedo resumir que las de mayor apoyo para entender el contexto en su totalidad fueron las entrevistas a profundidad y el análisis de prensa. Las que fueron mejores para adaptarlas a las consideraciones espaciales fueron los mapas mentales y las foto-entrevistas. La observación participativa fue también de importancia primordial para entender la dinámica y vinculación entre el contexto y las

---

<sup>68</sup> Una categorización de los entrevistados, las preguntas de las entrevistas, otros métodos aplicados así como comentarios sobre ellos se encuentra en el Apéndice B: Trabajo de Campo.

consideraciones espaciales. De lo anterior podemos resumir que la metodología del proyecto urbano se concentra en el contexto, los actores y sus conflictos de intereses. También promueve la participación ciudadana y el uso de escalas, así como la sustentabilidad. Estos elementos enfoques me parecen de importancia cardinal para entender el espacio y hacer propuestas para su desarrollo.

El acercamiento cualitativo que se enfoca en lo subjetivo y personal da la escala micro para entender los conflictos, contrariedades necesidades que se dan en el espacio. La filosofía posmoderna subraya la idea de lo micro a la escala humana, la subjetividad y lo contextual. Así mismo la literatura y teoría adaptados dan la escala macro para ver los detalles en perspectiva. Estoy de acuerdo con *Tamayo* cuando menciona que las ciudades en sí mismas reflejan la confrontación de distintas perspectivas de modernidad, que rebasan en mucho los límites exclusivistas de los contextos rurales o urbanos. Según su opinión el enfrentamiento entre una visión universal y una particular ha sido una constante en el pensamiento y en la práctica de los críticos de la modernidad. La utopía de la nueva ciudad sería entonces reivindicar las expresiones locales de la cultura urbana con una idea global de ciudad.

## **Segunda Parte: El Contexto Socio-espacial**

### **Capítulo IV. Características Socio-Espaciales de Mamelodi**

Sudáfrica ha vivido muchos cambios a lo largo del siglo pasado. En materia política los cambios han ido de un extremo a otro y han afectado a toda la población. Sin embargo la historia del *apartheid* y los *townships* sigue siendo tema pendiente en las agendas de los diseñadores y del mismo gobierno. Es una parte drástica que en la práctica sigue sin modificarse. Hoy en día la gente que ha sufrido por la política de segregación del pasado solo puede referirse al presente como “mucho mejor”, aunque ello no signifique que esta resuelto. La población blanca en cambio se ha fragmentado en quienes se quejan por la situación actual porque extrañan el favoritismo del pasado o quienes glorifican al gobierno actual porque se sienten orgulloso de que ahora vivan en un país democrático con derechos para todos y quienes creen en el nuevo gobierno actual como correcto y liberal. Sin embargo, es urgente ir más allá de la comparación con el enorme pasado y centrarse a debatir la situación actual para llegar a un futuro aún mejor para todos sus habitantes.

En el Capítulo I se demostró como la historia de Mamelodi y Pretoria estuvo fuertemente influida por la política de *Apartheid*. En la segunda parte la tesis, se dedica al contexto socio-espacial de Mamelodi Este, se inicia con una explicación de la historia de la planeación en Mamelodi en el Capítulo IV. El Capítulo V se discute la problemática actual de Mamelodi Este a partir de cuatro puntos de vista: El *espacio físico*, es decir los elementos y actividades que se encuentra actualmente en el espacio; El *espacio social*, refiriendo a instalaciones comunitarias y a los residentes según datos socio-económicos; El *espacio institucional*, que explica los diferentes comités y las estructuras administrativas del nivel de gobierno local hasta el de la comunidad; Para finalmente exponer las necesidades sentidas según entrevistas con los residentes y temas destacados por su importancia en periódicos locales.

Con el siguiente capítulo no quiero que los lectores guarden la idea de que Mamelodi es un lugar desagradable y lleno de problemas. Mamelodi es ante todo, un barrio con su propia cultura urbana, con características sumamente fascinantes, lleno de naturaleza

y vida. Dos de los entrevistados lo describe de manera contrastante: *“It’s one dynamic township, that’s where you find different types of people, different languages, and people have different approaches to things. And every one is minding his own business. There is no one who could tell you that: if you could change your car and make it pink it would be more beautiful. What is yours is yours. Although there is a lot of crime, but then crime is all over. And the advantage is that if you know Mamelodi, you know which places to avoid and which are safe. If I move to a particular area I won’t know which are the no-go-areas.”* (8-Mike, 35, Liaison Officer, lives in Mamelodi)

*“Personally for me I would rather live somewhere else. Because of the crime and the way that people are still living here. Not to say that it is that bad, but I would prefer to go to a more developed place. I mean you do have things like electricity and all that but that doesn’t change how people think. So still for me it would be much better if I lived in another place. The main reason is because of the crime”* (1- Rose, 19, resident).

## **La Historia de la Planeación de Mamelodi**

La historia formal de Mamelodi empezó en 1945 cuando el municipio de Pretoria compró dos terceras partes del campo de *Vlakfontein* con el propósito de establecer una área urbana para personas negras. Fue considerada una parte útil por estar ubicada cerca de una línea de ferrocarril y un camino a la ciudad, también las montañas formaron una barrera útil para evitar quejas de los campesinos del distrito. Otra consideración fue la del acceso, que siempre fue restricto en los *townships*, el área solamente contó con dos vías de acceso.<sup>69</sup>

En 1947 el primer diseño fue establecido<sup>70</sup> y como experimento colocaron 30 viviendas tradicionales que fueron rechazadas por los residentes por ser un acto de racismo. Los planeadores fueron a *Bechuanaland* (hoy Botswana) para ver las típicas casas

---

<sup>69</sup> Para toda la historia de Mamelodi use textos principalmente de *Van der Waal* que hizo él por el *Human Science and Research Council* entre otros: 1995 “Clashing Cultures: Planning in Mamelodi” – no publicado;; Walker & Van der Waal: 1993. “The story of Mamelodi”, borrador. Walker & Van der Waal: 1991. “A working history of Mamelodi”, borrador.

<sup>70</sup> Véase Figura 4

tradicionales de los *Tswanas*<sup>71</sup>, con la intención de ser adaptados al nuevo proyecto de vivienda en Mamelodi. La idea fue construir unos pueblos tradicionales de casas redondas con techos de paja contruidos en un círculo, para inducir patrones sociológicos paralelos al sistema tribal y minimizar los efectos de alienación de las autoridades locales en el ambiente urbano. Las casas provocaron conflicto y fueron rechazadas por la gente por ser símbolos primitivos y de discriminación. Fueron derribados después de dos años. Esto fue una primera muestra de la falta de entendimiento por parte de los oficiales a las necesidades de la población. El experimento tuvo como resultado un gran retraso en los avances de Mamelodi.<sup>72</sup>



El **primer proyecto de vivienda en Mamelodi** – 1946. Las casas se construyeron en principios de la cultura Tswana, luego fueron rechazados por la gente y derrumbados después de dos años.

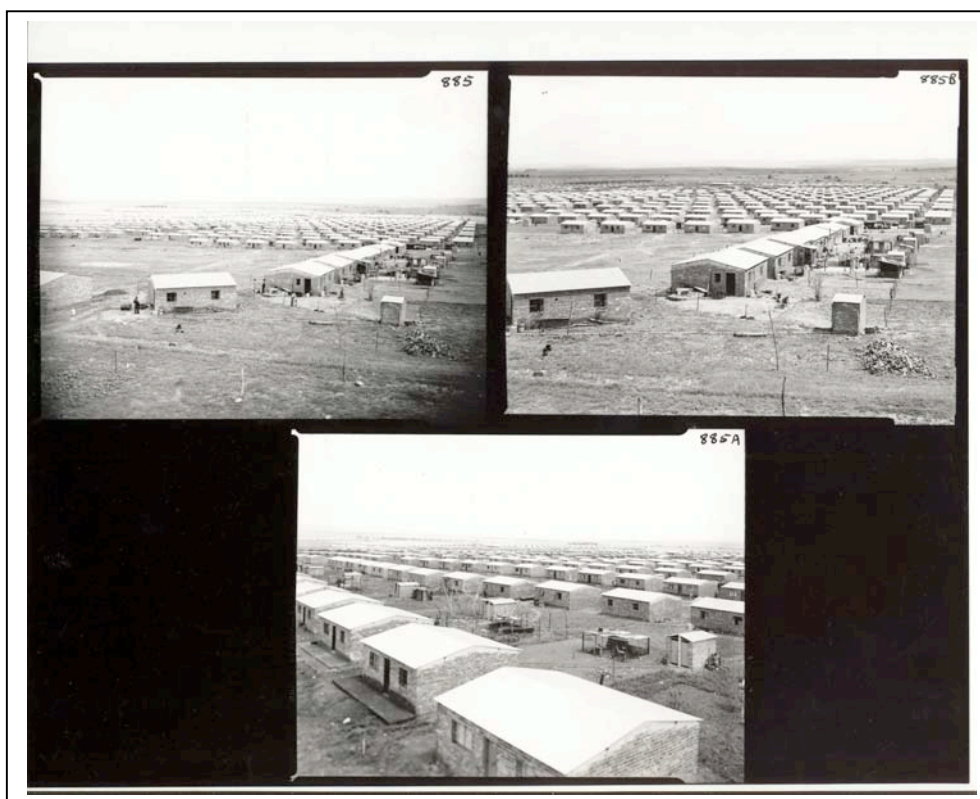
Mamelodi Oeste: Van der Waal/ 1946

Foto 4

<sup>71</sup> Grupo étnico con su propio idioma que vive principalmente en el norte de Sudáfrica y Botswana.

<sup>72</sup> Véase las fotos 4 y 5 de Mamelodi 1946

En 1953 empezaron nuevamente con la planeación, el encargado fue ahora *NT Cooper*, que trabajó ideas de los Estados Unidos. *Cooper* también hizo la planeación de *Mapopane*, *Attridgeville*, *Saulsville* y *Groenkloof* (todos, excepto esta última fueron *townships*). La planeación fue fundada en los contornos de nivel y las avenidas arregladas así que niños en ruta a la escuela no tuvieron que cruzar grandes avenidas, las cuales cortaron el *township* y sirvieron para aislar los barrios del tráfico. No contaron con banquetas, aunque muy escasas personas negras contaban con automóviles. La planeación implicó una gran distribución en el espacio (crecimiento urbano descontrolado), afectó fuertemente el tiempo de transporte al trabajo de los habitantes. Las casas fueron pequeñas y contaron con techos de dos aguas. Esta forma junto con el pequeño terreno dificultó la expansión de las casas por parte de sus habitantes. La alta densidad de los *townships* también fue un característico muy común que influyó en la vida social y el ambiente de los habitantes.



**Proyectos de vivienda publica 1956**, las casas con cuatro recamaras,  
Mamelodi Oeste  
Van der Waal/ 1956

Foto 5

Vlakfontein Fig. 4

Grupos Étnicos Fig. 5



En 1954, la construcción empezó con personas del barrio enseñadas en el oficio. Las demás casas no tenían ni techo, ni piso y contaban con dos entradas y dos pequeñas ventanas. Según el *Acto de Áreas para Grupos*, el área fue dividida en secciones según el origen étnico de las personas<sup>73</sup>. Esta división, según *Van der Waal*, es todavía más o menos evidente hoy en día, aunque fue muy impopular en su tiempo. De acuerdo al reporte del *Pretoria Joint Committee* de 1954, fue algo fuera del alineamiento con la realidad del alto grado de tradición y la cantidad de matrimonios entre grupos étnicos que ya habían ocurrido entre los habitantes. Además, esta organización significó que mientras había una gran necesidad de vivienda, algunas casas quedaban deshabitadas por estar ubicadas en barrios de grupos étnicos diferente a la de los solicitantes.

Uno de los entrevistados comenta acerca de esto: *“The peri-urb laws by then say Tswanas must stay together, Shangaan together, Sotho's just like that. I couldn't say why they did that, I was a child by then. The government had decided to do that, they wanted to separate all the people. We, the people, did not want to live like that, if you are in the same area then you must hold shoulders, black, white, brown or whatever you must live together”* (2- Benjuí, 55, Ward 16 Councillor).

Otro manifiesta a cerca de su lugar de vivienda: *“When Mamelodi was designed it was also designed along ethnic lines. A section called Malani is predominantly Tsonga and Venda speaking, they are usually mixed like that. Go to Section 17 - the same thing, if you go to B3, B1, B2 they are the same. Go to S&S it's predominantly Nguni speaking and Zulu, Ndebele, and Swazi. Go to Section 14 it's predominantly Pedi speaking, and 16 is a bit of Pedi and Zulu and Ndebele. But all those things during the past 36 years have changed; People have learned to identify around one lingo which is the mixture of what I just mentioned”* (8- Franz, fifties, government spokesperson).

Mucho del desarrollo fue financiado por ventas en cervecerías gubernamentales en el *township*. En 1960 la población estimada era de 50 000 personas. En 1961 se multiplicó

---

<sup>73</sup> Véase Figura 5 de las divisiones étnicos de 1960.

Mamelodi 1961 Figure 6

al doble, por una extensión al Este. Compraron la tercera parte del campo de *Vlakfontein* y en 1962 cambió el nombre de *Vlakfontein* a Mamelodi.<sup>74</sup> [Kingsly en Van de Waal: 1991]

Desde los años sesentas hasta la década de los ochentas muy pocas casas fueron construidas en los *townships* porque el gobierno esperaba que las personas fueran forzadas a vivir en sus *tierras nativas*, *Bantustans*. Por eso muchas de las rentas de casas fueron 30 años, porque el gobierno creyó que después todas las personas negras vivieran en los *Bantustans*.

*“Back then you know it was difficult. In the first place we had four roomed houses, we couldn't build a shack or something, if you wanted to build you had apply first, there's a council that had to give you permission to build, they would want to know if you had money or if you maybe owed rent. If you owed rent then you couldn't get permission to build. So there was no land by that time here, then we used to be crowded in one house, others not me. I grew up there, another life, yeah”* (2- Sipo, 35, Ward 16 Committee member).

En 1972<sup>75</sup> crearon *Boputhatswana* y todos las *twanas* tuvieron que mudarse a 40km de Pretoria. En Mamelodi la gente empezó construir casas en sus terrenos que rentaron a otros sin casa. *“There were houses in Mamelodi but most of the people were not able to get a house, because they were from the farms, or from other places. So they did not qualify to get houses in Mamelodi, that was the problem, and the reason why they were hiring backyard shacks from other people.”* (1- Maria, 58, pensioner, lived in Mamelodi all her life).

En los 70's y 80's había muchos conflictos y actos de descontento ante el régimen de *apartheid* y las leyes que impuso sobre la población no-blanca. Mamelodi jugó un parte muy importante en la lucha, fue unas de las áreas principales de resistencia y tiene héroes en esas luchas de resistencia como Solomon Mathlanga y Stanza Bopape conmemorados en los nombres de barrios locales hoy en día. *“During the 70's or the 80's, I knew things were*

---

<sup>74</sup> Véase Figura 6

<sup>75</sup> Véase Figura 7 del crecimiento de Mamelodi 1953 – 1967.

Mamelodi crecimiento Figura 7

*wrong out there, but I felt it was happening in another world out there, and I was not really part of it. I could only see it on TV, and I was very scared about this, I didn't have a direct response to it until I moved into Mamelodi.” (7- Josiah, 26, Urban Planner, investigator and previous resident of Mamelodi).*

La falta de vivienda aumentó diariamente. A mediados de los ochentas el gobierno comenzó a atender las demandas de la población negra para tratar de apaciguar la inestabilidad política en el país y las sanciones internacionales. En 1989 la gente cruzó al este de la línea ferrocarril y esta área tomó el nombre *Stanza Bopape*. *“Then in '88, the community formed the Mamelodi Informal Settlement Committee, and it was called the Mamelodi Homeless Crisis Committee. It was situated there in Mamelodi Community hall. They started registering the people, they registered, plus-minus, five to six thousand. People who were staying in backyards, people who were staying in like a kraal, people who stayed in the scrap yard. The then Mamelodi Town Council offered us the first area, we call it Phase 1, and then we jumped to what we called Phase 2, and later Phase 3 - there was a white guy who owned this plot, Mr. Coetzee. We realized there were lots of people who just needed a small plot to stay, just to put a shack. Then on the 21<sup>st</sup> of September 1989, we decided to move in, we then started to move into Phase 2, and until on the 16<sup>th</sup> of December that same year, we arrived here under the bridge we cut the fence – I cut the fence – and then we started allocating people”* (2- Oupa, early 40's, Ward Committee Member).

En los noventas el gobierno retomó sus proyectos de vivienda pública. El patrón de desarrollo provocó la creación de tres áreas con diferentes características y necesidades, Mamelodi-Oeste y Antiguo-Este, Mamelodi-Este y el Este-Extremo (*Stanza Bopape* y *Mandela Village*).<sup>76</sup> A continuación se reproduce una parte extensa de dos entrevistas hecha a los habitantes del lugar y que ilustran de manera clara el cambio de estas áreas en el espacio. *“This side we call the Far East, that other side we call it the East, that extreme side we call it Mamelodi West. These three sections are just for identification, actually there's no difference, but what I can say is that Mamelodi West were the first people to come and stay here. Actually Mamelodi started at Mamelodi West and then came gradually*

---

<sup>76</sup> Véase Figuras 9, 10 y 11.

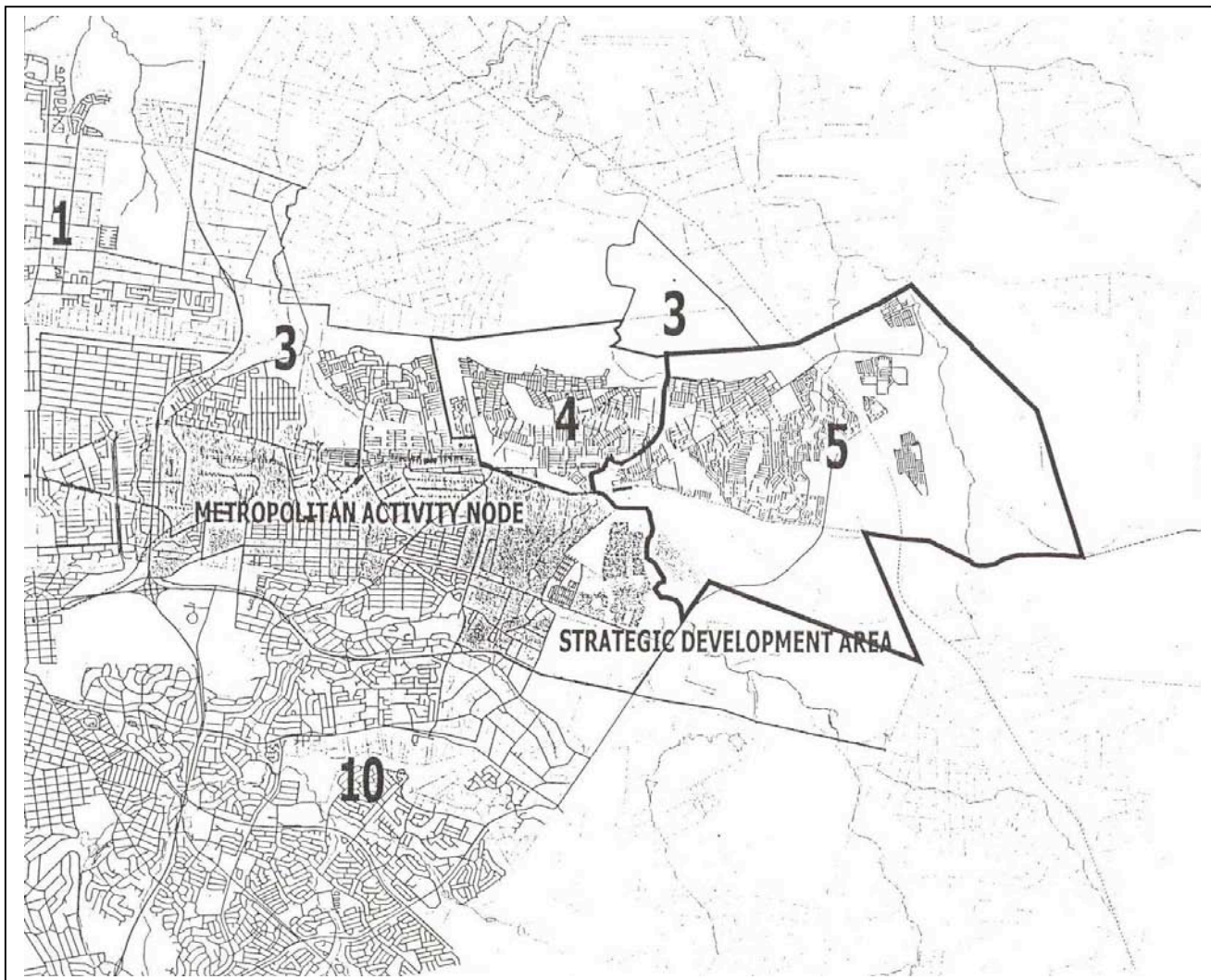
*up to Mamelodi East. And then this is actually a new section [...] I would say... Mamelodi West is big, it's much bigger than all the others, the smallest one is Mamelodi East, and then the Far East, it is a bit bigger Mamelodi East. They look different in terms of housing, and development. I would say actually this section of the RDP, this place is well developed. Because sometimes if you go to Mamelodi East, you'll find gravel roads, you won't find tar roads, maybe at Mamelodi West yes, but here... you can go each and every street of this place it is tarred. It is different because people didn't just come and stay here, it was first developed according to plan and then the plan was completed.” (1- Jabu, 27, Residente, Ingeniero, Comunicación).*

*“The difference between the West and the East is that in the East you find young people, many young people and in Mamelodi West you still find older people, and there's no development taking place. Development is taking place in Mamelodi East.” (8- Mike, 30's, Liaison Officer)*

La división oficial de Pretoria es según zonas de planeación que consisten en varios distritos electorales cada uno. Mamelodi Este y el Este Extremo (Stanza Bopape, Mandela Village con Mahube Valley) forman una sola zona de planeación, nominado Zona 5, por eso sus datos demográficos siempre se agrupan. Mamelodi Oeste forma una zona independiente, denominada Zona 4.<sup>77</sup>

---

<sup>77</sup> Véase Figura 8.



MAPA: Pretoria 1999

DESCRIPCIÓN: Ubicación de las Zonas de Planeación 4 y 5, Noreste de la ciudad de Pretoria

REFERENCIA: IDP 1999

FIGURA no

**8**

Fig 9 – MAMELODI 1998



Figura 10 – Mamelodi 2000

*Mamelodi Oeste*, como la parte más antigua, está mejor establecida, cuenta con más instalaciones públicas y comercio formal que las otras zonas. Las casas ya están bastante viejas y muchos de los residentes son de la tercera edad. Sin embargo todavía hay calles sin asfalto y otras faltas de infraestructura. *Mamelodi Este* es la parte más moderna y sus residentes tienen una tendencia de ser más ricos que el resto de la población que habitan todos los *townships*, las casas fueron construidas por compañías y todas son de ladrillo y techo de teja. Sin embargo por muy moderno que parezca la de falta servicios, infraestructura y provisión de instalaciones son precarias.

*El Este* Extremo se divide en tres partes por los diferentes nombres populares: *Mahube Valley* es una zona de casas construidas por compañías, tienen casas de ladrillo con techo de teja y son exclusivas para los trabajadores de *Ford Motor Company*. No se incluye como parte de Mamelodi. *Stanza Bopape* (todavía más hacia el este) esta menos desarrollada y consiste de diferentes proyectos de vivienda social, lo más notable son lotes con servicios (los llamados S&S. Las calles son de asfalto y hay escuelas y clínicas dispersas, pero casi no hay comercio formal, ni espacios públicos. La falta de servicios e infraestructura son más notables. *Mandela Village* (aún más hacia el este) es la parte más reciente y menos desarrollada, muchas de estas personas son recién llegadas al ambiente urbano. Cuenta con partes de vivienda social parecidos a *Stanza Bopape*, pero otras partes son totalmente informales sin ningún tipo de desarrollo, servicios, infraestructura o instalaciones.<sup>78</sup>

Rose nos platica: “*Where Arthur and Mary live now that's a different place because they just moved there a month ago. And they say it is very bad, it's like living in a bush. I've never been there but that's what they say there's no electricity too, they don't have anything, I think they have to fetch water somewhere else. They used to live in another place, but it was not a permanent place, so they moved them to this place, so now they are permanent.*

---

<sup>78</sup> Véase Figura 11 con los nombres populares de Mamelod Este. *Integrated Development Plan: Planning Zone 5. 1999 Revisión*. Cadre Plan – Town and Regional Planners. [IDP 1999] (Propuesta de Desarrollo Integrado).

*But the place they used to live is not so different from the one they are living in now”* (1-Rose, 19, Resident).

Figura 11 – Mamelodi 2002

## Capítulo V. Problemática Actual de Mamelodi-Este<sup>79</sup>

Mamelodi se ubica en la parte oriental del municipio de Pretoria, aproximadamente a 20 kilómetros del distrito central de negocios. Está situado en la base de la montaña *Magalies* y recorre el largo valle con su eje central Este–Oeste. Las áreas vecinales son *Eersterust* al oeste, *Waltloo* al sur y el municipio de los servicios de *Gauteng* oriental al norte y este. La zona 5 por su parte, se localiza al este del río *Moretéele* [Véase Figura 11 para la ubicación de Zona 5].

Aunque la cantidad total de población varía mucho en diferentes análisis<sup>80</sup> la Propuesta de Desarrollo Integrante (IDP)<sup>81</sup> registró en 1997 una población de 270 000 personas, que representan aproximadamente el 25% de la población global de Pretoria, las cuales viven en un área que a su vez representa el 6% de la superficie absoluta del municipio. Alrededor del 60% de los Mamelodeños viven en la zona 5, que conforma el 80% de la extensión territorial de Mamelodi. La población para esta zona es de 160 000 personas. Los residentes son en su mayoría personas negras.

El ingreso promedio está estimado en 150 Rand<sup>82</sup> por persona al año, con solamente 45% de la población económicamente activa. Mamelodi es una de las áreas más pobres del municipio de Pretoria. Recientemente este barrio de Mamelodi y la ciudad de Pretoria fueron incluidas en la mega ciudad de *Tshwane*. El motivo de creación de esta última ciudad fue distribuir los presupuestos de la ciudad de Pretoria para apoyar a las áreas conurbadas alrededor de la ciudad que fueron descuidados durante muchos años.

---

<sup>79</sup> Como he señalado antes, Mamelodi-Este y el Este Extremo (Stanza Bopape y Mandela Village) forman una sola zona de planeación (zona 5) y por eso sus datos demográficos siempre se agrupan, mientras Mamelodi-Oeste forma otra zona. (zona 4). Usaré los términos zona 4 y zona 5 a lo largo del estudio para referirme a ellos por separado. No obstante, el término Mamelodi referirá a las zonas en su conjunto, es decir zona 4 y zona 5.

<sup>80</sup> El análisis económico indicó hasta 398 000 habitantes.

<sup>81</sup> Por sus siglas en inglés. Integrated Development Proposal.

<sup>82</sup> La moneda nacional Rand, se cambia entre 8 y 10 por un dólar estadounidense.



**Mujeres en una boda**  
local con la novia (a la  
derecha) Están en ropa  
tradicional que se pone  
especialmente para  
bodas y otros eventos  
importantes como  
funerales. Por los  
patrones se puede  
distinguir cual grupo  
étnico se representa.  
Mamelodi Este,  
Ikageng  
Nov 2002/ Autora

Foto 6



**Grupo de niñas en**  
uniforme de la escuela,  
cantando un canción  
de 'hip-hop' – que  
también presentaron  
para una competencia  
de talento local.  
Artistas local sufre  
para sobrevivir como  
no consiguen fondos  
de apoyo  
Mamelodi East  
Nov 2002/ Autora

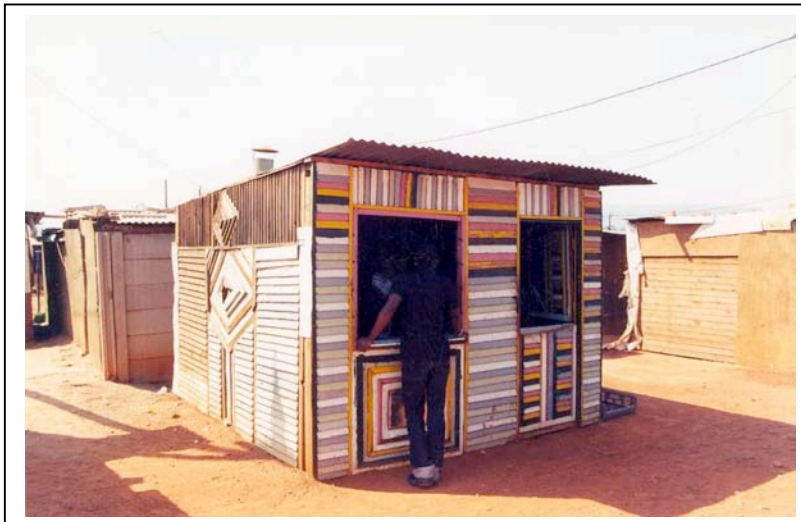
Foto 7



**Una casa auto-  
construidoadecora**  
**da** con diferentes  
patrones y motivos  
por parte de sus  
ocupantes.  
Mamelodi Este,  
Ext 5  
Mamelodi East  
Jun 2001/ Autora

Foto 8

*“What I like about Mamelodi is that people are proud of being from Mamelodi, they are proud of the traditions of Mamelodi, proud of the culture of Mamelodi, and they actually now see it as very marketable. That doesn’t mean of course that it’s traditional, it’s not as in traditional dances, it’s a wonderful township urban culture. Which is much more special to me than the traditional one, because it merges so many different ideas: American culture, you know all different kinds.” (11- Marinda, late thirties, lecturer at the University of Pretoria, Urban designer, researcher of Mamelodi)*



**Un restaurant**  
‘Rastas Kitchen’  
junto a Tsamaya  
Road.

Según los residentes  
no se consigue  
comida igual en  
Pretoria a la que se  
vende en Mamelodi  
El dueño auto-  
construyó la tienda  
de lámina de zinc.  
Mamelodi Este  
Nov 2002/ Autora

Foto 9 y 10



Entrevistas: *“OK, when I talk about cultures, basically I look at distinct communities. When you get a house you move out of your parent's house, but sometimes here a person moves with a whole family from a shack to a house, then you are too many people in that house, so your expenses go up. In a shack you were buying food for 9 people, now you move into a house, then you still have to buy food for 9 people but you have to pay water and light for 9 people too...Then there are communities from granny up to the youngest all staying in one house. And you must also remember some communities have to migrate for work and then go back, and send money home, so sometimes people do that here also. And sometimes you'll find a man who comes here and buys his house here, he is married on the farm, he starts a new family here, neglects the family on the farm; Or maybe what happens is he ends up in an argument with the wife here, and move the wife from the farm here - new problems. So basically there is something you can call a township culture?*

*Yeah, because you find people from Mozambique, Malawi etc. here, but then you also find people who were born here, you also find people from Petersburg. Basically you find people from everywhere in this place, Transkei, Natal, Cape Town, or Cape Province, Mpungalanga everybody comes here because there's a lot of money here.”* (4- Arnold, 30, Medical Doctor).

## **El Espacio Físico y sus Características Generales**

Mamelodi-Este es una zona semi-informal<sup>83</sup>, aunque existen algunas instalaciones para negocios, industrias, oficinas de gobierno, centros de educación, de investigación, áreas verdes y de agricultura. Aunque hubo y todavía existen proyectos de vivienda pública faltan más hogares en las zonas y por eso existen casas informales que solo son refugios. Según el IDP de 1999, la comunidad se queja constantemente por la baja calidad de las casas<sup>84</sup>, de los patios traseros y la falta de regulaciones y estándares de construcción de calidad. Las casas no tienen servicios, están ilegalmente conectadas a éstos, lo que resulta un grave riesgo de seguridad. Sin embargo las *chabolas* que están en el patio trasero generan un ingreso por la renta y es un lugar económicamente accesible para una familia lejana.

---

<sup>83</sup> Con el parámetro *informal* refiero a espacios sin planeación por parte del municipio que generalmente son sin ningún tipo de desarrollo, servicios, infraestructura o instalaciones. Semi formal refiere a una mezcla de áreas formales y informales.

<sup>84</sup> Casas informales, autoconstruidas con lamina de zinc, atrás de la casa principal.



Las viviendas se distinguen en tres tipos. Primeramente hay casas construidas por compañías constructoras, que son generalmente de buena calidad aunque algunas son mucho más pequeñas que otras:

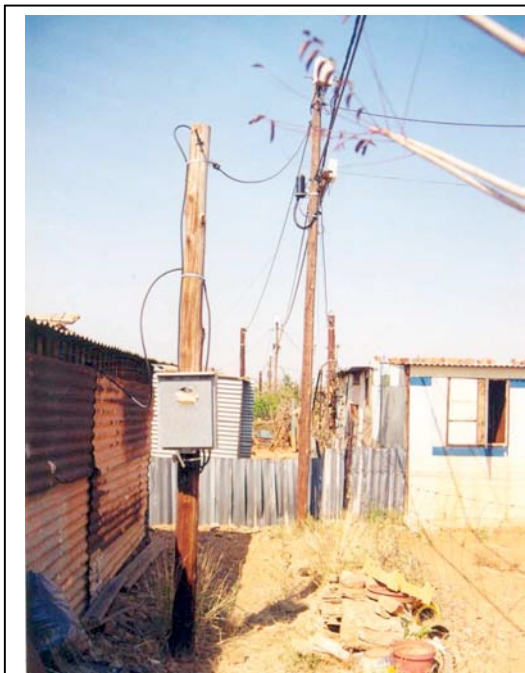


**Casa de ladrillo** construida por compañías constructoras,  
Mamelodi-East/ Ext. 7  
Noviembre 2002/ Autora

**Foto 11**

Segundamente hay proyectos de vivienda social del gobierno de tres diferentes programas: a) lote y servicio (S&S)– donde las casas están construidas por la propia gente y generalmente son de lámina de zinc:





**Caja de conexión a la electricidad,** se funciona con tarjetas prepagadas. Mucha gente usa velas y parafinas cuando no tiene dinero para electricidad. Mamelodi Este, Ext 5 Jun 2001/ Autora

Foto 12



**Una casa auto-construida** de lámina de zinc, con un techo de plástico. Hay varias terrazas y una veranda con sillas. Como hacer mucho calor dentro de la casa. Mamelodi Este Ext 5. Jun 2001/ Autora

Foto 13



**Los sanitarios de los proyectos de lote y servicio.** Tiene el número del terreno, los primeros dos números son iguales para toda la vecindad, el tercero es igual para la calle, así que solamente los últimos dos en realidad son específicos. Mamelodi Este, Ext.5 Jun 2001/ Autora

Foto 14

b) Los techos – un techo de lámina de zinc con postes y fundaciones fuertes y un recamarita en una esquina de ladrillo:



**Proyecto de vivienda publica,** los techos son de lamina de zinc con una pequeña recamara que se puede ampliar.

La gente tiene que vivir en sus casas hasta que tengan dinero para el desarrollo. Esta foto fue tomada 4 años después de la construcción.

Mamelodi Este, Ext. 10

Jun 2001/ Autora

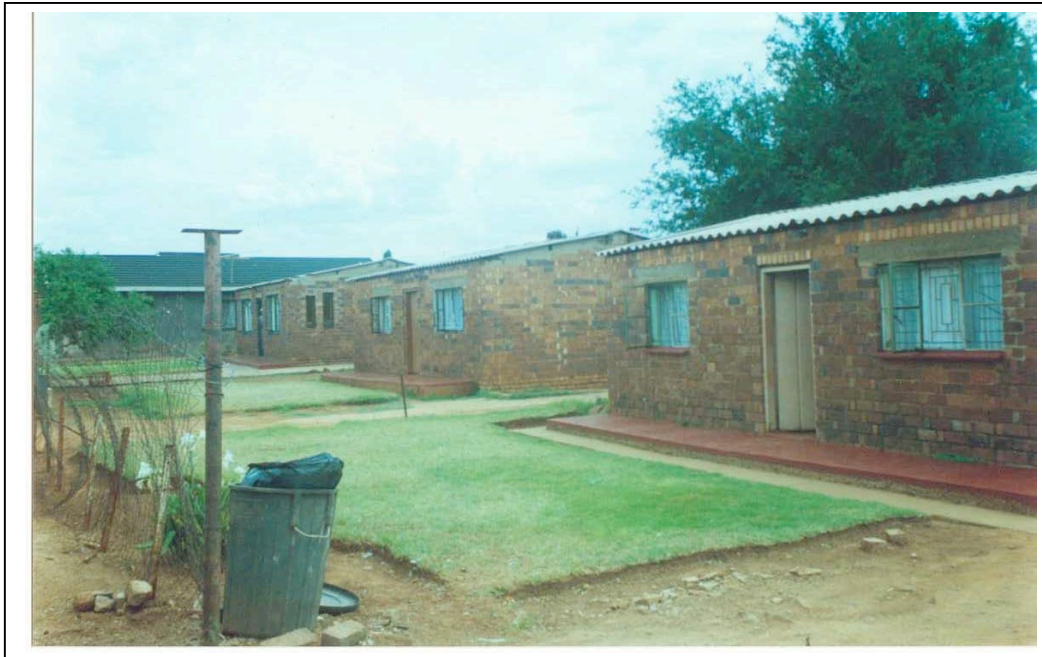
**Foto 15**

c) Casas RDP – son con techos de lamina de zinc y muros de ladrillo. Hay de dos planos, uno con el baño afuera y uno con el baño adentro.



Proyecto de vivienda publica, **las casas RDP**, 2001, el último tipología de vivienda construido por parte del gobierno/ municipio Mamelodi Este/ Nelmapuis Jun 2001/ Autora

**Foto 16**



Según la comunidad de las primeras **casas de cuatro recamaras** construidos por parte del gobierno/ municipio en Mamelodi Oeste – serán por 1953  
Mamelodi Oeste, B6  
Nov 2002/ Autora

Foto 17

*“Those RDP houses they are very poor, the old houses that were in Mamelodi West, I think those are better houses, because it was a four roomed house, two bedroom, and a dining room and a kitchen, plus an outside toilet. They were better off then compared to what they provide people with today. It's just one single room that you have to divide yourself, and that's not enough. I think a four-roomed house was far much better than what they are trying to do now. Maybe today the poor quality housing is a question of trying to do mass production of houses. It is faster for them to build houses if they use that structure, unlike if they would have to complete the whole four-roomed house, and then you know they'll tell you about the budget constraints etc.” (4- Vusi, 45, school principle, grew up in Mamelodi).*



En tercer lugar las últimas casas fueron construidas por la gente en zonas desarrolladas y son de ladrillo y cemento en su mayoría.



**Casa de lamina de zinc, auto-construida**  
Ext 11  
Mamelodi-Este  
Autora/  
Noviembre  
2002

**Foto 18**



**Casa de concreto y ladrillo, auto construida.**  
Ext.7/  
Mamelodi-East  
Autora/  
Noviembre  
2002

**Foto 19**



**Casa de condreto y piedra, auto-construida.**  
Ext.5/  
Mamelodi-East  
Autora/  
Noviembre  
2002

**Foto 20**

El problema principal de la vivienda es que enfrenta la necesidad de refugio pero no esta creando la estructura básica para un barrio legible y con identidad social, ni para una vida urbana viable y productiva. El 39% de las casas se usan como tiendas con actividades económicos informales. Estas tiendas se perciben por la comunidad como positivas, a excepción de *Shebeens* y *Taverns*<sup>85</sup> que causan problemas de estruendo, especialmente por las noches.

Las áreas industriales no son muy exitosas y están estancadas por el momento. No existen oficinas formales, los servicios municipales son insuficientes como la misma provisión de servicios gubernamentales. Aunque las escuelas parecen ser lo más moderno no están tan desarrolladas como el lado occidente de Mamelodi. Las áreas cercanas a los ríos se utilizan para la agricultura o los deportes informales. Hay personas con sentimientos negativos hacia la agricultura urbana pero en general se trata de un problema de organización y no de falta de tierra. *“I really cant say at this point in time, they still have to improve a lot in Mamelodi in terms of infrastructure, some of the stadiums and facilities that they have in town we don’t have here, so for Mamelodi to maybe come up in chime, we’ll need some of those facilities.”* (4- Vusi, 45, school principle, grew up in Mamelodi).

Las instalaciones deportivas no lo parecen, están en un descuido general, dañadas por actos de vandalismo. La mayoría de los espacios abiertos no están desarrollados y la comunidad los usa para una sin fin de actividades como estacionamiento, basureros, rutas de acceso, patios de recreo para los niños, fiestas, escondites, etc. Los espacios abiertos están bajo sentencia de ser desalojados para instalar viviendas o servicios que faltan en las áreas respectivas. *“It’s a major problem we have. To have a school is to have education, to have sports facilities is to cut off the crime, people say if youth do sport they forget about crime. Once they don’t have sports facilities, they go for crime. If they don’t get education, they go also for crime. That is the major problems: housing, school and sports, it will stop all the problems”* (2- Peter, forties, Ward Committee member).

---

<sup>85</sup> Cantinas.

Todos los terrenos formales en Mamelodi-Este tienen acceso a la electricidad. La capacidad de las subestaciones y extensiones de electricidad está planeada para el uso presente y futuro. Se da por cables al aire libre para más seguridad y menor costo. Los niveles están prescritos por la ley y se respetan. *High mast lighting* (reflectores de luz) en áreas informales<sup>86</sup> se negocian con los residentes. El agua y su presión son suficientes, las conexiones existentes al sistema dan agua a las nuevas áreas en desarrollo, aunque esta causa interrupciones en la provisión comúnmente por las tardes y otras como obstrucciones en el alcantarillado como resultado del vandalismo.

Donde existen mayores dificultades es en la recolección de basura debido a dificultades por la escasez de trabajadores y equipo. Por eso se encuentra basura en áreas abiertas donde se les quema al aire libre, ocasionando grave contaminación. La falta de calles y un sistema de drenaje son la carencia más importante de todos los servicios en estas zonas. Se usan las calles como drenaje. Una nueva autopista está planeada y cruzará Mamelodi-Este por áreas residenciales y esto será un riesgo de seguridad y contaminación auditiva. La autopista planeada desde los setentas sirve como un límite de extensión para el township.

*Tsamaya Road*<sup>87</sup> es la avenida principal que atrae mucho tráfico y vehículos grandes. No existen rutas alternativas. Los residentes no poseen pocos autos y por eso hay muchos peatones y ciclistas, sin embargo casi no existen banquetas y el espacio de circulación no está desarrollado principalmente para peatones. Las estaciones del tren son exclusivamente para el traslado a las ciudades y el trabajo, es sólo un flujo de peatones, no hay actividad informal, como puestos, vendedores. Los taxis privados realizan el 40% de los viajes en horas pico. La falta de autobuses, empuja este servicio al mercado. Hay una sobre oferta de taxis que mantiene los precios pero atrae una guerra de taxis y degradación de los vehículos. Los paraderos de autobuses y taxis no están controlados ni obligados, así que se da de forma aleatoria, lo que representa inseguridad para los pasajeros ante el sol y la lluvia. El tráfico no está supervisado y las velocidades son muy altas. Los estudiantes

---

<sup>86</sup> sin ningún tipo de desarrollo, servicios, infraestructura o instalaciones.

<sup>87</sup> Véase la foto 23 de Tsamaya Road

pueden viajar por tarifas reducidas pero compiten por lugares en las horas pico. Los fondos para la infraestructura pública vienen de tarifas e impuestos, en este momento la demanda sobresa la provisión [Ibíd.].



**Centro para la comunidad – Stanza Bopape – Ext. 5.**

Hay diferentes proyectos y actividades en las cuales la comunidad puede participar. El centro se usa/ o renta también para bodas.

Mamelodi Este – Ext.5

Jun 2001/ Autora

Foto 21



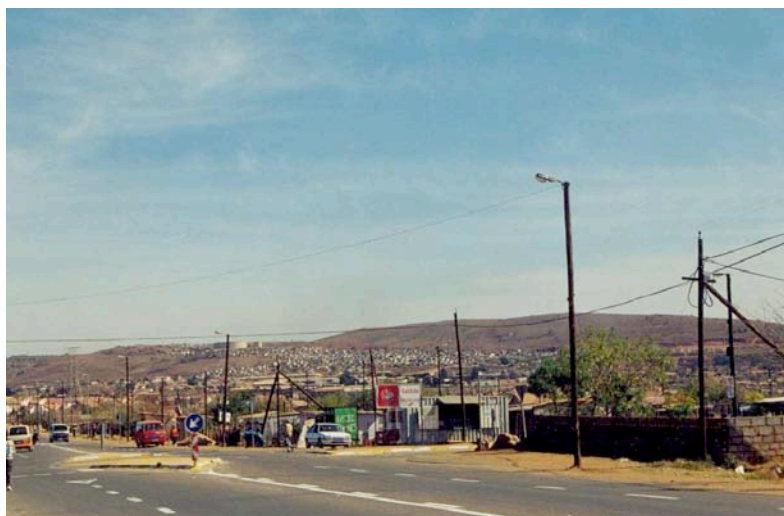
**Clínica en Stanza Bopape, Ext 5. con monumento a héroe de la lucha – Stanza Bopape.**

Atrás de la clinica hay un proyecto agronómico, hay también otros proyectos y la oficina del comité del D.E.

Mamelodi Este, Ext. 5

Jun 2001/Autora

Foto 22



**Tsamaya Road, la avenida principal. En horas picos lleva mucho tráfico y camiones pesados.**

Tiene varios semáforos y topes para reducir la velocidad del tráfico. Conecta con avenidas principales de la ciudad.

Mamelodi Este  
Jun 2001/ Autora

Foto 23



En cuanto al ambiente ecológico se debe prevenir el desarrollo, tomando en cuenta algunos aspectos como la estabilidad, la cantidad de arena, barro, las inundaciones, los relieves. Las áreas alrededor de los ríos están contaminadas, no existen mediadores de regulación, son puntos de desechos ilegales. Se necesita un sistema de educación y reciclaje. En áreas informales abundan letrinas y la gente quema basura, madera, etc. Lo que ocasiona un daño para la tierra y el agua.



#### **Espacios vacantes**

contienen a veces basura, por la falta de servicios de recolección de basura, basureros etc.

En este caso la zona no está desarrollada pero aún en áreas desarrolladas se encuentran terrenos vacantes esperando por un tipo de desarrollo pero sin fondos. Estas áreas se usan para fiestas, agricultura, áreas de pasos, drenaje, etc.

Mamelodi Este, RDP zone  
Nov 2002/ Autora

**Foto 24**



**Vista de Mamelodi-Este**  
desde phase 1, las montañas Magalies se pueden observar a la distancia.  
Autora/  
Jun 2001

**Foto 25**



## El Espacio Social:

*“The mere existence of a community facility does not necessarily mean that adequate services are provided to the community” [Ibíd.: 22].*

Según el IDP 1999 en Mamelodi existe la necesidad de instalaciones comunitarias y sociales, particularmente en relación con salud, bienestar, información, deportes, recreación y seguridad. En cuanto a las escuelas señala la necesidad de revisar la infraestructura, medios y recursos humanos que puedan apoyar el proceso de educación. La distribución geográfica de las escuelas muestra un desinterés por autoridades y padres de familia. Los hospitales no tienen capacidad ni material suficiente como camas, horarios de servicio, objetos higiénicos. Hay una gran falta de bibliotecas en todo Mamelodi. A pesar de su rica historia. La industria turística no se ocupa en esto. Se han identificado varios lugares culturales e históricos por el Museo Nacional de Historia Cultural.

Las instalaciones de bienestar social para personas discapacitadas, mujeres violadas, niños y ancianos abandonados son muy escasas. Hay sólo tres estaciones de contacto de la policía y corrupción interna. Mamelodi tiene mucho talento para el arte musical, se practican diferentes bailes tradicionales, a pesar de esto no hay instalaciones que permitan la expresión, salas o teatros. Esta limitante se refleja en depresión por parte de aquellos que diseñan proyectos para la comunidad. *“If you stay at home in the location, and you are not doing any thing, your mind starts wandering – if are still young - you'll find yourself in a negative situation, sometimes that is where you might contract AIDS, or where you make problems for yourself. If you go to these places where they have community projects and do something, your mind will be healthier because you think of your children, and you know that if you can do something sometimes they can give you second hand clothes, so you can clothe your children. Even if you get only a 2.5 (kg) mealy meal (maize flour) you are going to feed your children and you life goes on again.”* (6- Arthur, forties, preacher).



Mujeres participando en un **proyecto de costura** en. Hay varios proyectos en los cuales pueden participar los residentes de Mamelodi  
Rekord  
Vol.9  
num.23 p.4

Foto 26

De los 160 000 habitantes de la Zona 5 se estima que 30% tiene menos de 14 años de edad. Mientras casi 66% tienen menos de 34.<sup>88</sup> El rango de dependencia indica que en Mamelodi encontramos familias más pequeñas que en *Gauteng* a escala nacional. La comunidad tiene un equilibrio porcentual por sexo. Los idiomas que predominan son *Sotonorte*, *Zulú*, *Shangaan*, *Tsonga* y *Tswana*. En Mamelodi la gente africana está mejor calificada técnicamente que a escala nacional. No hay información sobre lugares de empleo o desempleo en Mamelodi. El ingreso promedio está en <sup>89</sup>R10 309 por año, con un promedio de 4,8 personas por familia el ingreso per capita se queda en R2 150 por año. Esto ilustra que tan bajos son los ingresos en Mamelodi. [Ibíd.] Según los datos de una encuesta hecha por Lodi [2000] entre ocho familias, los objetos en que se gastan más son en comestibles con 32% de los ingresos, transporte con 25%, renta 18%, teléfono 14% y electricidad 11%.

<sup>88</sup> Estos datos son de 1990 – véase Apéndice C por las tablas completas.

<sup>89</sup> R = Rand; R10 = \$ 1 EU

Fig. 12 Instalaciones comunitarias

“The problem we have is unemployment, nowadays you cannot ask someone to give you a job, you have to create your own job” (2- Sipo, 35, Ward Committee Member). Algo similar nos platica Graham cuando menciona que: “the main problem is unemployment, and the need for work. There’s poverty you see it all the time, numbers of people walking around with no work, and also the fact that in many areas the infrastructure has been helplessly underprovided for. Soweto was designed for a city of a few hundred thousand, there’s probably now 2 million people living there, so I mean you can imagine what happens to the infrastructure, it just can’t handle those numbers of people. You do notice an untidiness, litter all over the place, there are many reasons for that, not that the people are necessarily sloppy but there’s other reasons for that, but it’s primarily the fact that people are always looking for work.” (5- Graham, late forties, Landscape Architect and lecturer at UP with experience in townships).

### **El Espacio Institucional:**

La estructura gubernamental es oficialmente responsable para crear e implementar políticas. En el caso de zona 5 consiste en un ayuntamiento (*Council*), el comité ejecutivo; y el comité permanente (*standing*). Esta zona es dividida en siete distritos electorales. Cada distrito electoral se integra por diez miembros del comité que tienen diferentes áreas de enfoque, por ejemplo, vivienda, deportes, educación etc. Los miembros deben de vivir en el distrito electoral y son seleccionados democráticamente por la comunidad. Según el Metro<sup>90</sup> existen además sub-comités y un foro del área para todos los distritos en una zona específica, así como una tribuna a nivel de ciudad que involucra a los accionistas. Los objetivos de este sistema son la integración del público, la comunicación, el desarrollo y la capacitación. Cada distrito electoral tiene un consejero en el ayuntamiento que lo integran setenta miembros en total. El comité ejecutivo consiste de ocho miembros elegidos por el ayuntamiento dentro de sus setenta. Existen quince comités permanentes. Hay once oficinas de gobierno que son el departamento de planeación y desarrollo, servicios secretariales de la ciudad, tesorería, seguridad comunitaria, recreación y cultura, electricidad, servicios de salud y vivienda, servicios de personal, transportación, ingeniería, agua y medio ambiente.

---

<sup>90</sup> Metro se refiere al Tshwane Metro – que es la autoridad local

Los foros de la zona de planeación consisten en inversionistas con direcciones registradas en la zona. Los inversionistas son residentes y asociaciones de ciudadanas religiosos, de labor, de conservación y organizaciones cívicas. Son cuerpos de consejo a Municipio y al Metro que aseguran participación propia de la población en el proceso de políticas y así realizan la democracia local. Las funciones de los foros son llevar a cabo la planeación de acuerdo a las propuestas de la gente, proporcionar un lugar de audiencia y discusión entre las comunidades y los diferentes niveles de gobierno. Funciona como un cuerpo de consejo con ningún poder de decisión sino que obliga a un ayuntamiento. *“That’s why we have Ward Committees that should consult with the community so that whatever is done in the budget or done by the government comes from the community. Because remember, initially people used to get things done by the officials, but now they have to decide what it is that they want. It might work in a better way if it is implemented accordingly. Because if you take community inputs and you don’t implement them as they were presented to you by the community, then there’ll be problems. They knew what they wanted and they knew how they wanted it, if you implement it the other way around the outcome is not the same as the input.”* (8- Mike, thirties, Liaison Officer).



**Oficina del comité del distrito electoral** en Ext. 11 – una zona aún no desarrollada. Mamelodi Este Ext. 11 Nov 2002/ Autora

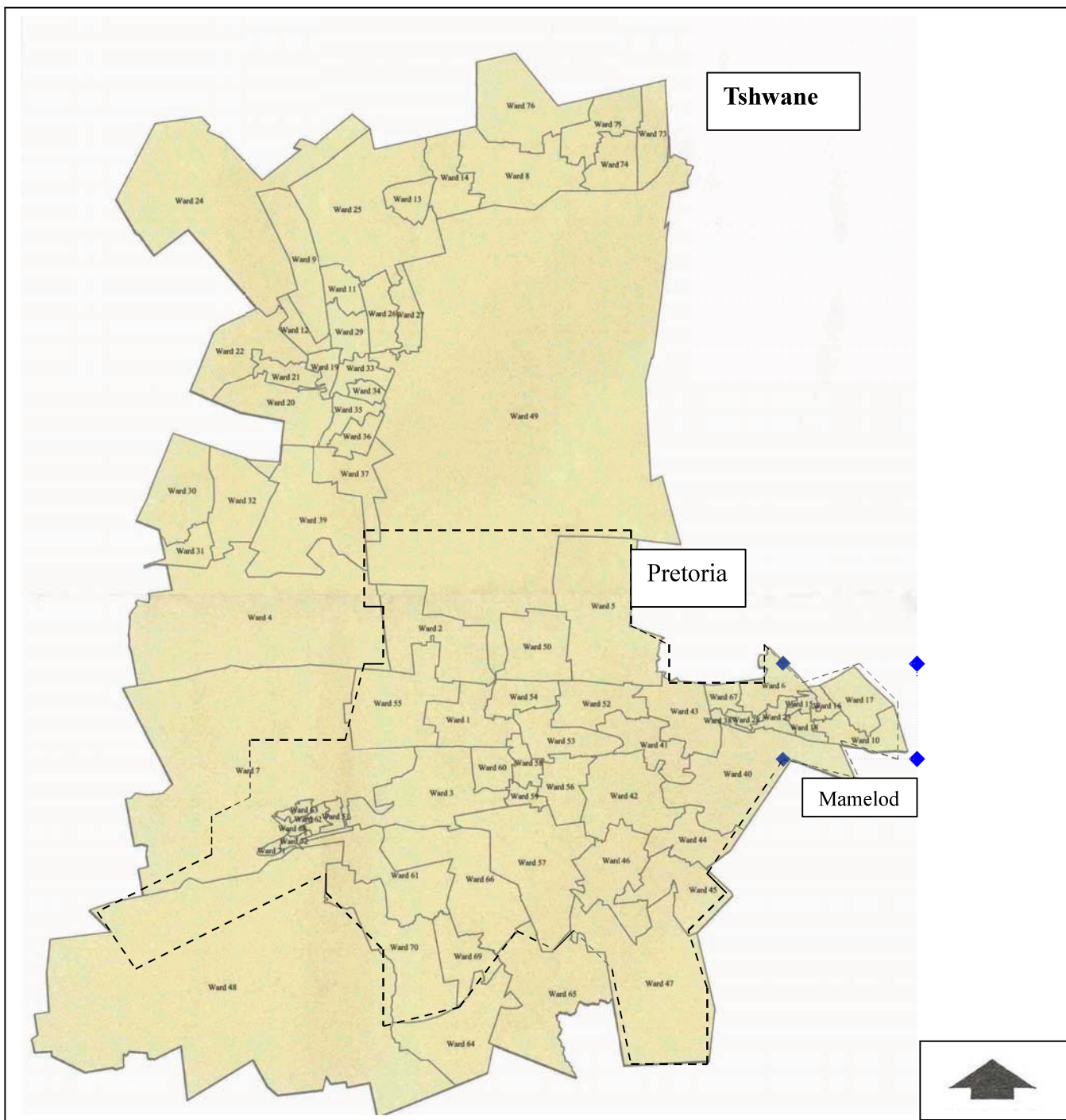
**Foto 27**

Aún así, el problema de comunicación con el ayuntamiento es notorio. Existe una lista central de demandas, donde la gente aplica para una vivienda y las dificultades administrativas o de favoritismo no cesan. *“It’s been a long time since I wrote my name on the waiting list, when I arrived here I came and wrote my name. Because we had another councillor, now there’s a new councillor. You see every time there is a new councillor you must come and write. It is like that when you are poor, that is why most of the children become hooligans, you understand. I don’t know how to put it, but it’s because they don’t get the right education [...]”* (1- Maria, 58, pensionar).

Los miembros de los comités no obtienen un sueldo y a veces gastan días completos en reuniones. Los consejeros casi son imposibles de encontrar por la cantidad de reuniones a las que asisten, *“Now with this project I don’t have time I’m always busy, every day, Monday to Sunday, because as a community leader I have so many organizations I have to attend to. I have to attend a meeting that side, another meeting, again another meeting so I don’t have time for anything else. I want to leave some of them so that I can relax more, but I like helping the people and the community”* (2- Sipo, 35, Ward Committee Member).

Finalmente un mayor problema es que Mamelodi tiene una base de impuestos limitados y el pago de servicios tienen un nivel relativamente bajo *“Because the government is trying all repairs, all the means they have to build houses and they are trying to accommodate everyone in the cheapest way, that is why we have houses like this, they are different to those”* (8- Mike, thirties, Liaison Officer).





MAPA: La Ciudad de Tshwane 2002

DESCRIPCIÓN: La Mega Ciudad de Tshwane – Indicando los límites de la ciudad de Pretoria así como Distritos Electorales para Zona 5 (Mamelodi-Este), las cuales son los números: 15, 16, 17, 18 y 10

REFERENCIA: Municipio de Pretoria

FIGURA no

**13**

## Temas Importantes y Necesidades Sentidas

### El periódico local

<*Mamelodi Rekord* es un semanario editado por la empresa privada Capital Media Ltd.<sup>91</sup>, se distribuye por todo Mamelodi-Este y Oeste. El periódico es gratuito y el distribuidor lo reparte cada viernes a domicilio. Está escrito en inglés con algunas noticias en *afrikáans*. Es el periódico más grande en Mamelodi, en Enero de 2002 tuvo un tiraje de 20 000 ejemplares semanalmente. Es a color, de tamaño estándar y consta de 8 páginas divididas en cuatro secciones, primera plana, diversión, temas generales y deportes.

Información que viene en cada unidad es: La guía televisora y la guía de películas; Artículos que vienen en (casi) cada ejemplar son:

- Entrevista con un empleador (diferentes trabajos cada semana)
- Opinión pública de 5 lectores (sobre un tema actual)
- ‘*Through Mpho’s scarred eye*’ – una tema actual elaborado por la periodista

Los temas que más se repiten son de salud (SIDA), empleo, educación, Otros temas que también se repite frecuentemente son en orden jerárquico:

- Pobreza
- Financiamiento/ economía
- Seguridad
- Crimen/ violencia/ abuso/ policía/ corrupción
- Diversión/ deportes
- Comunidad/ familia/ social – ancianos/ jóvenes/ problemas sociales
- Cultura/ tradición/ costumbres/ religión – música/ baile/ teatro/ deportes
- Servicios
- Transporte/ tráfico
- Vivienda/ proceso
- Gobierno/ protestas
- Comercial – (noticias de productos)

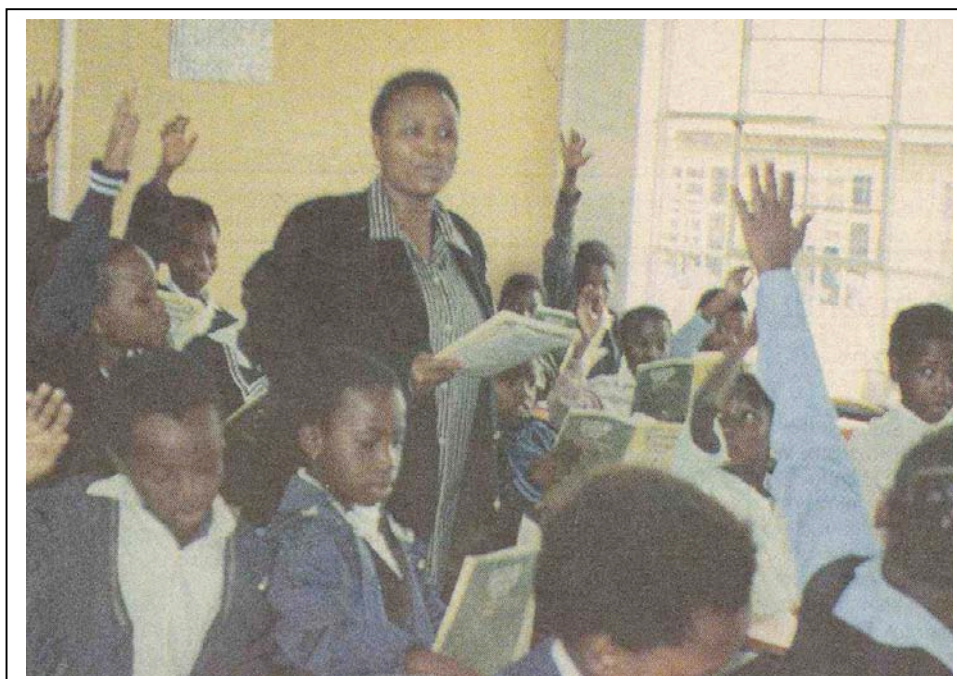
---

<sup>91</sup> Véase Apéndice B para la misión del periódico.



- Medio ambiente – jardines/ parques

Los artículos en general son muy informativos. Se habla de una manera indirecta de los problemas sociales que perpetúan en la zona. Los artículos más bien tratan de inspirar a la gente, hablan mucho de esperanza, determinación y éxito personal.<sup>92</sup> Un artículo llamado: *Through Mpho's scarred eye* habla de la gente famosa que vive y ha vivido en Mamelodi. Entre héroes de música, políticos, deportistas y criminales también. “*If one observes well, there are lots of talent and potential in Mamelodi [...] Most of us need to focus more than others to realize exactly what it is we can excel in.*” (Ibíd.)



Un salón de clase escolar típico en Mamelodi. Por la falta de salones resulta en una cantidad muy alta de alumnos por clase. Mamelodi Rekord Vol.4 num.30 portada

Foto 28

<sup>92</sup> Analicé 8 ejemplares del periódico.



Un grupo de jóvenes participando en una competencia de **bailes folclóricos con trajes típicos**. Mamelodi Rekord Vol.9 num.23 portada

Foto 29

### ¿Que Nos Dice De Mamelodi?

El periódico trata más a fondo la historia de occidente por ser más antiguo y tener más infraestructura. En desempleo y pobreza contra educación nos dice que la comunidad tiene un nivel muy bajo de empleo, por eso se consideran trabajos alternativos e independientes. El periódico sirve como una fuente de información sobre educación y posibles ofertas de empleo y prestamos para los residentes de Mamelodi. Subraya la dedicación y esperanza que son necesarios para tener éxito en una carrera. Una secretaria en una entrevista sobre empleo da un consejo a los lectores diciendo que: *“People should not abuse alcohol because it could lead to them doing things they might regret. Education is essential to enable one to live as one desires. Roaming the streets will not benefit anyone. Study hard first and live life to the full afterwards”* (Record Vol. 9. no. 26 p.4 – ‘Secretary tells all’).

Un hombre que se dedica a pepear basura y fierro platica sus metas así. *“To keep feeding myself with the little I have without having to bother or burden anyone until the day I die.”* Preguntándole si a veces siente que no puede más dice: *“Many times: People would*

*laugh and tease me. I know it for a fact that I have no other option but to sep on working and ignore fools that are unable to put food on their family's tables. They will not even give me money if I quit my job and start begging to people in the streets.”* (Record Vol. 9 no. 23. p. 4 ‘Man makes living from rubbish and steel’).

El tema de salud viene mucho en forma de noticias sobre clínicas y servicios disponibles. Alerta y trata de concientizar sobre el SIDA y el cáncer. Los artículos intentan educar a la gente sobre cómo mantener un nivel de salud física y psicológica mejor. Grace Siluane en una entrevista sobre esta enfermedad comenta que *“people discriminate against HIV positive people and in this way they are killing them, as people living with the disease need love and care [...] They think they will be infected with HIV/Aids. I want to make it clear that HIV/ Aids is only transferred through unprotected sex and blood transmissions”*. (Record Vol. 9 no. 22 p.4 ‘Aids does not end one’s life’).

En el terreno de la educación menciona muchas actividades que suceden en las escuelas, muestra a los alumnos de éxito como estímulo para otros. El tema de la educación se filtra en muchos artículos para mostrar su relación con la salud, el desempleo, la violencia. La diversión subraya mucho la cultura de música, baile y teatro que es muy importante en la comunidad. Discute obras y eventos, sus fechas, la ubicación y los costos. Algunos de ellos no tienen lugar en Mamelodi. La cultura de Jazz y fútbol es una fuente de entretenimiento principal.

Los artículos en la sección general hablan muchos de crimen – que se vincula con la policía y a veces con incidentes de corrupción – pero también de la violencia – que se vincula a veces con la familia y problemas sociales en la comunidad. Existen intentos de desminuir el crimen involucrando la comunidad en actividades deportivas. Aparecen títulos como: “Thieves shot” / “Director survives robbery” or “Play looks at violence”/ “Crime decreases” (Record Vol 9. no.23 p. 4&5; & no. 19 p. 2&3) Hablan de éxitos de la policía, nuevos proyectos o servicios y proporciona información relacionada con el mantenimiento de la seguridad en la comunidad.

Aunque muchas veces de forma indirecta la idea de comunidad viene muy frecuentemente. Los artículos de la opinión social son un buen ejemplo donde se pone citas de 5 lectores sobre un tema de discusión. Palabras como “Local(s)” se nota, también un artículo *“Mamelodi Home to famous people”* que subraya elementos importantes de potencia y talento en Mamelodi como una comunidad con identidad propia.(Record Vol. 9 no. 26 p.4) Los ancianos y jóvenes se mencionan mucho, hay también temas sobre los derechos de los ciudadanos, y se menciona la religión. Sobre el medio ambiente y espacios públicos, hay algunos artículos relacionados a parques y luego acciones de escuelas de mejorar el medio ambiente y eliminar basura.

Los servicios e infraestructura se mencionan en forma de protestas y quejas que existen, pero también en forma de nuevas obras que están en proceso o que se inauguran. *“New Station built”* – Mamelodi esta creciendo tan rápidamente que la oficina temporal policíaca no puede servir adecuadamente a los residentes. Se propone la construcción de una nueva oficina en el lado oriental en 2003. “Director Mokhele Seboloki says Mamelodi covers such a large area that it will be divided into two after the completion of the station.” *“Se facilite el transporte a la oficina policíaca por residentes que vive en Mamelodi Este. La oficina existente no puede manejar todos los casos que se reportan. Los problemas en áreas temporales son: violación, robos y posesión de armas ilegales.”* ( 8 November 2002 – Vol. 9 no. 24 – La portada).

Los temas que se repite mucho son: clínicas (salud), oficinas de la policía, transporte y vivienda. Se mencionan protestas que son a veces ante procesos administrativos largos y especialmente en el caso de la vivienda que afecta directamente al usuario. El ‘Metro’ (el gobierno local) y sus actividades aparecen varias veces – ya que controla servicios y la infraestructura para Mamelodi y toda la ciudad.

Como el periódico es gratuito, significa que se paga por las noticias que se pongan. Las noticias representan temas ya subrayados y reflejan necesidades en la comunidad. Vemos muchas noticias sobre empleo, financiamiento, clínicas, venta/ renta de propiedades, diversión y comercios.

## Las entrevistas

Para asimilar más fácilmente la información recabada, realicé la siguiente tabla que organiza las entrevistas<sup>93</sup> de esta manera. El recuadro derecho presenta las necesidades y/o quejas de los informantes. Los números son representativos de los diferentes grupos de interés a los cuales pertenece el entrevistado.<sup>94</sup> En el recuadro izquierdo aparecen los temas que se mencionaron en orden jerárquico. Al final vienen algunas reflexiones en base a los datos.

TABLA A: Dificultades primordiales según los entrevistados

Tema	Necesidades y/o quejas
Actividades económicas	Se distingue la diferencia entre caro y barato como indicación de desalojos (2). Desempleo (2) (8) (5) (5) (8). Pobreza (7) (5). Desempleo sin comida (1). Los niños no tienen para comer, la gente de la provincia viene a buscar empleo (6). No hay trabajo (1) (2) (6) (4). Tienen hambre (2). Presión por dinero. Es difícil trabajar para ancianos (6). Se necesita dinero para ampliar una casa (2). Comida, renta, transporte y la escuela (2). Pobreza (6). No hay buenos empleos formales (1). La gente viene de la provincia en busca de trabajo, no hay suficiente dinero; no tienen para médicos, no todos tienen para comprar plantas para sus jardines. Tener familia es caro (2).

<sup>93</sup> Lleve a cabo 30 entrevistas por periodos de 30 minutos hasta 2 horas cada una. Fueron hechas a algunos residentes de Mamelodi, líderes de la comunidad, del municipio de Pretoria y de la Universidad de Pretoria.

<sup>94</sup> Grupos de interés:

1. Comunidad de residencia, trabajadores, usuarios potenciales y actuales. Rose/ Rosemary/ Rephilwe/ Chipso/ Azec/ Maria/ Kathrin/ Shedrick/ Jabu
- 2 Foros y Comités de dirección para zonas 3, 4 y 5. Johana/ Sipo/ Benjuí/ Oupa
- 3 Dueños de tierra, desarrolladores de propiedad con contratos o acuerdos en el área, negocios. Ninguno
- 4 Compañías e individuos específicos. Arnold (médico)/ Vusi (director de escuela)
- 5 Grupos de interés, Universidad de Pretoria. Graham/ Marinda
- 6 Grupos especiales de interés como clubes de deporte, iglesias etc Arthur/ Mary (misioneros) Grace/ Josephine (Show house, proyecto de costura) Agnes (Proyecto de costura)
- 7 Individuos. Josiah (planeador urbano)/ Thabo (arquitecto de paisaje) – previamente residentes de Mamelodi
- 8 Oficiales del GPMC (Metro). Mike/ Nikki/ Frans
- 9 Oficiales del CCP (Municipio). Michael/ Machiel/ Jacques
- 10 Oficiales de la zona de planeación y la comisión directiva de la zona. Ninguno
- 11 Otros consultantes para la revisión del IDP. Marinda (IDP 1997)/ Henri (Guide Plan 1980)

Comunidad y parentesco	<p>Falta de participación, reuniones, metas de corto y largo plazo en los IDP's (2). Implementación hecha según las visiones de la comunidad (8). El rompimiento en las estructuras familiares lleva a jóvenes a la delincuencia y crimen. La comunidad apoya en cuanto la seguridad (7). No hay apoyo, la gente siempre pelean para arreglar las cosas, no hay cambio (6). Los proyectos comunitarios no logran nada (6). Es difícil compartir la casa aunque sea con la familia (6). El comportamiento de la gente no es agradable (6). Alto consumo alcohol (6). Mala experiencia de hijos que tuvieron que vivir con una tía (1). Es difícil para padres solteros (6). El consumo alcohol es un problema a veces (6). Parientes que se apoyan uno en otro (6). Las chicas son causas de muchos problemas y peleas (1). Cuando conoces demasiadas personas en el barrio es difícil estudiar (1). Es bueno compartir (1). Problema del alcohol (6). Lotería, drogas, peleas (1). Jóvenes embarazadas, niños expuestos al sexo, por la estructura familiar (4). En el municipio se describe la actitud de gente en Mamelodi como floja, relajada; vandalismo, gente sucia tira basura (9).</p>
Vivienda y espacio privado	<p>Falta de vivienda (8) (5). 'sprawl': expansión o crecimiento descontrolado (5). Tamaño de lotes demasiado pequeños. Necesidad de espacio suficiente con tipo de casa preferido (7). Más flexible, mantenimiento de estándares (9). Falta de vivienda (8). Casas muy pequeñas, la lluvia entra (1). No hay vivienda (1). Necesidad de vivienda (2). Importancia de ampliar la vivienda (1). Tienes que pedir permiso para ampliar la casa (2). Chabolas están permitidas ahora (2). Si tienes casa estás bien (6). Hay problema con la lluvia que entra en las casas (1). Es importante poder ampliar la casa (1). No son popular las casas de lámina de zinc (2). Casas con solamente una habitación y los niños expuesta al sexo (4).</p>
Política e historia	<p>Se menciona los efectos de los desalojos por el gobierno en los sesenta (2). Se menciona la política de apartheid como un plan hecho por el gobierno para crear odio entre las razas (5). Restricción de movimientos sociales en el pasado (2). En el pasado la política más importante que nada, hoy ANC es dominante, ha cambiado la situación (5). La lucha fue más real en Mamelodi que en la provincia (7). De-segregación, los ricos y educados se mudan a los suburbios (11). Favoritismo en las estructuras comunitarias, política de pobreza. En caso de conflicto es mejor usar el sistema (9). Favoritismo (8). Es difícil evaluar la política de hoy (1). En el pasado la gente estaba junta en bola, no había espacio ni vivienda suficiente, chabolas no fueron permitidas (2). En el pasado había menos crimen (2). Estaba obligatorio aprender el idioma <i>Afrikáans</i> (4). El apoyo del gobierno no llega a la gente (6). Los <i>pass laws</i> del pasado restringieron el movimiento de la gente (2).</p>

<p>Infraestructura e Instalaciones</p>	<p>Baja calidad o infraestructura muy básica (5). Por falta de desarrollo hay falta de servicios de electricidad (8). Se ve que había mejoramiento de calles, alcantarilla, vivienda etc. (5). Faltan todavía calles de asfalto, banquetas, centros comerciales, vivienda, escuelas (8). Ocurre vandalismo (8). Carencia o mala calidad del agua, sanitarios, lotes (6). Falta de agua y sanitarios (6). No hay una escuela en la vecindad (1). Las escuelas no tienen todas las instalaciones necesarias (equipamiento) (1). La comunidad tiene juntas con el consejo para argumentar la reparación de servicios y otros problemas (2). Falta de escuelas, instalaciones de deporte, vivienda (2). El mejoramiento es necesario; instalaciones y estadios para deportes (4).</p>
<p>Seguridad</p>	<p>Crimen y violación (1). Actividades de las minas, un peligro y causa de contaminación (1). Niños que tienen que cruzar calles para llegar a la escuela y hay accidentes (1). Crimen(6) Estación del tren y casas de solteros, lugar de problemas (6). Huracán y tornado pueden destruir las casas (1). En la noche el viento asusta a los residentes de casas de chabola (1). Chabolas están cerca de las minas y explosiones (1). Deportes y educación pueden quitar o disminuir el crimen (2). El crimen ha subido (2).</p>
<p>Planeación y proceso</p>	<p>Se menciona problemas de implementación en los nuevos procesos (5). Se menciona frustraciones por limitaciones para influir el proceso en el municipio, estándares siempre tenía más influencia que calidad, hoy hay signos de procesos no sustentables, existe una necesidad para integración en el proceso (9). Participación de la comunidad; problemas y dificultades en nuevos procesos; participación pública inicialmente un ejercicio académico. Procesos y planes son vagos y genéricos, entra la política. La planeación va en reglas antiguas y existen fallas en la legislación. Sistema y proceso es difícil de cambiar, no existe un sistema de espacio abierto, da a las calles, alcantarilla y agua a los espacios públicos (5). Diseño y planeación están separados, se concentra en el funcionalismo más que el diseño, se concentra en la provisión de servicios. Deben de existir conceptos fijos en la legislación, el municipio ahora facilita no coordina, es un problema. El sistema esta mal; no es un problema de finanzas (9). Corrupción en la lista de espera. Relocalización, mudanzas. Ocurre conflicto y descontento; hay favoritismo (9). No cada persona califica por el RDP (8). Impacto negativo por relocalización, mudanzas (7). Hay tantas juntas que no hay tiempo para nada más (2).</p>

Transporte	‘Sprawl’/ crecimiento descontrolado, resulta una falta de acceso (5). Largas distancias, costo de transporte consume gran porcentaje de los salarios, distancia y falta de acceso (7). Lugares muy lejos y es difícil llegar (6). El ferrocarril hace ruido (1). Coches manejan con mucha velocidad, es un peligro (1). Hoy la gente se puede mover libremente (2). Movimiento en las calles atrae problemas (6). Los trenes hacen ruido (1).
Adquisición de vivienda	Proceso difícil, esperas de mucho tiempo (6). Personas de provincia no califican para las viviendas (6). Relocalización, mudanzas tienen efectos negativos para los niños. Todos quieren un lote (6). Lote sin casa es un problema, las compañías de construcción de vivienda en el pasado costaban mucho dinero y construyeron casas muy pequeñas (2). Aumentó los precios de productos de construcción básicos y gasolina, hace la vivienda menos accesible (2).
Etnicidad e identidad	Se menciona la diferencia de vivir en un barrio mixto y uno solo para africanos (2). Se distingue la diferencia a partir de idiomas nativos (7). Se menciona la diferencia entre una identidad <i>mamelodeña</i> y <i>marabastadiana</i> (9). Los idiomas diferentes no causan problemas (8). Las diferencias no causan problemas (8). En los suburbios la gente olvida su cultura (6). Diferentes idiomas no es causa de problemas (1) .
Salud	Clínicas están muy lejos (6). Gente enferma de SIDA (2) (6) (5). Tiran mucha basura (1). Falta de médicos (2). Hay un estigma por el SIDA y la gente no puede conseguir apoyo (4).
Modernidad vs. tradición	Se menciona la cultura de diferencia entre discriminación por género (7). Mujeres no pueden hablar en público (7). Los esposos no quisieran que trabaje su esposa (1). .Mujeres tienen que estar en casa con los hijos (6).
Medio ambiente	Tira de basura relacionada con espacios vacantes; basura; desarreglado; muchedumbre; sin <i>genuis loci</i> ; falta de balance en cuanto espacios públicos (5). Espacio entre casa y calle no se desarrolla; no hay ambiente urbano significativo; falta de calidad, diseño sin integración de los diversos elementos; mal ambiente psicológico (9). Falta de diversidad; falta de espacio social; (7). Espacios abiertos están zonificados por desarrollo según la preferencia de la comunidad pero sin fondos (8).



Actividades	No hay suficiente mezcla de actividades, uso de suelo (5). No hay actividades para jóvenes (7). Hay falta de actividades y diversión (6). La comunidad trata de obtener tierra para la siembra de vegetales, o la actividad agrícola urbana (2).
Sicología	El sistema no anima al auto desarrollo; hay bajo desarrollo moral (7). Mudanzas esforzadas tienen mala influencia en los niños. La falta de actividades es causa de depresión, resultan muchos problemas (6).
Diseño	Sin consideración para los discapacitados (9).
Investigación	El investigador no tiene ningún poder real (11). Hace falta investigación en los <i>townships</i> ; profesionistas tienen conceptos equivocados (7).

\* La jerarquía de los temas está agrupada en once posiciones, pero algunos aunque están en recuadros separados, pertenecen al mismo nivel. Transporte, adquisición de vivienda, etnicidad e identidad y salud están en el octavo lugar. Mientras modernidad contra tradición, medio ambiente y actividades ocupan el noveno, diseño e investigación coinciden en onceavo.

En resumen de lo anterior se puede señalar lo siguiente:

- El desempleo y la pobreza siguen siendo las quejas y comentarios más comunes.
- Existen Problemas Sociales como: falta de participación, abuso de alcohol y drogas, pleitos en la comunidad y vandalismo en cuanto a las instalaciones públicas.
- En el caso de la vivienda se expresa: falta, baja calidad, tamaños pequeños, baja cantidad de habitaciones; tamaño pequeños de lotes, y el hecho que las casas públicas son todas similares.
- Sobre la historia se menciona: restricciones de movimiento y acciones en el pasado, la lucha, segregación, antes había más trabajo, menos crimen, era más económico el costo de vida, había menos educación
- Problemas de política o poder son: favoritismo, los apoyos del gobierno no llegan a la gente, no están siempre disponibles los Concejales (Councillors), hay falta de acceso y corrupción.
- Expresan falta de infraestructura, baja calidad, falta de servicios, falta de agua y sanitarios, falta de instalaciones en las escuelas y del deporte; y falta de banquetas

- Problemas de seguridad son: crimen y violencia, operaciones en la mina, tráfico, y riesgos ambientales a las casas como lluvia y viento.
- En el proceso y planeación: problemas de implementación, falta de sustentabilidad y integración, nuevos cambios y procesos de participación son difíciles; problemas legislativos, separación de diseño y planeación, corrupción y favoritismo, muchas juntas; y descontento con los procesos
- En la adquisición de vivienda: se espera un largo tiempo, altos costos de construcción, lotes sin casa, difícil re-allocarse/ mudarse; favoritismo en listas y entregas de vivienda; y corrupción
- En el transporte y movimiento: largas distancias (por el 'sprawl'/ crecimiento descontrolado), ruido del ferrocarril, inseguridad del tráfico, falta de acceso a transporte, y alto costo;
- En cuestiones de salud: estigma de hiv aids/ sida, tira de basura, clínicas están lejos, falta de médicos; larga espera en clínicas y hospital;
- En la importancia de la etnicidad y identidad: hay distinción a partir del idioma pero no causan problemas; sin embargo a veces existen tensiones entre grupos
- En la falta de actividades: falta una mezcla de actividades, se necesita espacio y instalaciones comunitarios y públicos.
- En la modernidad vs. tradición: hay una perdida de cultura por personas que muda vivir en la ciudad, en Mamelodi se practica aún la cultura; la distinción entre géneros causa discriminación a mujeres
- En problemas del medio ambiente: tira de basura en espacios abiertos y vacantes; falta de: identidad propia, espacios públicos, diversidad y significación;
- En problemas sicológicos: la falta de actividades causa depresión, mudanzas son difíciles física y económicamente, se falta auto desarrollo/ o desarrollo moral
- El diseño carece de legibilidad e integración de los elementos; falta acceso para los discapacitados;
- La investigadora no tiene ningún poder real; hay una necesidad para más investigación en los townships.

## Consideraciones Finales

En Mamelodi la política de *apartheid* todavía tiene una presencia fuerte a pesar de los intentos por eliminarlos. Esto ha colocado a la población en el desempleo y la pobreza, que son los temas más comunes en las entrevistas. Estas variables llevan a otra cadena de situaciones no menos difíciles. Una de ellas es la falta y la mala calidad de la vivienda auto construido. Aunque existen proyectos de vivienda pública, estos siguen siendo de baja calidad, de tamaños pequeños, con pocas habitaciones y todas son similares. Además, el problema principal de la vivienda es que más que esto, se convierte en un mero refugio y no permite la estructura básica para un barrio con legibilidad y con identidad social, ni para una vida urbana viable y productiva.

El apoyo del gobierno no siempre llega a la gente. Los consejeros están tan ocupados que no tienen disponibilidad para nadie. A ello se suma los actos de favoritismo en listas y entregas de casas. El descontrol por las constantes mudanzas no solo afecta a nivel psicológico, sino rompe abruptamente con las tradiciones y culturas nativas. Los *townships* no sólo son el punto intermedio entre la ciudad y el campo, son también el punto donde se vacían las razas, las estructuras, las ideas. Es fusión de contradicciones y riñas. Hay también problemas sociales como la falta de participación por parte de la comunidad. Más que esto, es lamentable la burla a los derechos humanos, el abuso a mujeres y la desigualdad de oportunidades.

En el proceso y la planeación de las viviendas hay un problema grande de sustentabilidad e integración. Los problemas legislativos son extensos, caen en la corrupción y el desinterés total. El hecho es que aunque la necesidad de un proyecto urbano es urgente, necesario y justo. Ambas partes hacen poco o nada. La comunicación es vital para poner en marcha la vía de la participación colectiva y generar así las estrategias adecuadas, propuestas que lleven las necesidades sentidas de los actores específicos. Finalmente es una comunidad que vive junta, que presenta los mismos problemas que afectan su vida social de manera directa, por qué no hacer entonces un esfuerzo mayor que lleve a la integración y una óptima calidad de vida.

## Tercera Parte: Los Actores y los Conflictos

A decir de *Williams* [2000], la transición que el país está viviendo desde hace diez años, tiene o debe tener, siete dimensiones científicas y sociales. La epistemológica, que es el arrastre de una dialéctica entre la idea de cambio social y la idea de progreso. La conceptual, dirigida por prácticas materiales más que sociales, que intentan reflejar una sociedad equitativa. La histórica que subraya los antecedentes y la planeación del pasado para integrar y trabar los efectos espaciales anteriores. La empírica que conlleva a la división de razas y restricción de límites jurídicos de las autoridades locales. La institucional que remite a las organizaciones públicas y los consejeros de transparencia, contabilidad y significación de la voz de los ciudadanos. La directiva que emplea expertos para solucionar problemas complejos, sistematizar proyectos, eliminar *red tape* para poner en práctica objetivos específicos y por último la práctica ciudadana para crear un orden social no discriminatorio, no-sexista y más democrático, que formen un ambiente de vida con base en sus actores.

Todas estas expectativas no se llenan de cuando las autoridades locales no tienen políticas bien formales en cuanto a los problemas existentes como la vivienda, el desempleo, los servicios sociales, etc. Otro factor que dificulta aún más el conjunto de problemas es el nivel de poderes en que se encuentran los actores;

En el IDP de 1999 se marcan los siguientes para el caso de la zona 5.

- 1.-Comunidad de residencia, trabajadores, usuarios potenciales y actuales.
- 2.-Foros y comités de dirección para zonas tres, cuatro y cinco.
- 3.-Dueños de tierra, de negocios, impulsores de propiedad en el área.
- 4.-Compañías e individuos específicos.
- 5.-Grupos de interés.
- 6.-Grupos especiales de interés como clubes de deporte, iglesias etc.
- 7.-Individuos.
- 8.-Oficiales del GPMC (metro).
- 9.-Oficiales del CCP (municipio).
- 10.-Oficiales de la zona de planeación y la comisión directiva de la zona.
- 11.-Otros consultantes para la revisión del IDP.

De ellos entrevisté actores que tuvieran lugar en todos los grupos, a excepción de los dueños de tierra o impulsores de propiedad. En adelante utilizaré esta numeración para referirme a los diferentes grupos.<sup>95</sup>



**Una manifestación** público en Mamelodi Este Mamelodi Rekord Vol.9 num.23 p.3

**Foto 30**

<sup>95</sup> Véase apéndice B para un esquema de los entrevistados según su grupo de interés

## Capítulo VI: Las Contradicciones

Para encontrar temas de contraste en las entrevistas, analicé las ideas de cambio y/o diferencia. Cada tema nos lleva a una variedad de *subtemas* e ideas relacionadas que revelan más sobre la complejidad del contexto social en Mamelodi. Muchos de ellos son vistos solamente desde una perspectiva específica que no dibuja lo complejo de la interrelación de ideas. Espero revelar algo de esto en Mamelodi discutiendo los siguientes temas.

### Lo rural y urbano

En la cuestión urbana se distinguen cuatro espacios de contraste. a) Las áreas rurales, los *townships*, la ciudad y los suburbios. Las referencias de estas áreas dicen más sobre la posición de los *townships* en el espacio urbano. Respecto a lo rural mucha gente en Mamelodi viene de ellas y tiene una afinidad por sus tradiciones y forma de vida. Otros han vivido ahí o en áreas medio urbanas toda su vida y asocian el campo con el atraso y la pobreza. Sin embargo, las áreas rurales se relacionan fuertemente con la etnicidad, la cultura y las tradiciones, no necesariamente de manera negativa. Las ideas que generalmente repiten sobre las áreas rurales son que esta muy lejos, aisladas, no hay transporte, el nivel de infraestructura es bajo, no hay espacio social. En estos lugares las casas y terrenos no siempre pertenecen a los residentes; no hay espacio social, hay menos seguridad, no hay acceso a la lucha, es más aislado, más peligroso, hay más pobreza (7). No hay transporte (6). Cuesta adaptarse de la provincia a la ciudad por los niños (1). En las áreas rurales se puede distinguir las casas por decoración típica del grupo étnico, hay más tradición, hay menos problemas (1)<sup>96</sup>.

---

<sup>96</sup> 1.Comunidad de residencia, trabajadores, usuarios potenciales y actuales.

2.-Foros y comités de dirección para zonas tres, cuatro y cinco.

3.-Dueños de tierra, de negocios, impulsores de propiedad en el área.

4.-Compañías e individuos específicos.

5.-Grupos de interés.

6.-Grupos especiales de interés como clubes de deporte, iglesias etc.

7.-Individuos.

8.-Oficiales del gpmc (metro) .

9.-Oficiales del ccp (municipio) .

10.-Oficiales de la zona de planeación y la comisión directiva de la zona .

Estas áreas se perciben como mejores por la reciprocidad de la gente, el respecto y la ausencia de crimen. *“The difference is Mpungalanga (rural area) - how can I put it - it's a place that has traditional things. Especially respect, yeah, you can respect the old person but here they don't always, another thing is the crime rate. But Mpungalanga is better, the next door neighbour can help you, and here sometimes they can too, but if you don't socialize with them they don't.”* (6- Agnes, 53, Sewing Project, Stanza Bopape Community Centre). *“There are very few places where you can find houses decorated by Ndebele tribes, there are very few in Mamelodi, but in Mpungalanga (province), yeah you could find that.”* (8- Mike, thirties, Liaison Officer).

Hay más agricultura y no es necesario pagar todos los servicios:

*“Q- And was it a big change to move to Mamelodi from Petersburg?”*

*- Yeah it was a big change. There we were doing ploughing. Here everything you have to pay: electricity, water etc.”* (6- Josephine, 43, Show house)}

No hay acceso por la distancia: *“You know, right now things have changed for me now. I'm used to this place Mamelodi, yeah so for me to go back to the rural areas will be difficult; But if I have money and my own business it might be possible, but you know it's too far”* (2- Sipo, 35, Ward Committee)

b) En los *township* la infraestructura y la construcción de la ciudad varían mucho. Aún se consideran como lugares con un paso de vida rápida, con mayor acceso y seguramente con más similitudes a la ciudad que las áreas rurales. La cultura que existe en los *townships* contrasta mucho con la de la ciudad, se distinguen entre la gente blanca y la gente negra. Las ideas que expresan sobre los *townships* son que las casas son similares (1). La gente es africana y practica su cultura. Hay menos información, es más difícil encontrar productos que en la ciudad, hay taxis, transporte público, menos acceso, menos trabajo, es más difícil, tiene sus propios patrones de movimiento (7). Muy especial (5). La vida es

---

11.-Otros consultantes para la revisión del IDP.

demasiado rápida (1). Es difícil llegar a lugares (1). La gente tiene una cultura diferente a la de la ciudad, hay más vida en las calles, hay más interacción.

Mamelodi esta más densamente habitada que la ciudad: *“The difference now is Mamelodi it's high density, it's a location but now you see in Pretoria there's the city, you have got no hostels in the quality we have here in Mamelodi.”* (6- Arthur, late forties, preacher at missionary) En los *townships* la gente esta más abierta, hay más participación por los que viven permanentemente y los que solo vienen a trabajar. *“I think people, urban people are the ones that are more open, they are more open minded than these ones from the rural areas, because the people came here from the rural areas just because they want to work, now the urban people know that they are here forever, that's why I say they are more participative than the people from the rural areas”.* (2- Benji, 55, Councillor)

Los valores y prácticas son diferentes en los suburbios blancos que en los *townships*: *“In terms of the issue of taking with me my township culture to the city - I think a lot of it has to do with the involvement in the physical space that has been created by who ever else to a different space in the past. In such a way that, if Josiah decides to move to Hatfield, and Josiah is black and Josiah's neighbour is white, the other neighbour is white and three other neighbours are white... if he tries to be a little bit noisy, stand outside etc.(laugh) the neighbours will kill him, and they will tell him: ‘stop doing that’. I mean sometimes it gets worse, and then Josiah would say: ‘ok, maybe I must take it down a bit’, but in a township no one will be bothered. I mean in a street there's five or six people, you do it, you chat with them, you drink your beer or whatever, it's not a big deal, but then it's like you enter into a new world or a new society, with different values,[...]”* (7- Josiah, 26, Urban Planner, Researcher, Government official, lived in Mamelodi)

Aunque hay también quienes se sienten satisfechos con el particular estilo de vida que llevan en estos puntos: *“I am happy, I don't think of going anywhere. My church is here; I am near schools, and transport and shops. I think everything is easy for me, that's why I like it.”* (6- Josephine, 43, Show house)



c) La ciudad se asocia con acceso, con información, con el gobierno, el municipio, los grandes centros comerciales etc. Hay una referencia específica al cambio que se dio en cuanto a movimiento y acceso a la ciudad para la población africana. Esto viene de los entrevistados de edad avanzada. Algunos consideran que la ciudad es más segura y otros más peligrosa incluso que los *townships*. Las expresiones frecuentes sobre ella son que es de más fácil acceso, confortable, red, progreso (7). Mejores escuelas, más seguridad, mejores instalaciones, mejor ubicación, mejor inversión (5) (7). Hay mucha más información, muchos productos en un lugar, euro céntrico (1). Hay problemas, no es segura.

La ciudad se concibe con más accesibilidad, comercios, grandes edificios, centros de recreación: *“Here in Sudafrica, in Pretoria, you can find other things especially the items, when you want something, you can find it [...]” There's a difference, here in Pretoria, they've got some malls, which they call shopping complexes, there in Zimbabwe now there they are few and they are small. There are some high rise buildings, but here there are more, they are also different, especially the government of Pretoria it's a very nice; Because you can just go freely, you just feel it'd be all right. If I say go freely I mean, the city centre here is big, and in Harare it is small. But you can run into problems sometimes [...]*” (6- Arthur, late forties, preacher at missionary).

¿Hoy en día, Mamelodi y la ciudad serán más parecidos?:

*“I can't answer, because I just think the city is just the same as Mamelodi. Mmmm, especially nowadays it's the same as Mamelodi. Before it wasn't, there was a big difference; because you never ever saw as many people as I see nowadays. Sometimes you become afraid to go to town. (Ibid) In the city I would say many things are different to here, it's very difficult to get things here. There the library is just a stone throw away, and I would say here it is very difficult to get information. There everything is convenient, maybe if I want to get food, fresh fruits I can always get them, they are jus a stone throw away, many things are right there, and in one place, because it's in town;[...]*” (1- Jabu, 27, Ingeniero, Comunicación, Residente)

Hay más acceso a servicios e instalaciones en los townships que en áreas rurales:

*“ And, you yourself are you happy to live in Mamelodi, do you like living here?*

*- Yeah, I am happy, I don't think of going anywhere. My church is here; I am near schools, and transport and shops. I think everything is easy for me, that's why I like it.” (6- Josephine, 43, Show house)*

d) Los suburbios se consideran áreas blancas o áreas de ricos, donde no existe la vida comunitaria. Mucha gente dice que no quiere vivir en los suburbios para luego no confesar que no tienen suficiente dinero para vivir ahí. Otros dicen que es un sueño poder vivir allá, refiriéndose a las casas, los lotes y jardines grandes y bonitos. Comúnmente repiten que la gente olvida su cultura (2). No hay vida en las calles, la gente es individualista, no hay comunidad, es más bonito y grande, hay más dinero. En Mamelodi hay más vida que en los suburbios, hay más actividades e interacción con la gente: *“There's no difference between Mamelodi and Atridgville, and the difference between Mamelodi and the white suburbs is that you know in Mamelodi there's life! (laughs) there's life in Mamelodi. You go to town in the suburb you know in the street there's nobody in the street, you may see one person that is going to the shops and returns to his yard, then you won't see him again, you might see him tomorrow, when he goes again. But in Mamelodi you mix with people you talk with people, you interact with people all day for 24 hours, if you are awake in 24 hours, there's life, more life in Mamelodi, in the townships than in the white areas. I don't know why it is so different, maybe the people in the suburbs think only of themselves, each family think only of themselves, they do not think about the other people, the neighbours around them; But here in Mamelodi anytime if I think of visiting you I go there...” (2- Benji, 55, Councilor)*

También hay quienes dicen que los terrenos en los suburbios son más grandes que en Mamelodi, *“there is quite a difference because the suburbs you know they have bigger stands, about 500 square metre and up, so here things are too small, 250 to 300 not more than that [...]” (2- Sipo, 35, Ward Committee)* Los suburbios son más costosos, más independientes, hay mezcla de gente, la gente olvida su cultura, qué será. *“I don't think of*

*the suburb, I'm happy where I am. I think, the suburbs are very expensive and life there is not so open, you just live in your own yard, and you have to use your own car. In Mamelodi it's very different. I think in the suburbs people are not so open to each other, like the neighbourhood is very difficult, because people are mixed there. And also usually people who go and live in suburbs they forget about their culture, I need that, I don't want to forget that". (6- Josephine, 43, Show house).*

### El encanto y antipatía de los townships

Aunque mucha gente está muy contenta de vivir en Mamelodi, también hay quienes solamente ocupan la zona por falta de otras opciones o razones económicas. Uno se pregunta entonces cuál es el encanto de Mamelodi, por qué les agrada vivir ahí. Según varios entrevistados la cultura de Mamelodi les atrae mucho, la vida en las calles, la interacción con gente de la vecindad, el sentido familiar entre los residentes, la posibilidad de prestar ayuda a tu vecino o comprar fiado en la tiendita de la esquina que ya no existe en la ciudad. Sin embargo mucha gente toma la primera oportunidad para mudarse. Hay razones obvias como la distancia al trabajo, la falta de servicios e infraestructura de buena calidad, pero además la oportunidad de un mayor acceso a la información y un sentido de progreso.

En los townships hay una cultura de interacción, la gente saluda, sonríe y se apoyan mutuamente: *"I am glad it's recorded because I think Sunnyside (town) had a lot of white people before, a lot of white people stayed there. But now if you are walking in Sunnyside it's like all black people from everywhere you can ever imagine, and mostly maybe students that come in to study or something, but what I want to mention is, in a one block of flats, maybe 75% of the people staying there is black, but we still get out and meet each other on the corridor and we won't talk to each other. And I am thinking this guy where he's from he's probably greeting everybody there, but because he's in town he's behaving other wise, because I think, that's our culture, we great everybody. You go in Venda and sit outside under the tree, one guy passes going to the shop: "hi", he comes back "hi" (laughs) So I think that is the culture that we are loosing us black people because of town influence or we think we're in town and should behave differently. I don't know maybe people are not*

*trusting each other anymore: 'If I speak to this guy he will take advantage of me and steal my things'. I think that is what is lost here in the community in Sunnyside. Because most of the people are black, well there might be some couple of foreigners also but I think we are loosing that, I think we are living in fear of each other. I know for sure that's not how black people are, we great each other, we smile, you know that type of stuff, that is lost there. It might be for that number of reasons."* (7- Thabo, 23, Landscape Architecture Student, Resident)

¿Existe más cultura en los *townships*, o la ciudad es euro céntrico y para gente educada?:  
*"That's one of the things, things are convenient there, it's right there you can get fresh things there, because it's in town; but here you do things by yourself here, that's why actually culture is being practiced here, you see. Here people are still Africans, and then there in town people are a bit Euro centric. Yeah, all of them they are a bit Euro-centric. Mmmm, we just go there for the sake of education, you see people after they get education they go where they can progress more, I would say, they go to live in the suburbs, in quiet areas, beautiful areas with beautiful gardens, they go and live there. That is one of my dreams [...]"*(1- Jabu, 27, Engineer, Communication, Resident)

¿Vivir en la ciudad es sentir que haz logrado algo en la vida?:  
*"To live here (in the city) and you have established a kind of strong network, you know it feels like one has progressed in life, so you feel like you really have achieved something, And I think that's what makes one feel better, you feel like you are going somewhere, where as if you go back to the township you feel like: I'm going back there and I'm going to live in this small little stand and not enough this, or that or whatever, and I can't go where I want to ... it's a bit difficult. It's those kind of things, I think people feel like they have progressed to a certain point, yeah"* (7- Josiah, 26, Town Planner, Researcher, used to live in Mamelodi, Works for Provincial Government)

Mamelodi se describe como un lugar con un espíritu de unidad muy fuerte, como una comunidad muy abierta y amable, sin embargo hay quien lo percibe hostil y desamable:  
*"When I come here the people, they welcomed me. Because, I am the only child to my*

*mother, so now before I came here, she was having it very bad to say: my child is there, and she was just thinking of her child. So now the people thought that she was telling lies, because they said: 'why can't your child be here?'. So when I came here the people now started to come, they wanted to know if it was really true. So it was all right because they started to see that I am like my father, they saw that so they were happy” (6- Arthur, forties, preacher) “But on the other hand the close nature of the townships created an incredible vibrant spirit an incredible - there were different kind of people grouping together. Teachers, ministers, normal workers, industrial workers, highly educated people had no option but to live within the community; also because the boundaries were so clear, and I do believe that clear boundaries actually make for a good community. You know when you can say this is Mamelodi and this is where it ends. I think all those things together with the hardship made a very strong community, and a very strong fighting, and a very strong care for each other.” (Marinda, late 30's, Urban Designer, lecturer at UP and Investigator of Mamelodi)*

*¿Qué sienten por la familia lejana, es importante?:*

*“I think it is different, because I wouldn't speak of family structure, but household structure, because families are not necessarily very big but extended. It would be typically a grandmother, a daughter and the children of them, especially now with AIDS etc. you can actually see the difference” (11- Marinda, Urban Designer, Researcher, Lecturer at UP)*

*La comunidad realmente apoya a los que tienen necesidad, cuál es su reacción: “The reaction of the community if they see a person attacking you, they come and assist you, but here (Informal settlement) it is different, they don't know one another they are not sure if they are going to remain neighbours forever or they are going to be moved to other places.” (8- Mike, thirties, Liaison Officer)*

*“-And do you enjoy living here?*

*-Very much I like this place very much (laughs) I just like to communicate with people, to talk with people, to laugh with people, ... that's why, and especially the people that I've grown up with.” (6- Agnes, forties, Stanza Bopape Community Centre, Sewing Project)*

Cómo es la relación de la gente, esta bien, mal, hay riñas, diferencias, sino por qué: *“Because they are always fighting if they want to make something right, you know”* (6- Grace, 42, Show house) *Well Mamelodi West was fine, but the problem is I don’t like the people. That is why I was always indoors, most of the time, and I was just doing many things in my house, and then from there I just go to the dress making school. I use to stay without any food. I had to go and learn something so I can keep myself busy”* (6- Agnes, forties, Stanza Bopape Community Centre, Sewing Project)

### Identidad vs. Etnicidad

Las palabras pueden confundirnos, son muy específicas en cada contexto hoy en día. En el caso de Mamelodi, aunque se habla un dialecto propio, el idioma todavía funciona como medio para determinar o dar identidad al ‘yo’ y al ‘otro’. Otro tema que se da de la misma forma es la distinción de gente ‘blanca’ y ‘negra’, pero este asunto es más bien cultural. La diferencia étnica parece ser casi inexistente para una persona externa, sin embargo algunos entrevistados mencionaron la existencia de éstas entre diferentes grupos étnicos. En general hay quienes dicen que la lucha del pasado eliminó las diferencias pero hoy en día reaparecen. Por lo general se distinguen por prácticas específicas que se realizan en un grupo y cuando las prácticas no son bien vistas vienen las situaciones de conflictos.

¿Qué hay del dialecto de Mamelodi?:

*“The thing that is also interesting is just how strong that cultural identity is and the fact that people talk differently. Apparently if you’re somewhere else you can hear that it’s someone from Mamelodi, because of the different words that they use.”* (11- Marinda, late thirties, Urban Designer, Lecturer at UP, Researcher)

¿Se acepta fácilmente gente que viene de otras áreas?:

*“The ones that moved from Ext 12 have an identity, and it’s not easy to move in those groups and it also makes it difficult for example if you bring a Marabastad identity into Mamelodi. The Mamelodi people come into resistance, it’s not their identity”* (9- Michael, fifties, City Council, Housing)

¿Por el idioma, se puede percibir qué gente es de fuera y cuál no?:

*“But like guys from here, people are all the same today, it's like you are all the same age and stuff, so that's what it's like. But some of them do disrespect other people; we know from they're languages that someone is not from here. Like guys from Joburg when they come here, either they're from the townships or just that place, we just hear the way they speak, their accent is not similar to this one. Yeah even in Pretoria, guys who live in Sunny Side you also know they are from Zululand, Potchefstroom, Cape Town, P.E. all these places”.* (1- Azec, 19, Scholar, resident)

*“-These different languages, which sometimes connect to different cultures doesn't that separate the people from each other?*

*-No it generally doesn't, I think if you've been to other places, you'll also notice that there's a special Mamelodi lingo that we usually use. It's not entirely Northern Sotho, or Tswana or South Sotho, it's a mixture of both, there's a little bit of Zulu and a bit of Afrikaans. Ehhm and I must say, Mamelodi is predominantly Sotho speaking. [...] So but during the past 36 years, people have learned to identify around one lingo, which is the mixture of what I just said. If you go to Joburg they identify it very quickly that we are from Pretoria, because we always speak typically; we mix Afrikaans, Pedi, Tswana etc. the same lingo is spoken in Atridgville and Soshanguve, because it's predominantly people that come from Eastwood and Lady Selbourne. That hasn't been much of a problem, like for instance I come from a meeting yesterday where we were dealing with crime, the section consist of Zulu, Tswana, Pedi, and Ndebele speaking people, but we were speaking Sotho. No one complained and said: ‘I don't hear you’, it will never be like this. Ehhm even when it comes to general meetings we speak this very same language, you know the mixture. So, and it hasn't in anyway impacted how we grew up and get along with people.”* (8- Franz, fifties, Government spokesperson, live in Mamelodi)

Existen conflictos entre grupos étnicos por el idioma: *“Because generally the bigger picture is Sotho's and Zulu's don't necessarily always get along well, in terms of communication, and this is language specific. And you might find that most Zulu's or most Sotho's don't like the fact that Zulu's don't speak their language and vise a versa, when*

*they interact informally you might find I'm going to speak to you in Zulu and you will greet me in Sotho, because I want to make sure that my language is important, but you are not saying it directly it's a very subtle thing that I think happens very often. People won't talk about it but if you observe carefully the dynamics in terms of people conversing with each other it's very rare that you'll find a Zulu person that speaks Sotho with a Sotho person and visa versa, if it happens then you'll be surprised. I think generally it's a sensitive area that nobody ever talks about, because it's very dangerous, you know.*

*-So there are small tensions?*

*- Yeah, that exist, however generally they are never entertained, or they are never taken seriously; it's fine, you know sort of make you feel you can talk, and get life going (7- Josiah, 26, former resident, town planner, works at provincial government)*

*[...] and some churches are predominantly Zulu orientated, some churches are predominantly Southern Sotho orientated; I can tell you now, you will not have peace if you go to a service or a church that is, for example a Southern Sotho dominated or orientated church, if you are from a very Zulu orientated church. The two churches are just totally different or work in totally different ways. They believe in similar things, but the way they do it is just very different, so much so that it sometimes becomes personal, and there can be serious competitions in terms of who does what, and how does what work. I think that's one area where you'll find tensions exist, even sometimes in the languages" (7- Josiah, 26, Town Planner, researcher, Lived in Mamelodi, Works at the Provincial Government)*

## Tradición vs. Cultura

Parece ser que los términos se usan por diferentes personas de muchas maneras, pero en general la tradición se refiere a la ropa, la vivienda y costumbres antiguas, mientras que cultura se relaciona con la forma de hacer las cosas, la forma de vivir e interactuar. En el caso de Mamelodi existe una cultura híbrida que significa una mezcla de diferentes ideas y formas de hacer y de ser.

¿Cómo es la mujer en este township?:

*"Women are those who are always with the children at home, they really know what is the problem inside the houses." (6- Arthur, forties, preacher)*



*“-Is the tradition the same for all the people in Mamelodi or is it different for some?*

*It's different, because in Mamelodi there's different sections, and that other side is Zulu and they have their own tradition, and other's are Northern Sotho, Southern Sotho and the Tsongas and all that; my section is Sotho. Yeah, it's very important” (6- Josephine, 43, Show house)*

*¿Se practican algunos bailes culturales, se usan trajes típicos, coméntanos sobre esto?:*

*“Concerning culture, there's a place at Denneboom where on Sundays, different nationalities will come and do dance, and people would go and watch. So normally the Pedis, that is the Northern Sotho, or the Tsonga then dance and people would be watching. They put traditional clothes on when they dance, and it's nice. [...] the first of November we will be having our cultural day. And we encourage these learners to put on their attire, their traditional attire on that day for these different traditional dances. Just to try and inculcate and to make them feel part it's very positive. You'll be amazed to see these children in their own traditional attire” (4- Vusi, forties, School principle, lived in Mamelodi)*

*Sobre gestos y comportamiento, qué nos puedes decir:*

*“When it comes to cultures, usually in masses, the cultures are more or less the same, but you will be expected at a general meeting when you stand up, to take your hat off whenever you speak, you'll be expected not to put your hands in your pockets while you speak etc. It's just that we still lack some of the things when it comes to body language or postures or gestures. Some of our people are still very, if not ignorant I would say uneducated about some of these questions. Ehhm, yeah and one do not blame a person, if a person comes and sits next to you, instead you listen to him and show him the way. These are some of the cultural diversities that do exist and some of our people especially those that grew up, like our parents were raised quite differently, very, very conservatively and with us that grew up in the townships it's quite different; But with us it's not much of a problem because we are always on the same level, just in some very serious cases we are struggling to teach people, but generally speaking those are not easily identifiable, one doesn't even notice that someone is not the same; And it is experience that is teaching us about cultures, attending*

*meetings of the new workshops in most cases you find that when people interact with a mix of people, they'll always think that you are highly educated, only to find that we only have up to St 5". (8- Franz, fifties, Government spokesperson in Mamelodi, old resident)*

Cómo relacionas el idioma y la forma de vida:

*" -What do you see as the culture of Mamelodi and of the people here?*

*And also usually people who are going to live in suburbs they forget about their culture, I need that I don't want to forget that. We still speak our own language, and still live in our old life. I think it's very important also, that we must know where we are from, Ehhm, our tradition, basically, our culture you mustn't forget it" (6- Josephine, 43, Show house)*

La mezcla de ideas es muy especial en Mamelodi, la diversidad de idiomas, cómo podrían agruparse en una misma raza todos los africanos:

*"It's not as in traditional dances, it's a wonderful township urban culture. Which is much more special to me than the traditional one, because it merges so many different ideas: American culture, you know all different kinds. (11- Marinda, late thirties, Urban Designer, Lecturer at UP, Researcher) The difference you either hear through the way some people speak, but others through their attire, like the Tsonga women and the Ndebele are different cultures; but recently you cannot tell whether this person is Sotho or Zulu, because we speak our own unique language here in Mamelodi". (8- Mike, thirties, Liaison Officer)*

*"I don't think you can, it's too controversial to talk about black culture as a generic thing, I think one has to be very, very careful before you even begin to talk about similarities You might find one or two but I think people should really be careful about that, there are very serious context specific cultures, I mean you have a lot of tiny cultures in a country. For one, to be able to generalize 8 or 10 languages and say they are generic, you can but in the end it's very difficult and you have to know enough of these cultures, to say confidently what that culture is. I think there are differences according to languages, I mean of course we're all black, that's fine, but I think you need to go deeper than that." (7- Josiah, 26, Town Planner, researcher, Lived in Mamelodi, Works at the Provincial Government)*

## Pasado vs. Presente

a) Pasado se refiere a las restricciones que puso el gobierno del *apartheid* sobre los movimientos y acciones de la población africana. Mucha gente describe al presente como ‘mejor’ porque lo comparan con un pasado muy duro. En contra, los jóvenes son casi inconscientes de las dificultades que se enfrentaron sus padres.

Cómo era el modo de vida en el pasado, había sufrimiento y represión de movimientos para los africanos, discriminación, cómo le ven. *“Of the past you know people were not very free, the pass laws, people were not free to go from one area to another, you must apply, you cannot stay in town until late at night, things like that. Now everybody does what they feel like [...] some lives were effected, let me say my own life was effected of course. As I said, that forceful removal from Lady Selbourne to Mamelodi, and then from here on to say where I want my children to be, you know, I wanted to make sure that my children do not suffer as I did, and that's why I have participated in all these structures.”* (2- Benji, 55, Councilor) *“The only thing that the you know is that these trying times really taught us, a lot of things. We learned to live the hard way, we we're constantly in the process of being challenged by other people, and challenging other people, doing things in different ways.”* (8- Franz, fifties, Government spokesperson in Mamelodi, old resident)

El crimen era muy raro, pero antes tampoco era posible construir casas informales al menos y por eso había mucha gente viviendo en una sola casa aún cuando no todos tenían parentesco: *“You know crime was very low. But I think now things have changed, they change our reference books, we had no ID's. Now we can go everywhere, even now if you want to you can build a shack, because some of us don't have money, so we build shacks.”* (2- Sipo, 35, Ward Committee)

b) Presente: Como he mencionado más arriba, los cambios positivos del presente contrastan siempre con la situación pasada. Muchos de ellos son cambios de leyes y política, pero así también hay cambios de infraestructura y desarrollo:

Hoy hay más crimen, drogas etc.: “[...] Obviously from what I have seen, crime has gone up, it has westernized a lot and western problems are coming in a lot: drugs, crime, the works.” (4- Arnold, 30’s, Medical Doctor)

*“I would say there’s great change after 1994, people are able to do whatever they feel like doing, there’s a lot of change. Ehhm, for instance since 1994 you know people could start their own business, they live more freely, development is taking place. Life has improved a lot [...] No, no people don’t have a lot of problems, all I can say to them is to work, you know there’s a lot of unemployment now. That’s one of the problems now, unemployment, the rest is mostly personal issues.”* (2- Benji, 55, Councillor)

¿Hay más vivienda, más transporte, más comercios, todo es más fácil, es cierto esto?:

*“Yeah, now I think it’s very different, there are a lot of changes; Because before people didn’t have places to stay, now it’s open for everyone to get his own place, you used find something like 40 people staying in one four-roomed house, so now everyone is open to get his own; and there is also shops or markets next to our places, and there’s a lot of transport, we have taxi’s, before we were only using busses and the train. Yeah, there were only Spazas (shops) far from our site, so now it is very easy”* (6- Josephine, 43, Show House)

¿Pero también hay más crimen y pobreza, migración, más represión?:

*“Yeah, I think that it has changed in terms of migration, if you can call it that, in the townships first of all; and for the houses that government funded; And other things are poverty and crime, which I think have escalated; and I think people in townships now have a say, people for the first time can really say: ‘you know I don’t like this government’; freely and say: ‘Well, government doesn’t deliver and we want houses and they promised houses’, and people can say that without really feeling very intimidated. Things that are important like: people don’t like these houses because they’re too small and they want better houses and let us build our own houses on our own terms; and people can say: ‘we don’t have roads’, and hope that somebody would listen somehow, you know. Or the fact that you could live in Mamelodi for instance, I mean it’s something that I ’m sure would*

*never have happened in the past.” (7- Josiah, 26, Town Planner, Researcher, Lived in Mamelodi, Work for Provincial Government)*

c) Cambio: Es interesante como alguna gente percibe el cambio en el país como algo muy grande y fuerte, mientras otros sienten que no hay ningún cambio. Por lo general los jóvenes parecen ser más inconscientes de ello, por su parte los académicos y personas en puestos del gobierno lo remarcen como bueno. No obstante ambas opiniones existen entre los residentes que no tienen lugar en ninguno de los grupos.

No había cambio: *“I don't know, I've had fair elections but then, we got electricity in '94, so I don't know if that was the old government or the new one?”*

*- '94 I think it was the new government.*

*New Government, I think it's just the same. My life didn't change that much. What happened is that we got this place here, of which even in the old government we were going to get it, because it was promised to the people from phase 1 I think '92 or '93 somewhere.*

*(1- Azec, 19, Scholar, Resident) “Aah, I see nothing is changing here, because we had that old houses, there is no changes. Everything is like that.” (6- Grace, 52, Show house) “No, no changes*

*- And what changes would you like to see?*

*- Anything you'd say: if I can just see neighbours or the youth working that would be the best.” (6- Josephine, 43, Show House).*

Habia mucho cambio: *“But that's changed quite dramatically since '94, yeah. Oh yeah the vision for the townships, what they're trying to do is make them into proper, viable, working communities, with all the facilities and infrastructure that is required to do that. So that people living out there don't have to travel far distances for work opportunities, and also that people can buy and operate entrepreneurial in the area in which they live, [...] you know the apartheid city which sort of, quite cleverly in a evil way, zoned industrial and work areas so that it contributed only to the white elite's wealth. So, those kinds of systems or processes are not easy to change over night, but they are changing, I mean we've been a democracy now for almost ten years and we've come a heck*

*of a long way.” (5- Graham, Landscape Architect, University Lecturer, Experience in Townships) “...So generally I would say, coming back to that question of the New South Africa the Democratic Society, that things have changed; things have changed, they are getting better now even though people don't realize that, but I think sooner or later they will realize that things have changed. Things changed in terms of supply of many things which actually are revealing factors of poverty.” (1- Jabu, 37, Engineer, Communication, Resident)*

*Habia mucho crecimiento: “I’ve been thinking about infrastructure, the provision thereof, I think to a lighter extent that that the impact is quite positive [...], I think it makes a lot of things easier for people [...]” (7- Josiah, 26, Town Planner, Researcher, Lived in Mamelodi, Work for Provincial Government) “[...] Look you must, Mamelodi has grown, I don't know if it would have grown if it was not for this political part, but yeah promises they make, some they keep some they break, they are human beings. If I see they are willing I would vote for them, to help me. (Silence) I feel that at the moment the government doesn't look after the poor, but then also you know, they have created housing they have built roads, so they are changing. I cannot say they haven't done anything... that's all.” (Arnold, 30's, Medical Doctor)*

¿A pesar de la construcción de vivienda los cambios fueron suficientes?

*“Changes ... not much, yes, there were houses built but not enough, people are still unemployed, so there's not much really that have changed.” (4- Vusi, forties, School Principle, used to live in Mamelodi)*

d) Futuro: Por lo general la visión del futuro de Mamelodi es algo muy positivo por parte de la gente que trabaja para el gobierno, en cambio los residentes no pueden responder esta pregunta. Los académicos lo ven como algo complejo e incierto.

*Mamelodi será una ciudad: “No in twenty years I think Mamelodi would be a city of its own (laugh) 20 years is long; as long as we are doing things, definitely in 20 year's time Mamelodi will be a city. (2- Benji, 55, Councillor) Ehhm, no in 10, in 20 years time,*

Mamelodi would be a big suburb. They will actually built their suburb and things will change, because more, and more kids are going to school and are getting educated you know they are trying to improve their lives and the lives of others. Even me myself I'm trying, you know;" (2- Sipo, 35, Ward Committee)

Sería integrado y muy especial: *"I think, the ten years that I've been there I have seen a lot of change and actually physical change for the better, you know it's actually starting to develop, people are investing there. I see it developing into a very special place, really, really special place that are integrated with the rest of it. Ehhm maybe I don't, maybe that's my dream... maybe that's not what will happen, because it is very difficult to get people from outside to move into the townships. Ehhm but I see them as very vibrant, as very happy, very good places. Ehhm yeah, I can't answer that one it is too difficult..."* (11-Marinda, late thirties, Urban Designer, University Lecturer, Researcher of Mamelodi)

#### Consideraciones finales

El lugar de los *townships* en relación con los demás parece ser el de un área de transición entre las áreas rurales y la ciudad o los suburbios. Es un paso a la ciudad, un paso viable. Los *townships* no son arraigados o conservadores como las áreas rurales pero si cuentan con una cultura urbana que es distinta a la de la ciudad y la de los suburbios. Es una fusión, algo compleja y común a la vez. Esta cultura urbana parece ser el encanto de los *townships*, es una forma de interactuar con personas que pasean y viven las calles. Implica más seguridad y reciprocidad entre la gente. Sin embargo hay quienes no se adaptan a la cultura urbana de Mamelodi y se sienten infelices de vivir ahí. Hay los que extrañan la vida de campo con más espacio, frutas, vegetales, servicios e instalaciones sin costo, mientras otros lo asocian con atraso, falta de acceso y conservadurismo. La ciudad se considera como el punto donde se concentran muchos negocios, trabajos, la estación del tren y departamentos con costo económico alto. Los suburbios se consideran como mejores lugares donde hay terrenos y casas grandes con jardines bonitos. Mucha gente sueña vivir allá.

Mamelodi tiene su propia identidad y dialecto que la acompaña, esta identidad no se centra en la étnicidad, sino en la cultura urbana y prácticas sociales e interrelaciones. Esto no quiere decir que la tradición étnica ya no tenga importancia, hay varios aspectos que aún se conservan y practican a escala micro como los idiomas. A veces en ropa, decoración y comida, luego en tradiciones como la lobola<sup>97</sup>, escuelas de iniciación<sup>98</sup>, el uso de chamanes y hechiceros etc. Pero ya no con la importancia que tienen en áreas rurales ni por toda la gente que las realizan. Igualmente no es posible generalizar y decir que no existen diferencias entre los grupos, incluso existen tensiones que se centran en los idiomas e identidades que los acompañan.

Aunque el pasado se asocia con la falta de derechos y el *apartheid* que implicaba desigualdades entre la gente y sus prácticas, también se asocia con más empleo y menos crimen, que causan una contradicción en los sentimientos de la gente. Generalmente hay una sensación de que hoy las cosas están mejores que antes, pero los jóvenes sienten más indiferencia porque solamente consideran la situación actual que todavía no es óptima. Igualmente hay gente que ha soñado con más cambios y no se sienten satisfechos con las condiciones actuales.

Parece que la contradicción más fuerte está en el hecho de que aunque hay muchos cambios en las leyes oficiales del país que ahora dan acceso también a la población no blanca; no hay muchos cambios en la vida cotidiana de mucha gente con necesidad económica que vive en Mamelodi. Sus necesidades siguen siendo igual que antes y sin apoyo directo del gobierno. Pero la gente de Mamelodi siente que el futuro puede ser mejor. Tiene que ser mejor en calidad a los suburbios. Los académicos no se sienten tan seguros, se tornan fetichistas, se preocupan por la falta de integración con el resto de la ciudad y la tendencia de la gente de mudarse a los suburbios o la ciudad en cuanto tenga la oportunidad y los recursos económicos.

---

<sup>97</sup> Una práctica tradicional africana de que el novio tiene que pagar para la esposa cuando se casa. Antiguamente se hizo con vacas, hoy en día todavía se practica pero se paga en dinero.

<sup>98</sup> Son eventos en donde los hombres (y a veces mujeres) que llegan a cierta edad tienen que pasar por un ritual antes de ser aceptados como adultos ante la comunidad. Incluye muchas veces un retiro de la comunidad por un tiempo.



## Capítulo VII. Los Conflictos

Un análisis en *Mamelodi Rekord*<sup>99</sup> -que describí en capítulos anteriores- muestra artículos con relevancia particular en relación a Mamelodi-Este y la situación actual de desarrollo, donde se muestran los siguientes conflictos.



**Una manifestación** Mamelodi Este Mamelodi Rekord Vol.9 num.23 p.3

Foto 31

### Empleo

Se está construyendo una plaza comercial en Mamelodi-Oeste y la comunidad quiere sentirse segura de que va a obtener por lo menos 80% de los empleos. Hubo una protesta por parte de los líderes para asegurar la participación de la comunidad en el proceso de construcción. La intención es educar a personas para que puedan participar. Tendrán que demostrar un comprobante de domicilio como prueba que viven realmente en Mamelodi para obtener este empleo. Existe una fuerte necesidad de trabajo formal y las autoridades

<sup>99</sup> *Mamelodi Rekord* es un periódico semanal que se distribuye por todo Mamelodi – es decir Este y Oeste. El periódico no tiene ningún costo y el distribuidor lo reparte cada viernes a domicilio. El periódico está escrito en inglés con algunas noticias en afrikáans. Es el periódico más grande en Mamelodi. En enero 2002 tuvo un tiraje de 20 000 ejemplares semanales. Se analizó 8 ejemplares que consisten en 16 páginas cada uno.

quieren apoyar a las zonas favoreciendo a los proyectos que dan empleo a la gente local. Sin embargo la capital siempre es causa de competencia y lo que no se obliga por medio de las leyes, no siempre sucede. “*Locals to get work*”: 4 de octubre de 2002, no. 19, portada.

Importancia: Empleo/ finanzas/ comunidad Actores: Líderes de la comunidad, desarrolladores (2 vs. 3)

## Política y finanzas

Se discuten los sueldos sumamente altos de los oficiales, más altos incluso que el gobierno local. “*Antoinette Mostert, spokesperson of the metro, says it is the vision of the metro to become a leading African capital city of excellence that empowers the community to prosper in a safe and healthy environment. ‘Its mission is to enhance the quality of life of all people in Pretoria through a developmental system of local government and the rendering of efficient and affordable services.’ Transparency is high on their list, says Antoinette ‘The metro invites and encourages public sharing and democratic participation in the activities of the municipality.’ The metro also focuses in accountability to regularly report to all stakeholders regarding its performances*”. ‘Metro officials earn a fortune’– (Ibíd.. 5) Importancia: Metas y visiones políticas; finanzas Actores: gobierno local (8)

Muestras las siguientes citas, que reflejan la situación en el *township*

*Maybe it’s a question of trying to do mass production of houses because it would be possible for them to build more houses in a shorter period if they use that structure, unlike if they would have to complete the whole four roomed house, and then you know they’ll tell you about the budget constraints.*” (4- Vusi, forties, School Principle, former resident)

*The first evidence of non-sustainability is lack of money, the city doesn’t have money anymore...*” (Jacques, forties, City Council, Urban Design)

La ironía de esto es que siempre escuchamos no hay fondos para un buen desarrollo, como disculpa por las malas condiciones en los *townships*. Las misiones y visiones parecen ser muy buenas, el hecho es que la gente vive en pobreza mientras los oficiales viven cómodamente y con lujos. “*So the national housing code from the national programme of housing that emerged from that became the flagship of the government’s... campaign? I*

*remember that they had undertaken to produce a million houses in the first 5 years which was virtually achieved". (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)*

## Conflicto racial

El peso histórico del *apartheid* se mantiene con ahínco. Existe un resentimiento generalizado de alguna u otra forma. El color de piel es discriminatorio. *"We had a, a bit of a... difference of opinion, maybe that's a better expression (laughs) with Province over this, because we had appointed a contractor, a emerging contractor to build the structures for us. Ehhm but after having the contractor on site for a few months, it became pretty clear that he was not capable of doing it, and to make a long story short, we allowed the contractor his full contract period, and in that time he didn't even build one house, he only built foundations and some of them we even had to dig out and replace and eventually we terminated the contract on the basis of none performance. This ended with Province as being a racial issue, and it caused a bit of a turmoil until Province accepted the situation."* (9- Micheal, fifties, Municipality, housing) Actores: Municipio (9), Gobierno Provincial (12)

## Pobreza, entrega de casas y mudanzas<sup>100</sup>

Habla de las duras condiciones que vive la gente en *Mandela Village*. Los problemas que se menciona son el desagradable olor de los sanitarios y la basura, la plaga de insectos, los problemas de drenaje por la construcción temporal de casas, los policías están muy retirados, muchos coches robados se dejan abandonados en diferentes lugares por falta de vigilancia policíaca.

---

<sup>100</sup> Estos temas se vincula siempre con los programas de vivienda pública gubernamental, es decir: el de lotes con servicios, los techos y vivienda RDP. La razón es porque están vinculados a los procesos administrativos que implique mudanzas y largos tiempos de espera. Los programas además están diseñados específicamente para gente de bajos recursos económicos que solamente pueden aplicar por un lote o vivienda pública, siempre y cuando sus sueldos sean bajos cierta cantidad de salario mínimo. Hay tres categorías: sueldos mensuales bajo 10 dólares cuentan con un subsidio completo, sueldos bajo de 20 dólares con un subsidio menor y los bajo de 350 dólares con un subsidio aún más bajo.

The chairperson of the ext. 11 task team, Alex Sithole, says: “ *the fact that stands are temporary is demoralizing people because they cannot construct fixed structures or even plant vegetables in gardens due to infertile soil.*’ He says one of the residents who lives in a skew corrugated iron shack says she considers going back to Mpumalanga. This is due to the unsafe conditions of the area she is living in. ‘*It will soon be raining and me and my children, along with our shack, might be wiped away by floods,*’ she says. ‘*If we are offered permanent stands the residents can build strong shelters.*”

El ward councillor- concejal Simon Sebulela se queja porque las casas temporales de la gente que están ocupando un sitio que debería desarrollarse eficientemente, ellos están trabando su ocupación. “*If this group vacates the place, I will approach the Tshwane Metro to proceed with the development process,*’ says Cllr Sebulela. Actores: Líder de la comunidad”

Actores: (Concejal- 2), Comunidad (1), Gobierno local (Tshwane Metro - 8) “*People live in poverty*”: (4 October 2002, Vol.9 no. 19, 7) Servicios, vivienda y desarrollo

“*Extensión 22 residents in Lusaka recently held a protest to show their dissent against their relocation to temporary stands with no water and electricity. A large number of protestors say they are sick of being played for fools. ‘We have been on temporary stands for ages and suddenly we are placed on other temporary stands.’* ( ‘*Stands cause upset*’ -1 November 2002, vol. 9 no. 23, portada).

Según Rekord Ext. 22 están en proceso de desarrollo pero el consejero dice que solamente 32 personas de 320 que viven en ésta área califican por vivienda. Las aplicaciones para solicitarlas, permanentes se hacen con el jurado de vivienda estatal (Provincail Housing Board) los que califican obtendrán primero ventaja. Hay gente que luego vende sus calificaciones o las rentan por necesidad de dinero. *Procedures must be followed in the allocation process. Not everyone is rightfully entitled to have a stand.*’ Cllr Mthethwa adds.

Importancia: Servicios – vivienda, desarrollo Actores: Líder de la Comunidad (Concejal- 2), La comunidad (1), Gobierno Provincial (12), Municipio (9)

How do you feel about your councilor?

*Rekord* pregunta a cinco lectores si ellos consideran que sus consejeros hacen bien su trabajo. Todos se quejan quejan por los servicios de higiénicos, el peligro, la falta de comida, el proceso de adquisición que tarda mucho, los costos de servicios municipales.

*There are progress in some wards but in others development are dead still. Residents must go on with their projects and not wait for councilors or the government to do things,' says Herman Kobe."*

Importancia: Servicios, desarrollo Actores: La Comunidad (1), Los líderes de la comunidad (2)

*"I moved here because I thought I will have better luck here with this councillor, but I don't know, because when I was living there I didn't know what the situation here was, and when you live in a place, you realize how things are. So you know now I am living here, and there are some people who have lived here for a long time before this council and they have not been helped, it is the same in all places. So most people don't have permanent stands yet."* (Maria, 58, pensionar)

Recientemente el municipio reubica a personas que vivían en Marabastad a Mamelodi por peligro de incendios en casas de chabolas. Esta gente se queja de que los negocios son mucho más lentos. *"Business is slower in Mamelodi but it is better than sitting around. At least we can sleep without worrying that our shacks burn down at any time,' Masasi says. All we are striving for is survival. It is no longer easy to send money home to Tzaneen, where my wife and baby live. We appreciate the place we were allocated to. However, the shortage of water and electricity need to be addressed. "Living on peanuts – Business slow, say vendors"* (15 November 2002, vol. 9 no. 25,portada)

Importancia: Servicios, desarrollo, empleo, finanzas, peligro Actores: Gobierno local (8), comunidad (1)

Estos tres temas se vinculan, la gente es muy pobre y en situaciones de desesperación, tienen que mudarse de un sitio de espera a otro que es algo sumamente

difícil para la gente sin transporte y dinero. A veces las casas no sobreviven los intentos; mientras no existe ninguna seguridad de que vayan a ser de los pocos que puedan beneficiarse del nuevo desarrollo. Las mudanzas afectan la calidad de vida de la gente porque no pueden establecer fuertes relaciones con los vecinos, pierden clientes si venden algunos productos, y les causa un grave impacto psicológico. Además existe corrupción y favoritismo en la entrega de terrenos y sucede también en las rentas o ventas ilegales de los mismos.

A veces esta gente no califica para la vivienda porque han vendido su lote anterior o poseen lotes en áreas rurales, o porque ganan el mínimo necesario para aplicar<sup>101</sup>. Por parte del municipio prefieren tener un terreno vacante para hacer el desarrollo lo más rápido y eficaz que puedan. Por ubicación de la tierra esto requiere normalmente que la gente de asentamientos informales se tiene que mudar. El problema con esto es que la gente no tiene la certeza de que va a beneficiarse con la mudanza porque en el mismo sitio desarrollado no se puede colocar la misma cantidad de gente que ha vivido en estos espacios anteriores.

Funcionalismo: *“It was faster because we didn’t have anybody on site. Yeah, it was open and then machines had freedom to run and dig to do what was necessary.”* (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)

Pobreza: *“Where as we found in the past, with a small group, maybe 1 or 2% of people were prepared to sell their RDP house for a fraction of what it costs”* (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)

Competencia: *“We did have some community problems, but it was always one group feeling that they have been left out of the process or would probably not be considered as beneficiaries. It ended in two court hearings one that was to evict people who occupied the land with this fear that they would not be helped if they were not on the land. Yeah and the occupation of the land brought the project to a standstill, we couldn’t proceed*

---

<sup>101</sup> Hay tres grupos que califican para apoyo social, personas que ganen menos de 1 500 R mensuales califican por subsidios completos. Los que ganen menos que 2 500 califican por subsidios parciales y los que ganen menos de 3 500 mensuales por otra ayuda parcial.

with the development. So once we got through that with all kinds of compromises a beneficiary list was prepared and it solved the problem and the people are now in the houses” (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)

Falta de comprensión: *“We bought all of that and then we made a small call in a temporal transition area where we put graded roads in and we put some stand pipes in and then we asked this community if they would relocate there to allow us to develop this, and then we could relocate them back. And they refused, so we then approached people who were living here and they said fine they would. So those 2 000 moved there, we developed this and 800 came back, so that’s why Ext 12 was done on open land”* (9- Micheal, fifties, municipality, housing)

*“The place was completed, completely before people come to stay here. Yeah, it's better that way, because it's already developed, there's no disturbances. Because actually if they start developing this tar road with people being here, there's a lot of disturbances, and then they cannot even put the machinery here, people can steel it, and use it for their own personal things. So it's better that way.”* (Jabu, 27, Residente, Ingeniero, Comunicación)

#### Poder, corrupción y favoritismo

Corrupción y favoritismo son temas centrales mientras existe una lucha de poder en la comunidad. Estos factores se pueden relacionar con la pobreza y la lucha de sobre vivencia

*“At that point in time it was towards the end of '95 beginning of '96 when Ward Councillors had been elected. The Ward Councillors that were democratically elected were not necessarily leaders of the past, but they were preferred people found by the community, and so we found that the leaders that were active on the projects then formed a sort of a group, where as the councillor which now had been given the democratic authority, had his own support group. And there was conflict in the community”* (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)

*“As time went on it was found that there were certain problematic activities related to the preparation to those waiting lists, and government felt, or Gauteng province, and*

*other provinces as well, found it necessary to prepare one centralized waiting list. So as that the irregularities could be limited. And there was a campaign that went out probably in '97, '98 for people to register on the waiting list which they did. Now nobody is allocated to a house without being on that waiting list. One can still target the community because often you do development exactly where the people are, so you don't want to relocate them and give those properties to somebody else, but the need also to be on the waiting list"* (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)

*"[...] you know what the problem is, the government is doing things but sometimes they let things disappear, some things it is not reaching to the people, because sometimes they put in but it is not reaching, so now that's the problem; because if someone gets their money, because that one is looking for things that are government sponsored. Because if it was really going into the right hands everything would be changing, there would not be more for some than others".* (9- Arthur, forties, preacher)

*"Now what also happens is that people try and position themselves to where they can best get access to income or to whatever benefits; by virtue, or not by virtue but because of the situation of poverty daily there's this continual striving to improve to find to position yourself in anyway to try and improve your situation, which is absolutely normal. [...] Ehhm we also find that people resort to any means to find an income for example: while we are trying to deal with the squatting situation, people encourage squatting, because they sell standing sites to anybody that wants one, and in that way generating income and in that way perpetuate the problem of squatting. So you'll find that these people are always... underground in the flow of the community, always busy with these kinds of activities and are always positioning themselves where they can find new such opportunities."* (9- Micheal, fifties, Municipality, housing)

Actores: Líderes de la Comunidad (2), la comunidad (1)

Existe falta de acceso para el público a sistemas de interacción con el gobierno local. Cuando hay descontento con las estructuras es muy difícil para los residentes conseguir



apoyo ante la corrupción etc. Puede ser una falta de información y comunicación pero por lo general parece que el sistema no siempre permite acceso al sistema.

“We do find organizations at this point coming up saying that they’re not represented on that ward committee, and so they demand a hearing with us and we find it very problematic, because if you disagree with the democratic structure it doesn’t mean that you have to create alternative one. And if you do create, or if we allow an alternative one, then you weaken the ward committee system. So we are trying - remember us not being political but being technical or administrative at nature - we try to guide all of these types of ehbm initiatives back into the ward committee system. Set up communication things for them, routes to communicate the communication team, and they spend a lot of time with these guys who pop up all over to try and bully them back into the systems” (9- Micheal, fifties, Municipality, housing) Actores: Comunidad (1), Líderes de la comunidad (2) Municipio (9), Metro (8)

#### Consideraciones finales

Hay varios temas que originan conflictos entre los diferentes actores y sus intereses. Un tema muy importante es el del empleo que implica el acceso a la capital. Es importante para la comunidad ser considerada para los futuros empleos o proyectos. El municipio también favorece éstos proyectos que toman en cuenta la comunidad local. Las finanzas y los presupuestos no corresponden al nivel central, estatal y local. La falta de congruencia entre estos tres niveles y los presupuestos municipales son causa de tensión y descontento.

El proceso burocrático es el mayor de los conflictos. La tardanza en entregas y mudanzas que el desarrollo causa, son fuentes de muchos desequilibrios. La situación económica de la gente causa de desesperación. Al gobierno local y municipio les interesan procesos rápidos de costo mínimo para llegar a las metas tan pronto sea posible. La facilitación de procesos es de vital importancia e implica consideraciones técnicas y administrativas. Los líderes de la comunidad a veces se quedan en el otro grupo junto con el gobierno local que les pagan sus sueldos.

El poder también causa tensiones principalmente por actos de corrupción y favoritismo. Las estructuras comunitarias que dan posiciones de poder a miembros de la comunidad, abusan para conseguir acceso a la capital. En actos de reportar descontento o actos de corrupción sucede una falta de acceso al sistema. Estas quejas pueden ser causa de irritación y trabajo extra para los oficiales, por eso es preferible ignorarlas. Por último los conflictos de discriminación racial por grupos de interés de diferentes razas, es un punto delicado porque no-solo implica el desprecio social, sino la marginación, la desigualdad de empleo y las casas.

## Capítulo VIII. Percepciones Espaciales de los Habitantes

En el capítulo anterior mencionaba las dificultades de la población en la adquisición de viviendas, mismas que tienen su origen en el también conflictivo proceso de planeación. Ahora habrá que discutir este punto específicamente. Es importante que el lector recuerde las observaciones hechas por *Pugh* sobre las influencias y políticas del Banco Mundial en los proyectos de vivienda de los países en desarrollo. Según *Williams*, “*it is the spatial and temporal variance of human development that informs the process of transformation in the construction of a new socio-spatial order in the South Africa of 1990s and beyond...*”<sup>102</sup> [Ibíd.172].

Este apartado se enfoca a la discusión de los conceptos espaciales de los habitantes y tiene como punto de referencia las entrevistas, las foto-entrevistas y los mapas mentales aplicados en el trabajo de campo. Se analizan básicamente, las percepciones espaciales sobre Mamelodi a partir de los siguientes factores.

### Vivienda

Seleccioné diez fotografías de viviendas con diferentes características para realizar las entrevistas a ocho residentes de Mamelodi. En este caso no es importante cuál casa prefieran, el propósito es ver cuáles factores característicos son importantes para ellos. Los comentarios se analizaron a partir de los rasgos positivos y negativos o si le interesaría vivir en una casa igual o semejante.

---

<sup>102</sup> Véase el apartado de participación y proceso en el Capítulo II.



Casa grande contemporánea, situada en Mamelodi ext 5, construida con piedra y cemento. Es de techo plano, con ventanas visibles, pintada de blanco pero en algunas partes. Tiene tierra alrededor sin ningún jardín o plantas.

Foto  
palabra 1

Tabla 1

FOTO 1 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.	Aesthetics, size, decorations – nature/ animal, privacy.	Expensive.	Positive.
Athur, late 40's, preacher.	House should be simple.	Design – animal, decorations.	Neutral to negative.
Azec, 19, scholar.	Culture, size, safe to elements.	In township.	Negative.
Grace, 42, Show house.			Positive.
Maria, 58, pensioner.	Materials.	Decorations – get dirty = work.	Positive.
Mary, 40's, missionary.	Animal, traditional.		Positive.
Sipo, 35, ward committee.		Don't like decorations.	Positive.

Positivo: tamaño, privacidad, decoraciones, tradición, naturaleza, estético, cultura, seguridad, materiales.

Negativo: costo, decoraciones, ubicación.

Contradicciones: algunas prefieren las decoraciones porque les recuerda la tradición, cultura o naturaleza. Otros se quejan que cuesta trabajo limpiarla, hay los que prefieren una casa más simple.



Casa grande contemporánea situado en *Kaapse Hoop, Mpungalanga*, con techo de paja, punta aguda de dos pisos, construida de piedra y cemento, con puertas y ventanas enmarcados en madera. Es de dos pisos. Tiene vegetación natural alrededor de la casa, con un puentecito de madera.

Foto  
palabra 2

Tabla 2

FOTO 2 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.	Size, material.		Positive.
Azec, 19, scholar.	Material, space, size, aesthetics.		Positive
Grace, 42, Show house.	Material reflects culture.		Positive.
Maria, 58, pensioner.	Traditional, material, windows, light, air, neat, size, rooms.		Positive.
Mary, 40's, missionary.	Climate, traditional, lawn/ garden.		Positive.
Sipo, 35, ward committee.		Size – too small.	Positive.

Positivo: tamaño, espacio, habitaciones, material, ventanas, aire, luz, clima, estético, tradición, jardín, ordenado

Negativo: tamaño pequeño

Contradicciones: alguna gente la ve grande y alguien la pensó demasiado pequeña

*“Yes it's traditional house, but when you go in Malawi, they build like this. Myself I come from Malawi, yes (laughs) That's why I like this house. So the people like the houses with the grass in Malawi”* (Mary, 40's, missionary).



Proyecto de vivienda pública en Mamelodi. Hay tres casas parecidas en la foto. Tiene techo de fierro, punta aguda, con postes. Hay una pequeña recamara construida bajo el techo de ladrillo con puerta y ventana. Por atrás hay un ejemplo del mismo prototipo, construido completamente. Hay un pequeño jardín con pasto y una calle de asfalto.

Foto  
palabra 3

Tabla 3

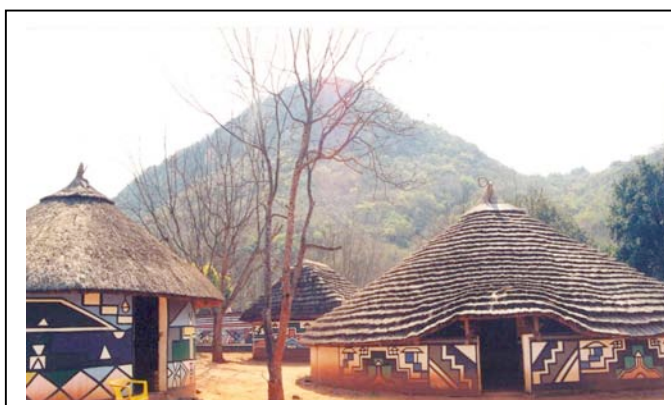
FOTO 3 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.	Better, size, extendable.		Positive.
Athur, late 40's, preacher.	Ok.	Position on site, direction it faces.	Positive.
Azec, 19, scholar.		Can't extend, material (roof), climate.	Negative.
Grace, 42, Show house.		Shape, material, cannot divide, size, rooms.	Negative.
Maria, 58, pensioner.	Better, rooms, size.		Positive.
Mary, 40's, missionary.	Rooms, size.		Positive.
Sipo, 35, ward committee.	Size, aesthetics.	Need money.	Positive.

Positivo: mejor, tamaño, ampliable, habitaciones, estético

Negativo: posición en el terreno, no se puede ampliar, material, clima, forma, tamaño, habitaciones, no se puede dividir, necesitará dinero

Contradicciones: mucha gente se refiere como mejor pero no como bueno. Alguna gente piensa que no es posible ampliarla, otras sí, algunos la encuentran suficientemente grande otros no. *"Now it's very nice, but the thing is, it is build to face that way, and you cannot*

*order the house to be built like you want it. So if you want to have space at the other end, it's not possible.”(Athur, late 40’s, preacher)*



Casas étnicas situadas en *Sudwala, Mpungalanga*. Son redondas, construidas de estilo *Ndebele*, con techo de paja, punta aguda y patrones étnicos de varios colores en los muros que son de ladrillo y cemento. Tiene visible las puertas. Hay árboles entre las casas y por atrás se ve el bosque y un cerro.

Foto  
palabra 4

Tabla 4

FOTO 4 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50’s, project, Stanza.	Size, environment, yard size, family, climate.		Positive.
Athur, late 40’s, preacher.		Ethnic group, not in Mamelodi.	Negative.
Azec, 19, scholar.	Camping, rural areas, environment, windows, air.	Entrance, decoration, ethnic group, placement of houses.	Positive.
Grace, 42, Show house.	Material – neutral.	Ethnic group, not in Mamelodi.	Negative.
Maria, 58, pensioner.	Climate, relax, tradition.	Not Mamelodi, rural areas.	Ok.
Mary, 40’s, missionary.		Traditional, building style.	Negative.
Sipo, 35, ward committee.	Traditional, relax.	Rural areas, access, no services.	Negative.

Positivo: tamaño, familia, tamaño del terreno, clima, ventanas, aire, material, tradición, relajar, acampar, ambiente

Negativo: grupo étnico, entrada, decoraciones, posición de la casa, áreas rurales, tradición, estilo, acceso, servicios, no está en Mamelodi

Contradicciones: alguna gente aprecia la tradición que demuestran, a otros les desagrada.

*“-Would you like to live in that house?”*

*I don't like this house I am not Ndebele I am Pedi. I like my tradition. Like we build with stone, Grass or stone.” (Grace, 42, show house)*

*“I don't like this second one. You see it's different, it's traditional. The difference is the first one has stairs, and so it's all right, it's called a thatched house. The second one, they put grass but it's not nice like the first.” (Mary, 40's, missionary)*

*“Maybe if I go to a suburb I can build my own beautiful house and then build the lapa (veranda) at the back for me to relax with my friends, other people do this, even whites build this type of houses” (Sipo, 35, ward committee)*



Proyecto de vivienda pública en Mamelodi Ext. 5. Las casas son autoconstruidas de fierro con techo plano. Hay servicios de electricidad, agua y un sanitario situados afuera de la casa por el gobierno. En la foto hay un pasto con dos niños jugando, hay unas plantas por atrás, el sanitario a un lado y la casa, que no es grande y de color gris. A un lado se ven más casas y una reja de alambre.

**Foto  
palabra 5**

Tabla 5

FOTO 5 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.		Size, material, rooms, family.	Negative.
Azec, 19, scholar.		Security - outside toilet, elements.	Negative.
Maria, 58, pensioner.			Negative.
Sipo, 35, ward committee.			Negative.

Negativo: tamaño, habitaciones, familia, material, seguridad,





Casa situada en Mamelodi, construida de ladrillos y madera, con un techo de fierro, plano, con varias ventanas y la puerta visible. Es de color café y tiene varios patrones que parecen ser parte de la construcción. Tiene una barda sin techo, una planta y un árbol visible a un lado.

**Foto  
palabra 6**

Tabla 6

FOTO 6 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.		Dull colour.	Negative.
Athur, late 40's, preacher.		Traditional, ethnic group, no simplicity, decorations, identity, no garden.	Negative.
Azec, 19, scholar.		Shangoma house, mess, decorations.	Negative.
Grace, 42, Show house.		Not in Mamelodi, ethnic group.	Negative.
Maria, 58, pensioner.		Material, old, traditional, for artist or youth.	Negative.
Mary, 40's, missionary.	Material, size.		Positive.
Sipo, 35, ward committee.	Aesthetics.		Positive.

Positivo: material, tamaño, estético

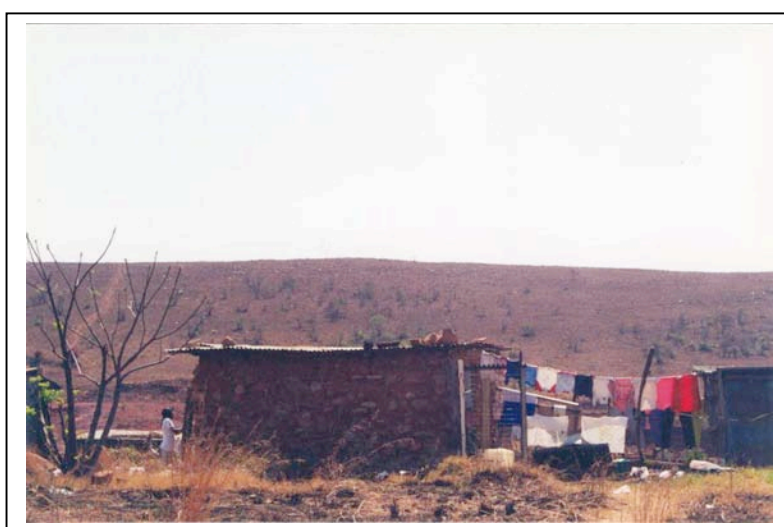
Negativo: color, tradición, decoraciones, identidad étnica, no hay jardín, desordenada, vieja

Contradicción: hay quienes admiran la estética aún cuando son inconscientes de ello.

*"No, like. I just like to paint it, rather than to decorate it, because when you look at the decoration like these houses, if you decorate this house like this, you'll know that this is*

*traditional. People will take it that you are coming from a specific area, because if you decorate that house you are showing that you are coming from Zululand from the Zulus.*

*So the house must be painted simply, just cream white or other paint outside, just without other decorations. If you want to decorate the houses with something, you can put lawn and some flowers, then people they can't say anything. For me with decorations or other things it's like giving it a certain association, so it's better just to make it simple, so they don't give me a name that I am from this place or that one.” (Arthur, late 40's, preacher)*



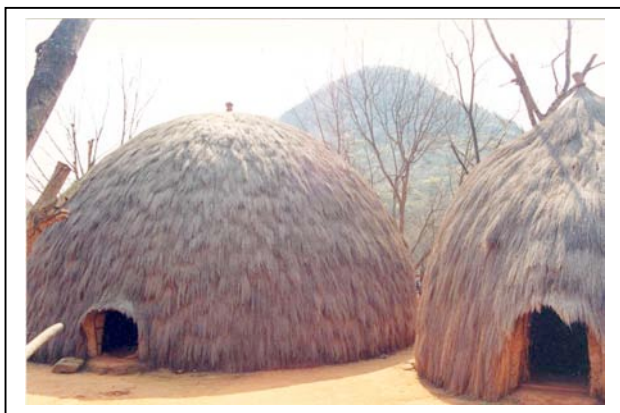
Casa situada en Waterkloof, Mamelodi. Construida de barro, con un techo plano de fiero. Se ve un niño en la puerta, hay un árbol al lado, pero la vegetación parece ser natural y seco y el escenario muy aislado. Hay ropa tendida en la línea, y piedras en el techo.

Foto  
palabra 7

Tabla 7

FOTO 7 - ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.		Poverty, material, squatter camps, security.	Negative.
Maria, 58, pensioner.		Poverty, squatter camps.	Negative.

Negativo: pobreza, material, seguridad, chabolas



Casas étnicas situadas en *Sudwala, Mpungalanga*. Están redondas, construidas completamente de paja, estilo Suazi. Se ve las entradas bajas, unos árboles alrededor y un cerro por atrás.

Foto  
palabra 8

Tabla 8

FOTO 8 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.	Privacy, size, old days, yard – agriculture, rural areas, not in Mamelodi.		Positive.
Arthur, late 40's, preacher.		Not in Mamelodi, ethnic group.	Negative.
Azec, 19, scholar.	Environment, context.	Rural areas, security – elements, access.	Negative.
Grace, 42, Show house.		Ethnic group, not in Mamelodi, not nice, material, primitive.	Negative.
Maria, 58, pensioner.		Traditional, old people, size, witchdoctors, rural areas, tradition not from SA.	Negative.
Mary, 40's, missionary.			Negative.

Positivo: tamaño, privacidad, terreno, áreas rurales, ambiente, contexto, no está en Mamelodi

Negativo: identidad étnica, material, primitiva, tradición, áreas rurales, seguridad, acceso, tamaño, no esta en Mamelodi

Contradicciones: alguna gente la encuentra suficientemente grande otros no; alguna gente le gusta la idea de que está en un área rural.

*“This one I don't know maybe Venda or something like that. I don't think it's from Mamelodi” (She starts laughing and I join in)*

*-You don't like that, why not?*

*No, it's not nice. The people of Mamelodi, no I don't think they'll like this one. They would say, this is for the Zulus, not for the nation that's here in Mamelodi. The nation here in Mamelodi always like nice houses not this. Because of the material it's not nice. No, I don't like it. (Laughs)” (Grace, 42, Show house)*

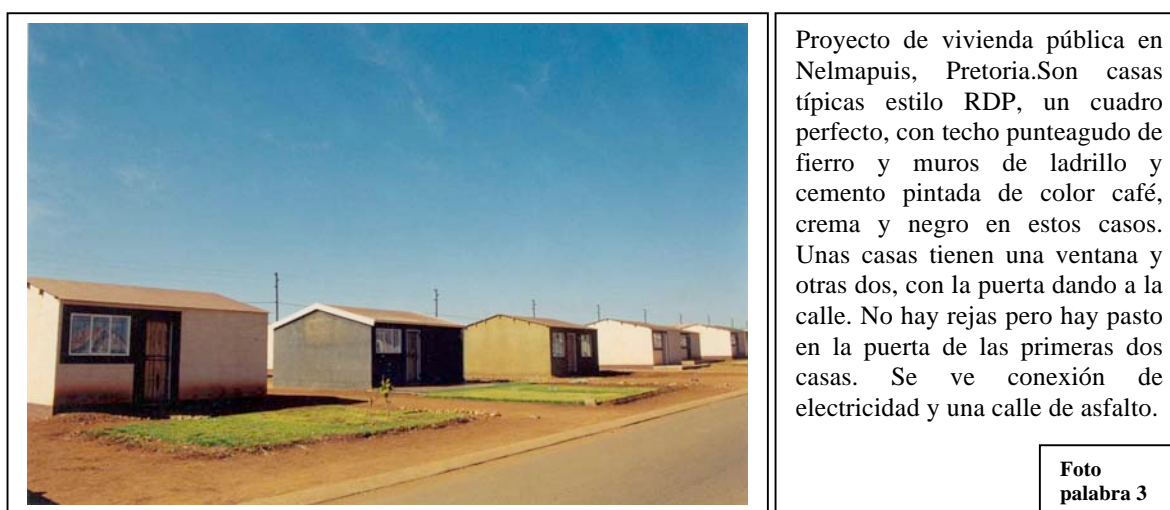


Tabla 9

FOTO 9 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Agnes, 50's, project, Stanza.	Better, material, security.	Size, family, too close, cannot extend, yard too small, no garden.	Positive.
Arthur, late 40's, preacher.	Ok, material, security – elements, extendable.	Poverty, size.	Positive.
Azec, 19, scholar.	Ok.	No fence – security, no privacy.	Positive.
Grace, 42, Show house.	Better.	Size, rooms.	Positive.
Maria, 58, pensioner.		Size, rooms, young people, no aesthetics, poverty, family.	Negative.
Mary, 40's,		Size, rooms.	Negative.

missionary.			
Rosemary, 18, scholar.			Negative.
Sipo, 35, ward committee.		Look the same.	Negative.

Positivo: mejor, material, seguridad, ampliable,

Negativo: tamaño, familia, no ampliable, sin jardín, seguridad, privacidad, habitaciones, estético, pobreza, todos parecidos

Contradicciones: alguna gente la vea ampliable otros no; algunas la vea seguro otros no; algunas las vean mejor otros como la pobreza.

*“These are better than this tin houses, because they built with the bricks and then it's safer, this one is a tin house, if hurricanes come they'll take everything; but this one is better it can maybe take the roofing but the walls will be there. Another thing is they're too small, especially for a family, they are good for two people, not more than two; and they are too close to each other, you can't even try and extend, there's no space.*

*-What do you think of their gardens?*

*At least you can see it is new houses, even the garden is new, maybe as times go on, people that's staying there can improve it. But the yard is too small; you can't do anything to help yourself*<sup>2</sup> (Agnes, 50's, Project, Stanza)

*“They all look the same so we don't want houses like this, you know, they look like match boxes”* (Sipo, 35, Ward committee)



Casa grande, contemporánea, situada en Mamelodi Ext 7. Esta construida de ladrillo, con varias ventanas y puerta de vidrio visible. El techo es puntiagudo y de tejas, hay una reja de alambre y una puerta de fierro negro. Hay plantas decorativas y un pedacito de pasto. Hay piedras y material para construcción a un lado. Se ve la calle de asfalto, y un palo para electricidad.<sup>1</sup>

Foto  
palabra 10



Tabla 10

FOTO 10 ENTREVISTADOS	POSITIVO	NEGATIVO	OPINIÓN PARA VIVIR
Athur, late 40's, preacher.	Extendable, size, plan, stand, yard, garden, garage, space.		Positive.
Rosemary, 18, scholar.	Size, rooms.		Positive.

Positivo: ampliable, buen tamaño, habitaciones, terreno, jardín, garaje, espacio



Casa construida de ladrillo rojo, con techo de fierro y sanitario fuera. Esta construida en un cuadro con dos puertas y algunas ventanas. La casa tiene <sup>1</sup>cuatro habitaciones.

Foto  
palabra 11

*“Yes, those RDP houses they are very poor, the old houses that were in Mamelodi West, I think those are better houses, because it was a four roomed house, two bedroom, and a dining room and a kitchen, plus an outside toilet. Those people were better off as compared to what they provide people with now. It's just one single room that you have to divide yourself, and that's not enough. I think a four-roomed house was far better than what they are trying to do now.”* (Vusi, 40's, School Principle, Former Resident)

### Consideraciones finales

La gente por lo general prefiere una casa grande con varias habitaciones. El espacio aquí resulta importante porque preferirían que éste les permita ampliar la vivienda en el futuro.

El tamaño tiene que ver con la privacidad y familias numerosas. Los materiales son importantes en términos de seguridad ambiental pero además deben proporcionar un clima agradable dentro de la casa; por eso también son preferibles ventanas grandes para proporcionar aire y luz adecuados. Algunas personas desean una casa ordenada mientras otras prefieren decoraciones que puedan incluir aspectos tradicionales o culturales. En fin la estética sigue siendo atractiva. El exterior de la casa también es importante así como tener un patio o jardín para el garaje, descansar o tener otros accesos.

Parece existir un rechazo por el hecho de todas las casas son contruidas bajo el mismo plano y en igual tamaño y cantidad. Con los mismos colores, formas, como si el hecho de las semejanzas entre las familias las hiciera idénticas. Los calificativos negativos hacia éstas son que es primitiva, vieja, pobre, desordenadas iguales a chabolas. La necesidad de dinero o costos que implica obtener o terminar la casa es otro motivo fundamental, igualmente la existencia o falta de servicios de calidad, a los menos básicos.

También hubo contradicciones con la estética pues aún cuando no conocen a ciencia a cierta este fenómeno, les resulta atractiva. Por ejemplo alguna gente le agrada las decoraciones porque recuerda a la tradición, lo asocia con etnicidad, cultura o naturaleza. Otros sin embargo, se quejan de luego tener que limpiar y ordenar las decoraciones, también hay los que prefieren una casa simple sin tradición o identidad étnica. Mientras vean ampliable la casa les parece sufriente. Hay los que ven la casa segura y quienes les parece con muy poca seguridad. Algunas personas la califican como mejor mientras otras la asocian con la pobreza, curiosamente la mayoría de la gente se refiere a la casa como 'mejor' pero no como buena. Alguna gente la encuentra suficientemente grande otros todavía demasiado pequeña. Algunos habitantes les gusta la idea de que tienen cerca el área rural sin importar que también este muy cerca la ciudad.

## **Terrenos**

La siguiente información contiene inquisición sobre los terrenos o lotes de la gente – su espacio personal y el jardín

Tabla 11 sobre los terrenos

TEMA	COMENTARIOS DE ENTREVISTADOS
<b>Vivienda y espacio cotidiano.</b>	Prefiere el sanitario afuera/ aparte; hay muchas ratas en la noche (1). Se construye ‘boys rooms’/ recamaras afuera; sanitario afuera; La casa es demasiado pequeña para tener el baño adentro (6). Tenderos de ropa (5). Prefieren el sanitario afuera (9). Se pone una llave, un lavabo o ‘gully’ afuera junto al baño (9). Cambiar o renovar casas ‘feas’ y construir un jardín para hacerlo ‘bonita’ (8). En las áreas no desarrolladas se cocina afuera y tienen que construir su propio sanitario (1). Se sienta fuera cuando hace calor; no tienen bardas; les gusta sentarse fuera (1). Los baños deben estar afuera (2). El garaje y las recamaras afueras (4).
Adquisición de vivienda.	Cuando la gente invierte su propio dinero, construyen mejor la casa (9).
Actividades de vecindad.	Trabaja en el jardín para relajarse (6). Desde afuera los usos de los edificios no son evidentes (5). Se cuida el jardín (1).
Comunidad y parentesco.	Terreno privado usado como iglesia (6).
Actividades económicas.	Se cultivan sus verduras en el jardín en el centro comunitario (6). Tiene jardín para cultivar verduras (6). Se usa el jardín para cultivar verduras/ comida (7). Tienen árboles de fruta en el jardín (1). La comunidad requiere tierra para hacer un jardín pero no hay terreno (2). No toda la gente tiene dinero para comprar plantas, por eso no tiene jardines (2).
Transporte y movimiento.	Las cercas detienen el flujo de peatones (6).
Planeación y proceso.	Una planeación sustentable no permite jardines privados y grandes (5).
Cuidad vs. Mamelodi.	Suburbios hermosos con jardines hermosos (1). Los suburbios tienen jardines hermosos (2).
Modernismo vs. Tradicionalismo.	Es preferible el sanitario afuera (6). El género cambia la forma en que se hace el jardín – las mujeres lo hacen muchas veces, algunos hombres sienten que no pueden por su imagen social (1).
Orientación.	Número de vivienda (1).
Psicología.	Por complejo de inferioridad, hombres no hacen jardines (1) gente que se siente orgullosa de cuidar los jardines (1)
Seguridad.	La reja, el sanitario afuera, para que la gente no pase por la casa (6). Las cercas cambian los patrones de movimiento por terrenos (1). La gente no debe saber que vives sola (para mujeres) (1). La reja protege el jardín; el tamaño del terreno ante perros (1). Un muro es mejor que una valla, para protección ante ladrones (1).
Privacidad.	Se le llama a la cerca ‘stop nonsense’ (6). Muro para privacidad (2).
Estética.	Jardines vienen con tiempo (6). Se necesita un jardín y una casa simple (6). Solamente hay cerca por un lado (6). Jardín (1). Flores (2).



Jardín.	Pasto para niños; flores; vegetales (6). Un pequeño paraíso y lugar de muestra/ exhibición (5). La gente lo puede apreciar, es también para otros. Jóvenes no cuidan jardines; apoyo en la construcción de jardines; un lugar bonito; vamos a ver más jardines en el futuro (1). Un lugar donde relajarse (6). Un jardín con verduras, un árbol grande, sanitario afuera (6). Hacer algo bonito (8). Árboles, plantas en macetas (1). Con tiempo los jardines se vuelven bonitos (2).
Medio ambiente.	La calidad del ambiente se sube cuando se hacen jardines (9).

Algunos objetos que se encuentra afuera de la casa son: el sanitario, el tendedero, el garaje y los recamaras; Las actividades que se asocia con el espacio afuera son: sentarse afuera, cocinar afuera, y relajarse en el jardín. Las actividades económicas que se practican en el terreno es la cultivo de verduras y frutas; No siempre hay dinero para comprar plantas para el jardín. La apropiación de la vivienda se anima a veces con la inversión privada; Un sentido de inferioridad puede resultar en la falta de un jardín mientras el orgullo puede ser causa de un jardín hermoso y cuidado. La estética se asocia con un jardín, una valla, o simplicidad. El jardín puede incorporar flores y verduras; es un lugar bonito; para relajar; y es una muestra de pertenencia. En cuanto la planeación la idea que sustentabilidad no permiten jardines privados y grandes, sin embargo se asocia los suburbios con jardines privados grandes y hermosos y sirve como apoyo a la calidad del medio ambiente urbano.

Existe discriminación ante la mujer por cuestiones tradicionales todavía, ella está asociada con los trabajos en la casa y el terreno, así como el cuidado del jardín. En la vecindad a la gente le gusta trabajar en el jardín; los usos de los edificios no son siempre evidentes desde afuera. En cuanto la comunidad se junta a veces como iglesia en un terreno privado, también en caso de un muerto se visita la casa de la persona; a veces también se hace fiestas en la casa privada. Se usa los números de viviendas como medio de orientación y ubicación. Movimiento informal sucede por los terrenos residenciales sin vallas. Una cerca o valla apoya a la seguridad y la privacidad.

La decoración exterior de la casa y terreno a veces se asocia con identificación y por eso prefieren la simplicidad, *“so the house, it must be painted simply, just cream white or other paint outside, without another decorations, if you want to decorate the houses with something, put lawn or some flowers, then people can’t say anything; because in*

*decorations or other things it's like putting a certain association to it; it's better to to make it simple, so they don't tell me i am from that side or this one.” (6- Arthur, forties, preacher)*

Las prácticas del terreno se perciben como parte de la cultura *“and then it's easier for them to preserve that culture, of whatever food they've been eating in a township or hanging they're laundry where ever they feel they can - I mean outside hanging on the roof, where you want to - because they couldn't bother and that's what works for them, what makes sense and you can't do that in town.” (7- Josiah, 26, urban planner, researcher, work for provincial government)*



**Mujeres relajándose afuera** de su casa en la sombra. Atrás hay ropa tendida. La gente que no siembra verduras, o tienen una tienda Spaza, usan sus terrenos para relajarse en el día se hace mucho calor en las casas  
Mamelodi Este, Ext. 11  
Nov 2002/ Autora

Foto 32

Las decoraciones exteriores a la casa se hace por la estética,” *but in terms of four roomed houses others decorate them because the were very ugly, they have these small windows and the doors were very old; so as soon as people occupy these houses, they started renovating them, and after renovating them the next thing is a garden. see for instance this house it's not nice because there's no garden, but if there is a garden you cant even see the difference, weather it is ugly or not. it's the same as this one, this one is beautiful because it has a garden, and that one has no garden. it's only for beautification, but these decorations are mainly done in four roomed houses, to make them beautiful,*

*others prefer to build high walls: either for crime or to make their kids safer in the yard. but it is better to decorate your house because it's an investment, it increases the value.”*  
(8- mike, thirties, liaison officer)

Las razones para poner cercas son para privacidad y seguridad:

*-Why do people put the fences?*

*“Maybe they are trying to measure their yard, they want to know where their yard starts and where it ends; maybe they put the fence sometimes because of they have a dog, otherwise it will walk around sometimes; and even when they have garden sometimes they put the fence because the chickens come and eat their vegetables.”* (1- Rosemary, 19, scholar)

La situación económica influye en la apariencia del espacio exterior:

*“-What is the difference why do people plant a garden and why not?*

*You know some of them they cannot afford to buy plants, some of them they don't like flowers you know, we are not the same”* (2- Sipo, 35, ward committee member)

## La Calle

En seguida vamos a ver las percepciones y observaciones en cuanto a las calles y sus usos en Mamelodi.

Tabla 12 sobre las calles

TEMAS	OBSERVACIONES DE ENTREVISTADOS
Actividades vecindarios.	La gente vende productos en las calles; niños juegan en la calle (9) (2). No salen a la calle (1). Las actividades en la calle están asociadas con actividades no siempre lícitas (1).
Relaciones comunitarias y parentesco.	Hay interacción con gente que vive en la misma calle (1). Viven en la misma calle (1). Interacción en las calles (8). Actividades en la calle (5). La gente visita en casa, no se juntan en las calles (6). La acción en la calle se apoya la seguridad (7). Cuando hay fiesta se invita a todos los que viven en la calle (1). La gente que pasa por la calle también se une a la fiesta (1). La gente en tu calle te conoce (1).
Actividades	La gente en la calle está asociada con desempleo, no tienen nada que

económicas.	hacer/ anda de vago (1).
Transporte y movimiento.	Hay paradas en las calles para los <i>taxis</i> (1). Se menciona ‘calles para coches’ (6). Ruta de <i>taxis</i> (6).
Ciudad vs. Mamelodi.	En los suburbios no hay nadie en la calle (2). Hay diferencia en el uso de la calle: entre ciudad y <i>township</i> (5). La calidad del medio ambiente en los suburbios es más alto debido a la inversión privada (9).
Modernidad vs. Tradicionalismo.	La vida en la calle es parte de la cultura (7).
Étnicidad e identidad.	Cuando veas alguien en la calle hablas <i>Sotho</i> con él (1).
Infraestructura.	La calidad de las calles están más altos, son de asfalto (2). Asfalto es bueno (6). La calidad de las calles están asociadas con mejoramiento del barrio; luz en la calle (1). No había nombres para las calles y casi ninguna de asfalto - indica cambios recientes (5). Calles de asfalto como medidor de bienestar (8). Infraestructura en las esquinas, en áreas no desarrolladas (1).
Seguridad.	Problemas en las calles (6). Crimen en las calles (1). Interacción en las calles, causa mayor seguridad (7). Los compadres patrullan las calles ante crimen en el pasado; hoy hay más crimen en las calles (1). Temen apoyar a alguien bajo ataque en la calle (1). Los padres no les gusta que los jóvenes estén en la calle (1). Planean patrullar otra vez las calles (2).
Orientación.	En ésta calle (6). La calle y número de casas (1). Los nombres de las calles (6). Distinción entre las partes de Mamelodi según la calidad de las calles (1). Los nombres de las calles (6). La ruta de los <i>taxis</i> ; tamaño, amplitud de las calles (6). No se usan los nombres de las calles, aunque los saben para dar orientación o la dirección a visitantes (1). No hay nombres (1).

Las actividades vecinales en la calle son: los niños juegan en la calle, personas vendan productos y verduras; algunos no salen; se asocia con las malas actividades y los jóvenes que andan de vagos; como las personas que están en la calle están sin trabajo. Se dan relaciones comunitarias de reciprocidad conforme los que viven juntos en una calle: Hay mucha actividad en la calle; la gente conoce a los residentes de su calle; a veces hay problemas con seguridad en la calle, pero las actividades y movimiento se apoyan con la seguridad. Las calles sirven para el transporte y el movimiento: Se identifica rutas de taxis/ combis, se identifica como calle para coches, hay paradas informales o no indicados para el transporte público. Para la orientación se usa los numero de casa, en cuanto la calle: su nombre (algunos indicaban que no se usan los nombres), tamaño, rutas de taxis o transporte público; calidad de las calles: es decir asfalto, luz y servicios; En la ciudad no hay nadie en

la calle, hay mejor calidad ambiental por la inversión privada. La vida en las calles es parte de la cultura de Mamelodi, cuando veas alguien en la calle habla Sotho con él.

Hay forma de indicar direcciones aún cuando las calles no tienen nombre. *“I don't know, why the cobs didn't come, we did phone, we gave them the street name the street we gave them the house number; we called them but they never turned up* (1- Azec, 19, scholar) Una característica de Mamelodi es que hay mucha gente y actividad en la calle, *you go to town in the suburb you know there's nobody in the street, you only see one person going to the shop, coming back to his yard, then you won't see him again, you'll see him again tomorrow, when he goes. but in Mamelodi you mix with people you talk with them”* (2- Benji, 55, councilor)



**Una calle típica en Ext. 17**, un proyecto de vivienda RDP. No hay banquetas, si hay luz y las calles de asfalto. Dos niños están jugando con una llanta en la calle.  
Mamelodi Este, Ext. 17  
Nov 2002/ Autora

**Foto 33**



**Una calle típica en Ext. 7,** sin banqueta, con casas de diferentes tipos, material de construcción al lado de la calle, hay luz. Fue un proyecto de lote y servicio, con casa auto construidas.

Aunque mucha gente describe Mamelodi como un lugar con mucha gente en la calle, hay muchos tiempos en las cuales no se encuentre nadie en la calle.

Mamelodi Este, Ext 7  
Nov 2002/ Autora

**Foto 34**

Hay una asociación entre la calle y los coches. Una idea de mucha vida en las calles. *“They are in some way forced together in the streets, I mean there's a lot of street life in these communities.”* (5- Graham, fifties, landscape architect, lecturer up, experience in townships. Alguna gente prefiere visitar que juntarse en la calle: *“And in this street, is there a place where people can get together?”*

*No usually they don't. Yeah, you just visit the person that you want to visit, like that”.* (6- Josephine, 53, Show house)

Hay mucha gente en la calle y esto significa que no tienen trabajo: *“I mean if you drive around in the day you'll see a lot of people in the street with nothing to do just, sitting around, gangs on the street. You'll see them when you drive around. Especially at the weekend, because Monday to Friday the whole week they're sitting at the home, but after the school is out you are going to see a lot of people. The boys you'll see in the shops”.* (1- Rose, 19, volunteer)

Hay comunicación entre la gente en la calle: *“Zulu, Xhosa, Shangaan (laughs) but I think mostly Sotho because if you meet somebody on the street you just speak Sotho”.* (1- Rose, 19, volunteer) Las nombres de la s calles no se usan siempre: *“Yeah like our street is called Motsumi but we do not really use that name.”* (1- Rose, 19, volunteer) La gente que vive en una sola calle se conoce: *“Yeah I know everyone in my street, everyone (laughs)”*

[...] *We only meet like when somebody is having a party then you are all invited, and that's when you get to meet.*" (1- Rose, 19, volunteer)

A veces no hay costumbre de salir:

*" And do you ever go out in the streets to meet friends or so?*

*-Ehmm, no*

*No, why not?*

*-No reason.*" (1- Rosemary, 19, scholar)

Los jóvenes en la calle tienen malas practicas: *"They are sort of on the streets smoking dagga (marijuana) and stuff. [...] I think most of the young people of my age, in my community don't go to school anymore. when I go home now you'll find them on the streets, some are drinking - I wonder where they're getting the money from; they are drinking, smoking dagga. and in the evening they'll come and steal your money or your cell phone.* (7, Thabo, 21, landscape architect student, resident)"

## Actividades Comunitarias

Las ideas sobre las actividades comunitarias que se practican en Mamelodi-Este

Tabla 13 actividades comunitarias

TEMA	COMENTARIOS DE LOS ENTREVISTADOS
<b>Actividades vecindarios.</b>	Centro de la comunidad, deportes; iglesia, proyectos (6). No hay diversión para los niños en la zona (6). Lotería; escuela de iniciación, iglesia (1). Deportes (1). Los niños juegan y van a la escuela (2). 'girl scouts' (1). Deportes; clubes sociales (8). No hay actividades (1). Deportes; artes, bailes (2). No hay actividades (1). Falta de instalaciones para deporte (4). Festivales de música, jazz, bailes tradicionales; fútbol (4).
Relaciones comunitarios y parentescos.	Visitando; compartiendo la palabra de Díos (6). Bodas y funerales (1).
Actividades económicas.	Diferentes necesidades para diferentes niveles sociales (8).
Carácter de	Gente; actividades; ruido (1).

Mamelodi.	
Modernismo y tradicionalismo.	<i>Escuelas de iniciación</i> (1). Bailes tradicionales (2). Bailes tradicionales, jazz (4).
Étnicidad e identidad.	Bailes tradicionales con trajes típicos(4).
Educación.	Campañas de educación de casa a casa (2).
Seguridad.	Actividades criminales (1). Actividades sexuales (4).

Las actividades vecinales son: festivales de música Jazz; Bailes tradicionales; Fútbol-soccer; Deportes; Centro de la comunidad; Iglesia; proyectos de costera o cultivo de verduras; clubes sociales, y artes; también se queja que no hay actividades, y falta de instalaciones comunitarias. Hay diferentes necesidades de instalaciones según los diferentes niveles/ clases sociales

Mamelodi se asocia con mucha gente; actividades y ruido en las calles. Bodas y funerales son muy importantes y se festejan por toda la comunidad, la iglesia parece jugar un parte importante también. En Mamelodi todavía hay escuelas de iniciación<sup>103</sup>, se paga todavía lobola<sup>104</sup>, se practica bailes tradicionales en días culturales. Los niños en ciertas competencias y funciones, se practican bailes tradicionales con trajes típicos. Había campañas casa a casa sobre la educación. Una amenaza a la seguridad es las actividades sexuales (por el SIDA), y las actividades criminales.

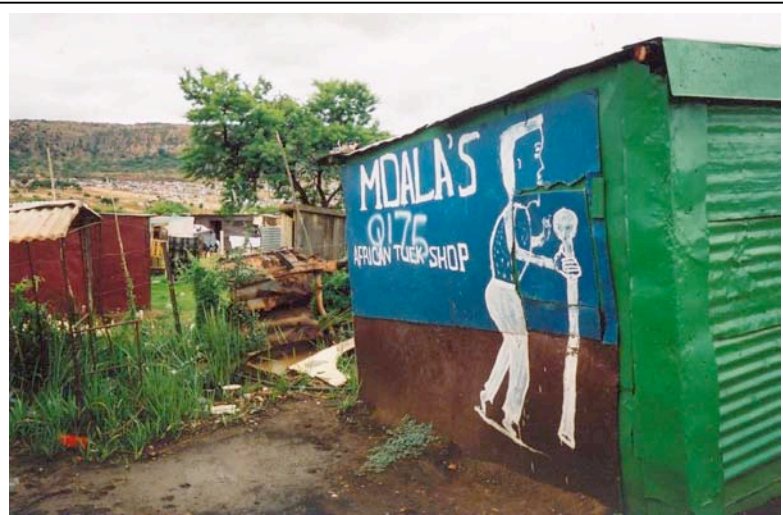
Las actividades no necesariamente unen a la gente: *“I think people take part in other things like sport activities and things in all different nations together; people go there to unite them. (1- Jabu, 27, engineer, communication) here's a lot of public space, and there's a lot of communal culture, where I can easily go to my neighbour; and there's a lot of activities, it's loud, there's people around all the time, the streets are loud and that's very nice to have, because you know that it's too busy for people to break into your house during the day”.* (7- Josiah, 26, urban planner, work for provincial government, former resident)

<sup>103</sup>Escuelas de iniciación son eventos con descendencia tribal en donde los hombres ( y a veces mujeres) que llegan a cierta edad tienen que pasar por un ritual antes de ser aceptados como adultos ante la comunidad. Se incluye muchas veces un retiro de la comunidad por un tiempo.

<sup>104</sup> Lobola: una práctica tradicional africana de que el novio tiene que pagar para la esposa cuando se casa. Antiguamente se hizo con vacas, hoy en día todavía se practica pero se paga en dinero.



Los deportes y las actividades sociales son las más comunes, les sirven como distracción elemental por eso los habitantes: *“Activities that are preferred, well people prefer soccer, mostly. ehhm but we have other sporting activities, but everyone like social clubs more than anything else, we have a lot of social clubs. At times it depends, in times they put in money to assist each other in times of sorrow, others they put money aside for enjoyment during festive seasons, plus others are assisting someone if they have a birthday party or a graduation ceremony, and they all contribute.”* (8- Mike, thirties, liaison officer)



**Promoción** para una tienda ‘Spaza’ en un área informal. Hay muchos señas y noticias pintadas de esta manera en las casas.

Ext 11 Mamelodi East  
Nov 2002/ Autora

Foto 35



Hombre mostrando los productos de su **tienda ‘Spaza’**. Estaba viviendo en Ext. 7 en un terreno permanente pero mudo a vivir en un área informal con su hijo porque había más oportunidad para su comercio, además es más fácil cultivar productos agrícolas por tener más terreno.

La foto arriba muestra su tienda en donde también duerme

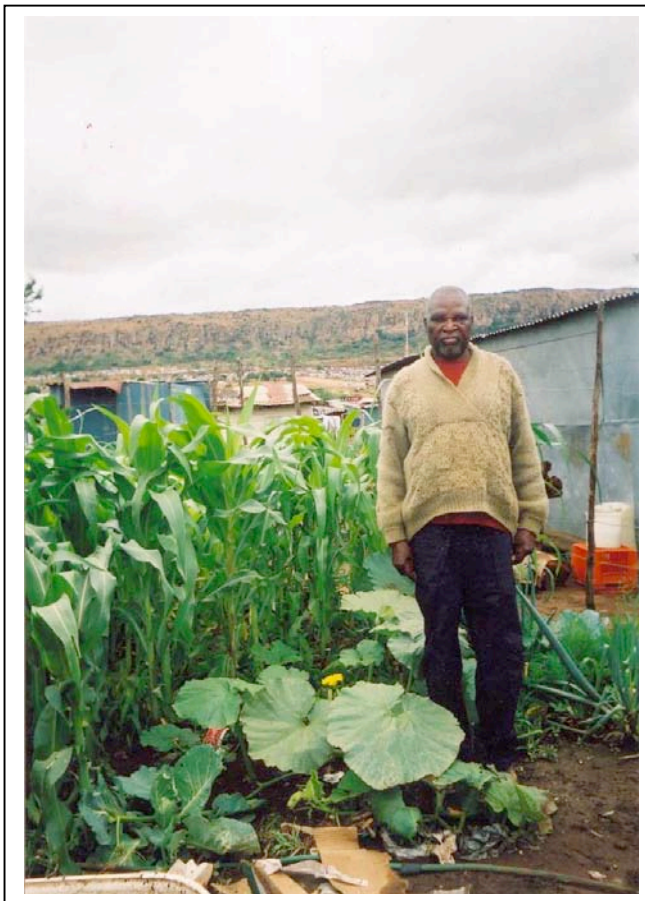
Mamelodi Este Ext. 11  
Nov 2002 / Autora



Foto  
36 y 37

Las actividades tradicionales reúnen a gente o a quienes forman parte del grupo:

*“We sort of get together, if it's a funeral everybody in the community comes. it's big, a lot of people come to a funeral, I mean cars and busses sometimes an average of 5 busses and a lot of cars for one funeral, which you don't find in many other cultures, maybe only three people go to a funeral. that's one thing that sort of brings people together, and a wedding, that's when everyone is invited. so because they slaughter about two cows and everyone can have a share, and everyone comes, that's how we celebrate, everyone comes, you can not say 100, you know even people passing by on the streets they join in and celebrate with us; and communities work together, you know if the next door neighbour doesn't have salt they come and knock at your door with some container and say: ‘can you put some salt in here’; which I think is not happening in town where I am staying. we carry on, if you don't have salt you don't have salt, you must go and buy some (laughs). but that interaction is still happening in Mamelodi which i think is good, even though it's getting lost in time.” (7-Thabo, 21, landscape architect student, resident)*



Un hombre muestra su milpa que cultiva en un terreno informal, vive con su hijo.

**La agricultura informal** se práctica para proporcionar comida o para venta  
Mamelodi Este –  
Ext 11  
Oct 2002/ Autora

Foto 38



Las necesidades varían según la vecindad y el nivel económico: *“No this is Kutum. Their needs are different from the needs of the rest of the community, because they might need recreation facilities whilst these people are looking for something like a swimming pool or anything which is a basic, that you can't be without.”*(8- Mike, thirties, liaison officer)

No hay actividades: *“Q- And for example in the neighbourhood where you live is there some important events or activities you can think of?”*

*-No, there is none.”* (1- Rosemary, 19, scholar)



Una mujer junto con algunos niños mostrando su **puesto de verduras** en un área informal. Los puestos se ponen en la calle para vender a la gente que pasa – Son permanentes y auto-construidos de madera  
Mamelodi Este  
RDP zone  
Nov 2002/ Autora

Foto 39



Hombre trabajando en un **proyecto de agricultura** urbana en Mamelodi Este  
Hay varios proyectos para la comunidad, específicamente para pensionarios. Se puede ganar algo pero por lo general es solamente para sobrevivir y para la interacción.  
Ext 5, junto a la clínica.  
Nov 2002/ Autora

Foto 40

Aunque los eventos siguen presentes: *“they wear traditional clothes with the dances, and it's nice. ehmm normally train at the hostels there and you know around Mamelodi there are houses where they train and practice, then on Sunday they go there to perform a whole concert it's sort of a competition. they normally at times invite people from other areas. yeah, people feel proud about that, they really do. for instance on the first of November we will be having our cultural day. and you know, we encourage these learners to put on their traditional attire that day for these different traditional dances. just to try and inculcate and to make them feel part. it's very positive. you'll be amazed to see these children in their own traditional attire.”* (4- Vusi, forties, school principle, former resident)

## **Los Mapas Mentales**

Los mapas mentales que se tomaron fueron de dos tipos, el primero preguntaba a cerca de la casa y la vecindad y pedía cinco características de Mamelodi. El segundo un mapa de Mamelodi se pedían cinco lugares importantes en su vecindad. Se analizaron los mapas según lo que dice la escritura, pero además en lo que señala el dibujo y la manera en que se hace. Se tomaron siete mapas mentales del primer tipo y 18 mapas del segundo.

### **Primer mapa**

*Draw a map of your house and neighbourhood; write down five characteristics of your neighbourhood.*<sup>105</sup>

Los comentarios que se hicieron en las mapas sobre los vecinos indican que existen buenas relaciones entre estos y la comunidad. Los problemas que se menciona con vecinos son por exceso del consumo alcohólico. En todos los dibujos las ventanas y la puerta se dibujan o indica, aunque el dibujo esta plano. En cuanto al jardín o espacio se subraya que lo consideran pequeño. Los elementos importantes afuera parecen ser el tendedero, el sanitario, la bardas y luego las plantas del jardín. La calle muchas veces se indica o

---

<sup>105</sup> Véase los ejemplos Fig14 y 15.

Fig. 14

Fig. 15

menciona sin poner algún detalle. El tráfico, las actividades comerciales y los vecinos parecen ser muy cotidianos. Los lugares que se mencionan son las tiendas, las escuelas, la guardería o el *kinder*, espacios recreativos y la iglesia. En cuanto a las características se refieren al ambiente físico pero también al nivel de la economía en casa. Los problemas son falta de vivienda y robos.

#### Segunda mapa

*Draw a map pf Mamelodi a) show important places b) show where you, your friends and family live. write down five important places in your neighborhood.*<sup>106</sup>

Las casas se califican como de mala calidad. Se indica la casa propia, la del vecino y del amigo. Los elementos importantes parecen ser las ventanas, la puerta, el número de la casa, el sanitario, el garaje y las recamaras externas. Se mencionan muy pocos elementos del espacio externo. En general las vallas y las bardas parecen ser elementos importantes. Las avenidas principales son *Tsamaya road*. Algunas personas indicaron el nombre de la calle en la que viven, también mencionaron señales de trafico como un alto o semáforo, que puede ser útil en cuanto al transporte publico también, pero no hay paradas fijas para las combis. La ruta *N1* va a Johannesburgo y Pretoria, pero además para ciudades del norte es una vía importante. Lo interesante es el nombre de *car road* que aparece dos veces, esto puede se refiere a calles de asfalto. Lo que es cierto es que casi no existen banquetas para los peatones. Los lugares importantes fueron indicados dentro de las siguientes categorías jerárquicas: comercio 15 (shops), educación 15 (schools), religión 9 (churches). salud 9 (clinics and hospitals), comunidad/ social 5 (restaurants/ taverns), transporte 5 (train stations), espacio abierto 4, servicios 2 (power station), seguridad 2 (police stations), deporte 2, empleo 2 (place of work), residencial 2, herencia 1 (old site), niños1 (kinder).

Hay que recordar que cuando se mencionan lugares importantes en la vecindad dependen de su existencia y no solamente de la importancia para la que se mencione. Otro factor importante es la calidad visual de un lugar para que pueda servir como marco de referencia o ubicación y orientación, los mapas se organizaron según calles importantes, o

---

<sup>106</sup> Véase los ejempls Fig16, 17 y 18.

Fig. 16



Fig. 17

Fig. 18

rutas importantes; se organizaron además por lugares, por tipos de zonas de vivienda; a veces se incluye solamente una calle. Los nombres que se mencionaban acerca de Mamelodi se divide principalmente en este y oeste, por el río Moretele. El este se divide en ‘East’ que es más antiguo y ‘far East’ de crecimiento reciente. El ‘far East’ también se nombra a veces *Stanza Bopape* o *Mandela Village*. Luego se divide en ‘extentions’ o ‘phases’ según sucedió el desarrollo y construcción de vivienda pública. *Mamelodi Gardens* es una sección económica más alta por la calidad de la vivienda que se construyó por parte de los dueños por compañías de construcción. *Mahube Village* es una sección donde viven trabajadores de la compañía Ford - que apoya con el financiamiento de la construcción de vivienda en esta área. *Culinan* es un pueblo cercano. Solamente dos característicos fueron mencionados – sucio y medio-formal.

#### Resumen de percepciones espaciales

Tabla 14: características de la vivienda

	Positivo.	Negativo.	Contradicción.
La casa.	Tamaño – grande.	Pequeño.	*Diferencia de opinión.
	Muchas habitaciones.	Faltan habitaciones.	
	Ampliable.	No ampliable.	*Diferencia de opinión.
	Privacidad.	Sin privacidad.	
	Familia.	No familiar.	
	Espacio.		
	Aire.		
	Ventanas.		
	Luz.		
		Posición de entrada.	
		Posición de la casa.	
		Posición en el terreno.	
		No se puede dividir.	
		Necesitará dinero (costo).	
		Trabajo limpiarla.	
Estética.	Estético.	Pobreza, chabolas.	Estético – variable.
	Cultura.	Identidad étnica.	Gusto o disgusto.
	Naturaleza.		Gusto o disgusto.
	Tradición.	Tradición.	Gusto o disgusto.

	Decoraciones.	Otras decoraciones/ simple.	Tipo de decoraciones vs. Simplicidad.
	Ordenado.	Desordenada.	
		Todos parecidos.	
		Primitivo.	
		Viejo.	
		Estilo.	
		Forma.	
		Color.	
Materiales.	Ladrillo, piedra, tejas, paja.	Zinc, muros de paja.	
	Seguridad.	Sin seguridad.	* diferencia de opinión.
	Clima	Clima: calor/ frío.	
Terreno.	Tamaño amplio.		
	Jardín.	Sin jardín.	
	Garaje.		
Actividades.	Relajar.		
	Acampar.		
Ambiente/ contexto/ ubicación.	Ambiente/ contexto.	Ubicación/ acceso.	Acceso.
	Áreas rurales.	Áreas rurales.	Gusto/ disgusto.
	No está en Mamelodi.	No en Mamelodi/ SA.	
Servicios.		Falta de servicios.	

\*Hay diferencia en lo que los habitantes consideran como suficiente en cuanto a seguridad, tamaño y ampliación. La gente prefiere una casa grande o por lo menos que sea ampliable y divisible para permitir una familia grande. Los materiales tienen que asegurar la seguridad y buen clima. Las ventanas y puertas no solamente permiten un mejor clima permitiendo la entrada de aire y luz, sino también son elementos importantes de la estética. Varía mucho de persona a persona la idea de ésta en términos de las decoraciones. El terreno debe tener dimensiones suficientes para permitir la ampliación de la casa o el cultivo de vegetales y frutas. El contexto de la casa es también importante.

La gente varía en opinión sobre la estética, la seguridad, el área/ contexto, la calidad y si son ampliables o no las casas. La seguridad y privacidad del terreno parecen ser importantes. Los siguientes elementos influyen en ellas: Valla/ barrera; Verja; Movimiento

peatonal informal por terrenos; Posición del sanitario: dentro o fuera de la casa. La apropiación de vivienda se apoya por la inversión privada, y depende de la situación económica de la gente. Para la Identificación/ orientación se usa el número de la casa. La estética del terreno se asocia con el jardín, valla/ barrera, y las decoraciones y la simplicidad. El jardín se considera como flores y verduras; algo bonito; se usa para relajar; se necesita tiempo para establecer; es un símbolo de pertenencia. La inferioridad se da con la falta del jardín vs. El mantenimiento del jardín motiva el orgullo se. El medio ambiente natural se mejora por los jardines; la sustentabilidad no permite jardines privados y grandes sin embargo los suburbios tienen jardines hermosos y grandes.

Elementos importantes de uso: tendedero; el sanitario; la verja; la valla; la veranda y luego las plantas del jardín; garaje y recamaras externos; numero de vivienda para orientación. Actividades en el terreno: se sienta afuera, se cocina afuera, relajarse; cultivan vegetales y frutas; tiendas ‘Spazas’, la mujer trabaja en jardín. En la vecindad trabajan en los jardines, los usos de los edificios no son evidentes desde afuera, a veces hay eventos comunitarios como la Iglesia en terrenos privados.

En la calle los niños juegan, las personas venden o tienen tiendas ‘spazas’ - comercio; algunos no salen por las malas actividades, Se usa para el transporte y movimiento; a veces en la calle ocurren problemas; se asocia las personas en la calle con el desempleo y los que andan de vagos; la gente conocen la que vive en su calle; Actividad en la calle apoya con la seguridad; El tráfico, actividades comerciales y los vecinos parecen ser los más importantes. La vida en la calle es parte de la cultura; Cuando veas alguien en la calle hablas Sotho; Existe comunicación y reciprocidad entre la gente que viven en la misma calle, no todos les gustan andar o salir a la calle. En la ciudad no hay nadie en la calle, existe mejor calidad ambiental por la inversión privada.

Para la orientación se utiliza: nombre de la calle, el tamaño, la calidad de calles; las rutas de taxis; el número de casa; (no siempre se usan los nombres de las calles). El movimiento peatonal se concentra alrededor de las tiendas, las escuelas, el *kinder*, los espacios recreativos, la iglesia, las amistades o la familia. Es interesante es el nombre de

‘car road’ que aparece dos veces, esto puede referir a calles de asfalto; los servicios de asfalto y luz mejoran la seguridad de las calles. El movimiento vehicular se concentra en las rutas de taxis/ combis, las paradas/ para buses, y la avenida principal Tsamaya Road. Algunas personas indicaron el nombre de la calle en el cual viven, también mencionaron señales de tráfico como un alto o semáforo – que puede ser útil en cuanto transporte público, ya que no hay paradas fijas para las combis. La calle muchas veces se indica o menciona sin poner algún detalle. Lo que es cierto es que casi no existen banquetas para peatones El N1 es una vía muy importante.

Las actividades comunitarias favoritas son: Festivales de música; jazz; bailes tradicionales con trajes típicos; deportes; la iglesia; el centro para la comunidad; proyectos de costura y agrícolas, clubes sociales, artes, bodas y funerales; Hay una necesidad de instalaciones comunitarias para los diferentes niveles sociales; No hay suficientes actividades para los jóvenes. Sin embargo el carácter de Mamelodi se asocia con mucha gente; actividades; ruido. Otras características se da por el ambiente físico sucio y medio-formal así como la baja economía. Distintos problemas que se mencionan son falta de vivienda y robos; actividades sexuales (que corre el riesgo del SIDA), actividades criminales por falta de educación y entretenimiento. Los intentos de mejorar la educación ha resultado en campañas casa a casa

Los lugares que se mencionan como importantes en orden jerárquica: comercio; educación; salud; religión; residencias; servicio; transporte; comunidad / social; espacio abierto; comunidad/ residencial; empleo; deporte; seguridad; nombre de la calle; naturaleza; niños; herencia. La orientación de la gente se sujeta según las calles importantes, o una ruta importante; también se organizaron por lugares importantes; así como por tipos de vivienda/ zonas de vivienda; a veces se incluyó solamente una calle. Se refiere a su ubicación de servicios como medio de orientación. Nombres que se distinguen en el barrio son Este y Oeste: ‘East’- más antiguo- y ‘Far East’- crecimiento reciente. *Stanza Bopape* o *Mandela Village*; ‘Extensions’ o ‘Phases’; *Mamelodi Gardens*; *Mahube Village*; *Culinan*

## **Cuarta Parte: El Proceso y la Planeación**

Esta parte de la investigación explora la planeación a través de tres documentos claves, dos de ellos son programas de planeación y desarrollo para Mamelodi. El primero es el *Mamelodi Guide Plan de 1980* que sirve como referencia de comparación a los procesos actuales. El segundo y más reciente que se encontró fue el *Plan de Desarrollo Integrado para la zona cinco 1999* (IDP). Por último, el tercero que revise de manera breve es el *IDP para la mega ciudad de Tshwane 2002–2020*, para observar las prioridades y problemática a nivel de la ciudad. Se trata pues de dar un resumen de la visión y estrategias que cada plan ofrece para luego centrarse en algunas carencias y posibles defectos.

### **Capítulo IX. Proyectos de Planeación en Mamelodi: Mamelodi Guide Plan 1980**

#### *Un intento para formular pautas para el desarrollo físico de Mamelodi*

Este documento es una guía para un re-desarrollo ordenado en Mamelodi, fue hecho en Marzo de 1980. Los arquitectos *Le Roux* y *Louw* asociados con Henri Nel fueron empleados por el *Administration Board of Central Transvaal* que recibió instrucciones del *Departamento de Cooperación y Desarrollo* para construir esta guía. El documento se divide en introducción, análisis y resumen y recomendaciones.

De acuerdo con el plan, los límites de la zona de estudio están principalmente determinados por del desarrollo existente al oeste y sureste de Mamelodi. La montaña *Magalies* en el norte y el ferrocarril *Pretoria-Nelspruit* en el sur. La ruta 17 y el ferrocarril propuestos al Este de Mamelodi forman los límites hacia este lado. Estos sitios hoy se llama Mamelodi oeste y viejo este, y pertenecen a la zona 4 de planeación. No incluye el área de estudio en la cual esta basada, pero sirve como referencia al acercamiento y procedimientos usados en Mamelodi, históricamente en comparación para mostrar los cambios de acercamientos en cuanto la planeación de los *townships*.

La introducción esta dividido en cuatro partes: la comisión; información básica de Mamelodi; programa para compilar la guía; y la carta del encargo. Hace referencia a las

rutas principales de transporte y al establecimiento de los usos del suelo. Se mencionan el centro principal y los centros vecindarios, los sitios para industrias de servicios, áreas principales de recreación, sitios para instalaciones públicas y comunitarias y áreas para la implementación de vivienda. El gobierno desea emplearlas para renta en plazos de noventa y nueve años.

Los actores indicados son el Departamento de Cooperación y Desarrollo, el Departamento de Educación y Entrenamiento, el Consejo de la Comunidad de Mamelodi, Ferrocarriles y Puertos Sudafricanos y el Departamento de Vías y Rutas para *Transvaal*. En cuanto a la consulta de los actores y la comunidad se menciona lo siguiente, *throughout the study the consultants attempted to discuss with and consult all the various persons and institutions regarding the redevelopment of Mamelodi. [...] consultations with the community council of Mamelodi were also held. A result of this action was that seven of the councilors made suggestions regarding the future development, in writing. Some of these suggestions were kept in mind when the Guide Plan was compiled.* [MGP: 1980]

La participación de la comunidad fue considerada pero con muy poca importancia. Aunque se mencionan los actores, no se explica como se da esta involucración, ni los intereses o conflictos que existen entre ellos. Las cartas de encargo contienen pautas y sugerencias de cómo estructurar el documento y los aspectos que deben de ser considerados. Es una colección de información general, información específica con propuestas. El análisis que hacen esta basado en componentes naturales, demográficos, socioeconómicos, servicios, administrativos, uso del suelo existente y estándares de calidad.

En la carta del encargado se mencionan once aspectos claves de consideración: El mejoramiento económico de vivienda; llegar a una densidad mayor sin la creación de chabolas; la provisión de edificios públicos y servicios a la comunidad; el mejoramiento de la estructura, física interna; la provisión de servicios de recreación; la provisión de áreas para negocios y un posible CBD (*central bussines district*); el cambio de planos de crecimiento; otros aspectos legales; oportunidades externos de transporte como:



vinculaciones de ferrocarril y rutas principales; el validez en términos de finanzas y la posibilidad de implementación práctica de las propuestas; la provisión de áreas de industria-servicio.

Todas estas consideraciones parecen ser de importancia, aún actualmente y más en Mamelodi-Este. Sin embargo los términos de finanzas y la posibilidad de implementación práctica de las propuestas, pueden haber sido la causa de un desarrollo funcionalista que no siempre considera todos los aspectos necesarios para crear un ambiente responsable y una identidad social propia.

El acercamiento no siempre respetó las instalaciones existentes y la demolición fue una práctica común. *“This reservation of space entails that certain existing uses and facilities will be moved in future to the proposed positions. This implies that existing buildings will have to be demolished and these sites be used as proposed in the Guide Plan”* [Ibid: i]. Esto indica no solo la falta de planeación anterior a esta propuesta sino también la falta de prácticas sustentables y la preservación histórica del lugar.

En los mapas se indican las zonas de separación entre grupos raciales que fueron parte de la legislación urbana en aquella época. *“The 180m wide buffer area is applicable to the existing and proposed railway lines, and the 450m wide buffer adjacent to national roads and residential areas of other race groups.”* [Ibid.: ii] La participación espontánea de los actores fue meditada, pero consideraron mejor la seguridad de renta por un periodo de noventa y nueve años, *“the House Improvement Scheme envisaged by the Urban Foundation as well as the more secure form of ownership, as suggested in the 99-year leasehold system, could stimulate a greater awareness with the inhabitants in upgrading the present standard of living”* [Ibid: iii].

El mejoramiento del medioambiente urbano, las vías peatonales y la pre-planeación fueron sugeridas. Se reconoció la necesidad de recreación e instalaciones públicas como apoyo al desarrollo social y la calidad de vida de los residentes. *“Recreation plays a key*

*role in the improvement of the quality of life in so far as it offers opportunities [...] to develop a sense of confidence and self-sufficiency.” [Ibíd.: iv]*

En el análisis natural se consideran siete importantes: la ubicación, la topografía, el clima, la geología, la hidrología y la vegetación. No se mencionan los animales o aves del lugar. Hay una discusión que argumenta las consecuencias de las condiciones que existen pero no justifica el origen de esas condiciones evidentes. Parece interesante la indicación del suelo en el desarrollo de los townships, como si fuera diferente a otros tipos de desarrollo en otras partes de la ciudad. “*From the other test holes it can be surmised that the remainder of the area is suitable for any type of township development.*” [Ibíd.: 7] Es quizás una referencia a la baja densidad y los edificios de máximo una o dos plantas.

El tamaño de Mamelodi en 1980 era de 2,400 hectáreas, con una cantidad de 120140 habitantes. En el análisis demográfico se menciona por ejemplo a los grupos étnicos principales como el *Sotho*, *Venda*, *Nguni* y *Shangaan*, sin mencionar que implicación tienen o como serán considerados. En el análisis socio-económico la información no es específica para Mamelodi sino para las áreas urbanas con residentes africanos en la ciudad de *Pretoria*. Había entonces una homogenización de personas africanas y una carencia de datos específicos para Mamelodi. Se definen dos tipos de estructuras de viviendas, la múltiple que contiene una o más familias o un grupo de dos personas o más, dependientes de un ingreso común viviendo en la misma casa. La singular para una sola persona independiente en términos económicos de otra persona o grupo.

En 1975, el cincuenta por ciento de las casas eran ocupadas por entre cuatro y seis personas. En 1970, el treinta y nueve por ciento de la población no tenía ningún tipo de educación. Solamente el cero punto nueve por ciento había terminado la escuela e hizo estudios superiores, este índice subió a cuatro punto dos por ciento en 1975. Había un aumento drástico en cuanto a ingresos obtenidos por personas africanas entre 1970 y 1975, el ochenta y seis punto cuatro por ciento fueron salarios pagados, el cuatro punto siete fue de negocios propios, mientras el cuatro punto tres fue dinero de las familias que rentan a otros una recámara.

Los objetos en que se gastaron principalmente en casas múltiples fueron comida con 41%, ropa, zapatos y accesorios 11%; vivienda que incluye electricidad, muebles y equipo para la casa 8%; transporte 7%; objetos personales y medicina 4%, bebidas alcohólicas y gasolina 3%.<sup>107</sup> Los gastos prioritarios en las casas singulares fueron del 23% en comida, 17% en ropa, zapatos y accesorios; 14% en mantenimiento de familiares; 13% en muebles y equipo para la casa; 5% en gasolina y transporte; 4% para ahorros y 3% en medicinas y bebidas alcohólicas.<sup>108</sup>

En cuanto a los servicios le determinó que no había ningún tipo de drenaje en Mamelodi, sólo contenedores distribuidos por el lugar en donde los residentes podían depositar su basura a cambio el municipio vaciaría los contenedores regularmente. Había tres tipos de rutas, primarias, colectores y de acceso. Había dos estaciones del tren y algunos servicios de autobuses.

Se mencionan dos instancias administrativas, una es *Administrative Board for Central Transvaal* que se estableció en 1971 y consiste en un presidente y dieciséis miembros nombrados por el Ministro. Tiene servidores públicos de tiempo completo, como expertos de problemas agrícolas, comercio e industria, representantes de autoridades locales en el área de jurisdicción. El jefe del consejo es el director principal y jefe general de departamentos como finanzas, servicios técnicos, administración, trabajo, comunidad y comercio. “*The original main function of the board was to perform functions that were previously performed by local authorities, these being the provision of housing, the control and administration of black townships, the provision of welfare services and recreational services.*” [Ibíd.,: 25]

El Consejo de Comunidad fue establecido en 1977, consiste en doce consejeros y un presidente. Dos de ellos son personas que viven en el hostal. Esta dividido en diez distritos electorales. El gobierno decidió que el consejo llegara a su autonomía municipal completa

---

<sup>107</sup> Las casas múltiples son familias compuestas por más familias o parientes lejanos.

<sup>108</sup> En las casas singulares solamente viven papá, mamá e hijos.

en el transcurso del *Administrative Board*. En Mamelodi hubo aproximadamente 14 321 terrenos residenciales, de ellos 13 761 se utilizaron para la construcción de casas familiares con cuatro cuartos. El tamaño variaba entre doscientos sesenta y trescientos metros cuadrados. Muchas casas habían mejorado por iniciativa de sus habitantes. Los mejoramientos eran desde pequeños ajustes hasta una reconstrucción completa. En muchos casos se trataba de pintura, puertas nuevas y construcción de bardas.

Las observaciones hechas indican que las casas así como los terrenos fueron muy pequeños. Las vallas de seguridad podrían haber sido también una indicación de inseguridad. Los jardines nunca fueron comunes. *“Although there are a number of houses with well-kept gardens, especially in the West, improvement of the premises in terms of gardens is not common in Mamelodi. Nearly all the plots are fenced, in some cases security fencing is used. As a result of the particular housing need of some of the inhabitants to enlarge their dwelling unit, there is very little space left on the site for other facilities such as gardens, garages, carports, etc.”* [Ibíd.: 26].

El sesenta por ciento de las viviendas estaban ocupadas por gente que las compraron en términos del sistema de derechos de ocupación, es decir que el residente tenía derecho a todos los mejoramientos que se hicieran en la unidad. El problema fue que los bancos y las instituciones de prestación no pudieron asegurar estas prestaciones y los derechos de renta fueron cancelados por diferentes circunstancias. En 1978 la legislación fue introducida para que los habitantes pudieran tener mejor acceso a prestaciones sociales. Esto significaba que las personas podían obtener derechos a ocupar tierras que pertenecen al Estado y construir o cambiar los edificios en esta tierra. Había un total de 560 terrenos no utilizados. No había ningún hostel para mujeres.

En cuanto a la educación había dieciocho escuelas de primaria baja<sup>109</sup> ocupada por 15 848 niños aproximadamente, cincuenta alumnos por salón de clase y cincuenta alumnos por cada maestro. Algunas construcciones nuevas estaban esperando una baja de cincuenta

---

<sup>109</sup> De 7 a 10 años

y tres alumnos por salón de clase. De primaria alta<sup>110</sup> había diecisiete escuelas ocupadas por 12 017 niños, con cuarenta y ocho alumnos por cada salón de clase y treinta y cinco por cada maestro. También esperaban la baja de cuarenta y tres alumnos por salón de clase debido a nuevas construcciones. En secundaria<sup>111</sup> había nueve escuelas para 7 023 alumnos. Había una escuela técnica en Mamelodi con 1500 alumnos. No había ninguna universidad, solamente en Pretoria para africanos, la UNISA que es la principalmente correspondencia.

Según el *Administration Board* 167 licencias de comercio se habían certificado. El 21% de las actividades de negocios se situaban en la sección central de Mamelodi. Según el documento los comercios en Mamelodi estaban distribuidos de forma que la mayoría de los habitantes quedaran a medio kilómetro de una tienda. En cuanto las industrias, “*in many cases these trades are noxious and some, like the wood and coal yards, are extremely unsightly, more so in the urban residential environment.*” [Ibíd.: .33]

Había una estación de policía, un correo, dos hospitales, dos clínicas, dos salas para la comunidad, varias iglesias, cinco guarderías o kinder, una casa para ancianos, y un cementerio. El 14% de la superficie de Mamelodi estaba reservado para recreación. Existían instalaciones atléticas para tenis, fútbol, natación y golf, pero los parques y espacios abiertos no habían sido desarrollados completamente.” *Parks and open spaces in Mamelodi have not been fully developed, many of which seem to have more use as short cuts across the areas and are criss-crossed with footpaths.*” [Ibíd.: 36] Había varios campos de fútbol no oficiales, igual las actividades agrícolas.<sup>112</sup>

Los siguientes 15 páginas en el documento consisten en estándares dados por el Departamento de Cooperación y Desarrollo. Se tiene que considerar que los planeadores estaban obligados de respetar éstos estándares así como las recomendaciones iniciales.

---

<sup>110</sup> De 11 a 14 años

<sup>111</sup> De 15 a 18 años

<sup>112</sup> Véase Figura 19 de las actividades existentes en Mamelodi en 1980

Fig 19

## Resumen de la propuesta del documento:

Las propuestas del documento son rutas principales de transporte. “*The existing layout of access roads which serve the individual residential erven causes unnecessary open spaces which are not being utilized and maintained as such.*” (Ibíd.: 54) Hay también propuestas para la extensión y vinculación de varias de estas rutas principales para dar más acceso a ciertas áreas. Un espacio ferrocarrilero se propone usar como espacio abierto para deportes o cruce peatonal. Se propone localizar áreas de mayor densidad y de industria cercana al sistema ferrocarrilero.<sup>113</sup> También propone que el servicio de autobús que parece ser suficiente en ese momento, puede ser ampliado en el futuro, lo que no es.

Las actividades comerciales y de negocios propuestas están “*in order to provide the facilities to Mamelodi to become a more viable city, it is proposed that opportunities should be made available to establish more of the higher order shops in the city center.* Sería para establecer precios más competitivos y mayor oportunidad de empleo. *The existing business development indicates that there is an urgent need for the orderly development of a definite hierarchy of business centers.*” [Ibíd.: .57].

Se sugiere la mudanza de zonas peligrosas como las industrias a los afueras del pueblo consideradas como: “*areas for noxious and offensive industries, such as panel beaters, leather works, welder works, etc. should be provided on the fringe of the town in low-lying areas*” (Ibíd 57) Unos 125 terrenos residenciales están situados en el borde de inundación, se propone demolerlos y reubicarlos en espacio vacantes. Los siguientes tipos de vivienda sugeridos son el residencial (como el que existe actualmente), residencial especial elitista, los hostales (para damas) y la vivienda *simplex* (de baja densidad y altura baja). Se calcula que el área total disponible para vivienda sería utilizada al máximo poco después del año 2000.

---

<sup>113</sup> Véase Figura 20 del desarrollo propuesto por el *Mamelodi Guide Plan* 1980

Fig. 20



Sugiere además desarrollar una parte al lado este de Mamelodi para viviendas elite, exclusivamente para autoconstrucción. Un centro que contiene entre otras oficinas municipales, una clínica, un museo, una biblioteca, un correo, una corte, combinado con negocios e industrias ligeras como sastres, tintorerías, deportes etc. La ambición es dar al centro existente en el oeste un carácter comercial y jurídico. Mientras el centro en el este tendría un carácter más cívico.

Al lado oeste se propone un cine abierto, una extensión del cementerio, una institución de educación, un basurero, un sitio de contingencia. Esto es juntar los tres basureros localizados dentro de Mamelodi y moverles a un sitio fuera. Sin embargo ninguno de estos documentos consideran el contexto físico de Mamelodi y la relación entre este *township*, las áreas rurales y la ciudad. No reconoce tampoco el contexto socio-espacial y las prácticas sociales en los espacios públicos y privados de los residentes y las implicaciones que surgen alrededor de esto. No observa la cultura urbana específica que puede dar identidad y significado propios, sólo basta explorar con un poco más de visión el diseño del medio ambiente urbano.

## **Capítulo X. Proyectos de Planeación en Mamelodi: IDP 1999 para Zona 5**

El IDP de 1999 fue hecho bajo el *Greater Pretoria Metropolitan Council (Metro)* que contrató a Cadre Plan, planificadores urbanos que fueron los líderes del proyecto y trabajaron en conjunto con la Universidad de Pretoria y los ingenieros y arquitectos Louis Roodt y Dudley Garner. En la introducción del documento declaran que el municipio de la ciudad de Pretoria junto con el *Metro* empezaron una revisión de los Planes de Desarrollo Integrados (IDPs) hechos en 1998. Los Nodos de Actividad Metropolitana (MANs) y las áreas de desarrollo estratégico (SDAs) identificadas en el área de jurisdicción del Metro durante la primer vuelta de identificación de objetivos de desarrollo de tierras (LDOs) estaban planeados con mayor detalle en relación específica al análisis situacional, las estrategias y los proyectos.

En la zona de planeación cinco estaban el MAN de la zona de planeación 3, situado en el área de Watloo, Silverton y el SDA situada en el Nellmapuis, Hatherley al este de Pretoria. El propósito de la revisión del IDP de la zona de planeación cinco se declara como la incorporación de la información relevante, las estrategias y los proyectos que perpetúan del MAN de la zona de planeación tres y el SDA Nellmapius, Hatherley o donde sea relevante. Expone que el IDP para zona cinco debió haber sido compatible con los siguientes marcos de planeación:

IDP para zona 3

IDP para zona 4

IDP para el municipio de Pretoria

IDP para la mayor área metropolitana de la ciudad de Pretoria (Metro)

El marco de desarrollo y dirección para Nellmapius/ Hatherley SDA

El marco de desarrollo y dirección para Watloo/ Silverton MAN

Explica que la revisión esta basada en el IDP de 1998<sup>114</sup> y solo se toman propuestas en relación al MAN y SDA o se añade información nueva y más detalle en conexión al marco espacial y su coordinación con la MAN y SDA.

El documento esta dividido en tres partes: Parte I: El statu quo, esta dividida en seis partes: el nombre del área; la ubicación; áreas que esta contenida por la zona; condiciones demográficas; historia; y resumen del statu quo. parte ii: participación publica, esta dividida en dos: el proceso técnico; y el proceso de participación. parte iii: el marco de desarrollo, esta dividida en cinco partes: el marco de desarrollo; los principios del desarrollo; la estrategia del desarrollo; las estrategias para cumplir; y enfoques quantum

Los límites de Zona 5: Según el documento consiste en Mamelodi Este (Este del río Moretéele) y sus extensiones, Mahube Valley y sus extensiones, y además partes de los campos de Hatherley, Franspoort y Pienaarspoort.<sup>115</sup>

PARTE I. El Statu Quo tiene un resumen entre el ambiente físico, ambiente social y el ambiente institucional. La información no es de buena calidad y es muy breve. Se nota la experiencia de largo plazo que tiene la autora del IDP 1997 (Schoonraad) con la comunidad y el entendimiento de las necesidades, sin embrago se puede criticar que muchos datos son para Mamelodi en conjunto y no específicamente para Mamelodi-Este. Como éste tiene apenas quince años de existencia en comparación con más de cincuenta que tiene Mamelodi Oeste, por ejemplo, no es preciso que los datos sean parecidos u homogéneos. El ambiente organizacional no se discute a profundidad como la forma de acercamiento del residente al sistema y los posibles problemas de acceso. Se mencionan consejos y consideraciones pero sin indicaciones de cómo serán logrados. Los mapas si están bien integrados con el texto. El apartado contiene mucha información a detalle, pero el documento no llega a un buen nivel, es decir, no equivale al nivel de los actores que se

---

<sup>94</sup> El IDP 1997-1998 fue preparado por el Departamento de Planeación de la Universidad de Pretoria y a cargo de Marinda Schoonraad que hizo su tesis de posgrado sobre Mamelodi y los acercamientos cualitativos.

<sup>115</sup> Según el documento incluye distritos electorales (*wards*) 28, y 35 hasta 42. (Se equivocaron con los distritos electorales, en realidad para todo Mamelodi son números: 6, 10, 15, 16, 17, 18, 23, 28, 38, y 67 y para Zona 5 quepa los números: 15, 16, 17, 18 y 10).

requiere para hacer un verdadero cambio en el espacio y la calidad de éste, así como la calidad de vida del township en general.

PARTE II. La participación pública tiene como propósito dar a la comunidad la libertad de acceder con poder a sus propias condiciones de vida. Identifica e involucra los actores y partidos afectados en el proceso, las comunidades en la identificación y diseminación de información en relación con el contexto y las necesidades locales, así como la información técnica y empírica. Desarrolla soluciones alternativas a problemas mediante el uso de ideas y recursos colectivos del foro. Crea un proceso de desarrollo informado y transparente. Guía a la comunidad a los canales y estructuras de comunicación de las autoridades, agentes de reparto y todos los sujetos presentes en la comunidad para generar un enlace continuo.

El proceso tenía también el propósito de llegar a un poder delegado más que una mera consulta. Explica que se necesita una cierta cantidad de conflicto en el proceso participativo de planeación, sin embargo nunca menciona los diferentes intereses y los conflictos que ya existen. Parece que la comunicación constante es la clave para la planeación en el paradigma creado por las nuevas leyes y regulaciones. A pesar de las llamadas e invitaciones personales, los dueños de tierra y los negocios dentro del MAN demostraron una falta de interés en la planificación del área.

En el proceso de participación parece que había un gran esfuerzo por involucrar la comunidad en forma estructural. En algunos casos no hay suficiente información sobre la cantidad de entrevistas, su duración y las preguntas claves. En los talleres no había muy buena asistencia siempre y a lo mejor hubiera sido más efectivo irse a reuniones comunitarias ya establecidos por los distritos electorales.

El Proceso Técnico: Cadre Plan Town and Regional Planners fueron los gerentes del proyecto y fueron apoyados en los siguientes consejeros:

- Louis Roodt – Ingeniero de Transporte
- Dudley Garner – Facilitator

- Adriaan Badenhorst - SIFR Arquitecto
- Civec – Ingenieros Civiles
- Universidad de Pretoria - Town and Regional Planners
- Urban Econ Development Economists - análisis económico y propuestas en relación con el MAN)
- Holm and Jordaan Partners - Diseñadores urbanos y Arquitectos

Algunos oficiales del municipio de Pretoria fueron incluidos como miembros del personal de la zona de planeación. Sus funciones fueron asegurar la coordinación y comunicación entre los actores. Recabar y distribuir la información, el apoyo secretarial y administrativo al foro de planeación y la comisión directiva y promoción de relaciones públicas. En el proceso técnico se nota una mayor cantidad de ingenieros y aunque hay diseñadores, planeadores urbanos y economistas, no hay sociólogos ni antropólogos o personas especialistas en la humanidad, ni arquitectos del paisaje, ni ambientalistas u otras personas indispensables para el medio ambiente.

Para el proceso de participación y manejo de los conflictos e involucrar a todos los asistentes, se instalaron talleres en lugares accesibles de zona tres, cuatro y cinco pero las sesiones plenarias fueron restringidas hasta el mínimo. Se dio el uso de pequeños grupos, en base a discusiones, debate e interacción de una manera integrada. El sector empresarial e industrial fueron invitados a los talleres oficiales de participación pública, así como a los grupos de discusión a profundidad. La conducción de discusiones formales e informales, entrevistas con individuos y dueños de tierra, negocios y industrialistas prominentes fueron otra maneras de hacer el proceso más eficiente.

ACTORES	MECANISMOS DE ENREDO	¿ÉXITO?COMENTARIOS
-Comunidad de residencia, trabajadores, usuarios potenciales y actuales. -foros y comités de dirección para zonas 3, 4 y 5.	Talleres públicos Realimentación y cooperación continuo dentro de las comisiones directivas.	Talleres exitosos en términos de realimentación de participantes, debates y discusiones. Asistencia no tan buena.
-Dueños de tierra, impulsores de propiedad con contratos o acuerdos en el área, negocios.	Talleres públicos Discusiones en pequeños grupos. Entrevistas por teléfono y	Muy poco éxito en asistencia de talleres. Por eso había discusiones separadas con algunos dueños e impulsores

-Compañías y individuos específicos.	personalmente.	potenciales. Entrevistas y discusiones personales también se dieron.
-Grupos de interés -grupos especiales de interés como clubes de deporte, iglesias etc.	Talleres públicos.	Talleres exitosos en términos de participantes, debates y discusiones. Asistencia no tan buena.
Individuos.	Talleres públicos. Conversaciones. Teléfono/ correo electrónico.	Exitoso.
Oficiales del metro.	Reuniones para equipos de encargos técnicos	Exitoso.
Oficiales del municipio.	Reuniones para equipos de encargos técnicos. Discusiones informales. Talleres y reuniones pública.s	Exitoso.
Oficiales de la zona de planeación y la comisión directiva de la zona.	Discusiones informales Talleres y reuniones públicas Reuniones de la comisión directiva.	Participación exitosa y responsabilidad en relación con arreglos etc. La comisión directiva de zona 5 deja de funcionar a mediados del proceso, se hicieron arreglos y el proceso continuo.
Otros consultantes para la revisión del IDP.	Reuniones para equipos de encargos técnicos.	Exitoso.

Se arreglaron cinco talleres públicos; dos en la zona tres; dos en zona cinco, uno para los dueños de tierra en las oficinas del municipio. Hubiera sido mejor quizás involucrarse en sistemas existentes de los comités de distritos electorales que tienen sus reuniones regulares asegurando así una asistencia y participación mayor. Lamentablemente no hay una explicación de los diferentes intereses de los distintos actores y los conflictos que existen entre ellos.

PARTE III: consiste en la planeación estratégica y marco espacial para la zona cinco.<sup>116</sup> La visión para la zona fue para ambas, ya que juntas forman lo que es Mamelodi y era necesario asegurar la integración de éstas áreas. La visión fue la siguiente. “*Mamelodi – place of prosperity, which is integrated with the rest of Pretoria, which is accessible, affordable and diverse in terms of housing, services, facilities and economic opportunities,*

<sup>116</sup> Véase Figura 21 para el plano de desarrollo del IDP 1999

*which is crime free and safe, where our common culture and heritage is preserved.*” (Ibíd.: 41). En cuanto al desarrollo de Gauteng, Mamelodi es un área residencial con casi ninguna base económica, pero si como base de labor por las industrias de alrededor, y cada vez una mayor cantidad de emigrantes rurales especialmente hacia el lado oriental.

Se resume que el fuerte de Mamelodi esta en su gente, su compromiso, su herencia, sus pericias y sus números. Sin embargo se habla muy poco de su cultura urbana, su identidad y sus prácticas espaciales en el documento. Lo débil es principalmente la baja provisión de servicios e instalaciones, ambos social, comercial y de vivienda, sin olvidar la falta de mantenimiento. A pesar de la existencia de las instalaciones, su servicio es malo y están sobre usados. Esto significa que la gente tiene que viajar largas distancias para satisfacer sus necesidades. Otra debilidad es la falta de accesibilidad a la información. La ignorancia da hincapié a la amenaza de invasión de tierra u ocupación ilegal, actos ilegales y corrupción. La mayor oportunidad esta en la tierra disponible para el desarrollo dentro de Nellmapuis/ Heatherly y SDA, así como la cercanía de Mamelodi al MAN de Moretéele.

En cuanto a estándares, la entrega de servicios, en Pretoria en general es de alto rango, pero el nivel de entrega de servicios en Mamelodi es más bajo que en otras partes de Pretoria. Hay áreas sin servicio o áreas con servicios de bajos niveles y mala calidad. La población así como los asentamientos informales están creciendo rápidamente y sin control. A pesar de las restricciones se lucha por los niveles de servicio más altos y asequibles. Las tendencias claves que se menciona son la falta de desarrollo no-residencial, el aumento del desempleo así como la economía informal, aumento de la ocupación de tierra al lado Este por nuevos residentes de forma ilegal, falta de instalaciones, aumento de crimen. Los residentes con niveles económicos más altos se mudan a los suburbios.

Otras tendencias que influyen en el área son el mercado global, la población, el crecimiento urbano descontrolado, el seguimiento del ambiente construido, la presión para la conservación de áreas abiertas, el desarrollo de un nodo de empleo regional, la presión para el desarrollo de tierra vacante, mala información y falta de comunicación entre el gobierno y la comunidad.

El marco de desarrollo interpretado por el IDP de 1997-1998 se enfoca principalmente al desarrollo espacial de largo plazo en Mamelodi, eso implica cambiar un suburbio medio segregado y uno dimensional a una sección multi-funcional de Pretoria, desarrollar un área de transición a un destino, desarrollar una identidad propia y específica pero que funcione como parte de algo mayor.

La visión para Mamelodi contiene tres elementos importantes: tiene que estar integrado con sus alrededores, con la vivienda, los servicios, las instalaciones y las oportunidades económicas. Tienen que ser además accesibles, asequibles y diversos. La cultura y herencia de Mamelodi debe ser conservada para lograr su integración, densificación e intensificación en rutas y puntos estratégicos que lleven a mejorar el acceso por medio de estructuración a los principios de construcción de una ciudad compacta y la creación de diversos tipos de vivienda, coto y niveles de servicio. El mejoramiento del simbolismo en la tela urbana y el paisaje natural.

El impacto espacial por factores físicos y sociales será entonces la necesidad de crear una jerarquía de espacios sociales multi-funcionales que mejoren la seguridad, las funciones de instalaciones sociales, la vivienda, el esquema de lotes con servicios, la construcción de nueva vivienda y una variedad de tipología por los estilos de vida y grupos de ingreso diferentes.

El impacto espacial de los factores físicos: a) la vivienda: densificación; mejoramiento de los esquemas de lotes con servicios; construcción de nueva vivienda; y una variedad de tipología por los estilos de vida y grupos de ingreso diferentes b) SDA Nellmapius/ Hatherley: integración de Mamelodi con los alrededores; más cerca de oportunidades de empleo; mejora el uso de transporte pública c) una estructura bien definida: un sistema de columnas de actividad y una jerarquía de nodos debe ser desarrollada que forma el enfoque de acciones de intensificación y densificación y optimiza el uso de transporte público d) sistema de espacios abiertos: proteger los elementos naturales, y vincula las riquezas naturales y culturales.



En las tendencias económicas hay necesidad de empleo, una estructura bien definida y una jerarquía de nodos que deben ser desarrollados. Los sistemas de espacios abiertos deben proteger los elementos naturales, vincular las riquezas naturales y culturales. El desarrollo de Mamelodi a Silverton, Nellmapius y el N4 para obtener beneficios por desarrollo comercial e industrial. La necesidad de otorgar instalaciones para ambulantes informales en ciertos puntos e instalaciones turísticas.

Los principios del desarrollo del marco espacial son la integración por columnas de actividad y el sistema de espacio abierto, accesibilidad para una estructura clara, lógica y una jerarquía de servicios, la diversidad de viviendas que implique tipologías y sistemas diferentes por los grupos de ingreso, la multifuncionalidad para mayor acceso y seguridad, el simbolismo y legibilidad que junto con el paisaje natural deben obtener una estructura clara, la estimulación de oportunidades económicas, la sustentabilidad, autosuficiencia, el medio ambiente no debe ser dañado por desarrollo y áreas naturales debe ser protegidos. La tierra marcada por ciertos usos debe de ser mantenida por éstos y las autopistas planeadas para que posicionen a Mamelodi como un destino.

Los sistemas de espacios abiertos no solamente se enfocan a la integración geográfica o sustentabilidad ecológica sino como un pegamento social importante para Mamelodi. Consisten en los elementos de enlace como la montaña Magalies, el río *Moretéele* y sus atribuyentes, el arroyo *Eland* y los vínculos peatonales. Los elementos de nodos serían el cementerio y un centro de deporte regional propuesto. Estos deben ser desarrollados para incluir instalaciones de deporte y entretenimiento, actividades culturales y atracciones turísticas. Además a escala son los parques para las comunidades que viven alrededor y serán mantenidos por ellos mismos junto con el municipio.

Fig. 21

Los nodos de actividad deben ser desarrollados como centros multi-funcionales de alta densidad ubicando la vivienda, el comercio, la industria e instalaciones para servicios y negocios. Deben servir además como puntos de enfoque social para la comunidad.

Dos nodos comerciales principales serán uno en la estación del tren Eerste Fabrieke, el otro en la intersección de las líneas de ferrocarril norte-sur. Los nodos secundarios serán en las intersecciones de las rutas K69 y K16, entre Tsamaya y Hinterland Roads y en la estación de tren Pienaarspoort. Tres nodos más para necesidades locales en Mamelodi como el hospital, vista university y el cementerio. Todos estos nodos deben ser desarrollados con áreas residenciales de alta densidad. Deben contener un sistema de espacios abiertos duros, puntos de servicio colectivos e instalaciones para vendedores o empleados informales.

Las áreas de desarrollo estratégico Nellmapius, Hetherley se consideran para el desarrollo residencial que apoye la falta de vivienda en Mamelodi. *“It further aims to correct the distorted city form of the Apartheid era and provide housing in a full spectrum of balanced and diverse land uses close to employment opportunities.”* (Ibíd., 56) Estas áreas son el pasillo de integración y densificación, la línea de ferrocarril y sus rutas principales Tsamaya Roas, Hinterland Road, K69, K54. Los principios de desarrollo descritos en el Acto de Facilitación de Desarrollo son de importancia especial para Mamelodi.

La intervención e implementación de planeación debe medir el efecto que tendría para promover la integración de aspectos sociales, económicos, físicos e institucionales. *“This would be of specific importance in Mamelodi, where historic spatial patterns of development resulted in severe inequalities.”* (Ibíd. 58) Los recursos existentes deben ser optimizados. El proceso debe ser empujado por la comunidad. Así mismos los canales de comunicación efectiva deben ser estabilizados entre leyes, pasos y prácticas relacionadas con el desarrollo de tierra y la comunidad y no deben de influir en los derechos de alguien de una manera negativa.

El desarrollo de la tierra debe resultar seguro de tenencia para individuos y familias y en términos de vivienda debe proporcionar diversidad de selección en cuanto a alternativas de tenencia. El foro añadió que los proyectos deben ser fácilmente puestos en

marcha, el enfoque debe ser de entrega rápida y efectiva, los proyectos tangibles deben de recibir prioridad sobre proyectos que requieren estudios, deben de involucrar labor local, crean empleo para residentes. Señaló también nuevas prioridades como la provisión de vivienda alterna y de alta densidad y otras instalaciones urbanas, la construcción de la ruta planeada entre la estación Reste Fabrieke y Nellmapius, así como la estación misma.

.

Prioridades relevantes del IDP 1998

- Falta de vivienda y transporte
- Mejoramiento de infraestructura
- Instalaciones sociales y de salud

Las Estrategias de Desarrollo:

a) Ambiente Físico:

Meta: Un ambiente urbano integrado, compacto, diverso y sustentable

- Vivienda: *Objetivo – Crea vivienda sustentable, diversa y asequible*

Estrategias: - asistir la comunidad en consejo y asistencia para desarrollo de vivienda; controlar de asentamientos ilegales; desarrollo de tierra vacante en el sur; apoyar el desarrollo de la vivienda de mayor densidad; desarrollar una variedad de tipologías de vivienda para diferentes necesidades.

- Uso de Suelo: *Objetivo – Integra Mamelodi con los alrededores y uso eficaz del suelo*

Estrategias: Apoyar la densificación alrededor de las líneas del ferrocarril; crear nuevos vínculos hacia el sur; crear vínculos mejores entre zona 4 & 5; el desarrollo de un eje central que cruza Mamelodi como columna de actividades.

- Transportación: *Objetivo – Una sistema de transporte accesible, eficaz y diverso.*

Estrategias: Implementar un plan de transporte integrado y zonal; implementar una autoridad metropolitana de transporte; implementar un plan maestro de pistas; implementar un plan de seguridad para el tráfico; proporcionar instalaciones para transporte público.

- Servicios de Ingeniería: *Objetivo – Proporcionar y mantener una infraestructura de servicios de ingeniería suficiente.*

Estrategias: Implementar planes maestros de servicios bultos; entrega de basura regular; crear suficientes amenidades y instalaciones.

- Dirección del Medio Ambiente: *Objetivo – Crear un medio ambiente sano, limpio y amable.*

Estrategias: Reciclar basura en Mamelodi; desarrolla un conciencia ambiental entre los residentes de Mamelodi; combatir contaminación; desarrollar un sistema de espacio verde abierto.

#### b) Ambiente Social:

Meta: Un ambiente donde todas las instalaciones sociales están proporcionados de una manera accesible y equitativa.

- Instalaciones de Deporte: *Objetivo – Proporcionar instalaciones de deporte para necesidades diversas de la comunidad.*

Estrategias: Asegurar que las necesidades deportivas de la comunidad están abordados; mejoramiento de instalaciones existentes; desarrollar nuevas instalaciones; hacer un uso más eficaz de las instalaciones.

- Instalaciones sociales y culturales: *Objetivo – Proporcionar instalaciones culturales y sociales suficientes y accesibles.*

Estrategias: Determinar la necesidad de la comunidad en comparación con instalaciones existentes; mejorar instalaciones existentes; hacer un uso más eficaz de instalaciones; desarrollar nuevas instalaciones;

- Seguridad: *Objetivo – Establecer un ambiente seguro.*

Estrategias: Crear conciencia de la seguridad y crimen en la comunidad; mejorar la relación entre la policía y la comunidad; mejorar la seguridad;

- Educación y entrenamiento: *Objetivo – Mejorar educación y entrenamiento en Mamelodi*

Estrategias: Restaurar la cultura de aprendizaje y enseñanza; mejorar las instalaciones en escuelas;

c) Estrategia de Desarrollo Económico:

Meta: Una base económico viable en Mamelodi

- Objetivo 1 – Animar una cultura empresaria en Mamelodi

Estrategias: Hacer disponible la tierra e instalaciones para negocios formales y informales; proporcionar apoyo, información, y entrenamiento para empresarios y gente involucrados en el desempleo; estimular el desarrollo industrial y de negocios.

- Objetivo 2 – Establecer una industria turística viable en Mamelodi

Estrategias: Desarrollar una industria turística en Mamelodi; Desarrollar instalaciones para turistas.

d)Estrategia de desarrollo institucional:

Meta: Un ambiente institucional que sea representativo y responsable a la comunidad de Mamelodi

- Organizacional: *Objetivo 1 – Hacer el Ayuntamiento transparente, contable, consultivo, y accesible.*

Estrategias: Asegurar comunicación eficaz; crear una conciencia de la necesidad de pagar para servicios; involucrar a la comunidad en el desarrollo y la toma de decisiones; asegurar control de estandartes y regulaciones.

- *Objetivo 2: Establecer estructuras de comunicación/ información dentro de la comunidad*

Estrategias: Establecer canales de información eficaz; establecer foros para cualquier problema.

- Finanzas: *Objetivo – Tener acceso a fuentes alternativas de fondos.:*

Estrategias: Identificar fuentes alternativas de fondos; comercializar las necesidades de Mamelodi a donadores.

El marco de desarrollo, principios de desarrollo y estrategias de desarrollo parecen estar muy bien desarrolladas y se apoyan unos a otros de una manera muy lógica y funcional. Se menciona todos los aspectos importantes y trabajan de tal manera que llegan a estrategias de desarrollo muy enfocadas y prácticas. Sin embargo el enfoque es en proyectos de implementación sencilla, que no requieren estudios y son de entregas rápidas;

no obstante corren el riesgo de terminar en proyectos de baja calidad como por ejemplo las casas RDP existentes que no satisfacen las necesidades sentidas de la gente. Además los objetivos parecen ser poco realistas en comparación con la situación y contexto existente, los objetivos menos ambiciosos y más accesibles pueden llegar a resultados más cabales.

Estrategias de entrega: Incluir las inversionistas; proporcionar presupuestos de corto y largo plazo; mecanismos de financiamiento para la implementación de los IDP y los; la comunidad es ignorante a foros disponibles; es importante establecer coaliciones publico-privada; mejoramiento del pago de servicios; se necesita educación en este respeto; se necesita mejorar servicios y instalaciones; medidas de contener costos y eficiencia; mantenimiento de instalaciones existentes; crear un sentido de propiedad; uso multi funcional de instalaciones; estandartes más bajos para ser asequibles; otras opciones de energía; establecer arreglos administrativos y institucionales apropiados para la implementación de los LDOs; programas y proyectos que siguen del IDP y LDOs

Las estrategias de entrega parecen ser muy cortos en comparación con el anterior. temas como: mecanismos de apoyo financiera para la implementación; mejoramiento del pago de servicios, establecimiento de arreglos administrativos y institucionales para la implementación de los objetivos – se discuten en uno o dos frases y se menciona más bien la problemática existente que la solución.

Sigue una lista de proyectos con costo estimada que perpetúan del documento. Se menciona entre otros: clínicas, biblioteca, calles, drenaje, cementerio, luz, bomberos, casa de ancianos, centros de multi uso, centro para abusos, kinder, mejores conexiones de transporte, vivienda de alta densidad, instalaciones para deportes, salud, mercado, entrenamiento comunitaria, retiro de basura, reciclaje, comercios, negocios, espacio abierto, e instalaciones sociales

Aunque la lista de proyectos incluye muchos elementos bien considerados como: mejor comunicación, participación de la comunidad y desarrollo de espacios verdes etc.; el primer enfoque parece ser otra vez los servicios y la infraestructura como calles, vivienda,

luz etc. Estos elementos parecen siempre tener más peso que las instalaciones comunitarias y espacios públicos.

Metas quantum: En la zona 5 se proporcionan aproximadamente 10 000 terrenos residenciales con instalaciones urbanas asociadas. Últimamente las metas quantum son de medio página y más que mencionar algunas cantidades de vivienda no le dice mucho, además los 10 000 lotes residenciales que supuestamente vendrían con: “...*the associated urban facilities*” (Ibíd.: 84) Lo vago de ésta afirmación corre el riesgo de seguir el patrono que se ha visto a lo largo del medio siglo pasado en Mamelodi. El documento concluye que: El todo es igual a la suma de los partes; mientras debe de llegar a un todo que sea más que la suma de los partes.

## **Capítulo XI. Crítica al Proceso y la Planeación**



## Tshwane IDP 2002 - 2020

Como Pretoria junto con el *township* de Mamelodi se incluyen ya en la mega ciudad de *Tshwane*, bien vale revisar el IDP que incluye la planeación y las estrategias para la ciudad de Pretoria y sus alrededores. He aquí algunos aspectos generales de estudio.

La visión municipal *the leading international African Capital City of excellence, that empowers the community to prosper in a safe and healthy environment* señala como problemas prioritarios: la vivienda, la infraestructura en las calles, la electricidad, el agua, los sanitarios, la seguridad, el desarrollo socio, económico-institucional y el medio ambiente. Las estrategias de enfoque son la animación de desarrollo y el crecimiento económico mediante el establecimiento de nuevas estructuras de gobierno local, responsable y equitativo, la eficiente y efectiva entrega de servicios, el mejoramiento en la calidad de ambientes urbanos y rurales, el apoyo a la comunidad por medio de atención a la pobreza, la disponibilidad de servicios e instalaciones accesibles y la promoción y fortalecimiento de Tshwane como ciudad capital única de Sudáfrica.

La problemática actual en los aspectos espaciales es el crecimiento urbano descontrolado de baja densidad que trae la fragmentación y separación de funciones reflejados en el transito, el ambiente deteriorado, los proyectos de vivienda fastidiosos con escala no humana. Todavía se percibe la vieja estructura del *Apartheid*, así como el crecimiento migratorio y la carencia de servicios e infraestructuras. El desarrollo sucede solamente en ciertos lugares y esto no garantiza una mejor situación. El desarrollo urbano no tiene control ni calidad, los espacios abiertos se asocian con el crimen, existe una antipatía por todo lo que tenga que ver con los ambientes y sin embargo paradójicamente hay también una gran necesidad de mejoramiento y desarrollo de estos espacios. Las necesidades y/o prioridades según la comunidad e inversionistas, se contraponen con el equipo funcional del IDP.

COMUNIDAD E INVERSIONISTAS	EQUIPO FUNCIONAL DE IDP
Vivienda.	Desarrollo económico.
Calles y drenaje.	Infraestructura y servicio.

Desarrollo social.	Seguridad.
Electricidad.	Salud.
Agua y sanitarios.	Medio ambiente.
Seguridad.	Forma y apariencia de la ciudad.
Desarrollo económico.	Comunicación.
Medio ambiente.	Desarrollo social.
	Accesibilidad.
	Vivienda.

El documento es muy extenso, sin embargo parece tocar muchos aspectos importantes con políticas y estrategias bien formadas. Lamentablemente las visiones parecen ser poco realistas y una vez más la vivienda, la infraestructura y los servicios se ponen como problemas de primer rango, dejando un lado el desarrollo social. Es interesante observar las diferencias en prioridades según sea la comunidad o los inversionistas o la del equipo funcional IDP. Es preciso analizarlos en términos de intereses y conflictos. Esta visión global de la ciudad no llega al entendimiento de las diferentes zonas como pueden ser áreas rurales, los *townships*, el centro o los suburbios. Sus diferencias, características y encantos. La visión propia de los actores, no habla de las diversas culturas urbanas que existen.

### **Una Crítica Sumada a la Planeación en Pretoria y Mamelodi**

Como se ha mencionado en el capítulo de proceso y participación, *Williams*[2000] sostiene que los principios del desarrollo que guían la transformación espacial en la sociedad sudafricana a partir de los noventas son el holísmo, la capacitación, la auto dependencia, la responsabilidad pública, la integración comunitaria y la democracia participativa. Estos principios según el autor persiguen una estructura espacial que pueda apoyar la estructura comunitaria y dar más significación a las vidas de los ciudadanos. *“Accordingly, constant with the ethos of non-racial, democratic, open city, development is pursued as progressive change in the spatial and non-spatial character of specific areas with the view to allow human beings to enjoy meaningful lives. [...] Planning programs seek to uproot environmental conditions that give rise to community disorganization, the development of anomie and sub-cultures which threaten the cohesion of the larger society”* [Ibid. 173].

La transformación socio-espacial que está en proceso legal consiste en cambiar los límites de las autoridades locales para incluir territorios atrasados históricamente en sentidos económicos. Los gobiernos metropolitanos tienen que asegurar que los servicios se distribuyan de manera equitativa en toda la ciudad. Los servicios no serán solamente medidos en cuanto el tipo, la regularidad o calidad sino transformarán áreas descuidadas en ambientes vibrantes y más habitables. Otras estrategias son: la integración de los *townships*, promoción de actividades mixtas, utilización de espacios abiertos y zonas de separación histórica – para eliminar la estructura espacial de segregación; densificación de áreas cerca del empleo, buscando que personas de diferentes grupos socio-económicos interaccionen socialmente; dando peso al papel de la comunidades locales en la iniciación, formulación, implementación, y evaluación de los programas de desarrollo.[Ibíd. 176 y 177]

Aunque se señalan en discursos oficiales, estas medidas de planeación no están aplicadas uniformemente en todo Sudáfrica, se dan más bien de forma selectiva. A decir de *Williams* las restricciones de cambio se quedan en presupuestos o financiamiento y una falta de capacidad administrativo restringe la facilitación, coordinación e implementación de programas de desarrollo.

*Adebayo* sostiene que a pesar de políticas y estrategias de lucha ante la pobreza, los niveles no se reducen y hasta se aumentan en países africanos. A nivel del espacio las ciudades siguen creciendo sin planeación y provisión adecuados para vivienda, infraestructura y servicios, que continúan el patrón de administración de crisis. La relación entre vivienda, infraestructura, servicios y empleo es fundamental a la creación de una ciudad propia para vivir. “*The city’s development prospects are enhanced by the ability of its citizens to participate meaningfully in processes and projects that concern them.*” [Ibíd. 351].

A pesar de los argumentos ante la planeación colonial, las ciudades africanas siguen sin regular estos principios. Los planes son poco realistas y fallan en la captura de las economías con las cuales deben de funcionar, tienen fuertes impactos en las políticas, la

participación, la socio-economía, la infraestructura y el medio ambiente. La vivienda continúa siendo deficiente en cantidad y en calidad. Es necesario reconocer la naturaleza dinámica y compleja de las comunidades, entender cada comunidad antes de hacer cada recomendación para la participación pública. La corrupción y las pobres políticas fiscales debilitan la posición económica de los países africanos, es necesaria una reducción de gastos del gobierno central. [Ibíd.] La situación actual no ha logrado construir ambientes que permitan a la gente tener vidas significativas, ni ha desanimado la existencia del ‘*anomie*’ y las condiciones ambientales que la favorece.

### Desafíos a la planeación

Según las entrevistas con expertos del municipio, la Universidad de Pretoria y la práctica de la planeación y el diseño, el Departamento de Desarrollo Físico (diseño urbano) fue separado del Departamento de Planeación por mucho tiempo. Había muy pocas oportunidades para los diseñadores, no podían influir en la planeación y se tuvieron que concentrar en detalles de un sitio específico. Recientemente en la reestructuración se convencieron en unir el diseño y la planeación, sin embargo los comentarios de los ingenieros pesan más que la de los diseñadores y como ahora se llama planeación metropolitana se concentra aún más en la planeación, minimizando al diseño. “*Sometimes we had opportunity to influence the layout planning for townships or for housing but they never took our comment seriously (laughs) Look ehmm I don't know it's difficult to say why, but the idea was that people were obsessed with the numbers of housing units, they were obsessed with certain standards - how it was being done in terms of engineering standards and less with the complete quality of the urban environment which they were creating, and that's I think the reason why they never listened to our comments, they perceived us as being obstructive towards that*” (9- Jacques, forties, Municipio de Pretoria, Diseño Urbano).

Existe una obsesión con las estadísticas y las cantidades sin preocuparse por la calidad total del ambiente social urbano. En general las disciplinas de planeación urbana, ingeniería

y arquitectura se concentran más en la funcionalidad que en el diseño, se reservan espacios para ciertos servicios, se aseguran de su funcionamiento, pero la integración de los diferentes componentes se relegan. Los componentes son vistos en aisladamente, mientras se construye un centro comercial o una calle, se enfoca sólo en esto y se olvida del conjunto, así que los componentes son mono-funcionales, no-relacionados y desintegrados. El producto final resulta ser la suma de las diferentes partes, pero en el punto de vista del holismo el todo debe de ser más que la suma de los partes.

La autoridad local no logra la creación de un ambiente urbano adecuado. Aunque hubo muchos cambios a nivel nacional en materia de legislación y política, a nivel local se pierde esta calidad. El nuevo ayuntamiento elegido ve su función como la de instalación de servicios y no como coordinadores de la ciudad. El municipio ha gastado demasiado en establecer planos de desarrollo con apoyo de los mejores expertos, pero no toma en serio los planos y se reserva decisiones que van totalmente en contra de las ideas y planes originales. A veces por la visión de que todo desarrollo económico es posible, aunque vaya en contra con los planos preestablecidos.

El poder legislativo estatuario de los planos como los planos mismos no tienen ningún poder legislativo, nadie los toma en cuenta. Se necesitan establecer algunos componentes que no sean negociables. *“There should be certain nonnegotiable, that such a framework should set...”* (9- Jacques, forties, municipio de Pretoria, diseño urbano) No existen planos espaciales para las zonas, solamente el IDP, que en realidad no es un plan espacial. El hecho de que la ciudad ya no tiene dinero es una indicación que las prácticas no son sustentables y deben cambiar ya.

La ciudad esta segmentada, sin inspiración, resulta algo escueta y sin identidad. *“A nice and liveable city does not necessarily need more money, than an ugly or unresponsive or what ever you want... it’s not what you do, it’s how you do it, how you organise it.”* (9- Jacques, forties, Urban Designer, Municipality) Los *townships* nunca fueron desarrollados con los propósitos que hoy en día tienen que cumplir, así que no funcionan como deben de hacerlo. *“Well the past vision for the townships were that they’re essentially bedroom*

*communities for workers, and no facilities were provided there other than housing and in some cases fairly poor housing and access by train, which would take you to the center of the city or where ever the work opportunities were. So all of these areas need to be upgraded to the point of becoming communities, not just places where people live, and that means that retail and work opportunities need to be and are beginning to be focused in the township areas.” (5 – Graham, fifty, Landscape Architect, University of Pretoria).*

Hay una falta de investigación en los *townships*, o se hace de una forma superficial. Los profesionales y expertos se quedan con concepciones e ideas equivocados sobre ellos, no dedican el tiempo suficiente para conocer en realidad los problemas y situaciones existentes. El diseño y la planeación no están conforme al estilo de vida y la cultura urbana de la población y la planeación no satisface las necesidades generales de la comunidad. Los expertos nunca van a las juntas de la comunidad para escuchar los temas y los problemáticas que existen. La participación pública inicialmente se hizo como un ejercicio académico, no llegó al potencial que debería tener, los resultados de estos ejercicios son a largo plazo y no se puede detectar inmediatamente.

No había un modelo de cómo hacer los nuevos procesos, así que los diferentes consultores los interpretaron distintamente. Las guías y pautas de los IDP y otros documentos de planeación son vagas y genéricas, no se traducen en cambios reales. La participación pública fue algo completamente nuevo y un proceso de aprendizaje. *“Most recently 2000, 2002 I think they were taking in to account the lessons that were learnt during those early days and early processes; some of the strategic planning is quite a bunch of nonsense, I mean in the sense that it's so generic and the guidelines are so vague that, it's sometimes a little bit disconcerting. I think also part of the problem was that this whole idea or notion of public involvement in the planning process is the New South Africa, has never been here, we never had it in any form no matter what government has been here, and I think that people was just not - on both sides, the planners and the people that had been consulted - just didn't quite know how to deal with this beast. And then in some instances a lot of the public meetings became platforms for political statements, and people didn't know how to control that. Today it's become quite an art and I think South Africa has*

*a lot to teach the rest of the world about some of these processes.”* (Graham, fifties, Landscape architect, lecturer UP, experience in townships).

Aunque las visiones de la ciudad en los planes y programas son buenos, la legislación lo impide, escapan al poner estas ideas en práctica. El enfoque a la infraestructura es tanto que no se toma en cuenta los espacios y los lugares públicos. El acercamiento en la planeación sudafricana es desde la perspectiva del ingeniero; se concentra tanto en las calles, el agua, que lo hace al costo de las instalaciones y espacios públicos. Además existe una falta de integración de los elementos. *“I mean you would see streets and you see houses but the in-between places are not addressed, and we all hope that in the future maybe there will be paving and sidewalk...”*(9- Jacques, forties, Municipality, Urban Designer).

*“There's nothing there that gives it identity except for the people, I mean take people out, take all the children that play in the streets and all the people that sell the goods in the street and read just physical structure there - it's ugly, it's terrible. And if somebody drops you there you don't know whether you are in Mamelodi, whether you are in Pretoria, whether you are in Cape Town, Durban where you are. It's the same all over the place, so there's nothing that creates really space and identity of space; I think that's the problem. Look it's problem all over the city, but what happens is that in a richer part of the city, you have more environmental quality due to the money of the people who live around those streets. They planted some trees in their gardens etc. They have bigger nicer houses, bigger nicer wards and that makes that environment better looking, but in terms of the real quality of the environment and the design quality of the environment, they are poor - both of them.”* (9- Jacques, forties, municipality, urban design).

En Sudáfrica no se acostumbra invertir dinero público en instalaciones o espacios públicos, en los centros comerciales es donde se invierte dinero privado. La consecuencia de esta practica en los *townships* es que no se están diseñando las calles como la gente las usa, se diseñan más para vehículos mientras le utilizan como espacios públicos. *“The streets in the townships were originally just laid out as a place between building because*

*often they weren't tarred, and there was no curb or anything like that. The upgrading of them now is making them more traditionally into a road, which is primarily used for vehicles, but streets are not used that way other than the main streets in townships, people use them as a place of living in. So there's this attitude towards a street, which is different from ours. I think if one sees these streets as being a place other than just for vehicles, then there's an opportunity for them to be upgraded to that level. Because people already use them for places to play to communicate, socialize, you know walk along, etc. Where's in our, white more exclusive suburbs and places, usually they are used primarily as a place to drive along and as a place to display the front of your house with elaborate gardens. But there's no use of the streets other than from a visual and vehicular point of view. So there would be an opportunity to develop these things. I would imagine in perhaps using different ways in providing a place for cars to drive through that also allows for people to socialize knowing that that's the way they have already used them.” (5- Graham, fifties, Landscape Architect, Lecturer, experience in townships).*

El sistema y los procesos son difíciles de cambiar y no todos están de acuerdo con las ideas de cambio. Existe corrupción en la lista de espera, favoritismo en varios procesos como la relocalización y mudanzas. No cada persona se califica para vivienda RDP, a veces se ha vendido una casa que se obtuvo antes o tienen otra casa en otro municipio. La gente no siempre conoce y entiende las restricciones. A veces se asiste a tantas juntas que hacen que la gente pierda el interés. Mucha gente de los comités no tiene otros empleos ni les pagan por sus servicios a la comunidad.

¿Existen problemas de participación comunitaria?

*“It's different now than before, they feel they're free now, you know, they don't want to participate etc. But in our government they are saying we must make it happen; but now you don't find participation from the whole community. Yeah they are satisfied now because they have received their houses so they do not have problems; But now who would come and participate to solve the problems?”*

*-So how does the Ward Committee get the people involved?*



*No, through meetings, I get promises from Councillors and so forth, once a month we have a meeting with the community a mass meeting and we give feedback of positions we take in the council*

*-If there something that is discussed does council address that?*

*Yes, definitely, you know there are long term needs and we make sure that we put them in the IDP; and we got some short term needs for example: street lights are not working, asbestos pipe, etc. So those are short term needs for that I only phone to the department and they will definitely solve that problem.” (Benji, fifties, Ward Councillor)*

*¿La puesta en marcha no siempre se hace como la comunidad quiere?*

*It might work in a better way if it is implemented accordingly. Because if you take community inputs and you don't implement them as they were presented to you by the community, then there'll be problems. They knew what they wanted and they knew how they wanted it, if you implement it the other way around the outcome is not the same as the input. (8- Mike, thirties, liaison officer)*

La planeación actual no se enfoca en los actores urbanos: sus intereses, sus necesidades y los diferentes contextos. Tampoco se incluyen las luchas entre los intereses de los diferentes representantes urbanos y las restricciones del sistema, es decir el proceso de diputación entre individuos, intereses creados e instituciones. Debe existir una interacción compatible entre la organización del espacio, las prácticas de los usuarios, sus valores y el discurso actual para apoyar la transformación que necesita la nueva Sudáfrica democratizada. El concepto de proyecto urbano es el mecanismo por el cual es posible hacer converger una diversidad de enfoques que a su vez permita la confrontación de puntos de vista políticos, técnicos y sociales. Los tres componentes base de la planeación urbana son el contexto, los actores y los conflictos por sus intereses que al final transforman el espacio urbano. Sin embargo los proyectos actuales parecen carecer de información a profundidad de estos tres componentes y no comprenden la necesidad de su reconocimiento.

Uno de los problemas principales es el de la vivienda, que se soluciona como la necesidad de un refugio y no como una estructura básica para un barrio legible y con identidad fuerte, ni para una vida urbana productiva y viable. La adquisición de vivienda parece también algo problemático, porque el tiempo de espera es largo, existen procesos que implican mudanzas y costos, hay favoritismo en listas y el apoyo del gobierno no siempre llega a la gente. Los consejeros están tan ocupados que nunca tienen disposición.

Estas problemáticas llevan a la falta de participación por parte de la comunidad, la corrupción en cuanto a instalaciones públicas, la baja auto estima, las tensiones entre grupos, la discriminación de las mujeres y la falta de respeto de los derechos humanos. Existe una falta de mezcla de actividades, se necesitan más espacios e instalaciones comunitarias y públicos. Existe una desinformación y falta de educación en cuanto a los procesos y sistemas comunitarios.

Según la investigación y trabajo de campo los temas que causan conflictos entre los diferentes actores y sus intereses en Mamelodi-Este son el empleo, que implica el acceso a la capital. Es importante para la comunidad ser considerados para el empleo en proyecto. Las finanzas y los presupuestos no corresponden al nivel central, estatal y local. La falta de congruencia entre estos tres niveles y los presupuestos municipales son causa de tensión y descontento. El gobierno local y municipal se interesan en complacer a todos los residentes de la ciudad y también obtener beneficio propio como excelente sueldos, mientras a la población le interesan proyectos de desarrollo y mejoramiento del espacio urbano en su vecindad para obtener una mejor calidad de vida.

El proceso es casi la mayor causa de conflictos. El poder también causa tensiones principalmente por actos de corrupción y favoritismo. Las estructuras comunitarias que dan posiciones de poder a sus miembros, abusan para conseguir más acceso a la capital. Las quejas por estas irregularidades son tardías y las olvidan pronto para evitarse trabajo. Al Metro le interesan sólo procesos administrativos fáciles y ágiles.

Mamelodi tiene una cultura urbana específica, la vida en las calles hay tradición es parte de esta cultura, la comunicación y la reciprocidad entre la gente que vive en un mismo barrio, los niños que juegan en la calle, las personas que venden sus productos. Aunque la situación y contexto tiene mucha influencia histórica, pues los patrones espaciales con baja calidad de infraestructura que servían a la política de *Apartheid* todavía están presentes de una manera fuerte a pesar de los intentos por eliminarlos. La cultura urbana no se refleja en los planes del área, no hay un entendimiento cabal de las percepciones espaciales individuales.

De lo anterior se puede resumir conceptos espaciales que se necesita enfatizar: a) principios espaciales: impulso a la diversidad - ambiente palpitantes; identidad y significación contextual; inclusión los discapacitados; jerarquía de espacios y rutas; legibilidad; creación de empleo; e integración; b) procesos en el espacio: rehabilitación de los ríos; servicios- limpieza de basura; desarrollar espacios abiertos existentes sin uso; crear más calidad ambiental; d) elementos y muebles en el espacio: restricciones a la velocidad del tráfico (no solamente topes); equilibrio de diferentes servicios; para buses; basureros; banquetas; rutas peatonales; drenaje; árboles; e) instalaciones comunitarias: insistir en la creación de lugares culturales; de salud; de información; de deportes; de recreación; de bienestar; de seguridad; bibliotecas y teatros muchos de éstos elementos mencionados ya están incluidos en los planes de desarrollo existentes pero aún no se encuentran en el espacio urbano.

Es evidente que el problema mayor es la administración inadecuada de los Programas de Desarrollo. Se sugiere tomar en cuenta los siguientes puntos: evitar la corrupción; mejorar el manejo de presupuestos; planificar con anticipación; dar a la comunidad acceso a formulación, implementación y evaluación del desarrollo; tener elementos no-negociables; asegurar la implementación de programas y principios por legislación; mejorar la integración entre departamentos municipales y las disciplinas; contemplar las normas y regulaciones realistas y apropiadas al contexto; animar la investigación para mejorar el entendimiento de la comunidad; cambiar la naturaleza técnica de proyectos a una más humana; tener planes más específicos.

## **Conclusiones Generales**

Las actividades de los arquitectos, diseñadores y planeadores urbanos afectan la interacción

social y la integración de la comunidad ya que organizan el espacio urbano conforme a sus visiones, sin tomar en cuenta las necesidades específicas y la vida urbana de los residentes. Algunos intentos han tenido como resultado la reproducción superficial de materiales y elementos físicos sin aplicar los principios de organización del espacio centrado en las culturas urbanas. Los intentos de incorporar a la comunidad en el proceso de planeación son meros ensayos para pacificar y evitar problemas en el futuro. Los acercamientos de los expertos tienen, además, un impacto en la participación espontánea o de resistencia de los proyectos por parte de los residentes.

Por lo general la vivienda pública confronta la necesidad de refugio con la falta de espacios para la interacción social y la construcción de la comunidad. Los elementos básicos de consideración deben ser el clima, la tecnología y el espacio físico, pero además el costo y, sobre todo los factores socioculturales tales como las necesidades básicas, la estética apropiada, el mantenimiento de la estructura familiar, la intimidad y el sustento adecuado de las interacciones sociales.

En un mundo globalizado, la tendencia en muchos países en desarrollo ha sido adoptar la arquitectura moderna en su manifestación occidental, debido a su significado simbólico con el avance tecnológico y la civilización contemporánea. Empresas globales buscan homogeneizar el comportamiento del consumo y para ello adoptan conceptos globales y los implantan sin ninguna mediación a las situaciones locales tangibles. La cultura tradicional, rural o nativa, se percibe como algo negativo a lo largo de la historia. Sin embargo elementos de la vida rural coexisten en el ambiente urbano porque tienen su base en el idioma y las relaciones familiares, que sobreviven en la reubicación geográfica. Nuestra idea de cultura llega a ser sucesivamente más problemática, pues la demarcación de unidades siempre es algo arbitrario y un proceso retórico conveniente por motivo de análisis.

Construimos la ciudad, pero una vez creada, la ciudad nos reconstruye a nosotros. Los edificios que ocupamos y los barrios en los cuales residimos, restringen nuestras actividades. Los edificios y barrios no solamente limitan nuestra participación social,

también influyen en lo que pensamos y sentimos en relación con los ‘otros’ con las cuales compartimos nuestra ciudad. La arquitectura puede ser un elemento liberador si coincide con las prácticas reales de la gente en el ejercicio de su libertad. Sin embargo tiene que ser entendida en el conjunto de las prácticas de relaciones sociales y la distribución espacial, en las cuales se encuentra. Más bien, se entiende cada uno por medio del otro y por la interconexión que a la vez existe entre ellos.

La ciudad ha generado siempre un debate sobre la construcción y el diseño del espacio. La pregunta central que ha guiado la presente investigación era cómo acercarse al diseño ya la planeación de proyectos urbanos para incluir, entre otros, las preferencias y las frustraciones diarias de los habitantes para construir un ambiente urbano viable. En el caso específico de Mamelodi, la hipótesis establecida para iniciar el trabajo de investigación era que las preferencias y necesidades sentidas de los habitantes son producto de las marcadas diferencias socio-culturales y sus fuertes conflictos existenciales, generados o influidos por los intereses particulares de los actores involucrados. Para que el diseño refleje lo anterior, es necesario conocer el contexto a profundidad. En este proceso, el uso de métodos cualitativos es vital para traducir la información contextual adquirida a parámetros socio-espaciales e incluirlos en los proyectos de planeación del área en cuestión.

Fue necesario establecer cuál es el contexto presente e histórico de Mamelodi-Este. A lo largo de la investigación era evidente que la historia de Mamelodi ha sido siempre de segregación racial formal y planeada que resultó en una área descuidada, con falta de actividades mixtas, instalaciones, infraestructura, servicios y un medio ambiente abandonado y desmejorado. No fue planeada y desarrollada como unidad autosuficiente que formaba parte de la ciudad. Existe una falta de actividades y se necesitan más espacios e instalaciones comunitarias y públicas. Las clínicas están lejos, la mina, el tráfico y la falta de drenaje producen riesgos de seguridad, así como la falta de recolección de la basura que contaminan los espacios abiertos. Asimismo, el ferrocarril es causa de ruido y muchos lugares quedan a largas distancias, hay falta de acceso a transporte que implican costos diarios altos, y además existe una falta de información y educación en cuanto a los procesos y sistemas comunitarios.

Aunque las primeras elecciones democráticas de 1994 pusieron fin a la política del *Apartheid*, su historia y la de los *townships* siguen siendo temas pendientes en las agendas de los diseñadores y del mismo gobierno. La nueva administración se propuso el reto de redistribuir la riqueza en el país y para ello inició los programas del *Reconstruction and Development Programme* (RDP), como primer intento e inicio de los proyectos de vivienda y planeación. A pesar de los cambios en los últimos años, continúan las carencias mencionadas unidas a fenómenos como el desempleo, la pobreza y el crimen, así como la falta de acceso a la información. Los poco más de diez años que este problema ha disfrutado de atención no son suficientes para cambiar alrededor de cincuenta años de descuido. Según los planes de desarrollo, no solamente es importante el tipo, la regularidad, la calidad de infraestructura y los servicios sino también transformar las áreas en ambientes más cómodos para vivir. Las prácticas que el gobierno dice aplicar contrastan con la realidad de los habitantes, pues éstas se quedan aún en teoría y el problema principal de la vivienda es palpable. La gente necesita algo más que una estructura básica que de pie a una comunidad con niveles de vida óptimos, es decir, una vida urbana productiva y viable.

Mamelodi tiene una cultura urbana propia y rica que funda una parte sustancial de su identidad en el dialecto local, la historia de su lucha y, más que nada la gente y sus interacciones y reciprocidad. Por lo general, la gente prefiere una casa espaciosa o por lo menos que sea ampliable y divisible para permitir una familia grande o extensa. Los materiales tienen que garantizar la seguridad y un buen clima al interior de la casa. Las ventanas y puertas no solamente permiten un mejor clima, sino que permiten la entrada de aire y luz. También son elementos importantes de la estética. Varía mucho de persona a persona la idea ornamental en términos de las decoraciones.

El terreno debe tener dimensiones suficientes para permitir la ampliación de la casa o el cultivo de verdura y fruta. El contexto de la casa es también importante. La seguridad y privacidad del terreno parecen ser cardinales, algunos elementos que influyen en ellas son: La valla/ barrera, la verja, el movimiento peatonal informal por terrenos y la posición del sanitario dentro o fuera de la casa. La apropiación de vivienda se apoya por la inversión

privada y depende de la situación económica de la gente. La inferioridad también puede resultar en la falta del jardín mientras el orgullo motiva al mantenimiento de ello. Aunque existe argumentos de que la sustentabilidad no permite jardines privados y grandes, sin embargo en los suburbios tienen jardines hermosos y amplios que mejoran la calidad del medio ambiente natural. Algunos elementos importantes de uso en el terreno son: el tendedero, el sanitario, la verja, la valla, la terraza y luego las plantas del jardín, el garaje y las recámaras externas, así como el número de viviendas para su orientación. Unas actividades en el terreno incluyen sentarse afuera, cocinar, relajarse, cultivó de vegetales y frutas; y comercios en la forma de tiendas ‘Spazas’. En la vecindad los usos de los edificios no son siempre evidentes desde afuera, a veces hay eventos comunitarios como la iglesia en terrenos privados.

La vida en la calle es parte de la cultura, pues existe comunicación y reciprocidad entre la gente que vive en la misma calle, aunque no a todos les gusta andar o salir en ella. En la ciudad no hay nadie en la calle, donde existe mejor calidad ambiental por la inversión privada. En Mamelodi los niños juegan en la calle, las personas venden productos, hay transporte y movimiento, algunos no salen por las malas actividades, otras veces ocurren molestias, se asocia con las personas en la calle con el desempleo y los que andan de vagos, la actividad en la calle se apoya con la seguridad. Para la ubicación se utiliza el nombre de la calle (no siempre), el tamaño, la calidad de calles, las rutas de *taxis*, el número de la casa. La orientación de la gente también sucede según las calles importantes, rutas o lugares importantes, así como tipos o zonas de vivienda, o la referencia a la ubicación de servicios. Los nombres que se usan en el barrio son ‘West’, ‘East’, ‘Far East’, *Stanza Bopape*, *Mandela Village*, ‘Extentions’ y ‘Phases’, *Mamelodi Gardens*, *Mahube Village etc.* El movimiento peatonal se concentra alrededor de las tiendas, las escuelas, el *kinder*, los espacios recreativos, la iglesia, las amistades o la familia. El movimiento vehicular se concentra en ruta de *taxi/ combis*, las paradas para autobuses y la avenida principal *Tsamaya Road*. La ruta *NI* es una vía muy importante.

Las actividades comunitarias favoritas son: Los festivales de música Jazz, bailes tradicionales con trajes típicos, deportes como fútbol-soccer, la iglesia, el centro para la



comunidad y sus actividades, proyectos de costura o agrícolas, clubes sociales y una boda o funeral. Hay necesidad de instalaciones comunitarias para los diferentes niveles sociales y no hay suficientes actividades para los jóvenes. El carácter de Mamelodi se asocia con mucha gente, actividades y ruido. Otros particulares se dan por el ambiente físico sucio y medio-formal, así como la baja economía en casa. Los problemas comunes son la falta de vivienda y robos, actividades criminales por falta de educación y entretenimiento. Los intentos por mejorar la educación han resultado en campañas de casa en casa. Los lugares y elementos importantes en orden jerárquico son: comercio, educación, salud, religión, residencial, servicio, transporte, comunidad social, espacio abierto, comunidad residencial, empleo, deporte, seguridad, nombre de la calle, naturaleza, niños y herencia cultural.

Los temas que causan conflictos entre los diferentes actores y sus intereses en Mamelodi-Este son: a) El empleo, que implica acceso al capital. Es importante para la comunidad ser considerados en empleos en proyectos en Mamelodi, el municipio también favorece a los que toman en cuenta la comunidad local. En caso de no ser considerados, hay descontento y manifestaciones públicas. b) Las finanzas y los presupuestos no corresponden al nivel central, estatal y local. La falta de congruencia entre estos tres niveles y los presupuestos municipales son causa de tensión y descontento. c) El proceso burocrático es casi la mayor causa de conflictos. La tardanza en entregas y mudanzas que el desarrollo causa, son fuentes de mucho descontento. Por la situación económica de la gente éstos procesos resultan costosos y son causa de desesperación. d) El poder también causa tensiones principalmente por actos de corrupción y favoritismo. Las estructuras comunitarias que dan posiciones de poder a miembros de la comunidad abusan para conseguir más acceso al capital. e) En actos de reportar descontento por corrupción o favoritismo sucede una falta de acceso. Suceden porque las quejas son causa de irritación y trabajo extra para los oficiales, por eso es preferible ignorarlas. f) Hay incidentes de conflicto racial por grupos de interés de diferentes razas. Ésta sigue siendo un punto delicado para la historia política del país.

Los distintos grupos de intereses incluyen 1) El gobierno local y municipal se interesan en complacer a todos los residentes de la ciudad y también en tener beneficio

propio, es decir, buenos sueldos. Les interesan los procesos rápidos de costo mínimo para llegar a las metas tan pronto como sea posible, la facilidad de procesos la de primer importancia e implica consideraciones técnicas y administrativas. Hay casos de interés a conseguir capital y beneficio distribuido a un cierto grupo racial. 2) Los líderes de la comunidad a veces se quedan en el grupo junto con el gobierno local que pagan sus sueldos. Les interesa el acceso al capital por medio del empleo y a veces implica favoritismo o corrupción. 3) A la comunidad le interesa los proyectos de desarrollo y mejoramiento del espacio urbano en su vecindad para obtener una mejor calidad de vida; además le interesa la entrega al mínimo tiempo y el costo económico que esto implica. 4) Los desarrolladores se interesan por trabajadores del mejor precio y capacidad técnica para una mayor eficiencia y acceso a la capital.

En los planes de desarrollo se nota las estrategias para reintegrar a los *townships* y eliminar la estructura espacial de segregación. Sin embargo no hay mucha sugerencia en cuanto al uso de espacios abiertos. Los planeadores en Sudáfrica se concentran en la densificación y mejoramiento de áreas cercanas al empleo, con la visión de que los townships son áreas no sustentables que genera un crecimiento descontrolado. No obstante, estas áreas están pobladas por mucha gente que necesita un ambiente de vida mejor, pero su nivel económico se lo impide. La falta de capital puede ser una excusa empleada con frecuencia, pero también se debe entre otros factores a la corrupción, el nepotismo y abuso del gobierno central, al favoritismo y los conflictos raciales. Es cierto y muy evidente el mal manejo de presupuestos así como la falta de financiamiento y la incapacidad del nivel administrativo.

Estos problemas de proceso y administración restringen la facilitación, coordinación y puesta en marcha de programas de desarrollo. Tiene además gran impacto a muchos niveles, por ejemplo en el retraso de las políticas, la participación pública, la infraestructura y el medio ambiente, por mencionar algunos.

Es tiempo de equilibrar la relación entre vivienda, infraestructura, servicios, empleo y calidad ambiental. Es preciso que los departamentos del municipio sean integrados y no

releguen sus funciones, o están desaprovechando todas las disciplinas a las cuales tienen acceso. Estas especialidades pueden enriquecer los acercamientos y llegar a soluciones más adecuadas y factibles. Las jerarquías no pueden existir en un proceso ya democratizado. Más allá de los niveles y regulaciones al contexto, son vitales las percepciones y sentimientos de los actores, son ellos quien finalmente construyen el espacio, lo viven, lo transforman. Es necesario reconocer la naturaleza dinámica y compleja de las comunidades y entender cada barrio antes de hacer recomendaciones.

Al nivel de proceso también parece ser evidente la falta de entendimiento de la situación de personas viviendo en asentamientos informales, las mudanzas y la política de hacer cumplir con ellas llega a conflictos y gasto de tiempo y eficiencia. Es necesario cambiar la naturaleza técnica de programas para incluir el aspecto humano. Sigue entonces una falta de comunicación entre la comunidad y la autoridad local a pesar de las estructuras ya existentes. Es verdad que el proceso es nuevo pero se necesita mejorar. Más que nada, no hay acceso directo a las autoridades a nivel del residente y las estructuras que existen para éste propósito presentan falta de administración, luchas de poder, corrupción y favoritismo que las hacen inadecuados.

Un punto muy importante en cuanto a la planeación es lo vago y lo genérico que resultan ser los planes. Los planos son de desarrollo y planeación y aunque no siempre llegan a estructurarlos tampoco se enfocan al diseño del ambiente urbano. Son necesarios los planos que contengan más detalles y elementos específicos no negociables, sino apropiados al nivel de estos puntos, que también están de acuerdo con los principios de desarrollo a escalas mayores. No hay leyes fiscales siguiendo los planes de desarrollo que resultan en la falta de importancia e implementación de los mismos. Como la formulación de los planos tiene un gran costo, estas circunstancias no son sustentables.

Por lo general se refleja una falta de investigación cualitativa en estas áreas que permitiría un entendimiento capaz, en tanto que todo está vinculado a tiempo y capital. Los planes de desarrollo estipulan la preferencia a proyectos que no necesitan investigación previa. Esta actitud se enfoca a entregas de cantidad y no de calidad.

Para formular una metodología que capte las preferencias de los actores y residentes con la finalidad de reconocerlas en proyectos de vivienda pública o desarrollo urbano, se podría incluir todo lo anterior en un acercamiento cualitativo según el concepto del *Proyecto Urbano*. El espacio urbano debe de ser resultado de los conflictos entre los intereses de los diferentes actores, ubicados dentro del contexto urbano concreto. Es importante reconocer que la realidad es diferente en lugares distintos y por eso no son válidas las ideas a priori sobre problemas y posibles soluciones, sin antes conocer bien el contexto específico. Debemos mantener la proporción o escala humana en el estudio y siempre preservar los detalles y diferencias, recuperando reglas locales renovables en un tiempo y lugar específico. Sin olvidar las relaciones entre las prácticas, las relaciones sociales y el espacio en el cual se dan.

La fenomenología comprende la realidad social por medio de métodos cualitativos. Es una búsqueda para comprender a nivel personal las motivaciones y las creencias que causan las acciones de los individuos. Los métodos cualitativos tienen la intención de comprender el mundo social desde la perspectiva del actor. Además se preocupan por conocer el contexto, para facilitar que el comportamiento de las personas pueda entenderse dentro del sistema de significados, empleando al grupo particular de la sociedad investigada.

Las preferencias y los conflictos de los actores para consideraciones dentro del diseño y la planeación en los *townships* significa que el espacio urbano debe ser el resultado de los mismos ubicados dentro del contexto urbano en cuestión. Por esto es necesario comprender el contexto espacial y social, ubicar los actores, distinguir sus intereses y las tramas argumentales para poder moldear el espacio. El *Proyecto Urbano* como acercamiento cualitativo es de gran apoyo para facilitar este proceso.

## **Bibliografía**

ADEBAYO, AMBROSE 2002. "Viewpoint". *Cities*. Vol. 19, no. 5. p. 351 – 355. London: Elsevier Science Ltd.

- AGUILAR DÍAZ, MIGUEL ANGEL. 2002. *Espacio urbano y prensa urbana en la ciudad de México* (artículo en prensa).
- ANUARIO DE ESPACIOS URBANOS. 1998. México, DF.: Universidad Autónoma Metropolitana, Azcapotzalco.
- APPLEYARD, D. 1976. *Planning a Pluralist City: Conflicting realities in Ciudad Guayana*. Cambridge: MIT Press.
- ATKINSON, PAUL & MARTIN HAMMERSLEY. *Ethnography and Participant Observation*. London:
- AUGE, MARC. 1997. *Los no-lugares, espacios de anonimato*. Barcelona: Gedisa Editorial.
- BAIGENT ELIZABETH. 2002. "Making and Remaking Urban Culture: Geography and Identity in the Early Modern British Towns". En *Journal of Urban History*. Vol.28. Numero. 3.
- BAUDRILLARD, J. 1987a, 'Forget Baudrillard', en *Forget Foucault*. J Baudrillard. New York: Columbus University Press. P7 –64
- BERGER, P & T. LUCKMANN. 1968. *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrotu Editores. Pp. 35 – 55.
- BODEN, R. 1989. *The Urban Designer as Interpretant*. Unpublished PhD. Seattle: University of Washington.
- 1992. "Influence of Traditional Values and Historic Symbolism on Urban Design". *Journal of Architecture & Planning research*, v.9 (4).
  - 1993. "Cultural Anthropology in relation to Urban Design and Planning". *Town and Regional Planning*. No.35, Sept. 1993.
  - 1994. "A new role for social sciences in relation to urban design and planning". Workshop on social Perceptions, values and attitudes toward human living environments. Pretoria: University of Pretoria. Press. 392p.
- BOYER, M CHRISTINE. 1996 "City Images and Representational Forms". Cap en ídem. *The City of Collective Memory. Its Historical Imagery and Architectural Entertainments*. Chicago: MIT
- CELIK, ZEYNEP. 1998. "Intersecciones culturales: reorientando la arquitectura y la ciudad en El siglo XX". En Koshalek, Richard & Elisabeth A. T. Smith (comp). *A fin del siglo, cien*

- años de arquitectura*. México: Los Ángeles: El Antiguo Colegio de San Ildefonso y Museum of Contemporary Art.
- CHALMERS, ALAN. 1997. *¿Qué es esa cosa llamada ciencia?* México: Siglo XXI Editores.
- COLLINS PAPERBACK ENGLISH DICTIONARY, the.1986. Wrotham: William Collins Sons & Co.
- DE CERTEAU, MICHEL. 1996. *La invención de lo cotidiano, I antes de hacer*. México, D.F.: UIA, ITESCO, CEMCA.
- DERRIDA J, 1982, 'Difference', en *Margins of Philosophy* J Derrida. Hemel Hempstead: Herts: Harvester Press. P1- 27.
- DEWAR, DAVID. & UYTENBOGAARDT, ROELOF. 1977. *A Comparative evaluation of Urbanism in Cape town*. Cape town: University of Cape town.
- DEWAR, DAVID & ROELOF UYTENBOGAARDT. 1991. *South African cities: a manifesto for change*. Cape Town: Urban problems research unit.
- DOUGLAS PORTEOUS, J. 1977. *Environment and Behavior – Planning and everyday urban life*. Ontario: Addison – Westley
- DURKHEIM, EMILE. 1974. *Educación y Sociología*. Buenos Aires: Schapira.
- EDGAR, ANDREW & PETER, SEDGWICK. (EDS): 1999. *Key Concepts in Cultural Theory*. London: Routledge. 506p.
- ENCICLOPEDIA® MICROSOFT® ENCARTA 2001. © 1993-2000 Microsoft Corporation Reservados todos los derechos.
- ECO, UMBERTO. 2000 c1977. *¿Como se hace una tesis?: Técnicas y procedimientos de investigación, estudio y escritura*. Barcelona: Gedisa, SA.
- ESQUIVEL HERNÁNDEZ, MARÍA TERESA. 1999. *Familia, espacio habitacional y vida cotidiana: los programas públicos de vivienda en la Ciudad de México*. Tesis de doctorado en Diseño: UAM – Azcapotzalco. No publicada.
- FATHY, HASSAN. 1973. *Architecture for the poor*. London: University of Chicago Press. 233p.
- FEATHERSTONE, MIKE. 1990. *Global Culture*. London: Sage
- 1995. *Undoing culture: Globalization, Postmodernism and Identity*. London: Sage. 178p.
- 1999. *Spaces of Culture: city, nation, world*. London: Sage. 291p.

- FOUCAULT, MICHEL. 1993. "Space, Power and Knowledge." In During Simon (Edit) *The Cultural Studies Reader*. (Second Edit) London & New York: Routledge
- FRIEDMAN, JONATHAN. 1994. *Cultural Identity and Global Process*. London: Sage. 270p.
- GARFINKEL, H. 1967. *Studies of Ethnomethodology*. Cap. 5. "Passing and the managed achievement of sex status in an 'intersexed' person." Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.. p. 117 – 185.
- GYUSE, TIMOTHY, T. 1993. "Socio-cultural dimensions of public housing" en Taylor, Robert, W. *Urban Development in Nigeria – Planning, housing and land policy*. Brookfield: Avebury.
- HANNA, WILLIAM, J. 1971. *Urban Dynamics in black Africa: an interdisciplinary approach*. Chicago: ALDINE – Atherton. 390p
- HANNERZ, ULF. 1986 1980c. *Exploración de la ciudad*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económico. 358p.
- 1992. *Cultural Complexity: Studies in the social organization of meaning*. New York: Columbia University Press. 347p.
  - 1992b. "Sofia town: The view from afar". *Journal of South African Studies*. Vol.20 (2).
  - 1996. *Transnational Connections – culture, people, places*. London: Routledge. 195p.
- HOFFMAN, O & FERNANDO SALEMAN CASTRO. (Coord.) 1997. *Nueve estudios sobre el espacio. Representación y formas de apropiación*. México, D.F.: CIESAS Misión Orsotom Mexico.
- HARVEY, DAVID. 2000. *Spaces of Hope*. New York:
- HOLSTON, JAMES. 1999 *Cities and Citizenship*. London: Duke University Press.
- KIGOCHIE, PETRONELLA W. 2001. "Squatter Rehabilitation "Projects that Support Home-Based Enterprises Create Jobs and Housing". *Cities*. Vol. 18, no. 4, p. 223 – 233. London: Elsevier Science Ltd.
- INTERGRADED DEVELOPMENT PLAN. Revision Planning zone 4 & 5. 1999. Cadre Plan: Town and Regional Planners.
- INTERIM INTEGRATED DEVELOPMENT PLAN for the city of Tshwane: 2001. Department of Town and Regional Planning. University of Pretoria.
- JORDAAN, GERIT, J: 1987. *An Urban Design Strategy for Place making in City Centres*. University of the Witwatersrand. Tesis de Maestría Diseño Urbano. No publicado.

- LEEDY, PAUL, D. 1989. *Practical Research: Planning & Design*. New York: Macmillan Publishing Company.
- LODI, JOSIAH, D. 2000. *Township lifestyles and their impacts on the utilization of the built environment and spatial planning with specific reference to an informal settlement in Mamelodi East*. University of Pretoria. Tesis de Licenciatura en Planeación Urbana. No publicada.
- LÓPEZ RANGEL RAFAEL 2001. *Proyecto Urbano y Desarrollo Sustentable. El caso de la Delegación Azcapotzalco*. Universidad Autónoma Metropolitana. Tesis de Doctorado en Diseño. No publicada.
- LYNCH, KEVIN. 1960. *The Image of the City*. Cambridge: MIT Press.
- MALAN, MARGARET. 1996. *The Black Community of Pretoria 1923 – 1938*. Pretoria: University of Pretoria. Tesis de Maestría en Historia. No publicada.
- MAMELODI GUIDE PLAN. 1980. City Council of Pretoria
- MEAD, GEORGE. 1972. *Espíritu, Persona y Sociedad*. Parte III. “La Persona.” Buenos Aires: Piados. Pp. 167 – 193.
- MEAD, GEORGE. 1993. *Espíritu, Persona y Sociedad*. Parte 9. El gesto vocal y el símbolo signficante. Buenos Aires: Piados. Pp. 101 – 137.
- MITCHELL, CLYDE, J. 1959. *The Kalela Dance: Aspects of social relationships among urban Africans in Northern Rhodesia*. Manchester: Manchester University. 52p.
- 1983. “Case and Situational analysis.” En *Sociological Review*.
- MORSE RICHARD. 1985. “Ciudades ‘periféricas’ como arenas culturales (Rusia, Austria, América Latina)” en ídem y Hardoy, (coord.). *Cultura Urbana Latinoamericana*. (Op cit.)
- MUKHIJA, VINIT. 2001. “Upgrading Housing Settlements in Developing Countries”. *Cities*. Vol. 18, no. 4. p. 213 – 222. London: Elsevier Science Ltd.
- NEEDELL D, JEFREY. “La belle époque carioca en concreto: las reformas urbanas de Río de Janeiro bajo la dirección de Pareira Passos”. Cap. En Morse y Hadoy, coord.. *Cultura urbana latinoamericana*. (op. Cit.)
- PERRING DOMINIC. 1991. “Spatial Organization and Social Change in Roman Towns”. Cap. En John Rich & Andrew Wallace-Hadrill, (coord.) *The City and the Country in the Ancient World*. Routledge: London.
- PRETORIA: FROM APARTHEID’S MODEL CITY TO A RISING AFRICAN STAR?. CDE



- Research Policy in the making. 1998. Pretoria: Centre for Development and Enterprise.
- PHILO, CHRIS. 2000. "Foucault's Geography" En Crang, Mike & Nigel, Thrift. Ed. 2000. *Thinking Space*. Routledge: London.
- POOLEY G COLLIN. 2000. "Patterns on the ground: Urban Form, Residential Structures and the Social Construction of Space", cap. En Cambridge *Urban History of Britain* Vol. III, 1840 – 1950. Cambridge
- PUGH, CEDRIC. 2000. "Squatter Settlements: Their sustainability, architectural contributions and socio-economic roles". *Cities* Vol 17, no. 5, p. 325 –337. London: Elsevier Science Ltd..
- PUJADOS MUÑOZ, JUAN JOSÉ. 1992. *El Método Biográfico: El Uso de las historias de vida en ciencias sociales*. Munich: CIS.
- RAPOPORT, AMOS. 1969. *House, form and culture*. London: Prentice Hall, Inc. 147p.
- 1989. *Housing, Culture and Design*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- RODGERS, ALISDAIR. 1995. 'Cinco de Mayo and 15 January: Contrasting Situations in a Mixed Ethnic Neighbourhood.' En Rodgers, A and S Vertovec (coord.) *The Urban Context – Ethnicity, Social Networks and Situational Analysis*. Oxford: Oxford Press.
- RUIZ OLABUENAGA, JUAN. 1999. *Metodología de la investigación Cualitativa*. Bilbao: Universidad Duetso.
- SAFA, HELEN, I. 1975. *Migration & development: implications for ethnic identity and political conflict*. Paris: Mouton Publishers. 336p.
- SCHOONRAAD, MARINDA, D. 1995. *Mamelodi: A cultural based analysis of the perception and usage of space by township dwellers*. Johannesburg: University of the Witwatersrand.
- Tesis de Maestría en Diseño Urbana – no publicada
- 1997. 'Culture and Design'. Unpublished.
- SCHUTZ, A. 1993. *La construcción significativa del mundo social. Introducción a la sociología comprensiva*. Cap. III "Fundamentos de una teoría de la comprensión ínter subjetiva." ED Barcelona: Paidós. pp. 127 – 167.
- SILVA, ARMANDO. 1992. *Imaginario Urbanos. Bogotá – Sao Paulo: cultura y comunicación urbana en América Latina*. Bogotá. Tercer Mundo Editores.
- SPRADLEAY, JAMES. 1979. *The Ethnographic Interview*. New York.
- 1980. *Participant Observation*. New York.

- STREET GUIDE*: Pretoria and Environs. 2000. Pretoria: City Council of Pretoria.
- STREET MAP*: Pretoria. 1997/8. Pretoria: City Council of Pretoria.
- TAMAYO, SERGIO. (coord.) 1998. *Sistemas urbanos, actores y ciudadanías*. México: UAM – Azcapotzalco.
- . - 1998b. 'Identidad y Cultura Urbana'. *Anuario de Espacios Urbanos*. México: UAM – Azcapotzalco.
- 2002. 'Espacio público y Cultura política en México. Una aproximación metodológico Situacional' en Ortiz, Jorge. *Antropología de métodos cualitativos*. En prensa.
- TAMAYO, S & K, WILDNER. 2002. 'Lugares de Globalización – una comprensión arquitectónica y etnográfica de la Ciudad de México.'. en *Memoria*.
- TAMAYO & TAMAYO, MARIO. 1997. *Metodología formal de la investigación científica*. México, D.F.: Editorial limusa, SA. 158p.
- TESTER, KEITH. 1994. *Flaneur*. New York.
- TOMAS, FRANÇOIS. 1996. "Del proyecto urbano al proyecto de ciudad", en el *Anuario de Espacios Urbanos* (1996). México: UAM – Azcapotzalco.
- VAN DER WAAL, G-M. *Clashing cultures: Planning in Mamelodi*. Pretoria: Mamelodi Development Advice Office.: HSRC.
- VAN DER WAAL, G & J WALKER. 1991. *Working History of Mamelodi*. Pretoria: Human Sciences Research Council.
- VAN DER WAAL, GERHARD, M & JOANNA, WALKER. 1993. 'Guide to Mamelodi.' Pretoria: Human Sciences Research Council
- VAN VELSEN J.1967. 'The extended-case meted and Situational Analysis'. En Epstein, A.L. (Ed) *The craft of Social Anthropology*. London.
- VILA, PABLO. 1997. 'Hacia una reconsideración de la antropología visual como metodología de investigación social.' En: *Estudios sobre la Cultura Contemporánea* 5.
- VON WRIGHT, GEORG. 1979. *Explicación y comprensión*. Madrid: Alianza Editorial.
- WILLIAMS, JAMES J. 2000. "South Africa: Urban Transformation". *Cities*. Vol 17, no. 3 P167 – 183 London: Elsevier Science Ltd.
- WILDNER, KATHRIN. 1998. "El Zócalo de la ciudad de México. Un acercamiento metodológico a la etnografía de una plaza". En *Anuario de Espacios Urbanos*. México: UAM – Azcapotzalco.

## **Apéndice A**

### **Glosario De Términos**

Afrikaans: idioma oficial (junto con el inglés) de Sudáfrica entre 1925 y 1994. Parecido al holandés o flamenco.

Apartheid: palabra afrikaans significa segregación o separación, según el diccionario Collins[1986] La política oficial del gobierno sudafricano de segregación racial termino el 27 de Abril 1994 con la primera elección democrática.

Bantustans: ciudades independientes para personas negras ubicadas dentro de la República de Sudáfrica. Había diez: Boputhatswana, Ciskei, Gazankulu, Kangwane, Kwandebele, Kwazulu, Lebowa, Qwaqwa, Transkei y Venda.

Boer Wars: dos guerras que sucedieron entre los ingleses y Sudafricanos. La primera fue ganada por los boers (campesinos) La segunda por Inglaterra en 1902.

Bophuthatswana: véase Bantustans.

Casucha: casa de autoconstrucción, normalmente de lamina de zinc. Véase también patio trasero. La gente en Mamelodi utiliza un término diferente que ‘casa’ para estas estructuras.

Chabolas: vivienda informal que consiste en casas de autoconstrucción, normalmente de lamina de zinc.

Cultura Gyuse [1993] (retomando a Rapoport, Geertz y Malinowski) sugiere que esta cultura contiene por lo menos tres elementos: ideas (vista del mundo, valores, y prioridades), instituciones (estructura familiar, religión, rituales, y organización del grupo) y actividades convencionales (actividades entre personas y maneras características de hacer) la moda de vida o forma de vida de un grupo o comunidad – su estilo de vida, prácticas, costumbres, acciones diarias etc.

Escuelas de Iniciación: son eventos en donde los hombres (y a veces mujeres) que llegan a cierta edad tienen que pasar por un ritual antes de ser aceptados como adultos ante la comunidad. Se incluye muchas veces un retiro de la comunidad por un tiempo.

Espacio urbano: área urbana que puede consistir de elementos físicos y espacio abierto.

Espacio abierto: área que consiste principalmente de espacio sin estructuras físicas, no contiene edificios aunque puede contener muros, muebles, plantas etc.

Estilo de vida: según Douglas [1977] es una manera de hacer cualquier acción seleccionada de una variedad de maneras de hacerlas. Según Guyse[1993] estilo de vida es las prácticas, costumbres, acciones diarias.

Gauteng: estado más pequeño pero más poblado en Sudáfrica, Pretoria y Johannesburgo están situados en Gauteng.

IDP: Interim Development Proposal – Plan de Desarrollo Parcial del gobierno municipio para las diferentes zonas de desarrollo de la ciudad, que se hace cada 5 años por lo general.

LDO: Land Development Objectives – objetivos de desarrollo de tierras del gobierno local.

Lobola: una práctica tradicional africana en la que el novio tiene que pagar por la esposa cuando se casa. Antiguamente se pagaba con vacas, hoy en día todavía se practica pero se paga con dinero.

Mamelodi: el township para personas negras más grande de la ciudad de Pretoria, Sudáfrica. Mamelodi-Oeste tiene sus inicios en 1945, mientras Mamelodi-Este tiene sus inicios en las 60's; es parte todavía más al este – Stanza Bopape - entre 1987 y 1991 [Malan:1996] Véase también township.

MAN: Metropolitan Development Nodes – Nodos de Desarrollo Metropolitana, patio trasero se refiere al espacio del terreno atrás de la casa principal. En Mamelodi éste espacio se usa los residentes para construir casas informales de lamina de zinc que se rentan.

Pretoria: capital administrativa e internacional reconocida de Sudáfrica.

Rand: la moneda nacional que equivale entre 9 y 10 por un dólar EU.

RDP (Reconstruction and Development Programme) iniciado en 1995 fue la parte clave de la estrategia del ANC para la democratización de Sudáfrica. Consistió principalmente en la re-inversión de la infraestructura y el desarrollo social en Sudáfrica.

Shebeen: bar o cantina de forma formal o informal en los townships.

Spaza: pequeñas tiendas en áreas residenciales, parte del comercio informal en los townships.

Sudáfrica: país al sur del continente africano con una superficie de 1,221,037 Km. cuadrados, y una población de 43,1 millones estimada para 2000-2001. [SA 2000-01].

Tavern: Véase Shebeen.

Taxi: en Sudáfrica la palabra taxi se usa para combis de propiedad privada los cuales son uno de los medios de transporte público principales en los townships y la ciudad.

Township: un termino todavía usado para referirse a municipios habitados sólo por personas negras y de color en Sudáfrica [Collins: 1986].

Tshwane: la mega ciudad de Tshwane incluye la ciudad de Pretoria y sus alrededores (áreas conurbanas) Es un intento de distribuir los presupuestos de la ciudad de Pretoria a

áreas retrasadas y descuidadas en tiempos antiguos.

Tswana: grupo étnico de Sudáfrica con idioma con el mismo nombre que forma uno de los once idiomas oficiales de Sudáfrica.

Unión de Sudáfrica: Sudáfrica como colonia inglesa formado de 1910 hasta 1960.

SDA: Strategic Development Areas, áreas de desarrollo estratégico.

Sotho: grupo étnico de Sudáfrica. Nombre del idioma que forma uno de los once idiomas oficiales de Sudáfrica.

Venda: grupo étnico de Sudáfrica. Nombre del idioma que forma uno de los once idiomas oficiales de Sudáfrica.

ZAR: Zuid Afrikaansce Republiek (Republica Sudafricana) formado por Paul Kruger y un grupo de pioneros en 1883 que viajaron hacía el interior del país para escapar del dominio inglés que se estableció en el Cabo de Esperanza.

Zulú: grupo étnico de Sudáfrica. Nombre del idioma que forma uno de los once idiomas oficiales de Sudáfrica.

## **Apéndice B**

### **Trabajo De Campo**

Después de unos años haciendo investigación teórica y decidiendo que utilizar para un acercamiento cualitativo en el trabajo de campo, llegue por fin a Sudáfrica para el trabajo de campo. Era un periodo de dos meses y medio, de los cuales tenía que dedicar dos meses al *township* de Mamelodi. Encontré hospedaje con un el misionero Mayeno, que me dio un acercamiento en cuanto a la comunidad. Después de una semana en Sudáfrica me fui a

vivir a Mamelodi-Este, extensión 4, Motsumi Road, número 22 837. Decidí entonces los métodos de observación sistemática y participativa, mapas mentales, entrevistas a profundidad, foto entrevistas y el análisis de prensa, para conseguir los datos y la información que necesitaba. Sentía que vivir en Mamelodi sería de mucho apoyo y así fue.

De acuerdo con Berger y Luckman el idioma es el sistema de signos más importantes en la sociedad humana. Empecé trabajar entonces con las entrevistas sobre temas de la ciudad, casa y espacio privado, la vecindad y actividades, relaciones comunitarios y de parentesco, actividades económicas, transporte y movimiento, el proceso de planeación, política e historia, adquisición de vivienda, entendimiento de modernidad y tradicionalismo y asuntos de la etnicidad.

#### Entrevistas Con El Público

Estas preguntas serán usadas como una introducción a las entrevistas. Preguntas generales sobre la historia de vivienda de la gente, opciones y preferencias existentes del pasado y el futuro así como la manera de adquisición de la vivienda actual y la satisfacción de los residentes con sus condiciones. Estas preguntas se harán más a mujeres como ellas están más involucradas en la creación del hogar y tiene una mejor memoria sobre los asuntos de la familia.

¿Cuánto tiempo haz vivido en Mamelodi?

¿Dónde viviste antes?

¿Cómo llegaste a vivir aquí?

¿Dónde está ubicada tu casa en Mamelodi?

¿Te gusta vivir en Mamelodi? ¿Por qué?

¿Te gustaría vivir en otro lugar en Mamelodi? ¿Dónde y porqué?

¿Te guste vivir en un lugar completamente diferente? ¿Dónde y porqué?

¿Cómo adquiriste éste lugar donde vives?

Según Berger y Luckmann todas nuestras experiencias en este mundo están ordenadas según el tiempo. Estas preguntas funcionaron bien como introducción, pero pronto descubrí

que un dónde viviste antes, se puede sustituir por dónde naciste, que funcionó mejor. También encontré que la pregunta, te gusta vivir en Mamelodi, tenía una respuesta más pequeña y menos significativa cuando la hacía al principio, tenía más éxito al final de la entrevista. La gente se siente más libre de expresar sus sentimientos y han recorrido las experiencias y problemas que han encontrado en su vida. Otras fueron, te gusta vivir en Mamelodi, por te gustaría vivir en un lugar completamente diferente, tuvieron que ser repetidos e insistir para llegar a una respuesta franca y con más información.

Las siguientes preguntas fueron más abiertas con el propósito de conseguir una impresión general pero personalizada de las actividades y condiciones de vida general de la gente residente. Era útil preguntar a personas de diferentes edades y géneros para encontrar diferentes opiniones y versiones de la realidad social. Generalmente se hicieron un vez pero tardaron más en dar respuesta.

¿Puedes describir tu vecindad y casa?

¿Puedes describir la ciudad de Pretoria?

¿Puedes describir un día normal en Mamelodi?

¿Puedes describir un día normal en tu vida?

¿Puedes describir un fin de semana en Mamelodi?

En las primeras dos semanas no se me había ocurrido preguntar esto, pero pronto descubrí que podrían ser muy útiles poniéndolas entre otras preguntas. Esto cambió la atmósfera de la entrevista que estaba demasiado controlada y monótona como una secuencia de preguntas-respuestas. Encontré que muy poca gente entendió la palabra ‘describir’ y fue necesario complementar preguntas como, cómo se ve o cuál es la diferencia entre. Como describe Mead uno solamente puede decir algo que provocará cierta reacción en la otra persona si el símbolo existe en la misma manera que existe para ti. Estas preguntas también sirvieron bien después del dibujo de los mapas mentales, cuando después uno puede preguntar sobre cada línea del dibujo y su significado, cómo se veía, por qué es importante etc.

Las siguientes preguntas son sobre la situación económica y el empleo de la gente,



especialmente en relación con la ubicación de la vivienda y sus condiciones. La meta fue más hacia varones con empleo, pero también incluyó mujeres y jóvenes.

¿Dónde trabajas?

¿Cómo llegas al trabajo?

¿Cuánto tiempo te tarda llegar al trabajo?

¿Dónde te gustaría trabajar?– ¿Por qué?

Por una razón no incidí tanto en el empleo como requisito, pronto encontré que las consideraciones de transporte público parecían muy similares y lógicos hasta una cierta medida y estaba satisfecha de que no había ‘secretos escondidos’ a este respecto. Puede ser debido al hecho que mientras tuve coche privado en Sudáfrica, había utilizado transporte público en México por tres años lo que me enseñó el cómo y por qué del transporte público.

Estas preguntas se enfocaron a las mujeres, pero también a hombres y niños. El propósito es conseguir información sobre relaciones de parentesco así como interacción con amistades, y sus efectos en la estructuración de la comunidad y el uso del espacio, la ubicación de actividades y la vivienda.

¿Dónde viven tus amigos y familiares?

¿Qué tipo de interacción tienes con tus vecinos?

¿Cuáles son actividades comunes en Mamelodi?

¿Cuáles son actividades comunes en tu familia?

Un parte interesante fue el hecho de que las relaciones muy fuertes existen entre vecinos pero generalmente vecinos inmediatos, se subrayaba el hecho que la gente se apoyaba uno a otro con una copa de azúcar o aceite o lo que sea de ingredientes que se necesiten urgentemente. También se indicaron que en los suburbios o la ciudad esta relación y costumbre no son posibles o comunes entre los vecinos.

Estas preguntas se dirigieron principalmente a jóvenes y ancianos para determinar el cambio y la actitud y conciencia a diferencia cultural y étnica.

- ¿De cual grupo étnico formas parte?
- ¿Cuáles grupos étnicos se encuentra en Mamelodi?
- ¿Cómo sabes de cual grupo étnico sea tus vecinos?
- ¿Qué quiere decir las palabras ‘moderno’ o ‘tradicional’ para ti?

Según Schutz, el concepto del mundo en general debe basarse en el concepto de ‘cada uno’ y por lo tanto también del ‘otro’. Con estas preguntas traté de descubrir más sobre los individuos por medio de términos de distinción que se usan. También pregunté sobre ‘la ciudad’ vs. ‘el campo’. Se respondió de manera mejor preguntando sobre el idioma. ¿Qué idioma habla en casa? ¿Cuáles idiomas se hablan en Mamelodi? La gente se distingue entre idiomas y grupos étnicos y hasta usa trajes típicos en bodas y eventos especiales, pero generalmente no existe discriminación en este respecto. La gente se distingue entre lo que llamen ‘cultura negra’ y ‘cultura blanca’ refiriéndose a las razas. Se escucha gente que dice ‘nosotros negros’ hacemos esto o aquello, así como referencia a una ‘boda blanca’ que no se refiere al color del vestido sino ‘la manera de festejar la boda de los blancos’. Nunca utilicé la pregunta qué quiere decir las palabras modernas o tradicionales para hit, porque nunca escuche que la gente usara las palabras ‘moderno’ o ‘tradicional’ de forma espontánea. En las foto entrevistas se revela mucho en éste respecto.

Con estas preguntas principalmente para adultos y gente mayor se determinaron la involucración y conciencia del gobierno y otros programas de planeación en la vecindad y el tipo de interacción que se da así como el entusiasmo de la comunidad hacía estos programas y oportunidades.

- ¿Cuál es el proceso de planeación en Mamelodi?
- Haz participado en el proceso-¿por qué si? o ¿por qué no?
- ¿Se ha cambiado el proceso en comparación con el pasado?
- ¿ Si pudieras, qué cambiaras en el proceso?

Era claro que la gente no participó en el proceso de planeación, puede ser que hayan expresado las necesidades físicas y demandas (que generalmente implica un objeto o servicio específico) por medio de estructuras comunitarias pero en cuanto la planeación no

están involucrados. Se reservaron estas preguntas para los expertos.

Estas preguntas son sobre el involucramiento político de la gente y la vecindad en el pasado y el presente, así como el cambio percibido por la gente desde el cambio del gobierno, para determinar la parte de la democracia y las nuevas políticas en la planeación de Mamelodi. Se enfocaba a jóvenes y ancianos específicamente.

¿Cuáles fueron los cambios en Mamelodi después del ‘Apartheid’?

¿Cuál es la historia política de Mamelodi?

Fueron bien ubicados al final de la entrevista y por lo general incluí muchas más que se dirigieron al cambio de condiciones, de situaciones, de preferencias al ‘ahora’ y ‘antes’ que llegaba a explicaciones muy ricas y bien motivadas. Por lo general se mencionaba más aspectos negativos que positivos. En malo del ‘Apartheid’ se incluía discriminación y falta de libertad, en lo malo de hoy el desempleo y mucho crimen.

Mapas Mentales.

En estas preguntas el entrevistado recibió una hoja de papel para dibujar y expresar de manera gráfica. Los elementos dibujados en papel se pueden usar para preguntar sobre elementos de percepción personales y subjetivos en la ciudad y el barrio. También pueden ser estudiados y analizados y comparados con otros dibujos. El nombre, edad, ocupación y lugar de residencia de los entrevistados que deben ser determinados.

¿Puedes dibujar un mapa de la ciudad de Pretoria indicando lugares de importancia?

¿Puedes dibujar un mapa de Mamelodi indicando lugares de importancia?

¿Puedes dibujar un mapa de cómo llegar de tu casa al trabajo?

¿Puedes dibujar un mapa de Mamelodi indicando donde viven tus amigos y familia?

¿Puedes dibujar un mapa de tu casa y vecindad?

El mapa que pregunté sobre todo fue una combinación entre la primer y cuarta pregunta. Alguna gente dibujó la 3 cuando se le pidió la 2. Luego pregunté por el mapa 5

pero fue muy difícil si estábamos en su casa en este momento. Nunca sentí apropiado preguntar por el mapa 1, en algunos casos los entrevistados entendieron que quería y cuál mi interés. A veces pregunté por características del lugar, que muchas veces no se entendieron, la palabra ‘describir’ tampoco funcionó así que ‘puntos buenos y malos’ parecían transmitir la idea, aunque la respuesta no fue tan elaborada debido a esto. Junté 18 del primer y 7 del segundo mapa.

#### Foto Entrevistas.

En estas entrevistas las fotografías a color tomadas por la autora se utilizaron para animar las respuestas y la memoria de los entrevistados.

Para determinar qué es muy característico de Mamelodi para sus residentes y cuáles aspectos se asocian y se usan para identificar el área o como una indicación de cómo los residentes perciben su barrio subjetivamente. Pregunté.

¿Puedes reconocer éstas fotografías – donde fueron tomadas?

¿Puedes describir éstas fotografías?

¿Puedes indicar cuales de éstas fotografías fueron tomadas en Mamelodi? Por que dices ¿éstas fueron – por qué dices éstas no?

Las personas estuvieron muy emocionadas al ver las fotos y generalmente hubo argumentos sobre dónde fueron tomadas, que terminó en preguntas hacía mí para contestar o confirmar. Pregunté por una descripción se dio respuestas cortas por ejemplo, extensión 7, una casa RDP, etc. Como no quería guían las respuestas con ciertos temas, pronto evité el uso de fotos generales de Mamelodi y me enfoqué a las fotos de los diferentes prototipos de vivienda, los cuales funcionaron muy bien.

¿Te gustaría vivir en una de éstas casas? – cual – Por que?

¿Qué te gusta de éstas casas, que no te gusta – por qué?

¿Cuáles actividades puedes imaginar en estos espacios- por qué?

¿Cuál casa consideras moderno y cual tradicional – por que?

¿Puedes reconocer éstas fotos – donde fueron tomados- cual historia cuentan?

Esta pregunta nunca la utilicé porque no encontré las fotos antiguas en el tiempo necesario. Visité un sitio de vivienda antigua en Mamelodi-Oeste y pregunté a los residentes sobre sus experiencias, específicamente a los ancianos.

#### Entrevistas con Expertos.

Estas preguntas se dirigían a planeadores y diseñadores del gobierno y la práctica privada así como a profesionales en general y líderes de la comunidad. La meta es comparar sus visiones y opiniones con la de la comunidad, y obtener una perspectiva mayor de las vistas y opiniones sobre los *townships* y la planeación en general.

¿Cuál es tu opinión general sobre los townships?

¿Cuál fue tu interés y experiencia personal en los townships?

¿Cuál crees que será el problema mayor de los townships – porque – como se puede solucionar?

Preguntas importantes sobre el instituto o compañía donde trabajaba el experto y políticas o metas de ésta institución se añadieron. Lo demás de las entrevistas con expertos fueron muy buenas y la gente fue muy cooperativa. En las siguientes preguntas sobre el conocimiento general del planeador así como su opinión sobre las circunstancias en Mamelodi y los townships en general.

¿Como vive gente en Mamelodi?

¿De donde viene?

¿Dónde trabajan?

¿A cual grupos étnicos pertenecen?

¿Cuáles son las actividades principales en los townships?

¿Cuál fue la meta antigua con los townships – cómo se cambio?

¿Cuál es el futuro de los townships?

La mayoría de los expertos respondieron en términos muy generales sobre la situación de los residentes de Mamelodi. La parte histórico se toma como algo que se

conoce por toda la gente y es difícil conseguir detalles sobre esto. Las posibilidades del futuro parecen ser un enigma para muchos. Preguntas como,

¿Cuál fue el proceso de planeación en los townships – como cambió?

¿Cuáles son las consideraciones más importantes cuando se planea para los townships?

¿Cuáles son los problemas principales cuando se planea o ejecutar planeación en los townships? fueron muy informativas.

#### Observación Sistemática.

Se hizo observación sistemática de acuerdo a Spradley sobre el lugar físico, las acciones y actividades. Los aspectos se utilizaron como pautas en ejercicios de observación.

espacio – lugar en términos físicos

actores – gente involucrada

actividades – actividades relacionadas ejecutadas por personas

objetos – objetos físicos presentes

actos – actos singulares ejecutadas por personas

eventos – una colección de actividades relacionadas ejecutadas por personas

tiempo – la secuencia del tiempo

metas – objetivos que tratan de lograr personas

sentimiento – sentimientos y emociones presentes

Dichas observaciones se hicieron a diferentes tiempos del día en diferentes lugares. Las sesiones de observación no iban tan bien como esperaba. La primer obstrucción fue que mi informante no siempre entendió el propósito del ejercicio y me involucró en entrevistas y platicas con personas mientras en realidad quería sentarme y observar el espacio.

Además mucha gente me aconsejó que no era buena idea andar sin metas claras en las calles, precisamente con cámara y grabadora, por consideraciones de seguridad. Por eso generalmente preferí caminar donde conocía alguna gente. Cuando me acompañaba mi informante era andar a un paso muy acelerado que dificultaba el proceso de observación y grabación. Luego empecé manejar en coche de forma muy lenta por diferentes áreas,

hablando por la grabadora, aunque fue difícil observar, grabar y manejar al mismo tiempo. Por lo general me sentía algo frustrada al hacer las observaciones bajo circunstancias poco favorables pero no pude cambiar mucho la situación porque no conocía Mamelodi suficientemente para tener confianza en mis propios instintos ante la recomendaciones de gente que vivió allá.

### Observación Participativa.

Como viví dos meses en Mamelodi con una familia misionera (que han vivido en Mamelodi por seis años) me pude involucrar en trabajo con personas desaventajadas económicamente y también con huérfanos del SIDA. Era posible establecer una parte de observación participativa mientras construía confianza con la comunidad. Según Spradley, los siguientes aspectos se tiene que tomar en cuenta en el proceso de observación participativa: 1) La investigadora tendrá que involucrarse en actividades apropiadas para cada situación mientras observan las actividades de otra gente y aspectos físicos de la situación. 2) El observador necesitará una conciencia muy enfocada, para observar detalles que generalmente se pierden en la vida cotidiana. 3) Cada situación se debe leer con una amplia visión e información. 4) La experiencia del investigador será de inclusión y exclusión para analizar cada situación de manera objetiva. 5) Se necesitara introspección para entender nuevas situaciones y ajustarse a las reglas socio-culturales. 6) Será necesario para la investigadora tomar registro de sentimientos subjetivos y observaciones objetivas.

En las últimas dos semanas los misioneros se fueron de vacaciones y me dejaron a cargo de la misión y varias tareas entre ellos llevar donaciones a ciertas familias en la comunidad etc. Estos viajes me proporcionaron mucho en términos de observación participativa y observación en general, pero hubieran sido más útiles aún al principio de los dos meses para el establecimiento de una confianza con la comunidad.

### FORMATOS DE LOS MAPAS MENTALES

Name:-----

Occupation/ job:-----

Age:-----

Place of residence (neighborhood):-----

Draw a map of Mamelodi:

a) Show important places

b) Show where you, your friends and family live

Write down five important places in your neighbourhood:

1.-----

2.-----

3.-----

4.-----

5.-----

Name:-----

Occupation/ job:-----

Age:-----

Place of residence (neighborhood):-----

Draw a map of your house and neighbourhood



Write down five characteristics of your neighborhood:

- 1.-----
- 2.-----
- 3.-----
- 4.-----
- 5.-----

### Entrevistados

1) Una categorización de los entrevistados según edad y género, comunidad y expertos.

A) La Comunidad – residentes de Mamelodi Este

#### Femenino

Edad: 15 - 20	21 - 30	31 - 40	41 - 55	56 +
Rose °	Rephibwe °	Kathrin °	Grace °	Maria
Rosemary °	Chipo °	Johana (wc) °	Josephine °	
			Agnes °	

			Mary °	
			Elizabeth	

#### Masculino

Edad: 15 - 20	21 - 30	31 - 40	41 - 55	56 +
Azec °	Jabu °	Arnold	Vusi °	
		Sipho (wc)	Oupa (wc) °	
			Arthur °	
			Shedrik °	

B) Los Expertos: líderes de la comunidad, Oficiales del Municipio y Planeadores privados y Académicos

1. La comunidad	2. El Municipio	3. La Universidad
Mike (Metro) °(32)	Michael °(48)	Marinda °(36)
Frans (Gov) (55)		Graham °(48)
Benji (C) °(58)	Jacques °(45)	Henk °(29)
::Josiah °(26)		::Josiah °(26)
::Thabo °(22)		::Thabo °(22)

2) Una explicación de los entrevistados según grupos de interés:

1. Comunidad de residencia, trabajadores, usuarios potenciales y actuales.

Rose/ Rosemary/ Rephilwe/ Chipu/ Azec/ Maria/ Kathrin/ Shedrick/ Jabu.

2 Foros y Comités de dirección para zonas 3, 4 y 5.

Johana/ Sipo/ Benjuí/ Oupa.

3 Dueños de tierra, desarrolladores de propiedad con contratos o acuerdos en el área, Negocios etc. – Nadie.

4 Compañías y individuos específicos.

Arnold (médico)/ Vusi (director de escuela).

5 Grupos de interés.

Universidad de Pretoria: Graham/ Marinda.

6 Grupos especiales de interés como clubes de deporte, iglesias etc.

Arthur/ Mary – (misioneros) Grace/ Josephine – (Show house, proyecto de costura) Agnes – (Proyecto de costura).

7 Individuos.

Josiah (planeador urbano)/ Thabo (arquitecto de paisaje) – previamente residentes de

Mamelodi.

8        Oficiales del GPMC (Metro).

Mike/ Nikki/ Frans.

9        Oficiales del CCP (Municipio).

Michael/ Machiel/ Jacques.

10       Oficiales de la Zona de Planeación y los Comisión Directiva de la Zona – Nadie.

11       Oros consultantes para la revisión del IDP.

Marinda (IDP 1997)/ Henri (Guide Plan 1980).

### **Misión del Periódico Mamelodi Rekord**

Ask the man in the street what the most important function of a newspaper is, and chances are that the most common answer will be that they are disseminators of information. A second function which rates highly is that they are "society's watchdogs. The abovementioned functions will probably stay part of South Africa's newspaper industry for several decades yet.

However, changing economic circumstances place increasing pressure on the editorial content of newspapers, and the danger exists that standards of quality may drop to such an extent that newspapers could become dangerously insipid because there is simply not enough space available for it. Due to their particular approach, community newspapers understood the healthy balance between commercial success and journalistic excellence.

Over-emphasis of either of these two components (advertising versus editorial content) will sound the death-knell for any community paper. This grasp of the hard economic reality, linked to their inherent capacity to adjust to a fast-changing world, is probably the reason why regional newspapers worldwide achieve generally more success than do daylies.

They are the workhorses of the media world that achieve laudable and astonishingly high ideals through hard work and practical, workable principles. Capital Media is an

example of these principles, and in the last 15 years it grew to become the publisher of the most read newspaper in Pretoria.

We accept that this position carries great responsibilities, and we are thankful for the opportunity to serve our community even better in future. Rekord's mission is to foster the prosperity, success and happiness of our city and its people with all the strength and talents, which we received from Above.

## **Apéndice C**

### **Estadísticas**

Las siguientes tablas estaban compiladas por los Servicios Estadísticas Centrales en 1991<sup>117</sup> para Mamelodi, según el censo de 1990.<sup>118</sup>

#### **TABLA 1: Población Estimada**

---

<sup>117</sup> Las tablas viene del Propuesta de Desarrollo para Zona 5, 1999. Hecho por *Cadre Plan – Town and Regional Planners*. (IDP 1999)

<sup>118</sup> El censo en Sudáfrica tiene la fama de no ser muy preciso, pero por lo menos da una idea de la situación

VIVIENDA	Personas ZONA 4	Personas ZONA 5	TOTAL
Formal	10 000	12 650	22 650
Patio trasero	7 500	7 000	14 500
Informal	-----	14 250	14 250
Vivienda Total	17 500	33 900	51 400
Población (x 4.8) <sup>119</sup>	84 000	162 720	246 720
Hostal	16 800	-----	16 800
TOTAL	100 800	162 720	263 520

Compilada de PREMET, 1996 [IDP 1999]

**TABLA 2: Estructura de edades de la población.**

Edad en Años	N	%	CUM %
0 - 5	14 429	9,4	9,4
5 - 9	17 084	11,0	20,4
10 - 14	14 934	9,7	30,1
15 - 19	14 448	9,4	39,5
20 - 24	14 353	9,3	48,8
25 - 34	29 095	18,8	67,6
35 - 44	22 711	14,7	82,3
45 - 54	15 186	9,8	92,1
55 - 59	5 860	3,8	95,6
60 - 64	2 139	1,4	97,3
65 +	4 207	2,7	100,0
TOTAL	154 446	100	-----

Servicios Estadísticos Centrales 1991 [IDP 1999]

**TABLA 3. Calificaciones**

*Servicios Estadísticos Centrales 1991 [IDP 1999]*

CALIFICACIONES	N	%
No Especificada	35 707	23,1
1 – 5 Grado	28 381	18,4
6 Grado	8 100	5,2
7 Grado (año final de primaria)	11 965	7,8
8 Grado	17 556	11,4
9 Grado	9 901	6,4
10 Grado (año final de secundaria)	14 987	9,7
11 Grado	8 985	5,8
12 Grado (año final de prepa)	15 565	10,1
Diploma + sin cumplir grado 10	201	0,1
Diploma + grado 12	2337	1,5
Licenciatura	762	0,5

<sup>119</sup> La población fue calculada por la cantidad de vivienda tomando un promedio entre 4.8 personas por vivienda [IDP 1999]

**TABLA 4: Empleo**

EMPLEO	N	%
Profesional/ Semi Prof./ Técnico	3 953	5,6
Gerente/ Ejec. Y Administración	523	0,7
Ventas	8 175	11,6
Transporte/ Comunicación	4 336	6,2
Servicios	12 807	18,2
Agricultura	626	0,9
Artesano/ en aprendizaje	3 921	5,6
Supervisor/ Minero	15 334	21,8
No especificado	20 741	29,4
TOTAL (activa)	70 416	100

Servicio Estadística Central 1991 [IDP 1999]

**TABLA 5. Ingreso por Capita**

INGRESO <sup>120</sup>	N	%	CUM %
Ningún	97 405	63,1	63,1
1 - 999	4 756	3,1	66,2
1 000 – 2 999	9 802	6,3	72,5
3 000 – 4 999	5 366	3,5	76,0
5 000 – 6 999	7 694	5,0	81,0
7 000 – 9 999	10 102	6,5	87,5
10 000 – 29 999	14 216	9,2	96,7
30 000 – 49 999	1 083	0,7	97,4
50 000 – 69 999	312	0,2	97,6
70 000 – 99 999	176	0,1	97,7
1000 000 – 249 999	168	0,1	97,8
300 000 +	21	0,01	97,8
No Especificado	3 345	2,2	100
TOTAL	154 446	100,0	-----

Servicios Estadísticos Central 1991 [IDP 1999]

**TABLA 6: Población por Nivel de Ingreso**

% DE LA POBLACIÓN	NIVEL DE INGRESO	% De La Población por Nivel de Ingreso
63.1	Ningún	Ningún 63.1% de la población
3.1	1 - 999	< R10 000 81.5%
6.3	1000 – 2 999	
3.5	3 000 – 4 999	
5.0	5 000 – 6 999	
6.5	7 000 – 9 999	
9.2	10 000 – 29 999	R10 000 – R30 000 9.2%
0.7	30 000 – 49 999	> R30 000 1.11%

<sup>120</sup> La moneda nacional( el Rand) esta entre 9 y 10 por un dólar (\$EU)

0.2	50 000 – 69 999	
0.1	70 000 – 99 999	
0.1	100 000 – 249 999	
0.01	300 000 +	
2.2	No Especificado	
TOTAL: 100		

Servicios Estadísticos Central 1991 [IDP 1999]

## **Apéndice D**

### **Curriculum Vitae**

Nombre: Christina Alida Breed Fevrier

Fecha de nacimiento: 25/ 03/ 1976

Sexo: femenino

Estado civil: soltera

Dirección: Pirámides # 49, Colonia Clavería Azcapotzalco, CP 2080. México DF

Teléfono: (52) 5399 7647

Correo electrónico: ida\_africa@yahoo.com.mx

Nacionalidad: Sudafricana

Lengua Materna: Afrikaans

Otras Lenguas: Inglés (bilingüe)

Español (100%)

#### **LICENCIATURA:**

Universidad:

University of Pretoria (1995 – 1998)

University of South Africa (1997)

Título:

Grado en Arquitectura de Paisaje-1998

Español I – 1997

Distinciones:

Sobresaliente en Diseño y

Comunicación del Diseño, semestre final

Beca del Gobierno de Sudáfrica Departamento

Ambiental 1995 - 1998

Roles de dirigencia:

Administración de Concierto – certificado de

plata – para la casa de Ciencias para  
Construcción

Miembro del comité de la casa de ciencias  
para la Construcción – 1997 – portafolio



## ENSEÑANZA SUPERIOR

2000/04 – 2000/09

Curso de Idioma Español y Cultura Mexicana en CEPE Taxco – UNAM con Beca del Gobierno de México

- Español III, IV, V
- Geografía Económica de México
- Historia General de México
- Arte Prehispánico en Mezo América
- Literatura Latinoamericana
- Arte Moderno en México

2000/10 – 2001/06

Curso propedéutico en la Universidad Autónoma Metropolitana(UAM) con Beca del Gobierno de México

- Seminarios de Ciudades y Ciudadanos
- Seminarios de Modernidad y Posmodernidad
- Seminarios de Identidades Colectivos y Movimientos Sociales
- Taller de Etnografía Urbana

2001/09 – 2002/ 07

Especialización en Diseño, línea de Estudios Urbanas (UAM)

Distinciones en todas las materias

## EXPERIENCIA

1996 – 1998

Participó en varios proyectos para la comunidad por medio de la Universidad de Pretoria:

- Propuestas para desarrollo en Mogogelo (una área rural cerca de la ciudad de Pretoria) –1996
- Camino para los ciegos en correlación con The Lions Club – Sudáfrica – 1997
- Propuestas para desarrollo y rehabilitación del río Jukskei en Alexandra (un área periférica de la ciudad de Johannesburgo) – 1998
- Propuestas para un parque para la comunidad de Atteridgeville (un área periférica de la ciudad de Pretoria) – 1998

1999/01 – 1999/03

Trabaja para *Lizelle Gregory Landscape Architects*

Responsabilidades:

- Diseño
- Preparación y presentación de proyectos
- Junta de información para las valoraciones de impacto ambiental
- Selección de plantas etcétera.

1999/03 – 1999/06

Trabaja para *Ludwich's Landscapes and Associates Ltd.*

Responsabilidades:

- Reuniones con clientes
- Diseño
- Selección de plantas
- Preparación y presentación de proyectos
- Implementación de proyectos y administración en sitio
- Facturas de cantidades y cuatas
- Ordenamiento de materiales
- Entrega de/ y sembramiento de plantas y paisaje
- Administración del sembramiento y posicionamiento de árboles “instantáneas” (3 –

5 metros de altitud)

- Propuestas para construcción del paisaje
- Propuestas para posicionamiento de luz en el paisaje

2000/01 – 2000/03

Trabaja para *Interdesign Lanscape Architects*

Responsabilidades:

- Reuniones con clientes
- Diseño
- Trabaja en sitio
- Dibujo
- Dibujo con CAD
- Selección de plantas
- Preparación y presentación de proyectos

Proyectos:

- Propuestas para un camino para un parque de pájaros
- Planeación de una exhibición de orquídeas para The Transvaal Orchid Committee